

A a

aã *interj* oui? (réponse à un appel) [yes? (response to a call)]

aadani voir **audani** petit enfant

abaddo *n* fille de l'oncle paternel [cousin, daughter of father's brother]

abadi voir **abari** oncle paternel

abari (**abadi**) *n* 1) oncle paternel, frère du père [paternal uncle, father's brother] *Abari num-a-ariima nîge dînu*. C'est ton oncle qui a scellé le mariage. *syn: ebede 1, zagani 2*) parent mâle de côté paternel et qui est de la même génération que le père en question [male blood relative on the father's side, and of his generation] *syn: ebede 2 3*) monsieur [sir] *Tudaga: obudo*

abari mi *n* fils d'un oncle paternel [cousin, son of father's brother] *syn: abari ŋa Tudaga: obudo mi*

abari ŋa *n* fils de l'oncle paternel [cousin, son of father's brother] *syn: abari mi Tudaga: obudo mi*

abba *n* père [father] *Tudaga: abba*

abba-bu *n* grand-père [grandfather] *Tudaga: abba bui*

abba-duzuu *n* grand-père [grandfather] *Tudaga: abba dizi*

acadi *v3* vieillir, devenir vieille (femmes) [age, grow old (used of women)] *acansir, acanum, acayi, acantir, acantum, acayintu Tudaga: ačadi*

aci 1) *adj* vieille, âgée [old, aged, elderly (use of women and female animals)] 2) *n* vieille femme, une vieille [old woman, elderly woman] *Tudaga: ači, adigibi*

ada voir **ara** ces, ceux

adaa *n* 1) invocation d'un malheur sur qqn [invocation] 2) insulte, injure [insult] *adinir, adinum, adiyi, adiyintu*

adaga *n* 1) traditions, coutumes [traditions, customs] *syn: adu 2*) antécédents, lois qui régissent la vie en communauté [law, case law] *Tudaga: adaga*

adakti *v3* se faire dorloter [want to be babied, pampered] *adanir, adanjum, adaki, adakintu Tudaga: adakti*

adal *adj* juste, impartial, fidèle [just, faithful, impartial]

adawadi voir **arradi**₁ égorger

addaa (**oddo**) *n* encrier du marabout [inkpot]

addi 1) *adj* petit [small, little] *ant: bu 1 2*) *adj* jeune [young] 3) *adv* peu [little, not much] *Tudaga: addi*

addi ru *adv* un peu [somewhat, a bit, a little]

addidi (ar) *v3* raccompagner [accompany] *Ôsurde addiyiŋi*. Il accompagne son invité.

addi 1) *adj* tout petit [tiny, very small] 2) *adv* un petit peu; très peu [very little, not much] *Sugur addi ten*. Donne-moi un peu du sucre.

addir *adv* après-midi (vers 14h00) [afternoon, around 14h00] *Dîski ru bara, addir irrigi*. Après midi c'est 'addir' qui vient.

adelti *v3* garder, veiller sur, protéger [guard, watch over, protect] *adellir, adellum, adelci, adeltir, adeltum, adalcintu*

adi voir **ari**₁ crocodile

adige *n* coutume, tradition [custom, tradition] *Tudaga: adigo*

adii (**arii**₃) *n* femme [woman, wife] *Adii ai aya Jîbril ŋa*. Cette femme est la mère de Djibril. *Tudaga: adibi*

adu (**aru**) *n* coutume, tradition, habitude [custom, tradition, habit] *syn: adaga 1*

afanne *adj* innocent, ignorant d'un danger [innocent]

afarai (**aharai**) *n* van (m) [basket for winnowing or drying] *syn: kahaï Tudaga: ohuro*

afire *adj* qui est grand et vieux (parlant des chameaux) [big and old (camels)]

Afirik (**Êfirik**) *n.pr* Afrique [Africa] *Tudaga: Afrika*

Afuna *n.pr* ethnie Haoussa [Hausa]

afunuŋa *n* langue haoussa [Hausa language]

aga *adv* dehors [out, outside] *Amma ginna aga ru ciki*. Tous les gens sont dehors. *Tudaga: yiga*

agade *adj* qui est de l'extérieur [from outside] *Aũ ai nîi-u ši, agade*.

agadi *n* lanière de cuir [leather strap] • **Šêla huna agadi kege**. Ses larmes coulent comme des lanières. *Tudaga: agadi*

agafur (**agahur**) *n* 1) charogne; carcasse d'un animal qui n'a pas été égorgé selon les rites religieux [carcass] *Agafur ai buru dudu*. Ce carcasse est très pourri. 2) tabou religieux (viande haram) [religious taboo] *Tudaga: agahur*

agahur voir **agafur** 1) charogne, carcasse 2) tabou

agala *n* mors en corde (pour le chameau, l'âne) [rope bit (for camel, donkey, etc.)]

agapti *v3* contourner, tourner, virer [turn, veer, go around] *agammur, agammum, agapci, agampur, agampum, agapcintu Tudaga: agabti*

agar

- agar** (ar) *n* nuque [nape of the neck] *Yīsip woši, agar zentigi*. Yīsip est malade, il a mal à la nuque. *Tudaga: agar*
- agar-kiri** *n* méningite [meningitis]
- agasu** *n* sabre, épée [sword, saber (US), sabre (Br)] *Tai suma agasu ru goru*. Il a coupé son cou avec la sabre. *Tudaga: agasu*
- agili** voir **aligi** 1) tissu 2) vêtement
- agir** *n* âne [donkey] (*Equus africanus*) • **agiriĩ** ânon *Tudaga: agur*
• **Dīnaā yum tra aski ncigisigi, yum tra agir ncigisigi**. La vie te transforme un jour en cheval, un autre jour en âne.
- agirda** *adj* du même âge [of the same age]
- agirde** *n* ânier; qqn qui a des ânes [donkey owner or driver]
- agu** *adv* 1) alors; ainsi [so, thus] 2) ensuite; maintenant; enfin [then, now, finally]
- agude** voir **awure**₁ après-demain
- aguruu** voir **awurii** 1) gendre, beau-fils 2) beau-frère
- aguũ** *n* partie comestible du cœur de palmier [edible heart of the palm] *Tudaga: aabu*
- aguza** *n* triplés [triplets]
- aguzuu** *num* trois [three] • **nagazuu-ŋa** troisième *Tudaga: ôguzuu*
- ahala** *n* ?gens? parents?
- aharai** voir **afarai** van
- ahu**₁ (**hau**; **kahau**) *n* crachat [spit]
- ahu**₂ *n* jonc (m) [bulrush, cattail]
- ai**₂ *n* dromadaire, chameau; (chez certains) bovin [dromedary, camel, cattle] *Tudaga: ai*
- ai**₁ *dem* ce; cet; cela [this] *Tudaga: a*
- aĩ** (**aĩi**) *n* 1) homme, personne de sexe masculin [man, adult male (person)] 2) mari [husband] *Dōwu suma aĩ danni*. Sa fille n'a pas de mari.
- ai kege** *conn* comme ça [like that, thus]
- aide** 1) *conn* ainsi, alors [so, that being the case] 2) *interj* c'est ça [that's it]
- aizan** (ar) *adj* lent [slow]
- aja** voir **aya**₂ besoin
- ajab** (**ejeb**) *adj* étonnant, extraordinaire, incroyable [astounding, extraordinary, amazing] *Tudaga: abagadi*
- ajapti** *v3* stupéfier, étonner [astound, amaze, astonish] *syn: wossi*₁ ajammur, ajammum, ajapci, ajampur, ajampum, ajapcintu
- aji** *n* fez, sorte de bonnet de laine [fez, woolen cap] *syn: fini*₁
- ajirti** *v3* 1) louer, prendre en location [rent, hire (Br)] *Yege huma agirci cii*. Il loue sa maison de quelqu'un. 2) louer, donner en location, mettre en location [rent out, hire out (Br)] *Yege*

huma agirci dīi. Il loue sa maison à quelqu'un. *ajirdir, ajirci, ajircintu*

- alam**₁ (ar) *n* 1) signe distinctif, marque distinctive [mark, feature, symbol] *syn: wasal*₂ 2) drapeau [flag] *Alam lardu suntuũ ŋa maru ye cuwu ye*. Le drapeau de leur pays est rouge et blanc. *Tudaga: alam (= drapeau)*
- alam**₂ *n* tromperie moqueuse [mocking deception]
- alama** *n* forme, traits caractéristiques [form, shape, traits]
- alamti** *v3* tromper; duper [cheat, deceive, fool, trick] *syn: cayadi*
- albuta** *n* 1) mouchoir [handkerchief] 2) petit foulard porté par des femmes [scarf, chador]
- algada** *n* associé, celui qui est en relation avec une autre personne [associate, someone one has a relationship with]
- aligi** (**agili**) *n* 1) tissu [cloth] 2) vêtement; habit [clothing, outfit]
- alii** *n* bague, anneau, alliance (anneau nuptial) [ring, wedding ring] *Tudaga: alĩ*
- alkam** (**arkam**) *n* blé [wheat] *Tudaga: alkaũ*
- alla** *n* divinité, déité, dieu [divinity, deity, god] *Mura, furu alla ru dīdi*. Eux, ils ont la vache comme divinité. *Alla ru bara, alla kuri bēi*.
- Alla** *n* Dieu [God] *Alla ru bara, alla kuri bēi*. *Tudaga: Alla*
- allaa** *n* jumeaux [twins] *syn: ancau* 1
- alzu** *adj* gris (pelage de chameau) [grey (of camels)]
- am-curulo** *n* guêpier (espèce d'oiseau) [bee-eater (kind of bird)] (*Meropidae*)
- am-kûrei** *n* marabout d'Afrique (espèce d'oiseau) [marabou stork] (*Leptoptilos crumenifer*)
- aman** (ar) *n* 1) confiance; fidélité [trust, loyalty, faithfulness] *syn: bursa* 2) amitié [friendship]
- amana** *n* 1) Le fait de confier qqch à qqn [entrusting s.t. to s.o.] 2) Chose confiée à qqn (ex. voiture, téléphone, argent) [entrusted item] *syn: laana*
- amane** 1) *n* confident, ami [confidant, trusted friend] 2) *adj* fidèle, digne de confiance [faithful, trustworthy]
- amanti** *v3* confier (qqch à qqn), faire confiance [confide (s.t. to s.o.), trust] *amannir, amannum, amanci, amancintu* *Tudaga: amandi*
- amara** *n* immeuble à étages, immeuble d'habitation [apartment building]
- amba** *n* utilité (f), valeur (f) [usefulness, value] *Tudaga: amba*
- ambare** *adj* utile [useful] *Tudaga: ambado*
- amcaga** *n* sandales en peau [sandals made of animal skins]

amii *n* 1) garçon [boy] 2) homme court, de petite taille (péjoratif) [short, small man (pejorative)]

amma₂ *conn* mais [but]

amma₁ *n* gens [people] *Tudaga: anna*

ampadi *v3* être utile [be useful] ampanir, ampanum, ampayi, ampayintu *Tudaga: ambadi*

amzulaf *n* oryctérope, cochon de terre [aardvark] (Orycteropus afer) *Tudaga: amzulaf*

anab *n* raisin [grape] *Tudaga: anab*

anam *n* insinuation [insinuation]

anamti *v3* insinuer, parler de qqn ou qqch d'une manière détournée [insinuate, speak indirectly of someone or something] anammur, anammum, anamci, anampur, anampum, anamcintu

anasa *n* causerie [talk]

anassi *v3* causer [converse] anazir, anazum, anaši, anassir, anassum, anašintu

ancapti *v3* accoucher des jumeaux, donner naissance à des jumeaux, mettre au monde des jumeaux [give birth to twins, bear twins, deliver twins] *Orka ara ancaptintu*. Ces chèvres ont mis bas des jumeaux. ancammur, ancammum, ancapci, ancaptintu *Tudaga: añabti*

ancasuma *n* moineau-alouette (genre d'oiseau) [sparrow lark (kind of bird)] (Eremopterix)

ancau (anjau) *n* 1) jumeau ou jumelle [twin] *Ancau suma, suru suma Hassan*. Son jumeau s'appelle Hassane. *syn: allaa • Dehiṇa dro na ancaa ciki*. Même parmi de frères il y a des jumeaux. 2) ami intime [close friend] *Tudaga: añaba, anjaba*

anidi *v3* paître, pâturer, brouter [graze] *Gona aniyintii ciki*. Les chameaux sont en train de paître. aninir, aninum, aniyi, aniyintu *Tudaga: annidi*

anigi *adj* gauche [left] *Tudaga: anigi*

anigire *adj* gaucher [left-handed] *Tudaga: anigido*

aniši *n* sable pur ou mouillé [pure, clean sand] *Bûrru lôn aniši dir*. Creuse un trou pour enlever du sable pur. *Tudaga: aniši, kûrini*

anjau voir **ancau** jumeau

Anna *n.pr* peuple Zaghawa [Zaghawa (people)]

annaga *n* langue zaghawa [Zaghawa language]

Annagada *n.pr* Ceux qui parlent le la langue zaghawa [Zaghawa speakers]

annu *adj* 1) mouillé [damp, wet] 2) mou [soft, limp]

anukti *v3* durer [endure, last] *Aûma buru anuki*. Cet homme a trop duré. anunir, anunum, anuki, anunkir, anunikum, anukyintu

anuu *adv* longtemps [long time] *Mere kii anuu duwusu gali ru yêyeyintir*. On est resté longtemps

avec lui pour bien causer. *Tudaga: eneu*

an voir **aû** personne

angal voir **anḡal** esprit, sagesse

angalle voir **anḡalle** sage, raisonnable

angir voir **anḡkir** mâle

anguli voir **anḡkuli** fouet, cravache

anḡal (anḡal) *n* esprit, sagesse, intelligence, conscience [spirit, sense, intelligence, mind] *Tudaga: angal*

anḡalle (anḡalle) *adj* sage; raisonnable [wise, reasonable] *Aû kubbu ginna angalle ši. Tudaga: angaldo*

anḡalti *v3* prendre conscience de, se rendre compte de [realize (US), realise (Br)] *Tudaga: anḡalti*

anḡkir (anḡgir) *adj* 1) mâle (animal) [male animal] *ant: êri* 2) brave, fort (hommes) [brave, strong (of men)] *Tudaga: angur*

anḡkuli (anḡguli) *n* fouet, cravache [whip, riding crop] *Tudaga: ôḡkuli*

añi voir **añ** 1) homme 2) mari

añire *adj* mariée [married (woman)]

ar *n* appareil en bois qui sert à allumer le feu [firelighting tool that uses wood-to-wood friction to spark a fire]

ara (ada) *dem* ces, ceux [these, those] *Ina cûu ara dagir*. Je veux ces deux choses-là. *Tudaga: ada*

aradi *v3* tirer, guider (ex. par la bride, la main, le bâton) [lead along, guide (e.g. by bridle, hand or stick)] aranir, aranum, arayi, arantir, arantum, arayintu

arahau *n* abondance; prospérité [abundance, prosperity] • **Arahau huma fôdi kege**. Son abondance est comme un fleuve.

arai *n* tempête, orage de vent (normalement accompagné de poussière) [tempest, windstorm (normally accompanied by dust)]

arakti (rakti) *v3* être capable, être puissant [be able, be capable, be powerful] aranjir, aranjum, araki, aranjkir, aranjikum, arakintu *Tudaga: arrakti*

araktide *adj* capable [capable, able] *Tudaga: arraktudo*

Aram *n.pr* Arabe [Arab] *Tudaga: Aram*

aramal *n* armoire [wardrobe]

araṇa *n* langue arabe [Arabic language] *Tudaga: araṇa*

araṇadi *v3* parler l'arabe [speak Arabic] *Tani araṇanirdi*. Je ne parle pas l'arabe. *Tudaga: araṇadi*

ararau *n* flanc; flanchet [flank]

ardadi *v3* sauter joyeusement [jump about excitedly] ardayi, ardayintu

ardigi *n* prospérité, richesse, bonheur [prosperity,

riches, wealth]

ari₁ (**adi**) *n* crocodile [crocodile] *Tudaga: adi*

ari₂ *n* débris d'épine qui reste dans un corps [splinter] *Kee huma duro ari cîru.*

arii₂ *n* marque ou signe sur un animal qui indique le propriétaire [brand, marking] *Goni numa arii dannoo, wûra-i goyintugi.* Si ton chameau n'a pas de marque, les voleurs vont le prendre. *Tudaga: arbi*

arii₁ *n* sauterelle; criquet; locuste [grasshopper, locust] *syn: kati*

arii₃ voir **adii** femme

ariire *adj* marié

arini *n* champ [field] *syn: kulo*

arkab *n* passager [passenger]

arkam voir **alkam** blé

arkami *n* Pierre polie de forme ovale qui sert à écraser des céréales [grindstone]

arkin *n* espèce d'arbre [tagart bush] (Maerua crassifolia)

arñelli (**tarñelli**) *n* porc-épic [porcupine] *Yîni arñelli ña cussu.* La viande du porc-épic est bonne à manger.

arradi₁ (**adawadi**) *v3* égorger [slaughter (by cutting the throat)] *arranir, arranum, arrayi, arrantir, arrantum, arrayintu*

arradi₂ *v3* mener, tirer pour conduire [lead (e.g. with a cord)] *Aû aruu arranum gîrkuû kurûja.* Tu as conduit un aveugle à la mosquée. *Tudaga: arradi*

arrai₂ *n* idée, pensée [idea, thought] *aû arraide* personne ingénieux

arrai₁ *adj* rayé, bariolé [striped, multi-coloured (Br), multi-colored (US)] *aligi arrai* tissu rayé

arru *n* bouc, mâle de la chèvre [billy goat, he-goat] *Orka naa duro arru bêi.* Il n'y a pas de bouc parmi tes chèvres. *Tudaga: arru*

artas *n* balle, cartouche [bullet, cartridge] *Tudaga: artas*

artasa *n* munitions [munitions, ammunition] *Tudaga: artasa*

aru voir **adu** coutume

aruṅgu voir **aruṅku** grain écrasé

aruṅku (**aruṅgu**) *n* grain de céréale écrasé [crushed grain]

arupti *v3* devenir aveugle [become blind] *Saa aruptire ru kayi.* *Tudaga: arubti*

aruu *n* aveugle [blind person] *Tudaga: arubu*

asadi voir **sahadi** partir tôt

asaga *n* délai, temps accordé pour faire une chose [timeframe, time limit, deadline, grace period] *Asaga dugusu tuzoo cen.* *syn: sardu* *Tudaga: asaga*

asaiba *n* disciples [disciples]

asalamu-Allah *n* salutation [greeting]

asar₁ (**hasara**) *n* dépense, dommage, perte [expense, loss] *Yege ai asar muntu danni.* Cette maison n'a pas subi beaucoup de dommage. *Tudaga: asar*

asar₂ *n* chaîne [chain] *syn: sûsur • Gûr girahan korumme du, asar koriide ña ru ndiganigi.* Tu ne peux même pas couper un fil et tu fais comme tu es à mesure de couper une chaîne.

asardi voir **asarti** 1) périr, perdre 2) avorter

asarti (**asardi**) *v3* 1) perdre qqch, périr [lose something, perish] 2) avorter involontairement [miscarry] *Adii môši tanu ña asartin.* La femme de mon voisin a avorté. *asardir, asarrum, asarci, asartir, asarcintu*

asayiba *n* entourage d'un prophète [followers of a prophet]

aski *n* cheval [horse] *Aski suma owon.* Son cheval est rapide. *Tudaga: aski*

askire *n* cavalier [horseman] *Tudaga: askido*

asube *adj* armé, belliqueux [armed, warlike] *ant: kaa-kôfu*

asudi₂ (**hašidi**) *v3* désobéir [disobey] *Alla du asunum.* Tu as désobéi à Dieu. *asunir, asunum, asuyi, asuntir, asuntum, asuyintu*

asudi₁ *v3* reconnaître, constater, remarquer, apercevoir [realize, remark, notice] *Aû ai lôdun huma kêrci ni jiradin cîi, ciiru asinir.* *asunir, asunum, asuyi, asuntir, asuntum, asuyintu*

asun *n* poinçon [awl, punch] *Asun ru kašira gartigi.* On fait de la tresse à l'aide du poinçon. *Tudaga: asunu*

asuu *n* 1) métal, fer [metal, iron] 2) arme, outil [weapon, tool] *Tudaga: asubu*

ašamti voir **hašimti** respecter

aši₃ *n* vivres, provisions pour un voyage [provisions for a trip] *Aši kinci ru go dîrtuni.* Nous ne pouvons pas partir sans provisions. *Tudaga: aši*

aši₁ *n* chance, bonheur [luck, happiness] *Nta aši tammi.* Toi, tu n'a pas de chance.

aši₂ *n* peau [skin, hide, leather] *Mûsa aši ai guwurci.* Moussa a tanné cette peau. • **aši ndunasi** être timide; avoir honte • **aši-tiri** dépouiller *Tudaga: aši*

aši awure voir **aši awide** peureux

aši nuwudu *n* malheur [misfortune] *Tudaga: aši nuwudu*

aši wor *adj* 1) effronté, impudent [brazen, shameless, impudent] 2) têtu, obstiné, qui a la tête dure [stubborn; hard-headed] *Aši woru, fara bazunni.*

aši wudu *adj* malchanceux [unlucky, unfortunate] *Tudaga: aši wudu*

aši-tiri (expr.id.de aši₂)
ašibi *n* lance en bois qui n'est pas munie d'une pointe en métal [wooden spear having no metal spearhead] *Ašiba du bēnnoo, êda du bēi.*
ašide voir **ašire** chanceux, heureux
ašire (**ašide**) *adj* béni, heureux, chanceux [blessed, happy, lucky, fortunate] • **aši huma ŋili kege** béni comme la saison pluvieuse *Tudaga: ašido*
ašireta *n* insectes [insects]
atakti *v3* libérer un esclave [free or liberate a slave] *ataŋir, ataŋum, ataki, atakintu*
aũ (**aŋ**) *n* personne, individu [person, individual] *Aũ ai buru yesku.* Cet homme est très noir. • **aũ cēima** défunt *Tudaga: aũ*
audani (**aadani**) *n* petit enfant qui ne peut marcher [young child not yet able to walk]
aulai voir **awulai** saison sèche
Auše *n.pr* Kanouri [Kanuri person]
auši *n* tamis [sieve] *Tudaga: abuši, awuši*
awa *n* jeu, danse, amusement, blague [game, play, amusement, dance] *Kūrša yegaā ru saga awa mūkii ciki.* Les enfants jouent derrière la maison. *Tudaga: abi*
awa tūu *n 1)* jouer [play] **2)** plaisanterie [joking, jesting, pleasantry, play]
awai *n* roseau, jonc [reed, rush] *Sasa suma awai ru dompu.* Il a construit sa case avec des roseaux.
aweya *n* balai traditionnel [broom] *syn: barda, furadira, saladira*
awi *n* vaste étendue désertique [expanse of desert] *Tudaga: awi*
awide voir **awure₂** peureux
awii *n* partie dure d'une feuille de palmier [spine of palm frond]
awile *n* femme mariée [married woman]
awulai (**aulai**) *n* saison sèche, saison qui vient après la saison pluvieuse [dry season] *Ŋili bara awulai.* Après l'hivernage vient la saison sèche.
awur *n* melon sauvage et amer, coloquinte [wild bitter melon, colocynth] *Wudu awur kege.* Amer

comme du melon sauvage. (Citrullus colocynthis) *Tudaga: abur*

awure₁ (**agude**) *adv* après-demain, dans deux jours [day after tomorrow] *Tudaga: agude*
awure₂ (**awide**) *adj* peureux [fearful, afraid]
awurii (**aguruu**) *n 1)* gendre; beau-fils [son-in-law] *Awurii suma mere ru dogu fayii cii.* Son gendre habite loin de lui. • **Dôwa tamoo, kida aguruwa naa.** Si tu es père des filles, les chiens son tes gendres. **2)** beau-frère [brother-in-law (wife's brother or sister's husband)] *Tudaga: agurbi*
awusu *n* serpent [snake, serpent] *Awusu ru azirgi.* J'ai peur du serpent.
aya₁ *n* mère [mother] • **Aya numa bēnnoo, kaga numa yap.** À l'absence de ta mère, tête ta grand-mère. *Tudaga: ayi*
aya₂ (**aja**) (**ar**) *n* besoin [need]
aya-addi *n* belle-mère, femme du père par rapport aux enfants qu'il a eus d'un mariage précédent [stepmother]
aya-bu *n* belle-mère, femme du père par rapport aux enfants qu'il a eus d'un mariage suivant [stepmother]
aza *n* commission verbale, message [message] *Aza suma fadir.* J'ai dit sa commission. *syn: waši*
azab *n* souffrance, mauvais traitement [suffering]
azadi *v3 1)* raccompagner, accompagner qqn qui rentre chez lui [accompany someone back] *Ôsurde azanirgi.* Je raccompagne mon visiteur. **2)** accompagner [accompany] *Ali azanir, kasugu dūrtu.* J'ai accompagné Ali au marché. *azanir, azanum, azayi, azantir, azantum, azayintu* *Tudaga: yazadi*
azanti *v3* appeler à la prière [call to prayer] *azannir, azanci, azancintu*
azeŋke *n* pente [slope] *Kôï ai azeŋke, aŋkal nagu.* Il y a une pente ici; fais attention.
azuma *n* cérémonie, invitation (ex. à une soirée, une circoncision, un mariage) [invitation, ceremony] *syn: cafuna*

B b

ba *n* parenté de sang, parent de sang [kinship, family, blood relative] *Aũ ai ŋa kunno ru ba num?* De quel côté cet homme a-t-il un lien de parenté avec toi? *Tudaga: ba*
ba-cami *n* celui qui prétend avoir des liens de parenté (qu'il n'a pas, en réalité) [one claiming kinship, one claiming to be related (who isn't

actually)]

baa₂ *n* brasse (mesure de longueur ou profondeur, égale à la longueur des deux bras étendus) [fathom (unit of measure equal to 1.83 m)] *Yige ai baa fôu.* La profondeur de ce puits est de cinq brasses. *syn: kûnci 2* *Tudaga: ba*
baa₁ *n 1)* tante paternelle, sœur du père [paternal

aunt, sister of father] *Aũ ai, baa nuruũ aĩi sun.* Cet homme est le mari de ma tante paternelle. 2) parente de côté paternel et qui est de la même génération du père [female relative on father's side] *Tudaga: baa*

babal *n* 1) cour, concession [courtyard] *Babal ai bēli.* Cette cour est propre. 2) endroit sablonneux dégagé et propre [flat clear sandy spot]

babarti *v3* 1) trembler, grelotter [tremble, shiver] *Yum te awuši ni babarci.* Ce jour-là il a eu tellement peur qu'il a tremblé. 2) secouer, remuer [shake, shake out] *Aligi huma babarci.* babardir, babarrum, babarci, babartir, babartum, babarcintu *Tudaga: babarti*

babu (ar) *n* porte [door]

bada₁ voir **bara**₂ après

bada₃ *n* aîné, premier-né [oldest, first-born] *syn: kuru*₂ *Tudaga: bodo*

bada₂ *n* devin, voyant [fortune-teller, deviner]

badadi voir **buradi** pétrir, malaxer

badajai (**barajai**) *n* machette [machete] *Badajai du tĩmma calci.* *syn: kũkup Tudaga: badagĩ*

badu voir **bara**₂ après

bafu (**bahu**) *adj* 1) mûr [ripe] *Mũ eke ai ŋa bafu.* Le fruit de cet arbre est mûr. 2) cuit [cooked]

bafu-tiri *v* cuire, préparer [cook, prepare a meal] *Maši bafudir.* Elle a préparé le repas. bafu-tir, bafu-tirum, bafu-dir, bafu-dirtu

bafure (**bahure**) *adj* 1) réparé [prepared] *Tĩi suma bafure.* Son repas est préparé. 2) mûr [ripe] 3) mature [mature] *Tudaga: bahudo*

baga *n* gomme de l'arbre « dĩgi » [gum of the tree called "dĩgi"]

bagu *n* malaise, maladie [sickness, illness]

baha *n* vitiligo, une maladie de peau [vitiligo, a skin disease]

bahar (ar) *n* mer, océan [sea, ocean]

bahara *n* paquebot [ocean liner] *syn: boto*

bahil *adj* pingre, radin, avare [stingy, miserly] *syn: murtire* (dér.de **murti**)

bahim (ar) *n* animal [animal] *syn: haiwan*

bahu voir **bafu** 1) mûr 2) cuit

bahure voir **bafure** 1) préparé 2) mûr 3) mature

bala *n* épidémie [epidemic]

balaga *n* propagation, publication, communication, annonce, divulgation [announcement, disclosure, propagation] *Ini fatuũ ginna balanir.* J'ai propagé tout ce qu'ils ont dit.

balak *adv* peut-être [perhaps, maybe] *syn: fan Tudaga: balak, wenege*

balakti *v3* divulguer, propager,

annoncer [announce, disclose, propagate] *balanjir, balanum, balaki, balakintu*

balo *n* ballon, balle [ball] *Dĩrtu balo*

bapaa. Allons jouer au football. *Tudaga: balõ*

baltu *n* machin ressemblant un fouet qui sert à chasser des oiseaux, etc. des champs [whip-like instrument for chasing birds and animals from fields]

banan (fr) *n* banane [banana] *Tudaga: banan*

banna₁ *n* dégâts, gaspillage [damage, waste] *Wũre ai-i banna bu gisu.* Ce voleur a fait un grand dégât.

banna₂ *adj* très généreux, dépensier, qui dépense sans compter [overly-generous, extravagant] *Õroza numa aũ banna kee ncũugi.* Que ta fortune soit entre les mains d'une personne très généreuse.

bannadi *v3* 1) gaspiller, dilapider [waste, squander] *syn: tadidi* 2) donner sans compter, sans réfléchir aux conséquences [give excessively] 3) gâter [spoil] *bannanir, bananum, bannayi, bannantir, bannantum, bannayintu Tudaga: bannadi*

bannadire *adj* 1) gâté, choyé [spoiled, pampered] *syn: daral, tadidire* 2) très généreux [overly-generous]

bara₂ (**bada**₁; **badu**) *adv* après [after] *Ŋĩfiri ru bara digisa dĩgirem tigisoo, tani derigi.* Je partirai 20 jours après la fête.

bara₃ (**baru**; **bura**₂) *n* déchet dans le coin de l'œil [crusty matter in the corner of one's eye] *Saa numa bara dũi.*

bara₁ *n* chasse, recherche [hunt, chase, search] *Yum sũudu bara ru dĩrtugi.* Nous irons à la chasse le samedi.

baraa *n* variole [smallpox]

barabara *n* nuages légers à haute altitude [high, light clouds]

baradi 1) *v3* rechercher, chercher, chasser [hunt, search] *Tani na koseye niĩma-u baranir.* Moi aussi j'ai cherché à être conseiller de la ville. 2) *n* recherche [research] *baranir, baranum, barayi, barantir, barantum, barayintu Tudaga: baradi*

barajai voir **badajai** machette

baras (ar) *n* dépigmentation, albinisme [albinism, skin disease causing depigmentation]

barda *n* balai [broom] *syn: aweya, furadira, saladira*

barka *n* bénédiction, félicitation [blessing, congratulations] *Tudaga: barka*

barkadi *v3* 1) féliciter qqn pour un bienfait réalisé [congratulate] *Arii suma sopcima jikannu mere ŋa barkanir.* Je l'ai félicité parce que sa femme a accouché. 2) bénir [bless] 3) remercier [thank] *barkanir, barkanum, barkayi,*

barkantir, barkantum, barkayintu *Tudaga: barkaadi*

barran (ar) *n* théière [teapot]

bartal (ar) *n* van plat fait de feuilles du palmier [platter made of palm fronds]

barti *v3* tirer brusquement avec force [pull forcefully and brusquely] *Wôki têruû barcima ru, êzi huma tigirtu. Tudaga: barti*

baru voir **bara**₃ déchet dans l'œil

basai *adj* 1) désorganisé [disorganised] 2) incestueux [incestuous] *Tudaga: basaĩ (= incestueux)*

basal (ar) *n* oignon [onion] *Kôlu ai basal dannî. Cette sauce n'a pas d'oignon.*

basarti *v3* abuser, gaspiller [misuse, abuse, waste] basardir, basarrum, basarci, basartir, basartum, basarcintu

bata (ar) *n* tissu enroulé [roll of cloth (fabric)] *Bata cuwu koreru selte goyinjî. Un tissu blanc se salit vite.*

batabatala *adj* multicolore, qui a plusieurs colours (animaux) [multicolored]

batahala (ar) *n* tabac à mâcher [chewing tobacco] *syn: madaga*

batal₂ *n* 1) champion [champion] 2) personne qui est riche, forte [rich and powerful person]

batal₁ *n* tache sur la peau d'un animal [spot on an animal's coat]

batal₃ *adj* effronté, renégat [insolent, renegade]

batala *n* congé [holiday] *syn: furmaši*

batata (ar) *n* chauve-souris [bat] *Batataã bûrcuni cîi. La chauve-souris s'envole. syn: lebelebeti, mîri*₂, *wûruwuruma*

battara *n* livres et documents d'un marabout [books of a Muslim teacher]

bêbelti (**bôbolti**) *n* coléoptère, scarabée [beetle] *Ŋîli tigisoo, bêbelta buru ciki. Pendant l'hivernage il y a beaucoup de scarabées. Tudaga: todo*

bêbera *n* cicatrices qui indiquent l'ethnie [ethnic scarring]

bêberi (**bôbori**) *n* lame fine, lame de rasoir [razor blade, blade] *Bêberi ai koru. Cette lame est tranchante. Tudaga: bôbori*

beda voir **berei** femelle blanche

bede voir **bere**₂ marâtre

bedei voir **berei** femelle blanche

bêdidi *v3* commencer [begin, start, commence] *Tudaga: bôdudi*

bêdige (ar) *n* commencement [beginning, start] *Bêdige ru Alla-i saima ye busama ye hêlliki. Au commencement Dieu a créé les cieux et la terre. bêdinir, bêdinum, bêdiyi, bêdintir, bêdintum, bêdiyintu*

bêeti *v3* déverser, verser, répandre, laisser tomber (plusieurs choses) [pour out, spill, scatter

(plural object)] *bêenir, bêenum, bêeci, bêentir, bêentum, bêecintu Tudaga: beeri*

bege *n* envie, désir [envy, desire] *syn: garat, hôsud₂*

bele (fr) *n* balai [broom]

belebele₂ *n* tisserin gendarme (espèce d'oiseau) [weaver (kind of bird)] (*Ploceus cucullatus*)

belebele₁ *adj* multicolore (ex. une brebis) [multicoloured (Br) multicolored (US)] *Kîri ai belebele. Ce chien est multicolore.*

bêli (**bôli**) *adj* 1) propre [clean] *Tasu duru suma buru bêli. L'intérieur de la tasse est très propre.* 2) pur, sacré [pure, holy, sacred] 3) innocent, qui n'est pas coupable [innocent, not guilty] *Tudaga: bôli*

belke (**berke**₂) *n* matin [morning] *Šiki belke na haŋiroo saa disii ru yerdîrî. Demain matin aussi, si c'est possible, je vais me réveiller à 6h00.*

belle *adv* à plus forte raison [how much more] *Mi kuri na awa mûugi belle mi gaŋama-u. Le fils d'un autre connaît danser, à plus forte raison l'enfant d'un griot.*

beni (**benu**) *n* dot, droit versé par un prétendant aux futurs beaux-parents [dowry, gift given by a man to his future inlaws] *Tudaga: bena*

bentene *n* poussière qui se dépose sur les objets à l'intérieur des maison [dust (on things inside the house)]

benu voir **beni** dot

ber (fr) *n* verre à boire [drinking glass]

bere₁ *n* 1) labour, action de labourer [plowing (US), ploughing (Br)] 2) troupeau [flock] 3) prise, action de prendre [taking, claiming]

bere₂ (**bede**) *n* marâtre [stepmother, other wife of one's father]

beredi₂ *v3* mener en troupeau, ramener, empêcher de s'éloigner (animaux) [bring back, keep from straying] *Aa abba taja berenîrî. Je ramène les chameaux de mon père. berenir, berenum, bereyintu, berentir, berentum, bereyi*

beredi₁ *v3* labourer [plow (US), plough (Br)] *Wonu nuruû berenîr. J'ai labouré mon champ. berenir, berenum, bereyi, berentir, berentum, bereyintu*

beredi₃ *v3* choisir, prendre pour soi [choose, take, claim for oneself] *Aû ai aski cuwu dîŋa berenîr. berenir, berenum, bereyi, berentir, berendum, bereyindu*

berege *n* ruisseau, rivière, mare [stream, pond] *Berege ai bosa dannî. Cette rivière n'a pas de poissons.*

berei (**beda; bedei**) (ar) *n* femelle à la robe blanche (ex. vache, chamelle, chèvre) [female animal with a white coat]

bêri (**bôri**₁; **bôru**) *adj* vide [empty] *Busama turuzi*

danni ni bēri ni. La terre était informe et vide.

berke₁ 1) *n* année prochaine [next year] 2) *adv* plus tard, bientôt, après [later, soon, after]

berke₂ voir **belke** matin

bērki (**bōrku**) *n* dispute, controverse, argument [dispute, argument] • **bērkire** ergoteur *Tudaga: bērki*

bērkidi (**bōrkudi**) 1) *v3* contredire, se disputer [dispute, argue] *Amma cūu ara buru bērkedintu.* Ces deux hommes se sont beaucoup disputés. 2) *n* dispute, discussion, contadiction [dispute] *bērkinir, bērkintum, bērkiyi, bērkintir, bērkintum, bērkiyintu* *Tudaga: bērkidi*

berredi (ar) *v3* choisir pour se réserver [reserve, choose for someone]

berrege *n* 1) espace vide, terrain dur et vide [empty area where the ground is hard and bare] 2) qqch qui est réservée, ce qu'on a choisi et réservé [something reserved]

bes *adv* uniquement, seulement [only, solely] *Owor numa Alla lau bes yenuji.* Tu vas orienter ton coeur uniquement vers Dieu.

betete *n* homme efféminé, qui manque de virilité [effeminate man, sissy]

betu *n* hutte qui sert de cuisine [kitchen] *syn: ladai*

bēyenti *v3* dévoiler, déclarer [reveal the truth, declare] *Ala jiraā bēyencine!* Que Dieu dévoile la vérité! *Ege suma bēyenci.* Il déclare son faim. *bēyenir, bēyenum, bēyenci, bēyentir, bēyentum, bēyencintu*

bezedi *v3* se moquer de qqn [mock] *Yaliyā mīšira bezeyintu.* *bezenir, bezenum, bezeyi, bezeyintu*

bî *n* 1) nature, paysage [nature, countryside] 2) temps, climat [weather, climate] *Bî kidde.* Il fait chaud. *Tudaga: bî*

bîbi *n* balançoire [swing] *syn: dûyi* *Tudaga: dôlolou*

bibidi *v3* abîmer, gâter [ruin, damage, spoil] *bibinir, bibinum, bibiyi, bibintir, bibintum, bibiyintu*

bîbidi voir **bîbiri** poussière

bîbiri (**bîbidi**) *n* poussière [dust] *Tudaga: bîdibidi*

bîddi *n* croupe (f) d'un animal [rump, croup] *Orko ai, bîddi suma bu.* Cette chèvre a une grande croupe.

bide *n* aliment, nourriture [food] *Kasugu duro bida cussa ciki.* Au marché il y a des bons aliments. *Tudaga: budo*

bîde voir **bîre₁** terre, sol

bidi₂ *n* poudre faite à base des dattes (à laquelle on ajoute d'arachides, des graines de coloquinte ou du sésame) [date powder] *Bidi awurde*

bidi₁ *n* pollen [pollen] *Tudaga: bidi*

bîdi₃ voir **bîri₃** seul

bîdi₂ voir **bîri₂** bon marché, pas cher

bîdi₁ voir **bîri₁** à pied

bîdiyo (**bîriye**) (fr) *n* vidéo [video, movie]

bifir voir **bišir** tapis (de selle de cheval)

bigi *n* péché [sin] *Bigi Alla-i dagunni.* Dieu n'aime pas le péché. • **bigide** pécheur *Tudaga: bigi*

bîgi (**bûgi₁**) *adj* stérile, infécond [infertile, sterile] *Aū yala fusunoo, bûgi.* *Tudaga: bûgi*

bîgidi (**bûgudi₂**) *adj* 1) vieux (homme, animal mâle) [old, aged, elderly (man, male animal)] 2) vieil homme, vieux mâle (animaux) [old man, old male animal] *Tudaga: bûgudi (= vieil homme)*

bîgini *adj* au dos, à califourchon [piggyback]

bîgiredi (**bûgiuredi**) *v3* vieillir [age, grow older]

bigize (**bûguze**) *n* beau-père, père du mari ou de la femme [father-in-law] *Bigize suma buru buruwe.* Son beau-père est très riche. *Tudaga: bigize*

bîi *n* bâtard, enfant illégitime [bastard, illegitimate child] *Tudaga: wege*

bîk (fr) *n* stylo, Bic [pen] *syn: lagalam*

bîki *n* invitation, cérémonie à laquelle on donne de l'argent [party, ceremony]

bilanu *adj* qui n'a pas de sel, sans sel [saltless, without salt]

bili₂ *n* tache noire derrière la bosse d'un chameau quand celui est en rut [darkened area on a camel's rear parts when rutting]

bili₁ 1) *adj* mieux que plus que [better than, greater than] • *Aū aū ru bili bēi.* Aucune personne n'est plus que d'autre. 2) *adv* extrêmement [extremely] 3) *n* abondance [abundance]

bîlibili *n* saleté des oreilles [ear wax] *syn: nîle*

bîlibilidi *v3* faire tourner plusieurs fois, se tournoyer [spin repeatedly]

bîlidi *v3* faire tourner, faire un tour complet [spin (once)]

bilili *n* flûte [flute] *Wašil ai bilili cussu wawugi.* Cet arabe joue bien la flûte. *Tudaga: bilili*

bîlki *n* idiot [idiot]

billa *n* longues griffes (ex. d'un chien) [long claws]

billi *n* mare temporaire, marigot, étang, flaque [pond, pool, puddle] *Ŋili duro ŋyi billi-u cēdii ciki.* Ils boivent l'eau de marigot pendant la saison de pluie. *Tudaga: billi*

billi-wunus *n* lit d'une mare temporaire [dried pool bed]

bini (**mini**) *adv* aujourd'hui [today] *Bini belke saa disii ru yerdir.* Ce matin je me suis levé à 6h00.

Tudaga: beni

bîni *n* puit saisonnier et peu profond [shallow seasonal well] *Tudaga: bîni*

binini *n* terre sablonneuse et mouillée [wet, sandy ground]

binni *n* cousin ou cousine né de la tante paternelle [son or daughter of one's paternal aunt]
• **Ešige kôî zundu daa tamoo, binni numa du gudosu.** Si tu as une plaie sur une partie intime de ton corps, montre-la à ton cousin (ta cousine) seulement. *Tudaga: binni*

bire₂ voir **budo** tenailles

bire₁ *n* esclave femme [female slave] *Tudaga: buro*

bîre₂ *n* bidon en plastique [plastic jug or bottle] *Tudaga: bûdo*

bîre₁ (**bîde**) *n* terre, sol [floor, ground]

biren *n* action de compter [counting]

birenti *v3* compter [count, number] birennir, birennun, birenci, birencintu

biri₂ *adj* droit [right (opposite of left)] *Kee suma biri-u tugortire.* Sa main droite est coupée. *Tudaga: bori*

biri₁ *n* visage, figure [face] *Biri suma jaki.* Il a fermé son visage. *Biri huma kaši dîi.* Il fait des grimaces. • **biri kidde** méchant • **biri yesku** visage fermé *Tudaga: bûri*

bîri₁ (**bîdi₁**) *adv* à pied [on foot] *Kaga suma go bîri tiganinni.* Sa grandmère ne peut pas marcher à pied. *Tudaga: bîdi*

bîri₂ (**bîdi₂**) *adj* bon marché, pas cher [cheap, inexpensive] *Tîni ai bîri.* Cet objet est bon marché.

bîri₃ (**bîdi₃**) *adj* seul, qui n'a ni parents ni copains [alone, without no friends or family]

biri-naušî *n* respect [respect]

bîribiri₂ *n* poussière [dust] *syn: bûruguu 1* *Tudaga: bîdibidi*

bîribiri₁ *n* dispute, bagarre, lutte [dispute, conflict, fight] (**bûruburu**) *Tudaga: bibido*

bîrimil (**gêremil**) *n* tonneau, baril [barrel]

birire *adj* droitier [right-handed] *Tudaga: borido*

bîriye voir **bîdiyo** vidéo

birizi *n* régime, ensemble des dattes réunis en grappe [bunch]

bîs (fr) *n* vis [screw]

biskilet (**miskilet**) (fr) *n* vélo, bicyclette [bike, bicycle]

bîšîr (**bîfir**) *n* tapis de selle de cheval [saddle blanket]

bitire *n* cri de deuil ou de détresse [wail]

biya *n* paiement, salaire [salary, payment] *Biya suma addi zînir.* J'ai un peu augmenté son salaire.

biyadi *v3* payer [pay] *Gûrsa suna biyanir.* Je lui ai payé son argent. *biyanir, biyanum, biyayi, biyantir, biyantum, biyayintu*

bizi₁ *n* pauvreté (f) [poverty] *Tudaga: bizi*

bizi₂ *n* tertre, butte [hill, mound] *Tudaga: bizi*

biziradi *v3* s'appauvrir, devenir pauvre [become poor] *ant: buruwadi* *Tudaga: bizi ndubi*

bo *n* maison, chez soi [home] *syn: yege 2*

bôbiyo voir **bôbuyo** nuages légers

bobokti *v3* taper (doucement), tapoter [pat, tap]

bôbolti voir **bêbelti** scarabée

bôbolti êti wussugaã *n* perce-oreille [earwig]

bôbori voir **bêberi** lame fine

bôbu *n* débris laissés par l'eau à la rive d'un lac, rivière, etc [debris]

bôbudi *v3 1)* flotter [float] *syn: fûfudi* *bôbunir, bôbunum, bôbuyi, bôbuyintu*

bôbuyo (**bôbiyo**) *n* nuages légers qui courent durant la saison de pluies [light clouds]

bodi 1) *v3* grandir, agrandir, croître [grow, get bigger] *Tani unnu bonir.* Moi j'ai grandi maintenant. **2)** *n* agrandissement [growth] *bonir, bonum, boyi, bontir, bontum, boyintu* *Tudaga: budi*

odu₁ *adj* généreux [generous] • **odu bôbiyo kege** généreux comme le nuage *Tudaga: kunjodo*

odu₃ *n* générosité (f) [generosity]

odu₂ *adj* bon, mieux [good, better]

bôfu (**bôhu**) (hsa) *n* sac en plastique [sack of woven plastic] *Bôfu ai duro ŋahila ciki.* Il y a du mil dans ce sac. *syn: šuwal 1*

bogo₂ *n* impacte d'un choc, gravité d'une maladie *Wau bogo cene.* Il l'a tapé et la rendu malade. • **bogode** très malade

bogo₁ *n* le fait que l'auteur ou l'complice d'un crime refuse de dire la vérité [refusal to tell truth]

bogolji *n* jeune homme adulte [young man]

bogoljiĩ *n* garçon adolescent [adolescent boy]

bôgollou *adj* sot, stupide [silly, stupid]

bôgu *n* creux, cuvette [hollow, low area]

bôhu voir **bôfu** sac

bojo (**boyo**) (ar) *n* couverture [blanket] *syn: kooše* *Tudaga: boyo*

boko *n* charlatan, sorcier [charlatan, shaman]

bokti *v3* chasser (plusieurs objets) [chase away (plural object)] *boŋir, boŋum, boki, boŋkir, boŋkum, bokintu* *Tudaga: bokti*

bôli voir **bêli** propre

bolo₂ *n* vêtement usé, déchiré [torn or worn out clothing]

bolo₁ *n* vent frais qui vient après la pluie [cool

breeze after a rain] *Tudaga: bolo*

bôlogi voir **bôlogu** fade, sans goût

bôlogu (**bôlogi**) *adj* fade, insipide, sans goût [bland, tasteless]

bololo *n* 1) pâte de farine [pasta] *Bololo ru saraga gissigi*. On fait de la charité avec la pâte. 2) galette [pancake]

bôlongkoi *n* gros intestin (animaux, humains) [large intestine]

bôltu *adj* multicolore [multicolored (US), multicoloured (Br)] *syn: calai*

bôltuboltu *adj* très multicolore (une chèvre, une chemise, etc.) [multicolored (US), multicoloured (Br) (goat, shirt, etc.)]

bôlu *n* lchette, uvule [uvula] *Tudaga: belu*

bôlum *n* sac en tissu, sac de farine [cloth sack (e.g. flour sacks)] *Tudaga: bôlum*

bombom *n* 1) corde utilisée comme bride [bridle] 2) bonbon [candy] *syn: holowa*

bômus *n* pastèque [watermelon] *Tudaga: hali*

bônu *n* houe servant à labourer [hoe] *Tudaga: bônu*

boŋgo (**boŋgo**₂) *n* hachisch (ou haschisch), cannabis, marijuana [hashish, marijuana] *syn: ziraimi*

boŋgo₂ voir **boŋgo** hachisch, marijuana

boŋgo₁ *n* maison en banco et dont la toit est en paille [mud hut]

bôri₁ voir **bêri** vide

bôri₂ *n* mise en garde, avertissement, interdit [warning, prohibition]

bôridi *v3* interdire, mettre en garde, avertir de ne pas faire [forbid, warn against doing something] *Ina ara ginna mere ru bôrinir*. bôrinir, bôrinum, bôriyi, bôriyintu

borko₂ *n* figue (f) [fig] *Tudaga: borko*

borko₁ *n* couverture en laine [woolen blanket] *Borko suma kiri wannî*. Sa couverture ne protège pas contre le froid. • **borko madu** homme marié

bôrku voir **bêrki** dispute, controverse

bôrkudi voir **bêrkidi** contredire, se disputer

bôrnus (fr) *n* manteau de laine, burnous [burnoose, woolen cloak] *syn: jêrdi*

boro *n* aggravation, agitation ou agrandissement d'un petit problème [aggravation]

bôru voir **bêri** vide

bosarti *v3* se débrouiller [manage, make do, get by] *bosarci, bosarcintu*

bosu *n* poisson [fish] *Yîni bosu ŋa cussu*. La viande du poisson est délicieuse.

bošii *n* graine (f) utilisée dans les soins des cheveux des femmes [seed used for women's hair care]

boti *v3* se sentir mieux, aller mieux [feel better] *Unnu bonirde*. Je vais mieux maintenant. *Balik šiki bonirgi*. Peut-être j'irai mieux demain. *bonir, bonum, boci, bocintu*

boto *n* grand bateau, navire, paquebot [ship] *syn: bahara*

bôtu (ar) *n* chat [cat] *Tudaga: bôtu, ŋam*

bôu *n* fleur [flower, blossom] *Ŋahila ginna bôu*. Tout le mil est fleuri. *Tudaga: čual*

boyo voir **bojo** couverture

bozondo voir **gozondo** varan, gueule-tapée

bu *adj* 1) grand, important, fort, épais [big, great, important] *Tani ye inta ye duro ŋaa bu?* Entre toi et moi qui est grand? *ant: addi 1* 2) leader, dirigeant, patron, directeur [leader, boss, head, director] *Tudaga: bui*

bûbudi *v3* vomir [vomit] *Fati waši; ini uwii ŋa ginna bûbuyi*. Fati est malade; elle a vomi tout ce qu'elle a mangé. *syn: zapti 2* bûbunir, bûbunum, bûbuyi, bûbuntir, bûbuntum, bûbuyintu

bûburti *v3* sauter plusieurs fois [hop about]

Bûdaa *n.pr* ethnie Boudouma [Buduma people]

budadi voir **buradi** pétrir, malaxer

budi₁ *v3* 1) déménager [move] 2) fonder son foyer [establish a home]

budi₂ voir **buru** très

bûdi₁ *v3* badigeonner, enduire [paint, coat] *Tudaga: bûdi*

bûdi₂ voir **bûru**₁ honte, disgrâce

budo (**bire**₂) *n* tenailles [tongs, pliers] *Tudaga: bigi*

budu voir **buru** très

bûdu voir **bûru**₁ honte, disgrâce

bûgi₂ *adj* vide [empty]

bûgi₁ voir **bigi** stérile

bûgudi₁ (**bûguri**) *n* chef traditionnel [traditional chief]

bûgudi₂ voir **bigidi** vieux

bugune *adv* Prendre à califourchon un enfant ou une arme [astride]

bûgur *n* 1) premier-né [first-born] *Yalî hōoluî bûgur du hakintuî kallî*. 2) majeur [middle finger]

bûguredi voir **bigiredi** vieillir

bûguri voir **bûgudi**₁ chef

bûguro *n* dépotoir, décharge publique [dumping ground] *syn: gûrguši, kûrunu*

bûguze voir **bigize** beau-père

bûku *adj* gris [gray (US), grey (Br)] *syn: buši*

bulama (ar) *n* chef de village, chef de quartier [village chief]

bulaš *adj* gratuit [free, without charge] *Tudaga: mayur*

bûlei *n* vache ou chèvre à robe multicolore [multicoloured animal (Br), multicolored animal (US)]

bûlo *n* pot ou récipient servant à enlever des ordures [bowl or receptacle for transporting waste] *Bûlaã kurtu selte ai gon.* Amène le pot pour y mettre les ordures. *Tudaga: bôlo*

bûltaŋa voir **bûlturum** gobelet

bûlti₁ *v3* prendre une substance fluide avec un récipient [scoop out] *bûlur, bûlum, bûlci, bûltur, bûltum, bûlcintu*

bûlti₂ *v3* gonfler, mettre de l'air dedans [inflate, swell]

bûlturum (bûltaŋa) *n* gobelet [cup] *Bûlturum duro îyi cii ra?* Y a-t-il de l'eau dans le goblet?

bûlubulu *adj* multicolore [multicolored (US), multicoloured (Br)] *Goni calai ye hanni killai ye furu bûlubulu ye kîdi garra ye, ara ginna taŋa.* Le chameau, la chèvre, la vache, et le chien multicolores m'appartiennent tous.

bulum *n* bouillie faite à la farine [porridge]

bûlum-baza *n* espèce de pigeon [speckled pigeon] (Columba)

bûniye *n* articulations du poing fermé [knuckles of the fist] *Kakaruû bûniye ru baar.*

bûniyo *n* coup-de-poing, coup donné avec le poing fermé [punch with the fist]

bunuu *n* sable mouillé, terre mouillée [damp sand or earth]

bura₁ *n* moustaches [mustache]

bura₂ voir **bara₃** déchet dans l'œil

buradi (badadi; budadi) *v3* pétrir (pâte), malaxer (ciment) [knead, blend] *Ôllouma ginna burayi.* Il a malaxé tout le banco. *Dîl budayinii cii.* Elle est en train de pétrir la pâte. *buranir, buranum, burayi, burantir, burantum, burayintu* *Tudaga: bolodi*

bûrjik *n* varicelle [chickenpox]

buromti *v3* parler en dormant [talk in one's sleep] *burommur, burommum, buromci, buromcintu* *Tudaga: hodurundi*

burru *n* saison sèche et chaude [hot season] *Tudaga: borru*

bûrru n 1) fosse, trou creusé [hole, pit] *Bûrru durusu lon.* Creuse un long trou. **2)** lavabo [sink, washbasin]

bursa *n* confiance, fidélité [trust, faithfulness] *syn: aman 1* *Tudaga: bursa*

bursade *adj* confiant, qui a confiance à qqn ou à qqch [trusted] *Alla bursadaã bursu ši.*

bursadi *v3 1)* se confier, avoir confiance en qqn [trust, have confidence in] *Alla ŋa bursanir.* Je me suis confié à Dieu. **2)** confier qqch à qqn [entrust] *bursanir, bursanum,*

bursayi, bursantir, bursantum, bursayintu *Tudaga: bursadi*

bursu₁ *n* plat sans sauce ni lait [dish without sauce]

bursu₂ *adj* uniquement, seulement [only] *Kûrti ai duro Daza bursu ciki.* Dans ce quartier il y a seulement les Daza. *Tudaga: borsu*

bûrti₂ *v3* enlever en grattant [scrape (off)] *Ekaã bûrci, efen huma dir.* *bûrdir, bûrrum, bûrci, bûrcintu*

bûrti₁ *v3 1)* s'envoler (oiseau), sauter [fly off, jump] *Bûrdir ekaã taar.* J'ai sauté pour saisir le bois. *syn: hûrti₂* **2)** escalader, grimper [climb, scale] *bûrdir, bûrrum, bûrci, bûrtir, bûrtum, bûrcintu* *Tudaga: bûrti*

bûrtu *n* pénis (m) [penis] *syn: wi*

buru (budi₂; budu) *adv 1)* très [very] **2)** beaucoup de [a lot of] *Bini owon buru cii.* Aujourd'hui il vente beaucoup. *Tudaga: budi*

bûru₁ (bûdi₂; bûdu) *n* honte, disgrâce, déshonneur [shame, disgrace] *Bûru bu gissu.* Ils ont fait une grande honte. *syn: eb* *Tudaga: bûdo*

bûru₃ *n* amende payée pour avoir entaché l'honneur de qqn [compensation paid for having insulted someone] *Aũ ai kêderci cen, ogoni saga bûru ni tišu.* *Tudaga: bûdii*

bûru₂ *n* hanche; arrière-trains [haunch, hindquarters]

bûruburu voir **bîribiri₁** lutte; dispute; bagarre

burudi 1) *v3* déménager [move house] **2)** *n* déménagement [move] *burunir, burunum, buruyi, buruyintu*

bûruguu n 1) poussière [dust] *syn: bîribiri₂* **2)** brouillard, brume [haze, fog]

buruwadi *v3* s'enrichir, devenir riche [get rich] *ant: biziradi* *Tudaga: burbadi*

buruwe *adj* riche [rich, wealthy] • **buruwe dugusu kege** riche comme la nuit *Tudaga: burbo*

busar *n* débrouillardise [resourcefulness]

bûssi *v3* pourrir [spoil] *bûši, bûšintu*

bûssire *adj* pourri [rotten] *Yîni ai bûssire.* Cette viande est pourrie.

bûsu₃ *n* anneau de nez [nose ring] *syn: šinif*

bûsu₂ *n* haillon, chiffon, vêtement usé [rag] *syn: zêziri*

bûsu₁ *n* malédiction, malheur [curse]

buši *adj* gris [gray (US), grey (Br)] *syn: bûku*

bûtou *n* action de verser [action of pouring out]

butu (putu) *adj* taché [spotted]

C c

ca *n* nez [nose] • **Ca tîretide.** On a bouché son nez. (Il est contraint.)

ca-êzi *n* arête du nez [bridge of nose] *syn:* **ginuu**

caana voir **cafuna** cérémonie

cabalti *v3 1)* faire du bruit, du brouhaha; faire sensation [make noise, make a racket cause a stir] *2)* dire des absurdités, des choses qui n'ont pas de sens [speak nonsense] *3)* éclabousser, agiter (un liquide) [splash, agitate (a liquid)] *caballir*, *caballum*, *cabalci*, *cabalcintu*

cacalti₁ *v3* découper en petits morceaux [chop up, cut up] *Yîni cacalci.*

cacalti₂ *v3* briller [shine] *Ize cacalci.*

cacapcine *adj* aigre [sour] *Tumatum ai cacapcine.* Cette tomate est devenue aigre.

cacapti₂ *v3 1)* assembler [gather] *2)* replier [fold up]

cacapti₁ *v3* s'aigrir, devenir aigre, cailler [sour, curdle]

cacau *adj* aigre, fermenté, caillé [sour, soured, fermented] *Lêmin ai buru cacau.* Ce citron est très aigre.

Cad *n.pr* Tchad [Chad] *Tudaga: Čad*

cafuna (**caana**; **cahuna**) *n* rencontre, rassemblement, cérémonie (ex. un baptême, un mariage) [gathering, get-together, ceremony] *syn:* **azuma**

cagapti (**jagabti**; **njagabti**) *v3* mâcher, grignoter, broyer [chew, nibble] *Yîni cagammur.* J'ai mâché la viande. *cagammur*, *cagammum*, *cagapci*, *cagampur*, *cagampum*, *cagapcintu*

cagini *n* orphelin [orphan]

cagire voir **cigire** saignement du nez

cahuna voir **cafuna** cérémonie

cak *adj* exacte [exact] *ma cak, dîli cak*

cakamti *v3* mâcher (humains) [chew (used of humans)]

cakidi *v3* attiser (un feu) [fan (a fire)] *cakinir*, *cakinum*, *cakiyi*, *cakintir*, *cakintum*, *cakiyintu*

cakti₁ *v3* verser [pour, dump] *Ŋahila caŋir.* J'ai versé le mil. *caŋir*, *caŋum*, *caki*, *caŋkir*, *caŋkum*, *cakintu*

cakti₃ *v3 1)* couper tout droit en bandes [cut straight into strips] *Kakara hîra yen caŋu.* *2)* diriger la conduite de qqn par punition ou récompense [control behaviour by punishment or reward] *3)* s'écarter de son conjoint [separate from one's spouse] *Ali adii huma caki.*

cakti₂ *1) v3* descendre [descend] *Wêtiruũ ru caŋir.* Je suis descendu de la voiture. *2)*

v3 baisser [lower, lessen] *3)*

n descente [descent] *caŋir*, *caŋum*, *caki*, *caŋkir*, *caŋkum*, *cakintu* *Tudaga: čakti*

calacalai *adj* très multicolore [very multicolored (US), very multicoloured (Br)]

calai *adj* multicolore, rayé [multicolored (US), multicoloured (Br), spotted, striped] *Goni calai ye hannî killai ye furu bûlubulu ye, ara ginna taŋa.* Le chameau, la chèvre, et la vache multicolores m'appartiennent tous. *syn:* **bôltu**

calam voir **cilam** injure ordurière

callapti *v3* fouiller [search] *callamur*, *callamum*, *callapci*, *callapcintu*

calti₁ *v3 1)* abattre, découper [chop down, cut down] *Eke yegaã kui ciŋa calci.* Il a abattu l'arbre qui était devant la maison. *2)* tailler, élaguer [prune, trim, cut off] *3)* fendre en petits morceaux [split into thin pieces] *callir*, *callum*, *calci*, *calcintu*

calti₂ *v3* ajouter du lait à un liquide, diluer avec du lait [add milk to a liquid, dilute with milk] *callir*, *callum*, *calci*, *calcintu*

canara *n* femme qui conseille une jeune mariée pendant les sept jours de la cérémonie du mariage [female adviser (advisor) to a new bride during the wedding festivities] *Osonne ai canara cîu dîi.* Cette jeune mariée a deux conseillères. *Tudaga: čanara*

caŋai *n* broche de nez [nose stud] *Arii ai ca ru caŋai dîi.*

capiri *n* effraie des clochers (espèce de chouette) [common barn owl] (*Tyto alba*)

capti₁ *1) v3* assembler, rassembler, se réunir [gather, assemble, round up] *Tîna ginna cammur.* J'ai ramassé tous les effets. *2)* *n* rassemblement, assemblage [meeting, gathering] *cammur*, *cammum*, *capci*, *campur*, *campum*, *capcintu* *Tudaga: čabti*

capti₂ *v3* fouiller, rechercher [search] *Niima ginna capcintu.* Ils ont fouillé dans toute la ville. *cammur*, *cammum*, *capci*, *campur*, *campum*, *capcintu*

carke *part* complètement [completely, fully]

carti *v3* dégouliner [trickle] *Goni numa kuusu carci.*

casii *n* cicatrice qui sert à embellir [scarring done for beauty]

cau *n* réunion, assemblée [meeting, gathering, assembly] *Tudaga: čabu*

caya₂ *n* jeu de hasard [game of chance]

caya₁ *n* tromperie, duperie [deception] *Tudaga:*

čaya

cayadi v3 tromper, duper [cheat, deceive, trick, fool] *Mura ginna cayanir*. Je les ai tous trompé. *syn: alamti* cayanir, cayanum, cayayi, cayntir, cayantum, cayayintu *Tudaga: čayadi*

cêdi v3 1) se perdre [lose oneself, become lost] *Bîk tanju cêyi*. Mon bis s'est perdu. 2) mourir [die] cêyi, cêyintu

ceerni n obstacle, difficulté [obstacle]

cege n clôture faite de tiges, de paille, etc [fence, enclosure] *syn: kere*, 2, *sara*

cegedi v3 attacher (tiges, paille, etc.) pour en fabriquer qqch [tie together] cegenir, cegenum, cegeyi, cegeyintu

cêgeni n luth, guitare à deux cordes [guitar, lute] *Cêgeni suma êza cûu dîi*. Son luth a deux cordes. *Tudaga: kûloli*

ceke₂ n côté du visage [cheek, side of face] *Ceke suma fûyine*. Sa joue est gonflée.

ceke₁ n ficelle de cuir [leather lace]

ceked v3 encourager [encourage] *cekenum, cekeyi, cekentir, cekentum, cekeyintu*

celedi v3 blaguer, taquiner [joke, tease]

cêlli n corbeille [basket] *Cêlli tasa dîiŋa goni daa cii*. La corbeille qui contient les tasses est sur le chameau. *syn: walam • Auši cêlli ru woši*. Le tamis s'est moqué de la corbeille. *Tudaga: cōlli*

cênidi voir **cônudi** 1) flairer, renifler 2) errer

ceredi v3 1) tromper, duper [trick, deceive, fool] 2) consoler ou calmer un enfant en le dupant [console or calm a child by deceiving him] *Yali ai ceren!* Calme cet enfant!

cessi (**cešši**) v3 négliger, être inattentif, être inconscient de [neglect, be unattentive, disregard] • **cessire** inconscient; inattentif *cezir, cezum, ceši, cessir, cessum, cešintu*

cešši voir **cessi** négliger

cêzi n anneau de nez auquel on attache la bride [nose ring (for an animal)] *Tudaga: zôzi*

cêziĩ n anneau de nez, piercing au nez

jii. *Tudaga: čīdi*

cire₁ *n* plaie sur le corps d'une monture occasionnée par une charge, selle, etc [wound]

ciri₁ (**curu₁**) *n* coude (m) [elbow] *syn: tuyi*
Tudaga: tūi

ciri₂ (**curu₂**) *n* coudée, unité de mesure égale à l'intervalle compris entre le coude et l'extrémité des doigts [cubit] *Aligi cura fōu*. Le tissu mesure cinq coudées.

cirri *n* 1) côté, bord [edge, side, shore, bank] 2) partie, moitié [part, half] *Tudaga: čirri (= bord)*

cīrri (**cūrru**) *n* cri, bruit [cry, noise] *Cīrri tīnimmi, ñaŋirgi*. Ne cris pas, je veux dormir.

cīrti *v3* battre du lait au fouet pour en séparer son beurre [beat milk, churn milk]

cīrtirom *n* spatule (f), fouet (m) utilisé pour séparer le beurre du lait [spatula, whisk used to separate butter from milk]

citii *n* amarante commun (espèce d'oiseau) [firefinch] (*Lagonosticta senegala*)

citoŋole *n* piment rouge [hot red chili pepper]

cocogul *n* espèce d'oiseau [kind of bird]

cōdi 1) *v3* se reposer [rest] *Addi cōnir ni diganu*. Je me suis reposé un peu, puis j'ai continué. 2) *n* repos [rest] *syn: raha* cōnir, cōnum, cōyi, cōntir, cōntum, cōyintu

cofu voir **coū** gecko

cōfuri (**cōhuri**; **cōori**) *n* 1) oiseau [bird] 2) avion [plane, airplane (US), aeroplane (Br)]
Tudaga: čōhuri

cōfuri calaama *n* pie-grièche (genre d'oiseau) [shrike] (*Lanius*)

cōfuri dīidir *n* aigrette de bétail [cattle egret] (*Bubulcus ibis*)

cōfuri dōbbu dīiŋa *n* espèce d'oiseau [kind of bird]

cōfuri fura-u *n* espèce d'oiseau [greenbul (kind of bird)] (*Phyllastrephus*)

cōfuri malumaŋa *n* huppe (espèce d'oiseau) [hoopoe (kind of bird)] (*Upupa epops*)
Tudaga: čōhuri malumaa

cogolob voir **šogolob** espèce d'arbre

cōhuri voir **cōfuri** 1) oiseau 2) avion

cokol (**coŋgol**) *n* cuillère [spoon] *Cokol ru tīi burgi*. Je mange le repas avec une cuillère. *syn: gīni*

cokti₂ *v3* prendre en pinçant avec les doigts (mil, sucre, etc.), pour exemple pour ajouter à qqch [pick up with the fingers (sugar, etc.), e.g. to add to something] *Kōluū duro gīlen addi coŋu*.

cokti₁ *v3* 1) lever, élever, se redresser [lift, raise] *Digi huma ŋīli coki dīi*. 2) piqueter [stake out] *Kōi numa daa eke coŋu!* coŋir, coŋum, coki, cokintu *Tudaga: čokti*

cōllu *n* seul garçon ou seule fille parmi d'autres

enfants d'une famille [only boy or only girl in a family]

cōlu *n* 1) abri à l'intérieur d'une case qui sert à protéger d'avantage contre le vent ou la pluie [sheltered place inside a tent or house] 2) abri en paille près de la maison [grass hut]

connu *n* cadeau donné de bonne volonté, par courtoisie [gift given out of goodwill or as a courtesy]

conofor *n* bétail donné à un jeune marié par les parents de son épouse

cōnudi (**cēnidi**) *v3* 1) flairer, renifler (chien) [sniff, smell (e.g. a dog)] 2) errer [wander, roam] cōnunur, cōnunum, cōnuyi, cōnuyintu

coŋgol voir **cokol** cuillère

coŋgora *n* arthrose, inflammation chronique des articulations [osteoarthritis]

cōol *n* compassion, pitié, clémence [pity, compassion, mercy]

cōolti *v3* avoir compassion, avoir pitié [pity, have compassion on] *Aū ai ŋa cōwolum*. Tu as eu pitié de cet homme. cōolur, cōolum, cōolci, cōoltur, cōoltum, cōolcintu

coor₂ *n* lapin, lièvre [rabbit, hare] *Wonu duro coor turon bēi*. Il n'y a aucun lièvre dans la brousse.
Tudaga: čomur

coor₁ *n* pellicule sur le peau de certaines dattes [skin of a date]

cōori voir **cōfuri** 1) oiseau 2) avion

cordu (**njordu**) *adj* 1) sec, aride [dry, arid] *Eke ai cordu*. Ce bois est sec. 2) malheureux [unhappy] *Tudaga: njorru*

coromai *n* gecko [gecko] *syn: coū* *Tudaga: koŋgoni*

corti *v3* 1) sécher, se sécher [dry, dry out, dry up] *Agila corcintu*. Ils ont séché des vêtements. 2) devenir malheureux [become unhappy] cordir, corrum, corci, cortir, cortum, corcintu *Tudaga: kagalti (= sécher)*

coto *n* piment [pepper] *Kōlu suma coto danni*. Sa sauce n'a pas de piment. • **kidde coto kege** brave comme le piquant d'un piment
Tudaga: čoto

coto jebir *n* gingembre; [ginger] *syn: eke jobur*

cou voir **tiyou** puiser

coū (**cofu**) *n* gecko [gecko] *syn: coromai*

cozi voir **cozu** vieux

cozu (**cozi**) 1) *adj* vieux (homme) [old, elderly (man)] 2) *n* père (terme impoli) [father (impolite)]

cozudi *v3* vieillir, devenir vieux (hommes) [age, grow old (used of men)] cozunur, cozonum, cozuyi, cozuyintu

cūbbu *n* direction [direction] *Yege suma cūbbu*

naa ru cii? Sa maison se trouve dans quelle direction? *Cûbbu naana ru amma kôî suma irdugi.*

cûbulti v3 élabousser, agiter (un liquide) [splash, agitate (a liquid)]

cûcaa n chatouilles [tickling] *Cûcaa hanayinni.* Elle n'est pas chatouilleux. *Tudaga: kîdekide*

cûcaa tûu v3 chatouiller; faire des chatouilles à qqn [tickle] *cûcaa mûur, cûcaa mûum, cûcaa mûu, cûcaa mûku*

cûcukti v3 agacer, embêter, provoquer [irritate, pester, annoy, induce] *Tudaga: čûcukti*

cûcuna n provocateur, celui qui provoque [provoker, one who provokes or incites]

cucuu n queue [tail]

cudugu voir **curugu** jujubier

cugu n fromage [cheese] *Ijili tigisoo, cugu muntu cii.* Il y a abondance de fromage pendant l'hivernage. *Tudaga: yuû-njûrri*

cûguno (cûuno) n homonyme [namesake] syn: **surde₂**

cûgurom n clé [key] *Cûgurom yege suma ŋa giresu.* Il a perdu la clé de sa maison. syn: **kokomii**

cuguu n herbe ruminée, bol alimentaire d'un ruminant [cud, fermented ingesta]

cukti v3 blanchir [whiten, lighten] *Bî cukiŋi.* L'horizon s'éclaircit. *cunur, cunum, cuki, cunkur, cunkum, cukintu Tudaga: čukti*

cûkti₂ (kukti₃) v3 provoquer, taquiner [tease, provoke] *Kîri Ahmet ŋa cûŋir.* J'ai provoqué le chien d'Ahmet. *cûŋir, cûŋum, cûki, cûkintu*

cûkti₁ v3 regarder fixement [stare] *cûŋir lanir, cûki layi, cûkintu layintu*

cûkti₄ (njûkti) v3 embrasser, donner un bisou à qqn [kiss] *Yali ai, aya huma mere ŋa cûkuyi. Ceke huma čukuyi. cûŋir, cûŋum, cûkuyi, cûkuyintu*

cûkti₃ v3 évoquer, annoncer [evoke, announce]

cûkui voir **kûkii** centre

cûlukti v3 1) chuter ou se plonger rapidement [fall quickly, plunge] *Côfuruû fêri duro cûluki.* 2) se coucher (soleil, lune, étoiles) [set, go down (sun, moon, stars)] 3) coucher (m) (ex. du soleil) [setting] *cûluŋir, cûluki, cûlikintu Tudaga: čûlukti*

cûncudi (cîncidi) v3 sucer [suck] *cûncuyi, cûncuyintu*

cunou n termite [termite] *Eke ai cunuu dîi.* Cet arbre a des termites. *Tudaga: čunobu*

cunti v3 1) enduire, plâtre [coat, plaster] 2) frotter [rub] *Mîskiri goyi cuntinîi cii.* 3) effacer, brosser [brush off, erase] *Suru suma cunnir.* J'ai effacé son nom. *cunnir, cunnum,*

cunci, cuntir, cuntum, cuncintu

cunusi₂ v2 faire bouger qqch [make something move] *cunusur, cunusum, junusu, cunusutur, junusutu*

cunusi₁ v2 comparer des choses par rapport à une caractéristique physique [compare] *cunusur, cunusum, junusu, cunusutur, cunusutum, junusutu*

cunjadi 1) v3 marcher d'une manière élégante, avoir une belle démarche [stride in a stately fashion, with dignity] *Dûguli melehe ru cunayi.* 2) n démarche élégante [stately stride] *cunjanir, cunjanum, cunayi, cunayintu*

cûro n travail [work] *Cûro ai buru tussu.* Ce travail est très difficile. syn: **emel, hidime**

cûrodi v3 travailler [work] *cûronir, cûronum, cûroyi, cûroyintu*

cûrofu n livre [book]

cûroge n étendu [expanse]

cûroma n travailleur, servant, serviteur [worker, servant]

cûrore n travailleur, employé, ouvrier, qqn qui travaille [worker]

cûrou adj vaste, profond, large [vast, wide] *Yege suma buru cûrou.* Sa maison est très vaste. *Tudaga: čuro*

cûrru voir **cîrri** cri, bruit

curti v3 boire doucement, boire à petites gorgées [sip, drink slowly] *curdir, currum, curci, curcintu*

curu₂ voir **ciri₂** coudée

curu₁ voir **ciri₁** coude

curuda n chaise [chair]

curugu (cudugu) n jujubier (espèce d'arbuste épineux) [jujube tree] *Eke curugu ariya-i daku.* Les femmes aiment le jujubier.

cussi voir **custi** conduire, guider

cussu adj bon, agréable, plaisant, doux, délicieux, joyeux [delicious, sweet, wonderful, pleasant] *Oŋko niima buru cussu.* Avant, la ville était très agréable. *Tudaga: čûsu*

custi (cussi) v3 1) conduire, guider [guide, lead] *Abba suma wêtir cuŋiŋi.* Son père conduit une voiture. 2) pousser en faisant quitter le lieu [push to leave] 3) aller faire ses besoins plusieurs fois (ex. dans le cas d'une diarrhée) [go to the bathroom, go to relieve oneself] *cuzir, cuzum, cuŋi, cuŋintu Tudaga: čusti*

cutta n mil (ou autre céréale) fermenté [fermented millet (or other grain)] syn: **demerke**

cuttadi v3 faire fermenter du mil ou d'autres céréales [ferment millet or other grains]

cuu voir **cuwu** 1) blanc 2) blancheur

cûu *num* deux [two] *Mura cûu kûi gôtu*. Les deux se sont bagarrés. • **gûrsa kadara cûure** billet de 1000 francs • **nîncuu-ŋa** deuxième
Tudaga: cûi
cûuno voir **cûguno** homonyme
cuwalti *v3* briller momentanément [flash, shine briefly]
cuwu (cuu) 1) *adj* blanc [white] • **aũ ôwuri**
cuwude personne née au clair de lune / celui

qui fait ses programmes au clair de lune •
Cuwa farigi. Il dit des choses blanches (c.-à-d. il ment). • **cuwiĩ** petit objet (ou personne) blanc • **cuwu coppunjin** blanc éclatant 2) *n* blancheur (f), luminosité (f) [whiteness, brightness] *Izaã cuwu huma duro fušiji. Tudaga: cûu*

cuyi voir **tuyi** coude

D d

daa (daha) *post* sur [on] *Dahu daa ŷyi goyi dîi*. Elle porte de l'eau sur la tête.
daa-jakti voir **dahu-jakti** foulard
daage voir **dooge** pâturage
daal voir **dobali**₁ piquet d'une tente
daare voir **daire** tôt dans la nuit
dabba *adj* 1) gros, grand, dur [fat, large, solid] *Eke ai buru dabba*. Cet arbre est très dur. 2) pingre [stingy]
dabbadi *v3* 1) grossir [fatten up] 2) harden [harden] *dabbanir, dabbanum, dabbayi, dabbantir, dabbantum, dabbayintu*
dagi *n* grand frère [older brother]
dagu₂ *n* 1) proverbe [proverb] 2) précédent, jurisprudence [precedent in law, jurisprudence] *Tudaga: dagi*
dagu₁ *n* belle-sœur, sœur du mari [sister-in-law, sister of one's husband]
daha voir **daa** sur
daha kireu *v2* s'entendre, se comprendre [agree with, understand one another] *daha deyu, daha dekir, daha deku*
dahab *n* or [gold] *syn: dûnur Tudaga: dahab, adama*
dahu *n* 1) tête [head] *Dahu jizentigi*. J'ai mal à la tête. • **dahu lau** étourdi, qui oublie • **dahu tau** troubler, inquiéter • **dahu turon** solidarité • **dahure** qui a une bonne mémoire 2) partie (f) supérieure, sommet (m), haut (m), cime (f) (arbre, montagne), tête (f), toit (m) [top, summit, head, roof] 3) titre (d'un livre, etc.) [title (book, etc.)] *Tudaga: dahu*
dahu-dira voir **dahu-ndirta** paraboles, ironie
dahu-gosa *n* paraboles, ironie, subtilités [parables, irony, subtleties]
dahu-jakti (daa-jakti) *n* foulard [chador, scarf] *syn: jaatu*
dahu-kireni *n* réticence, mécontentement [reticence, reluctance, discontent]

dahu-ndirta (dahu-dira) *n* paraboles, ironie, paroles obscures, subtilités [parable, irony, subtleties] • **Dahu-ndirta wununnaã husa wununni**. Celui qui ne comprend pas les paraboles ne peut pas comprendre ce qui est clair.
dahu-nowon *n* curiosité, ingérence [curiosity, nosiness]
dahu-owon *adj* curieux, fouineur [curious, nosy] • **Dahu-owonma na karayi, šii-owonma na Maka teru**. Le curieux a appris à lire et le très mobile est allé à la Mecque.
daĩ *n* 1) entrave qui relit un pied antérieur et un autre postérieur d'un animal [hobble (attaching a front leg to a back leg)] *Aski daĩ dîre gûr tenni*. L'entrave empêche le cheval de s'en aller. 2) lien qui sert à attacher qqch [bond used to tie up something] *Wîraã ŋa daĩ ru tuyintu*. On a attaché le voleur avec une entrave.
daidi *v3* entraver un animal en reliant un pied antérieur et un autre postérieur d'un animal [hobble, binding a back leg to a front leg] *dainir, dainum, daiyi, daiyintu*
daire (daare) *n* très tôt dans la nuit [evening, early part of the night] *syn: šumuši ; ant: laša* 1
dalii *adv* par dessus [from above]
dallum *n* mesure de capacité équivalent à deux tasses [unit of measure equivalent to two bowls]
dalti 1) *v3* passer [pass] *Yega huma dallir kalahanirgi*. Je vais passer chez lui pour le saluer. 2) *n* passage [passage] *dallir, dallum, dalci, daltir, daltum, dalcintu*
damaar (dumoor) *n* endroit ou puits habité depuis longtemps [place (e.g. near a well) inhabited for a long time]
daniya *n* ethnies, tribu [ethnic group, tribe]
dantal *n* corde avec laquelle on attache des animaux à un piquet [cord used to tie animals to a stake] *syn: didil*
danti *v3* étirer [stretch] *dannir, dannum, danci,*

dancintu

daŋai *n* prison (f) [prison, jail, gaol (Br)] *syn:*
koše₂ 1 *Tudaga: daŋaĩ*

daŋaidi *v3 1)* emprisonner [imprison, put in prison] **2)** détention, emprisonnement [detention, imprisonment]
Tudaga: daŋaidi

daŋka *n* foulée, enjambée, pas [stride, step, pace]
Aũ ai daŋka buru dũrusu.

daŋkadi *v3* se lever sur les orteils [stand on toes]
daŋkanir, daŋkanum, daŋkayi, daŋkayintu

dapti *v3* transpirer [sweat]

fartini *n* crevasse [crack]
fartu *n* vêtement en peau porté par les chasseurs [leather garment]
fasik (ar) *adj* infidèle, indécent, qui n'a pas de bonnes mœurs [unfaithful, indecent, immodest] *syn: ģûne*
fassi₃ (**fasti**) *v3* vanner en secouant, pour séparer le son des grains d'une céréale [winnow] *fazir, fazum, faši, fašintu Tudaga: hasti*
fassi₂ (**hasti**) *v3* se calmer, se rasséréner [calm down, become calm] *ant: oworti fazir, fazum, faši, fassir, fassum, fašintu Tudaga: hasti*
fassi₁ *v3* peigner [comb] *syn: šekti fazir, fazum, faši, fašintu Tudaga: hasti*
fasti voir **fassi₃** vanner
fasurum *n* peigne [comb] *syn: fenji*
fašigi *n 1)* délinquance, criminalité [delinquency, crime] *2)* infidélité, indécence [infidelity, immodesty]
fati *v3* s'égarer, se perdre [lose one's way, get lost] *syn: kôodi*
fatiya *n* action de lever les mains pour implorer Dieu [raising the hands in prayer] *fatiyanir, fatiyanum, fatiyayi, fatiyantir, fatiyatum, fatiyayintu*
Fatiya *n* Fatiha, première sourate du Coran [Fatiha, first chapter of the Quran]
fau voir **fôu₁** ourlet
faz-teheri *v2* calmer, apaiser (plusieurs personnes, situations) [calm, appease (plural objects or situations)]
faz-tiri *v2* calmer, apaiser (une seule personne, situation) [calm, appease (single object or situation)]
fefe₁ (**hehe**) *n* chapeau en paille [straw hat]
fefe₂ *n* espèce de petit oiseau [species of small bird]
fefedi *v3* délier, défaire (rope) [unbraid, unravel (e.g. rope)] *Êzi ai cî huma fefedin. Tudaga: hehedi*
fêfeni (**fôfoni; hôhoni; hōmboni**) *n* front [forehead] *Tudaga: hōmboni*
fel *n* pelle [shovel, spade] *Fel lu lôu burayiji. Il pétrit le banco à l'aide d'une pelle. Tudaga: hel*
feledi *v3* rouler, cylindrer [roll] *syn: kerekeredi*
fenji *n* peigne [comb] *syn: fasurum*
ferde *n* pagne [wrap-around skirt]
ferege (**hedege**) *n 1)* turban [turban] *syn: lôdun 2)* pouvoir, chefferie [power, authority to rule] *Tudaga: hedege*
fêri (**fôdi; hôdi**) *n* grande étendue d'eau généralement permanente (mer, lac, fleuve, rivière) [river, lake, sea] *Fêri ai duro bosa ciki. Il y a des poissons dans ce fleuve. Tudaga: hôdi*

fêrii *n* tissu roulé qui sert de pont entre la tête et un chargement [rolled up cloth placed between the head and a load being carried]
fêrin₂ voir **firii** corde
fêrin₁ *n* farine du blé [wheat flour]
ferti₂ *v3* faire coucher qqn (enfant, malade) [lay s.o. on their stomach]
ferti₁ (fr) *v3* repasser [iron, press] *ferdir, ferrum, ferci, fercintu*
fêrtiri *n* sorte de tapis utilisé pour la décoration de tente [decorative rug]
fêseri (ar) *n 1)* traduction [translation] *2)* clarification, explication [clarification, explanation]
fêserti (ar) *v3* traduire [translate] *Mêri suma dazaga ru fêserdir. J'ai traduit ce qu'il a dit en dazaga. fêserdir, fêserum, fêserci, fêsertir, fêsertum, fêsercintu*
feskama *n* marchand ambulant, vendeur de marchandises qui se déplace avec sa table [travelling vendor]
fêti *n* boîte (f) en métal [metal can (US), tin (Br)] *Ai fêti kafe-u. Voici une boîte de café. Tudaga: hôti*
fî (**hûi**) *1)* post sous, dessous [under, below] *Duŋku fî ñakiŋi. Il dort sous le hangar. 2)* *n* base, pied, fond [base, foot, bottom] *Tudaga: hûi*
fidi₄ voir **firi₄** compensation
fidi₂ (**hidi**) *v3* demander, interroger [request, ask] *finir, finum, fiyi, fiyintu Tudaga: hidi*
fidi₁ (**firi₃**) *n* queue [tail] *Kîruũ fidi huma kalakalapcinii cii. Le chien remue sa queue. Tudaga: hidi*
fidi₃ *1)* *v3* apprendre, constater, remarquer [learn, notice, recognise (Br), recognize (US)] *Nasaraŋa finiroo dagir. Je veux apprendre le français. 2)* *n* connaissance, apprentissage [learning, knowledge] *finir, finum, fiyi, fintir, fintum, fiyintu Tudaga: hidi*
fîfi *n* fumier, engrais [manure, fertilizer]
fîge *adj* bas [low] *Saa fîge ru rayinii cii. Il regarde en bas.*
fîkir voir **fukur** pensée
fikti *v3* sauter brusquement [jump suddenly]
fikti *v3* arracher, enlever, défaire [pull out, pull up, take apart, dismantle] *fîŋir, fîŋum, fîki, fîŋkir, fîŋkum, fîkintu Tudaga: hîkti, hukti*
filan₂ *n* bouffon [jester, fool]
filan₁ (ar) *pron* un tel [so-and-so]
file *n* élevage, pâturage [raising animals]
filefile *n* van ou panier à fond plat et large qui sert à sécher du grain, etc. [basket for drying grain and flour]
filessi *v3* enlever en tirant [pull out, pull off] *filezir, filezum, fileši, filešintu*

Fileti *n.pr* Peul [Fulani person]

fili *n* espace [space]

filidi (hilidi) *v3* faire paître, pacager, élever [cause to graze, lead to pasture] *Tudaga: hilidi*

filime *n* éleveur [herder, stockbreeder, one who raises animals]

filti *v3 1)* peler, éplucher [peel] *fillir, fillum, filci, filtrir, filcintu*

fîni₁ (hîni₁) *n* fez, calotte de laine, bonnet [fez, woolen cap] *syn: aji*

fîni₂ (hîni₂) *n 1)* voile de turban qui cache la figure [veil, face covering] *2)* visage voilé [veiled face, covered face] *3)* dénégation, refus de parler ou de coopérer [denial, refusal to speak or cooperate] *Tudaga: hîni*

finifini *n* gouttes de pluie [sprinkles (of rain)] *Finifini addi juroku.*

finini *n* violon à une corde [one-string lute]

fînti *v3* tirer, enlever une couche d'un corps quelconque *finnir, finnum, fînci, fîncintu*

fîñal (hunjal) (ar) *n* verre à thé [tea glass] *Fîñal ai duro šai cii.* Il y a du thé dans ce verre. *Tudaga: hunjal*

fire *n* adjoint, subalterne, assistant [deputy, subordinate, assistant]

firgi voir **hirgi**

firi₄ *n* quand une femme veut divorcer son mari, compensation payée à l'ancien mari par le nouveau [compensation] (**fidi₄**)

firi₁ (hiri₁) *n 1)* arc (m) [bow] *2)* flèche (f) [arrow] *Mûsa-i widen ŋa firi ru cubu cîru.* Moussa a tué une gazelle avec une flèche. *Tudaga: hêre, kindigi*

firi₂ (hiri₂) *n* mesure de volume égale à une poignée [handful]

firi₅ voir **fidi₁** queue

firi₃ *n* corde fine [fine cord]

firi (hîri) *n 1)* bande (papier, cuir, etc.) [strip (paper, leather, etc.)] *2)* rayure [stripe]

fîridi *v3* faire tourner qqch [twist, turn by twisting] *fîrinir, fîrinum, fîriyi, fîriyintu*

fîrii (fêrin₂) *n* corde (ex. de guitare) [string, cord]

firikti *v3* rendre droit, redresser [straighten, straighten out] *Asuu ai fîriŋu! Targazi ai fîriktire.* *fîrinir, fîrinum, firiki, firikintu*

fîrinti (hulundi) *n* canine, croc [fang, canine (tooth)] *Goni ai fîrinta suna durusa.* Ce chameau a des longues canines.

fîriši *adj* qui ne se soigne pas, désordonnée [disorderly]

fîriye *n* bien d'un défunt donné à un marabout pour qu'il prie pour la personne décédée [possession of dead person given to a

Muslim teacher in exchange for his prayers for the deceased]

fîriyedi *v3* donner à un marabout un bien d'une personne décédée pour qu'il fasse le Fatiya [give a gift in return for praying the Fatiya for a dead person]

fîriyen *adj* malin, intelligent [clever, smart]

Fîrouna *n* pharaon, dirigeant de l'ancienne Égypte [Pharaoh]

fîrti *v3* enlever ou tirer d'entre des choses [pull out] *fîrdir, fîrrum, fîrci, fîrtir, fîrtum, fîrcintu*

fiski (hiski; huski) *n* succession, héritage, transmission de biens [inheritance] *Aũ yegere nusoo, dũmur suma-i arima fiski ru dũnu.* *Abba suma fiski sou cene bēi.* Son père ne lui a pas laissé d'héritage.

fiskire (huskide) *n* héritier [heir] *Huskide ši danni, yîni tai-u kege.* Le mari qui épouse une femme en héritage est fade comme la viande du cou.

fîšar *n* souffrance [suffering]

fîšarti *v3* faire souffrir, torturer, tourmenter [torment, torture]

fîši *n* grain noir utilisé pour les soins des cheveux des femmes [black seed used by women in caring for their hair]

fîti *v3* manquer, ne pas trouver [be missing] *fici, ficintu*

fîtina *n* conflit [conflict]

fôdi voir **fêri** fleuve, rivière, lac, mer

fôfoni voir **fêfeni** front

foforti *n 1)* feuille séchée [dried leaf] *syn: kofor* *1 2)* écaille (poisson, etc.) [scale (fish, etc.)] *3)* dépouille, peau qui se détache d'un serpent au moment de la mue [molted skin (snakes, etc.)] *Awusu ai foforti hume sowure.*

fôgusu *n* concombre [cucumber]

fôï *adj* étonnant [astounding]

fokti *v3 1)* unir, mélanger, rassembler [unite, mix together, gather together, congregate] *2)* joindre, additionner [join, add up, add together] *Gûrsa ntiraã foŋkir.* *foŋir, foŋum, foki, foŋkir, foŋkum, fokintu* *Tudaga: hokti*

folofološi *n* natte qui sert à sécher des céréales, etc. [mat used for drying grain, etc.]

fomti *v3* vadrouiller, errer, se promener sans but [wander, meander, ramble] *fommur, fommum, fomci, fompur, fompum, fomcintu*

fôni *n* enfant dont le père et la mère sont du même clan (ou même famille) [child whose father and mother come from the same clan or family] *Yîsip mere tuuši ru fôni.*

fonti *v3* regarder en arrière, tourner la tête [look back] *fonnir, fonnum, fonci, foncintu*

fôŋul *n* épingle pour les tresses des

femmes [hairpin]

fora (hoda) *adv* ensemble [together] *Tudaga:*
hoda

foru *n*

fussum, fussy, fussydur, fussydum, fussydu

fussi₃ (hussi; husti) v3 se montrer, apparaître, être visible [appear, show up, be visible] •

husside ize kege visible comme le soleil fuzir, fuzum, fuši, fussy, fussum, fušintu

fussi₁ v3 pulvériser, projeter un liquide pulvérisé [spray] *Ci ru iyi fuzur.* J'ai projeté de l'eau de la bouche. fuzur, fuzum, fuši, fussy, fussum, fušintu

fusu adj visible, évident, claire [visible, evident, clear] *Tudaga: hosu*

fusu n 1) troupeau [herd, flock] 2) endroit où les animaux sont gardés la nuit près du campement [place where animals are kept (near camp)]

fušarti v3 dévoiler des secrets [reveal secrets]

fuši n vipère venimeuse à la couleur du sable [Sand Viper] (Cerastes vipera)

fu n chef de village [village chief]

fûge (hûge) adj complètement vide, inhabité [empty, vacant, uninhabited]

fûyinne adj gonflé [inflated, swollen] *Digi suma fuyinne.* Son pied est gonflé.

fuza (huza) n 1) secours (m), assistance (f) [help, aid, assistance] *Alla taŋu, fuza ten!* Mon Dieu, aide-moi! *Aũ bîdi huza danni.* 2) poursuite (f), recherche (f) [pursuit, search] *Tudaga: huza*

fuzadi₂ v3 galoper lentement (à dos de cheval ou d'âne) [gallop slowly, ride at a canter (horse or donkey)] fuzanir, fuzanum, fuzayi, fuzayintu

fuzadi₁ v3 1) poursuivre, rattraper [pursue, overtake] 2) secourir, donner secours à qqn [help, rescue] fuzanir, fuzanum, fuzayi, fuzantir, fuzantum, fuzayintu

fuzare voir **huzade** poursuivant

G g

gaã interj hou là! [wow!] *Gaã! Labar ai ejeb!*

Gabôn n.pr Gabon [Gabon]

gadde 1) adj prioritaire; premier [priority, first] • **gaddaã** le premier 2) adv avant [before]

gadderu (giddedi; giddedu) adv autrefois, avant, jadis [formerly, before, in the past]

gagala n louange, éloge [praise, eulogy] *Tudaga: gagala*

gagalti v3 flatter, louer, complimenter, attribuer importance [flatter, praise, commend, compliment] *Nînuũ dirdaã ŋa buru gagalci.* Le griot a beaucoup loué le chef. gagallir, gagallum, gagalci, gagaltir, gagaltum, gagalcintu *Tudaga: gagalti*

gagar n dune [dune]

gagara n plein désert où il y a beaucoup de dunes [open desert with lots of dunes] *syn: sahara*

gala n conseils, leçons (donnés par qqn qui est plus âgée, plus sage) [advice, lesson] *Abba nuruũ-i gala jen.* Mon père m'a donné des conseils.

galabbe adj maigre, malade [thin, skinny, sickly]

galadi 1) v3 conseiller, donner des conseils [counsel, advise] 2) v3 inspirer [inspire] 3) n conseil (m) [counsel, guidance, advice] galanir, galanum, galayi, galantir, galantum, galayintu

galagala n le lézard agama africain [African rainbow lizard] (Agama agama africana)

galala n ethnie [ethnic group]

galapti v3 1) se fatiguer [tire, become tired, wear out] 2) maigrir [thin down, become thin] galapci, galapcintu

galau n fatigue, épuisement [fatigue, exhaustion]

gali 1) adj bon [good] 2) n source qui jaillit [spring of water] *Tudaga: gali (= bon)*

galti₂ v3 résoudre [resolve] gallir, gallum, galci, galcintu

galti₁ v3 jeter, laisser tomber, faire tomber (une seule chose) [throw, drop (one object)] gallir, gallum, galci, galtir, galtum, galcintu *Tudaga: ndulobi*

galu n haricot [bean] *Tîi galu-u dagir.* J'aime manger le plat d'haricots.

gana n bambou [bamboo]

ganaga n connaissance des détails par l'observation [observation, study] • **ganaga tuwou** apprendre les détails en observant

ganai n voile [veil]

gani n odeur âcre ou carbonisée [acid odor]

ganišii (ŋalšia; ŋaršia) n charbon [charcoal] *Fuñamma daa ganišiya dîdur ni wîni fînir.* J'ai mis du charbon dans le brasier et je l'ai allumé. *Tudaga: galihi*

ganti v3 précéder [start by, stay with] gannir, gannum, ganci, gancintu

gaŋa n 1) grand tambour [drum] 2) cageot, cageot, caisse en bois (d'où l'on vend du thé, des fruits, etc.) [wooden crate] *šai gaŋa-u*

gaŋama n batteur du tambour, griot qui tape le tambour et chante [drummer]

gañan *n* presse, précipitation, rapidité [haste, hurry] *Ini ai mere duro gañan bêi.* Il n'y a pas besoin de se précipiter dans cette affaire.

Tudaga: gañanu

gañanne *adj* pressé, rapide [hurried, rapid]

gañanti *v3* précipiter, se presser, être pressé [be in a hurry] *gañanir, gañanum, gañanci, gañancintu* *Tudaga: gañandi*

gaña *n* neem (espèce d'arbre) [neem tree] *Diffa duro gaña muntu ru ciki.* Il y a beaucoup de neems à Diffa. (Azadirachta indica)

gapti *v3* rester [remain] *Tîi buur, gapci.* gammur, gammum, gapci, gampur, gampum, gapcintu

Garaa *n* tribu des Dazagada appelé Garaa [Garaa tribe]

garab *n* châtiment, punition de Dieu [divine punishment, chastisement]

garadde *adj* désireux de [desirous for] *Tani šai garadde ši.*

garapti₂ *v3* punir une injustice, rendre justice (sujet = Dieu) [punish or avenge an injustice, render justice (subject = God)] *Alla-i mura ŋa garapci.* Dieu les a puni (pour une injustice).

garapti₁ *v3* manquer [miss] *Yali nuruũ buru garabjine.* Mon enfant me manque beaucoup.

garas *adj* caillé et qui contient toujours son beurre [curdled and still having its butter] *Yîi garas, tekere suma duro dîi.*

garaš *n* puits moderne en ciment [modern cement well]

garat (ar) *n* envie, désir [envy, desire] *Maši garat tardi!* Je n'ai pas envie de la nourriture. *syn: bege, hōsud₂*

gargaš *n* course (chameaux, chevaux, etc.) [race (e.g. camels, horses)] *Aska gargaš carku.*

gargaša *n* partie du nez [part of the nose]

garra₂ *adj* tacheté (cuir chevelu) à cause de la teigne (chez les enfants) [splotchy, spotty (scalp) due to ringworm (used of children)]

garra₁ *adj* multicolore (animal) [multicolored (US); multicoloured (Br) (of animals)] *Goni calai ye furu būlubulu ye kīdi garra ye, ara ginna taŋa.* Le chameau, la vache, et le chien multicolores m'appartiennent tous.

garraf (garra) (ar) *n* louche [ladle] *syn: gīni* *Tudaga: garraha*

garra voir **garraf** louche

garta voir **ŋarda** blague, plaisanterie

garti₃ *v3* grandir, croître, augmenter, évoluer [grow, increase] *gardir, garci, garcintu* *Tudaga: garti*

garti₂ *v3* entourer d'une clôture, clôturer, enclore [enclose] *gardir, garci, garcintu*

garti₁ *v3* attendre [wait for] *Mere ŋa gardir kii dūrtugi.* Je l'attends pour aller avec lui. *gardir,*

garrum, garci, gartir, gartum, garcintu *Tudaga: garti*

gatar *n 1)* train [train] *syn: jīrgisi₂* *2)* métro [underground (Br), subway (US)]

gawa (ar) *n* café [coffee]

gawii *n* bouton [pimple]

gawur *n* grotte, caverne [cave] *Tudaga: gabur*

gayi *n* cadet, le plus jeune (enfant) [youngest, last-born (child)] *Nunta duro ŋaa gayi?* Parmi vous qui est le cadet? *Tudaga: gayi*

gaza (ar) *n* bouteille en verre [glass bottle]

gazagaza (gazaz) (ar) *n* verre, vitre, céramique [glass, ceramics]

gazaz voir **gazagaza** 1) verre, vitre, céramique

gêbile (ar) *n* race, clan, ethnie, tribu [race, tribe] *syn: yege-cî 2*

gêbilti *v3* avoir une audience face à face avec qqn [meet with someone face to face] *gêbillir, gêbilci, gêbilmintu*

gee *n 1)* réconciliation [reconciliation] *2)* action de réconcilier [reconcile] *Suwaraã hukumma kii geedintu.* Les rebelles se sont réconciliés avec l'état.

geedi (jeedi) *1)* *v3* fabriquer, préparer [make, prepare] *Adiima legedebe duro tîi jeeyinii cii.* *2)* *v3* réconcilier, résoudre, réparer [reconcile, fix, repair] *3)* *n* réparation [repair, repairing] *Geedi huma buru gali.* Sa réparation a bien réussi. *geenir, geenum, geeyi, geentir, geentum, geeyintu*

gêerti₁ *v3* changer [change] *gêerci, gêercintu*

gêerti₂ *v3* émouvoir, émotionner, plaindre [move, touch, stir]

gêertire *adj* triste, découragé, bouleversé [sad, discouraged]

gêfi voir **kêfi** bouclier

gêfidi voir **gôfudi** cacher derrière

gêge *n 1)* fièvre [fever] *2)* paludisme [malaria] *Ŋili tigisoo gêge buru cii.* Pendant l'hivernage il y a beaucoup de paludisme. *Tudaga: gôgo*

gêgeri voir **gêrgeli** rot

gehenne *adj* qui a sommeil, qui a envie de dormir [sleepy]

gêi *n* lumière (f) [light] *Gêi cuwu duru.*

gêile *n* adversaire [adversary] *Tudaga: godo*

gêima *n* honneur, respect [honor, respect]

gêlepti voir **gôlopti** galoper

gêni *n 1)* ville, village [town, city] *2)* case, hutte [hut] *syn: sasa* *3)* magasin de dattes [storage place] *Tudaga: gôni*

gênne *n* habitant d'un ville ou village [town-dweller, villager]

gennu *post* contre [against]

gêrdefi *n* tache noire sur le cou d'un chameau

quand celui est en rut (ou quand il fait chaud) [blackening on back of neck when a male camel is rutting]

gêrdel voir **jêrdel** seau

gêrdi *n* gardien, garde [guard, sentry] *Tudaga: gôrdi*

gêremil voir **bîrimil** tonneau, baril

gêrgeli (**gêgeri**) *n* rot, éructation [burp, belch] *Tudaga: kêrgedi, gûrkodi*

gêri (hsa) *n* igname sec pilé [ground yams]

gêrigere *n* période de pénurie alimentaire précédant la saison des pluies [period of food shortage preceding the rainy season] *Bûû gêrigereyine. syn: haršad* gêrigereyi,

geti *v3* contrer, agir contre [counter, act against] *genir, genum, geci, gentir, gecintu*

gewe (**gowe**) *n* panier fait de tiges ou de racines servant à contenir, à transporter [basket made of sticks or roots, for carrying or storage]

gêyir *n* tristesse, deuil, chagrin [sadness, mourning, grief]

gêyirti₂ *v3* changer [change] *Kêziŋki, gini huma gêyirciŋi. syn: furosti* gêyirdir, gêyirum, gêyirci, gêyircintu

gêyirti₁ *v3* regretter, être triste [regret, be sad] *Abba huma nusu, gêyirtine. gêyirdin, gêyirntin, gêyirtin, gêyirtintu*

gezedi *v3 1)* aller vers [start out for, make one's way toward] *Ŋegî gezenir. Je suis en route pour N'guigmi. 2)* suivre, aller derrière qqn [follow, go after someone] *Yaluû gezen. Suis l'enfant. gezenir, gezenum, gezeyi, gezeyintu*

gîbile (ar) *n* qibla, direction de la Kaaba [direction of the Kaaba, toward which Muslims pray]

giddedi voir **gadderu** autrefois, avant

giddedu voir **gadderu** autrefois, avant

gideu voir **kireu** mettre ensemble

gîdir *n* marmite, récipient en métal servant à

giraši₂ voir **girası** 1) sang versé 2) sang coagulé
giraši₁ (**girasu**) *n* espèce de gazelle [kind of gazelle]
gire *n* 1) sang [blood] 2) prix du sang [blood money] 3) maladie des chameaux [disease that afflicts camels] *Tudaga: guro (= sang)*
girede voir **girere** meurtrier, assassin
giredi (**giregiredi**) *v3* adosser, poser qqch à ou contre une autre chose [lean against] *Ôrkuũ eke daa gireyi. girenir, girenum, gireyi, girentir, girentum, gireyintu Tudaga: geledi*
giregirekti *v3* courir lentement [run slowly] *Widen ai lobcine; giregirecinii cii.*
girere (**girede**) *n* meurtrier; tueur, assassin, criminel [murderer, killer, assassin, criminal] • **Girede kulo gire cûnummi.** On ne parle pas du sang en présence d'un meurtrier. *Tudaga: gurodo*
gîri *n* odeur [odor, smell] *Yîni ai bussure, giri suma buru dudu.* Cette viande est pourrie, son odeur sent beaucoup. *Tudaga: gûri*
gîrinti (ar) *n* hippopotame [hippopotamus] *Serke ru dahu gîrinti-u cii.* Il y a une tête d'hippopotame à la sous-préfecture.
gîrki *n* 1) réunion rencontre conférence, assemblée [meeting, gathering, conference, assembly] 2) salon, lieu de rencontre [meeting place] 3) mosquée, place de prière [mosque] *Gîrki ôlja ŋa êdinne cii.* La mosquée de vendredi est près d'ici. *Tudaga: gîrki*
girri (**girru**) *n* cuisse [thigh] *syn: môzurdu*
girru voir **girri** cuisse
girsan (**girahan**) *n* 1) fil, ficelle [thread] 2) broderie [embroidery] *Digi suma girsan dok!* Brode les ourlets du pantalon! *Tudaga: gurahuna*
girsi voir **ŋursu** 1) conflit, bagarre 2) guerre, bataille
girside *n* ennemi [enemy]
girsu voir **ŋursu** 1) conflit, bagarre 2) guerre, bataille
girti₂ *v3* partager, diviser [share, divide up] *girdir, girrum, girci, girtir, girtum, gircintu*
girti₁ *v3* 1) avaler, dévorer [swallow, devour] 2) garder dans le cœur (insulte, etc.) [hold onto, keep in one's heart (insult, etc.)] *Mêdi huma girdir. girdir, girrum, girci, girtir, girtum, gircintu*
gîrti₂ *n* nuque [nape of neck] *Tudaga: gîrti*
gîrti₁ *v3* traîner, tirer, remorquer [drag, tow, pull] *gîrdir, gîrrum, gîrci, gîrtir, gîrtum, gîrcintu Tudaga: gîrti*
gîrti₃ *v3* tonner, gronder (tonnerre), tempêter [thunder] *Bî gîrci.* Il tempête. *gîrci, gîrcintu*
giskei *n* bas, fond, pied [bottom, base] *Giskei*

lan! Regard en bas!
gîši (**gîfi**; **gûši₁**)

can, jerry can]

gomar (ar) *n* loterie, jeu d'argent [lottery, gambling]

gomo *n* biscuit [biscuit (Br), cookie (US)] *Zara gomo šerigi*. Zara fait des biscuits.

gondo voir **gonto** occiput

goni *n* chameau [dromedary, camel] *Yîni goni ŋa cussu*. La viande du chameau a un bon goût.

gonogonodi *v3* grommeler à voix basse (lors d'une mésentente) [mutter, murmer, grumble]

gonto (**gondo**) *n* occiput; partie postérieure de la tête, au-dessus de la nuque [occiput, lower back part of head]

gônun (ar) *n* loi, constitution [law, constitution] *Gônun lardu ŋa gasu*. Il faut obéir à la loi du pays. *Tudaga: kanûn*

gor *adv* environ, à peu près [about, approximately] *Tudaga: kor*

gorai *n* coiffeur [barber, hairdresser]

gordu *conn.subord* que [that]

goro (**ŋoro**) *n* noix de kola [kola nut]

goronkor *n* année passée [last year] *Tudaga: goronkor*

gororo *n* aluminium [aluminium (Br), aluminum (US)] *syn: ciŋal Tudaga: ômbu*

gôru *n* maison bâtie [building, permanent house]

gôrugoru *n* porc, cochon [pig, hog]

gossi voir **gosti** appuyer, presser

gosti (**gossi**) *v3* appuyer, presser sur qqch [press, push on or against] • **šîi gosti** raccompagner qqn qui sort *gozir, gozum, goši, gošintu Tudaga: gosti*

gowe voir **gewe** panier

gozondo (**bozondo; wozontu**) *n* gueule-tapée, espèce de varan désertique [desert monitor (lizard)] *syn: morgofon*

gû *n 1* gorge [throat] *Gû zentigi*. Il a mal à la gorge. • **Tani gû giri**. Ça m'a plu. *2* contrainte (f) [constraint] *Tudaga: gûi*

gubalki *n* gombo [okra] *Kôlu gubalka-u dagirdi*. Je n'aime pas la sauce de gombo. *syn: mulu*

gudi voir **guri** anse

gûdom voir **gôlun** bidon

gûdugudu voir **gûruguru** talon (talon)

gûdukti (**gûrukti**) *v3* somnoler [doze]

gûduro *n* puissance, pouvoir, force [power, strength] *gûdurnir, gûdurci, gûdurcintu*

gûdurore *adj* fort, puissant [strong, powerful]

gûgodi *v3* repasser, défroisser [iron, smooth out] *Aliŋi huma gûgonir*. J'ai repassé sa chemise.

gûgu (**gûu**) *n* bruit, cri, éclat, son [noise, cry, commotion, sound] *Gûgu dînuû bazu. syn: haraka*

gûgul *n* fruit sucré du palmier rônier [sweet fruit of the palmyra palm (rônier palm)]

gugurti *1) v3* blatérer (chameau) [bray (camel)]

2) n blatèlement (d'un chameau) [braying (of a camel)] *gugurdir, gugurci, gugurcintu Tudaga: gûgurti*

gui *n* soif [thirst] *Gui-i cûide*. Il a très soif. (lit. 'La soif le tue.') *syn: warra Tudaga: gui*

gûide *adj* résistant [hardy, strong, tough] *Aû ai gûide dîna kege*. Cette personne est résistant comme le monde.

guire *adj* assoiffé [thirsty]

gûje *n* chevelure épaisse et abondante [thick, bushy hairdo] *Kalli ai gûje dîi*.

gûlei *n* pintade [guinea-fowl] *Gûlei šîla munta dîrugi*. La pintade pond beaucoup d'oeufs.

guli *n* serpent [serpent, snake]

guli ariimi *n* serpent aveugle qui s'enfouit dans le sable [blind snake]

guli here *n* espèce de serpent qui saute [type of snake]

guli kakuwa *n* espèce de serpent [type of snake]

guloge *n* descente, pente descendante [descent]

gûlumti *v3* rincer la bouche [rinse one's mouth] *Cî gûlumci. gûlummur, gûlummum, gûlumci, gûlumcintu Tudaga: gulubti*

gûm *1) adv* manière de faire taire qqn [manner of silencing] *2) n* silence [silence]

gumu *n* palanquin (pour les femmes) [palanquin] *Tudaga: gumo*

gumusu *n* reine (abeilles, locustes, etc.) [queen (of bees, locusts, etc.)]

gunasu *adj* moche, laid, vilain, terrible [ugly, nasty, terrible, horrid] *Batata buru ginasu*. La chauve-souris est un animal très laid. *Tudaga: gunasu*

gûndu voir **gûntu** brume, brouillard

gûntu (**gûndu**) *n* brouillard, brume (de poussière très fine) [haze, fog, dust cloud] *Gûntuû jikannu uruurde bêi*. À cause de la brume, je ne suis pas sorti de chez moi. • **gûntire** brumeux *Tudaga: gûndu*

gûnugunu *n* murmure [murmur]

gûnugunudi *v3* marmonner, murmurer, parler à basse voix [mutter]

gûŋa *n* lchette, uvule [uvula]

gûŋu *n* bidon [can, bottle]

gûpti₂ *v3* boire à petites gorgées, goûter (une boisson) [sip] *gûmmur, gûmmum, gûpci, gûpcintu*

gûpti₁ *v3 1)* atteindre [reach] *2)* rattraper [overtake] *Nasu gûpci*. Il a failli mourir. *Tani daanu gûpci*. J'ai failli tomber. *gûmmur, gûmmum, gûpci, gûmpur, gûmpum, gûpcintu*

gûr *n* pouvoir, capacité [power, ability]
guredi *v3* attendre [wait for] gorenir, gorenium, goreyi, gorentir, gorentum, goreyintu
gûrei *n* cuivre [copper]
gûrguši *n* décharge publique, dépotoir des ordures [dumping ground, trash dump, garbage dump] *Herde zini gûrguši daa galci.* Herde a jété les ordures à la décharge. *syn: bûguro, kûrunu*
guri (gudi) *n* anse [handle]
gurna *n* aide, faveur, grâce, bienfait [help, grace, benefit, favour (Br), favor (US)] *Tudaga: gurna, kagurna*
gurnadi *v3* aider, favoriser, donner de bénéfices [help, favour (Br), favor (US)] *Tudaga: gurnadi*
gûro *adv* capable [capable, able] *Ini te gûro kisirgi.* Je peux faire cela.
gurrundi (ngurrundi) *v* prendre soin de qqch [care for, take care of something]
gûrsa *n* argent (m) [money] *Tudaga: gûrso*
gûrti *v3* 1) remuer [stir] 2) encercler [surround] gûrdur, gûrrum, gûrci, gûrcintu *Tudaga: gûrti (=remuer)*
guru₃ *adj* certain, quelque [certain, some] *Tudaga: guru*
guru₁ *n* marmite [cooking pot] *Eše guru duro yîni geeyinii cii.* Eše est en train de préparer de la viande dans une marmite.
guru₂ *n* poignée (f) (mesure de volume) [handful, amount held by one cupped hand (or both hands cupped together)]
gûrudi (ngûrudi) *v2* 1) renoncer, laisser, abandonner [stand down, give in to, quit] *Izaã ye mēdiĩ ye ginna wayintoo, inta kûrudĩ yee kûrudummi?* 2) paniquer, s'enfuir [panic, flee] kûrudur, kûrudum, gûrudu, kûrutur, kûrutum, gûrutu
gûruguru (gûdugudu) *n* talon [heel] *Tudaga: yûdugurti*
gûrukti voir **gûdukti** somnoler

guruku *adj* certain, quelque [some, certain] *Aũ guruku cawu.* Quelqu'un a fui.
gûrumul *n* girofle [clove] *Aya nuru-i gûrumul addi dagu.* Ma mère veut un peu de girofle.
gûruna *n* tresse antérieure des femmes dazagada [front braid]
gurure *adj* en chaleur (animale femelle) [in heat]
guruwi voir **tuguruu** emmener, envoyer
gûruwii *n* gomme noire de certains arbres [black sap from certain trees]
gusu *n* bosse [hump]
gusugusukti *v3* courir lentement (à cause de fatigue, faiblesse) [run slowly] *Goni bîgidi ai gusugusukiŋi*
gusur (ar) *n* immeuble à plusieurs étages [multi-story building]
gûši₁ voir **gîši** 1) abreuvoir 2) barrage, séparation
gûši₂ *n* côte de viande [side of meat] *Tudaga: gûši*
gûu voir **gûgu** bruit, cri, éclat
guur *n* acacia nilotica (aussi appelé mimosa nilotica et acacia arabica) [acacia nilotica] *Miya guura wuda.* Les fruits d'arabica sont amers. (Acacia nilotica) *Tudaga: gobur*
gûur *n* maladie [disease, illness] *syn: durra*
gûurde *adj* maladif
guwaĩ *n* chemise longue, tunique [long shirt, robe]
guwurti *v3* tanner (les peaux) [tan (skins)] *Tani, aši ai guwurdir.* Moi, j'ai tanné cette peau. *guwurdir, guwurci, guwurcintu Tudaga: goburti*
gûyedi voir **gûyodi** 1) secouer, agiter 2) osciller
gûyodi (gûyedi) *v3* 1) secouer, agiter [shake (up), agitate] 2) osciller, faire osciller [oscillate, sway, swing] *gûyonur, gûyoyi, gûyoyintu Tudaga: gûyuguyudi*

H h

haãwa *n* mil dont le son n'a pas été enlevé
habussi *v3* gronder en montrant les dents [snarl]
haca *n* remords, regret [regret, remorse] *Tudaga: haça*
hadai (fadai) *n* 1) montagne [mountain] 2) roc [rock, stone] *Tudaga: hadaĩ*
hadi₂ voir **fadi** 1) loger, camper, habiter 2) se marier

hadi₁ *n* pâte de dattes [date paste]
hadin *n* brebis [ewe] *Hadima yai danni.* La brebis n'a pas de cornes.
hadirti *v3* assister [attend] *Suru suma hardirdir.* J'ai assisté à son baptême. *hardirdir, hardirrum, hardirci, hardirtir, hardirtum, hardircintu*
haga *n* amende [fine]
hagadi *v3* amender [fine]

hagide

- hagi** voir **hagu** 1) droit, part 2) vérité 3) jugement
- hagide** *n* une des parties dans un jugement [party in court case]
- hagir** *n* moqueur [mock]
- hagirti** *v3* se moquer de qqn ou qqch [mock] hagirci, hagircintu
- hagu** (**hagi**; **hak**) *n* 1) droit dû, part, gain, ce qui me revient [right, part] 2) vérité [truth] 3) jugement [court decision, sentence] *Tudaga: hak (= droit)*
- haila** *n* menstruation, cycle menstruel [menstruation]
- haiwan** (ar) *n* animal [animal] *syn: bahim*
- haji** *n* hadj, pèlerinage [pilgrimage]
- hak** voir **hagu** 1) droit, part 2) vérité 3) jugement
- hakti** *v3* trouver, obtenir [find, obtain] hañir, hañum, haki, hañkir, hañkum, hakintu *Tudaga: hakti*
- hal** *n* caractère, comportement [character, behavior (US), behaviour (Br)] *Tudaga: hal*
- halagan** voir **falagan** jeune homme insouciant
- halaka** voir **haraka** tumulte, tapage, éclat
- halal** *adj* halal, permis, licite, autorisé par la loi islamique [[halal, permissible by Islamic law]
- halalti** *v3* rendre licite [make lawful] halalci, halaltir, halalcintu
- halana** *n* blague [joke] *Tudaga: xx*
- halas** (ar) *interj* fini, en fin [enough, finished] *Halas, înni na bêl. C'est fini, ce n'est rien.*
- halut** *n* bois dont la fumée parfume le corps et les vêtements des femmes [perfumed wood] *Gîri halut ɲa cussu. L'odeur de halut est bonne.*
- ham** *n* souci, inquiétude, préoccupation [concern, worry] *Aũ ai buru ham dîi. Cet homme a trop de soucis.*
- hama** *n* beau-frère, frère du mari d'une femme [brother-in-law, husband's brother]
- hamam** *n* pigeon biset (espèce de pigeon) [rock pigeon (also called rock dove or common pigeon)] (Columba)
- hamti**₂ *n* bâillement [yawn] *Hamta cen. Il a bâillé.*
- hamti**₁ *v3* être préoccupé de qqch, se faire du souci, s'inquiéter [worry about, think about] hammur, hammum, hamci, hampur, hampum, hamcintu
- hanadi** (**haradi**) 1) *v3* connaître, savoir [know] *Hanadi addi na danni. Il n'a aucune connaissance.* • **Aũ hananuɲaã, ini hananumme dîi.** La personne qu'on connaît a un comportement qu'on ignore. 2) *n* connaissance, savoir [knowledge] hananir, hananum, hanayi, hanantir, hanantum,

hanayintu *Tudaga: hanadi*

hanni (**sanni**) *n* chèvre [goat] *syn: orko*

hapti 1) *v3* soulever [raise up, lift] 2) *n* soulèvement [raising, lifting] hammur, hammum, hapci, hampur, hampum, hapcintu

haradi voir **hanadi** savoir, connaître

haraka (**halaka**) (ar) *n* vacarme, tapage, brouille, cri, éclat, tumulte [disturbance, racket, fuss, tumult] *Kîruũ buru haraka dînu. syn: gûgu*

hardidi *v3* être d'accord, consentir, accepter [agree, accept, be content with] *Nta ɲa hardininir. Je suis content de toi. syn: kasati hardinir, hardinum, hardiyi, hardintir, hardintum, hardiyintu Tudaga: ardidi*

hardiye *n* accord [agreement]

haršad *n* période de pénurie alimentaire précédant la saison des pluies [period of food shortage preceding the rainy season] *Bûũ haršade. syn: gêrigere haršaci, haršacintu*

hasab voir **isab** calcul, compte

hasanaba *n* idole, fausse divinité [idol, false god]

hasapti (**isapti**) *v3* compter [count] hasammur, hasammum, hasapci, hasampur, hasampum, hasapcintu *Tudaga: asabti*

hasara voir **asar**₁ dépense, perte

hasti voir **fassi**₂ se calmer

haši *adj* désobéissant [disobedient]

hašidi voir **asudi**₂ désobéir

hašim *n* respect [respect]

hašimti (**ašamti**) *v3* respecter [respect] *Bu suma ru hašimci. Il respecte son chef. hašummur, hašummum, hašumci, hašumcintu*

hau voir **ahu**₁ crachat

hauši *adj* faible, vide, relâché, pas solide [weak, empty, loose, not solid] *Tibitigide hauši bêl.*

hawa *n* spectacle, «show» [show] *Goni ai haware.*

hawan *adj* faible, incapable, incompetent [weak, useless, incompetent]

hawassi *v3* s'exciter, s'enthousiasmer [become excited, animated, enthused] *Gagala huntā hawaši gûrsa cen. hawazir, hawazum, hawaši, hawašintu*

hayata (ar) *n* vie, existence [life] *syn: miske*

hayila *n* honte, embarras [shame, embarrassment] *Cî uwoo, saã hayila bazugi.*

hayili *adj* en chaleur, en rut [in heat]

hayin *adj* 1) traître, déloyal, pas véridique [treacherous, disloyal] *Tudaga: hayin*

hayinti *v3* trahir [betray] hayinnir, hayinnum, hayinci, hayincintu *Tudaga: hayindi*

hazam *n* pagne [wrap-around skirt]

hazirka *n* fois [time]

hedege voir **ferege** turban
hehe voir **fefe**₁ chapeau
hêi *interj* hé! (exclamation de étonnement) [hey! (exclamation of surprise)] *Tudaga: hôi*
helene *adj* léger; plaisant; amusant [light, amusing] *Mêri ai helene bes.*
hêlige *n* créatures, création [creation] *Tudaga: ôlluge*
hêlikti *v3* créer [create] *Ini ginna Alla-i hêliki.* C'est Dieu qui a tout crée. *hêliki, hêlikintu Tudaga: ôllugti*
hêmiše *n* soutien, action de défendre inconditionnellement [support]
hêmize *n* supporteur, défenseur unconditionnel [unconditional supporter] *ant: gofogofo*
her *n* bonheur, grâce, bénédiction, bienfaits que Dieu donne [grace, blessing, God's good gifts] *Tudaga: her*
herde *adj* qui porte le bonheur; heureux, favorable, bon, béni [happy, favorable, fortunate, advantageous]
heri (heru) *n* vierge, demoiselle, jeune fille qui ne s'est jamais mariée [virgin, maiden, unmarried girl] *syn: êši Tudaga: heru*
hêridi *n* reprendre qqch qu'on a donné à qqn [take back a gift] *syn: horti, nêdi 1, šêlidi hêriyi, hêriyintu*
hêrreti *adj* indompté, qui n'est pas dressé (chameau) [untamed, unbroken]
hêrti voir **horti** reprendre qqch donnée
heru voir **heri** vierge, demoiselle
hêyin *adj* lâche, faible, impoli [despicable, rude]
hici voir **šiki** demain
hidi voir **fidi**₂ demander, interroger
hidimbili *n* queue [tail]
hidime (ar) *n* travail [work] *syn: cûro, emel*
hikim voir **hikiman** sagesse
hikiman (hikim) (ar) *n* sagesse [wisdom] *Aũ ai hikim buru dîi.*
hile (ar) *n* village [village] *Araã na hile hunduũ di êhidindu.* Les Arabes aussi se sont regroupés dans leur village.
hilidi voir **filidi** paître, élever
hinei *adj* mouillé, vert (bois) [damp, wet] *Agili hinei go musummi.* On ne peut pas porter une chemise mouillée. *Tudaga: yîdo*
hîni₁ voir **fîni**₁ fez
hîni₂ voir **fîni**₂ visage voilé, etc.
hinnoo (šinnoo) *conn* sinon, à part de, sauf, excepté [otherwise, except for, other than, apart from] *Tudaga: gunnoô*
hire *interrog* n'est-ce pas [correct? right?] *Te kege hire?*

hirgi (firgi) **1)** *adj* paresseux, qui n'a pas d'initiative, qui ne travaille pas pour gagner [lazy] **2)** *n* valet [valet, servant] *Tudaga: hurgi*
hiri₁ voir **firi**₁ 1) arc 2) flèche
hiri₂ voir **firi**₂ poignée
hîri voir **fîri** 1) bande 2) rayure
hirimi *n* flèche [arrow]
hiski voir **fiski** héritage, succession
hize *adj* rétif; qui s'arrête, refuse d'avancer [stubborn, wayward, unwilling] *hize agir kege rétif comme l'âne*
hoda voir **fora** ensemble
hodi voir **fêri** fleuve, rivière, lac, mer
hodola voir **fadala**₂ restes
hôhoni voir **fêfeni** front
hôli *n* bouille [porridge]
hólolou voir **ôlolou** araignée
hololu *n* flûte [flute]
holowa (ar) *n* bonbon [candy] *syn: bombom 2*
hôlu *n* serment [oath]
hólupti *v3* jurer avec insistance, prêter serment [swear, take an oath] *hólumur, hólumum, hólupci, hólupcintu Tudaga: kubor ndubi*
hôluwa *n* action de jurer [swearing]
hômboni voir **fêfeni** front
hômora *n* autorisation [authorization]
hômorti *v3* autoriser [authorize]
hôndulu *n* sorgo [sorghum]
hônun₂ *n* compassion [compassion] *Aũ tra hônun dîyoo, owor suma tigirtu. Alla, hônun huma bu. syn: kûncool*
hônun₁ *adj* compatissant [compassionate] *Alla budu hônun.* Dieu est très compatissant.
hônunti *v3* compatir, avoir compassion [be compassionate toward] *hônunnir, hônunnum, hônunci, hônuntir, hônuntum, hônuncintu*
hoo voir **fôu**₂ cinq
hoolu (ar) *adj* premier [first] • **hoolu-ŋa** premier
hoomti *v3* braire, pousser un cri (l'âne) [bray] *hoomci, hoomcintu*
hôrsum (ar) *n* porte-malheur; chose ou personne qui amène le malheur ou des mésaventures [bearer of misfortune]
horti (hêrti) *v3* reprendre qqch qu'on a donné à qqn [take back something given] *syn: hêridi, nêdi 1, šêlidi hordir, horci, horcintu*
hôrukti *v3* faire semblant de dormir, d'être mort ou d'être évanoui [pretend to sleep, be dead, or have fainted] *hôrurur, hôrurum, hôruki, hôrukintu*
hôsud₁ *adj* envieux [envious]

hôsud₂ (**hôsur**) *n* envie [envy] *syn*: **bege**, **garat**
hôsum *n* conquête [conquest]
hôsume *n* adversaire, conquérant (qui te veut du mal) [conqueror, adversary]
hôsur voir **hôsud₂** envie
hôsurti *v3* envier; devenir envieux [envy, be envious of] **hôsunnir**, **hôsunnum**, **hôsurci**, **hôsuscintu**
hôyupci *v3* surprendre avec l'intention d'attaquer ou d'attrapper, attaquer par surprise [surprise with the intention of attacking] *Ali-i hôyupci ni wudare suma dîi*. Il a surpris son ennemi pour l'attraper. *syn*: **kûpti 2** **hâyummur**, **hâyummum**, **hâyupci**, **hâyupcintu**
hâyuya *n* attaque (f) imprévue [unexpected attack, surprise attack]
hubza (ar) *n* pain [bread] *syn*: **mapa**
hudi voir **fudi 1**) chasser 2) renvoyer
hûdi voir **fûdi 1**) allumer, souffler 2) gonfler, enfler
hûi voir **fî 1**) dessous 2) fond
hukti voir **fukti 1**) jaillir 2) arracher
hukum (ar) *n* 1) pouvoir, autorité, gouvernance [power, authority, government] 2) amende [fine]
hukuma *n* gouvernement [government]
hukumti *v3* 1) gouverner, administrer [govern] 2) amender [fine] *Dûba kîdiri ru hukumcintu*. **hukummur**, **hukummum**, **hukumcintu**, **hukumpur**, **hukumpum**, **hukumci**

hulanu *n* griot, personne qui flatte [griot, person who flatters]
hulundi voir **fîrinti** canine (dent)
huma voir **suma** son, sa
humar *n* pommade [salve, ointment]
hun voir **sun** son, sa
hundu voir **suntu** leur
hunjal voir **fînal** verre à thé
huntu voir **suntu** leur
hur voir **furu** vache
huragu *n* bouton [button]
Hurâs voir **Furas** France
hurosti voir **furosti**
hûrti₁ *n* sacochette en peau servant à transporter au dos d'âne [leather bag used to transport goods]
hûrti₂ *v3* s'envoler [fly off, take flight] *Côhuri ai hûrci*. *syn*: **bûrti₁** **hûrci**, **hûrcindu** *Tudaga: ôhurti*
hûruye voir **fûruye** liberté
huski voir **fiski** héritage, succession
huskide voir **fiskire** héritier
hussi voir **fussi₃** se montrer, apparaître
husti voir **fussi₃** se montrer, apparaître
huši *n* apparence, apparition [appearance]
hûuge voir **fûuge** inhabité, vide
huza voir **fuza 1**) poursuite 2) secours
huzade (**fuzare**) *n* poursuivant, celui qui fait la poursuite [pursuer, one who pursues] *Huzada tağa munda*.

I i

îbada voir **ibede** adoration, culte
ibede (**îbada**) *n* adoration, culte [worship] *Tudaga: abidti*
ibetti *v3* adorer [worship] *Alla bes ibentu*. Adore Dieu seulement. **ibennir**, **ibennum**, **ibenci**, **ibencintu** *Tudaga: abidti*
Îblis *n* Satan, chef des démons [Satan] *syn*: **Şeitan**
îi voir **yîi** lait
ilim *n* intelligence, savoir [intelligence, knowledge]
ilimme *adj* intelligent, savant [intelligent, smart, knowledgeable]
ille *n* défaut, faute [fault]
illi *n* 1) herbe (f) [grass] *Illî zire ôroza-i daku*. Les animaux aiment les herbes vertes. 2) plante (f) [plant]
ima *n* nation, pays, population [nation, country, population]

îman *n* foi, fidélité [faith]
îmanne *adj* croyant, qui croit [believer]
imbi (**impi**) *n* beurre fondu, huile [oil, butter] *Tudaga: mbi*
îmbi *n* moment de récolte des dattes (pendant la saison pluvieuse) [time of date harvesting (during rainy season)]
impi voir **imbi** huile, beurre fondu
inda voir **inta** toi
îne *adj* trempé [soaked, drenched, very wet] *Îjôski bî îne*. Hier il plut beaucoup.
ini (**unu**; **yunu**) *n* chose [thing] *Ini ai inni? Ça c'est quoi? • Yunu munumaâ ciyoo, munummaâ na cii*. S'il y a ce que tu sais, il y a aussi ce que tu ignores. *Tudaga: yunu*
injl *n* grand pirogue motorisé [large motorised pirogue (US motorized)]
Înjil *n* Évangile [Gospel]

inni *pron.int* quoi [what] *Tudaga: ndû*
inni gor? *interrog* combien? [how many?]
inta (inda) *pron.pers* toi [you (singular)] *syn: noore*
intaa *conn.coord* tel que, comme [such as]
iña *n* jeune enfant (garçon ou fille) [small child]
iñaĩ *n* garçonnet, petit garçon [very young boy]
iña *adv* pourquoi [why] *Iña ini ai kisumma?* Pourquoi as-tu fait cela? *Tudaga: nûgoi*
ircii voir **êrcei** qui a les pieds tournés en dehors
irri *n* dune de sable, colline [sand dune, hill] *Tal duro irri durusu cii.* Il y a une haute dune au Tal.
îs *n* levure, levain [leaven, yeast]
isab (hasab, lisaf) (ar) *n* calcul, compte, recensement, action de compter [counting, calculation, census] *Tudaga: asab*
isapti voir **hasapti** compter
iše *n* vie, fait de vivre [life] *Amma ara iše suntuũ wudu ru dirtu.* Ces gens ont mal vécu leur vie. *Kôî ai ru iše tirigi.*

išedi *v3* vivre [live] *išenir, išenum, išeyi, išentir, išentum, išeyintu*
îyi (yî) *n 1)* eau [water] *2)* liquide [liquid] *Tudaga: yî*
îyu (ûyu) *n* salvadora persica (espèce d'arbustre) [salvadora persica tree] (Salvadora persica) *Tudaga: yîi*
ize *n* soleil [sun] *Bini ize bêi.* Aujourd'hui il n'y a pas de soleil. *Tudaga: yuzo*
ize guruka *n 1)* lever (m) du soleil [sunrise] *2)* est [east] *ize guruka lau* vers l'est *Tudaga: yuzo hûlko*
izi₁ *n* sandale, chaussure [shoe, sandal] • **iza**
papa tongs, sandalettes • **iza**
sûliya chaussures, souliers • **iza**
surta sandales (avec lanières) • **izada** qui porte des chaussures *Tudaga: zui*
izi₂ *n* fumée, vapeur [smoke, vapor] *Wîni ai izi buru dîi.* Ce feu fume beaucoup. *Tudaga: yizi*
izin *n* droit, autorisation, autorité, pouvoir, permission, ordre [right, authority, permission] *Izin derigire tari.* J'ai le droit de partir.

J j

jaakti *v3 1)* étendre [stretch] *Aba naa ginna jaanumoo, tûruza ši.* Si tu tends tes doigts, ils ne sont pas égaux. *ant: kurkomti 2)* pousser [push] *3)* courir (un chameau, avec qqn à dos) [run (used of camels)] *jaanjir, jaanum, jaaki, jaanjir, jaanjum, jaakiyintu*
jaati voir **jaatu** foulard
jaatu (jaati) *n* foulard [chador, scarf] *syn: dahu-jakti*
jadi *v3 1)* mettre la bride à un animal [bridle] *2)* arrêter (en parlant de la police ou du gouvernement) [arrest]
jadilan *n* porte-monnaie [wallet]
jafu *n 1)* mur, rideau ou natte qui sépare deux endroits [curtain, room divider] *2)* dans une tente, un coin caché à l'aide d'une natte, où on garde des vivres et ustensiles de cuisine [pantry, private storage place for food and other kitchen items] *syn: kûrti*
jagabti voir **cagabti** mâcher, grignoter
jahal₁ (ar) *adj* ignorant [ignorant]
jahal₂ (ar) *n 1)* ignorance [ignorance] *syn: kinjahal 1 2)* illiterate person [illiterate person]
jaham (ar) *n* méchanceté avec agressivité [viciousness]
jahanama *n* enfer [hell]

jaharti *n* mouvement de l'eau [back and forth movement of water]
jajaga (jejega) *n* crinière [mane]
jakololou *n* balançoire [swing] *Tudaga: dôlolou*
jakti *1)* *v3* fermer, couvrir [close, cover] *2)* *n* fermeture [cover] *jañir, jañum, jaki, jañkir, jañkum, jakintu*
jaktire *adj* fermé [closed] *Cina jaktire ra?* Est-ce que la porte est fermée?
jalaladi *v3* rincer (vêtements) [rinse (e.g. clothes)] *jalalanir, jalalanum, jalalayi, jalalayintu*
jalti *v3* rincer [rinse] *jallir, jallum, jalci, jalcintu*
jamaa *n* foule, assemblée, population [crowd, assembly, group of people]
jamadi *v3* trahir [betray] *Mara-i Yîsip ga jamayintu.* Ils ont trahi Yîsip. *Mûsa-i jamaji.* Moussa m'a trahi. *jamanir, jamanum, jamayi, jamayintu*
jamama *n* traître [traitor]
jamba *n* marchandise frauduleuse ou d'une mauvaise qualité [fraudulent or cheap imitation merchandise] *Ini gali yop! Jamba yobummi!*
jambadi *v3* vendre ou fabriquer des choses frauduleuses ou d'une mauvaise qualité [sell or produce fraudulent goods or poor quality imitations]

jambayi, jambayintu

jambama *n* trompeur, celui qui vend ou fabrique des marchandises frauduleuses ou d'un mauvaise qualité [cheat, one who sells or produces fraudulent or cheap imitation goods]

Jamena *n.pr* N'Djaména [N'Djamena]

jamus (jôwus) (ar) *n* buffle équinoxial [savannah buffalo] (Syncerus caffer aequinoctialis)

jana (janai) *n* couteau, poignard [knife, dagger] *Jana suma eyesu; gô orko arrayinni*. Son couteau n'est pas tranchant; il ne peut pas égorger une chevre.

janai voir **jana**

janna (jenne) (ar) *n* paradis [paradise, heaven] *Tudaga: arçanna*

japti *v3* laver en frottant (ex. vêtement, tapis, etc.) [scrub] *Aliga hunaā japcinii cii*. jammur, jammum, japci, japcintu

jaraba (ar) *n* tentation [temptation]

jarapti (ar) *v3* tenter [tempt] jarammur, jarammum, jarapci, jarapcintu

jaras (ar) *n* cloche, sonnette [bell]

jarda *n* jardin [garden] *syn: kôï ziraā*

jasar *adj* rapide, qui prendre rapidement [quick, swift, rapid] *Ēlii jasar ni saa šilli ni*. *syn: jowur 1*

jede *adj* à la queue courte (chamelle) [short-tailed (camel)]

jeedi voir **geedi** 1) fabriquer, préparer 2) réconcilier, réparer 3) réparation

jejega voir **jajaga** crinière

jêkedi *v3* se moquer de qqn [mock] *Jîkeyinii saga dêyii terigi*. jêkenir, jêkeyi, jêkeyintu

jêlebiye (ar) *n* djellaba [djellaba]

jelkan voir **jerkan** jerrycan

jene *adj* sale [dirty, filthy] *syn: šeltere, wasakan*

jênii *adj* qui engendre, qui est géniteur (en parlant des animaux) [who sires, fathers (used of animals)]

jenne voir **janna** paradis

jêrdel (gêrdel) *n* seau (m) [bucket, pail (US)] *Jêrdel ai duro îyi cii*. Il y a de l'eau dans ce seau. *Tudaga: girdel*

jêrdi *n* burnous, manteau de laine [burnoose, woolen cloak] *syn: bôrnus*

jerkan (jelkan) (ang) *n* jerrycan, bidon quadrangulaire d'environ 20 litres [jerry can]

jesu *n* segment du bras compris entre l'épaule et le coude [upper arm] *Jesu suma dabba*. Son bras est musclé.

ji *n* ouest [west] *Yege suma niima ru ji cii*. Sa maison est située à l'ouest de la ville.

jiba *n* récipient [container]

jidaï *n* fille adolescente, fille qui approche la

puberté [adolescent girl] *Dowîi huma owoni jidai; yarige kiride ši*.

jîgi (jîk) *n* chaleur étouffante et sans ventilation [stifling heat] *Yegaā duro jîgi cii*. Il y a de la chaleur dans la maison.

jîgire *adj* qui a des favoris [having sideburns] *Mûsa kaša dîi; mere jîgire*. Musa a une barbe avec des favoris.

jîgiti *v3* frotter, enduire [rub, coat] jîginir, jîgici, jîgicintu

jiji *n 1)* crête d'un coq [comb (of a rooster)] *syn: jôkuri 2)* genre de coiffure [mohawk (hairstyle)]

jîk voir **jîgi** chaleur

jîki *adj* connaissant, familier, accoutumé [familiar, known]

jîkidi *v3* s'habituer, se familiariser, s'accoutumer [get used to] jîkinir, jîkiyi, jîkiyintu

jîkira *n* profession de chahada, de la foi islamique [profession of Islamic faith]

jîkirti *v3* confesser le Credo islamique [confess the Islamic creed] jîkirdir, jîkirci, jîkircintu

jîkti₁ *v3* accélérer [accelerate] *Wêtir suma jîki ni kanci*. Il a accéléré sa voiture pour passer. jîjir, jîki, jîkyintu

jîkti₂ *v3* coincer, se serrer [squeeze, jam, wedge] jîjir, jîki, jîkyintu

jilannu (jilkannu) *conn.subord* parce que [because] *Mere dirdaā jilannu gisigi*. Il le fait parce qu'il est chef.

jili *n* ethnie, tribu [ethnic group, tribe]

jîli voir **jûlu** 1) racine 2) tronc d'arbre 2) fondation, origine

jilisa *n* pavés [paving blocks/stones]

jilkannu voir **jilannu** parce que

jîmide voir **jûmide** 1) plein 2) complet 3) adult

jînni *n* djinn, génie [genie] *Eke ai jînna dîi*. Cet arbre a des génies. *Tudaga: yînni*

jipti *v3 1)* choquer 2) agiter une liquide [agitate a liquid] jimmur, jimmum, jipci, jipcintu

jiradi *v3* cacher, couvrir [hide, cover] *Nagi-i lefa ginna jirayiji*. L'amour couvre toutes les fautes. jiranir, jiranum, jirayi, jirayintu

jire *n* vérité [truth] *Tudaga: yire*

jire-ndaani voir **jire-taani** cacher la vérité

jire-taani (jire-ndaani) *v1* cacher la vérité [hide truth] • **jire-ndaanide** qui ne dit jamais la vérité

jirere *adj* véridique, honnête [honest]

jîrgisi₂ *n* train [train] *syn: gatar 1*

jîrgisi₁ *n* tonneau en plastique, dans lequel on conserve de l'eau, des vivres, etc [plastic barrel, where one stores water, food supplies, etc]

jiri *n* rugissement, beuglement [roar, bellow]
jôbuti *n* manteau [overcoat, topcoat, long coat]
jôgolun voir **gôlun** bidon
jogu *n* carquois [quiver (for arrows)] *Jogu suma fira munta goyini*. Son carquois ne prend pas beaucoup de flèches. *syn: karraga*
jôgumti *v3* ébrécher [chip (e.g. glass)] *Fiñal cî huma jôgumtun*.
jogur *n 1)* beignet [doughnut] *syn: tôski 2)* morceau de poterie cassée [piece of broken pottery]
jôji *n* balançoire, bascule [swing, seesaw]
jojokti *v3* toucher à qqch pour vérifier sa qualité, pour évaluer [touch in order to evaluate] •
Ôgugu yoo na numa jojoŋu. Même si c'est une hernie, touche la tienne (= tu apprécies la tienne).
jôjolo *adv* tenir aux épaules ou aux genoux [holding on the shoulders or knees] *Yaliñ huma jôjolo gonir*.
jôkuri *n* touffe, crête [comb (of a rooster)] *syn: jiji 1*
joljolti *v3* trotter, caracoler [prance, trot]
jollo *n* bond, petit saut, sauttillement [bound, leap, skip, hop]
jôlluwo *n* voyage pour ravitailler [supply trip] *Jôlluwo ru tîrtu*. Ils sont partis pour prendre de ravitaillement.
jolokti *v3 1)* provoquer [provoke] *2)* nettoyer (avec un bâton, etc.) [clean out (with a stick, metal rod, etc.)] *Zûlon îyi ŋa jolokintu*. joloki, jolokintu
jololi *n 1)* rigole [channel] *2)* caniveau [gutter, drain]
jôŋku *n* espèce d'animal (ours?) [kind of animal (bear?)] *Dahu jônku dîre*.
joŋo *n* lieu de rencontre [meeting place]
jôŋolou *n* arc-en-ciel [rainbow] *syn: mîširema*
joob *n* résultat, exaucement [result, granting of prayers]
joomti *v3 1)* tondre [shear, cut] *2)* tailler (ex. une barbe) [trim (e.g. a beard)] joommur, joommum, joomci, joomcintu
joopti *v3 1)* répondre; exaucer [respond, grant a request] *Duwa wurdâ ŋa joobbe*. *2)* réponse [response] *Joopti suwar ai ŋa tussu*. Il est difficile de trouver la réponse à cette question. joommur, joommum, joopci, joopcintu
jôrôpti *v3* essayer [try, attempt]
jorti *v3* s'arrêter brusquement [stop abruptly] *Gonuñ jorci tuzu*. jordir, jorrum, jorci, jortir, jortum, jorcintu
jôu (ar) *n* niveau de comportement, esprit, disposition [spirit, disposition] *Jôu numa înni*

kege? Comment sens-tu?
jowur *adj 1)* rapide [quick, swift, rapid] *syn: jasar 2)* brave [brave]
jôwus voir **jamus** buffle
juba *n* corbeille utilisée dans la maison pour garder des céréales ou la farine [basket used to store grain, flour, etc. inside the home]
jûbbu *n* cérémonie du premier enseignement public d'un marabout
jûdi *v3* arranger la terre [arrange the ground (e.g. a hen)] *Kogoyaã, kôî jûyinne ru šila dînni*. La poule ne va pas pondre des oeufs si elle n'a pas d'abord préparé un endroit. *syn: jûnti jûnur, jûnum, jûyi, jûyintu*
jûfur *n* trypanosomose, maladie qui rend les animaux minces [nagana, animal trypanosomiasis, sleeping sickness in animals]
jûfurde *adj* maladif, maigre suite à une maladie [sickly, suffering from trypanosomiasis]
jufuwe *n* appui divin, soutien divin [divine help, assistance]
jûgo *n* jarret d'un animal [hock, back of knee (animal)]
jûgu *n* espèce de petit lézard qui creuse dans le sable [kind of lizard] *syn: kuakua*
jujugu *n* sorgho [sorghum] *syn: kayagu, meri₂*
jûjukti *v3 1)* aller au petit galop (animal) [canter] *2)* courir lentement, jogger, faire du jogging (l'homme) [run slowly, jog] jûjuŋir, jûjuŋum, jûjuki, jûjukintu
jujula *n* céréales préparées à l'eau bouillante [boiled grain]
jûko *adj* complet, entier [complete, entire]
jûkodi *v3* compléter [complete, finish] jûkonur, jûkoyintu
jukti *v3* ajuster [adjust]
jûkti *v3* donner un petit coup à qqn/qqch [flick, poke]
jukuli *n* minaret, tour d'une mosquée [minaret]
jûkur *adv* jamais, plus [never] *Ini zuntu jûkur kisummi*. Tu ne feras jamais quelque chose de mauvais. *syn: kôoli*
jûlo *n* creux [hollow]
jûlu (jîli) *n 1)* racine [root] *Jûlu eke ai ŋa dîrusu*. La racine de cet arbre est longue. *2)* tronc d'arbre [tree trunk] *3)* fondation, origine [foundation, origin]
jûmide (jîmide) *adj 1)* plein (un puits) [full (a well)] *2)* complet, accompli, à terme [finished, full-term] *3)* adulte (chameau ou chamelle) [adult, full-grown (camel)]
jûmti *v3* gémir, grogner [groan, grunt] jûmmur, jûmmum, jûmci, jûmcintu
jûnti *v3* arranger la terre en poussant [arrange the ground by pushing dirt around] *syn: jûdi*

jurra *n* poulie (d'un puits) [pulley]
jurru *n* 1) rectangle 2) maison en forme rectangulaire [rectangular house]
jurta *n* lime (f), râpe (f) [file, rasp]
jurti₃ *v3* limer [file] *Tudaga: yurti*
jurti₁ *v3* 1) battre, séparer dans un mortier les grains de l'épi [pound] *Arii huma ṇahila jurci*. 2) se cogner contre [bump into] *Mere ṇa*

jurdir kannir. *jurdir*, *jurru*, *jurci*, *jurcintu*
jurti₂ *v3* arrêter brusquement [stop abruptly] *Gonuū jurci tuzu*. *jurdir*, *jurru*, *jurci*, *jurcintu*
juwo *n* ce qu'on mange tout le temps [what one eats all the time]
jūwo *n* chadouf, puits à balancier [shadoof] *syn: kawai Tudaga: yuba*

K k

ka *n* langue, langage, dialecte [language, dialect] *Tudaga: ka*
ka-teheri *v2* guérir (plusieurs) [heal (plural object)] *ka-hedir*, *ka-herum*, *ka-her*, *ka-hetu*
ka-tiri *v2* guérir (une seule personne ou chose) [heal (single object)] *ka-tidir*, *ka-tirum*, *ka-dir*, *ka-dirtu Tudaga: ka-ndoduri*
kaa-kôfu *adj* mains vides, sans armes [empty-handed, unarmed] *ant: asube*
kaagu *n* semaine [week] *Tudaga: kāgu*
kaala *adj* blanc sale (pelage de chameau) [off-white (speaking of a camel's color)]
kaan (kuwan) *n* cuvette [basin, valley]
kaanu *adv* en bas [below]
kaasa *adj* adroit [clever, skilful (Br), skillful (US)]
kaaši *n* barbe [beard] • **Abba dro cii, kaaši aga cii**. Le père est à l'intérieur, la barbe à l'extérieur. (= il y a un instigateur) *Tudaga: kasa*
kaāya *adj* innocent [innocent] *Tudaga: bilaa*
kabakti *v3* 1) multiplier [multiply] *Aū ai ṇila cūu duro ḡrsa sunā aguzu ru kabaki*. 2) multiplication [multiplication] *kabaṇir*, *kabaṇum*, *kabaki*, *kabakintu*
kabaš (ar) *n* cadre en bois où les femmes fument des vêtements [wooden frame used to smoke women's clothing]
kabayira *n* récit mensonger [lie, deception]
kabil *n* caoutchouc [rubber]
kabu *adv* pendant [while]
kadafar *n* pigeon [pigeon] *Eli kadafara munta dīi*. Eli a beaucoup des pigeons.
kadal voir **kedel** liquide du mil fermenté
kadara *num* centaines [hundreds]
kadarai *adj* très occupé, surchargé, qui n'a pas de repos [busy, overworked]
kadi₃ voir **tigari** faire saigner
kadi₁ 1) *v3* être guéri [be cured, be healed] *Aū woshuū ṇa kadir*. Il a guéri la malade. *Aū woshuū kayi*. La malade est guéri. *Yatir*

kantir. On a failli mourir. 2) *n* guérison [healing] *kanir*, *kanum*, *kayi*, *kantir*, *kantum*, *kayintu Tudaga: kadi*
kadi₂ *n* ténia [tapeworm] *Tudaga: kadi*
kadir *n* gingivite, maladie de gencives [gum disease, gingivitis]
kafadi *v3* partager [share]
kafu (kahu) *n* prépuce [foreskin] *Tudaga: kahu*
kafula (kapala) *n* applaudissement, action de battre les mains [applause] *kafula baar*, *kafula baam*, *kafula wawu*,
kafure (kahude) *adj* incirconcis, qui n'est pas circoncis [uncircumcised] *Tudaga: kahudo*
kaga *n* grand-mère (du côté maternel ou paternel) [grandmother]
kagadi *v3* caqueter [cackle] *kaganir*, *kaganum*, *kagayi*, *kagayintu*
kagara *n* nuages vus pendant l'hivernage [clouds seen during rainy season] *Tudaga: kagara*
kahaī *n* petit van qui sert à vanner des céréales [small winnowing basket] *syn: afarai*
kahau voir **ahu**₁ crachat
kahu voir **kafu** prépuce
kahude voir **kafure** incirconcis
kai₁ *n* 1) aile [wing] 2) plume [feather] *Tudaga: ḡhuri*
kai₂ *n* monture [mount]
kaifura *n* couchage, literie [bedding] *syn: furaši*
kaka *adv* au dos [on the back]
kakalti *v3* tailler, couper [cut, carve, trim; prune] *Aka kakalu!* Taille les arbres! *kakallir*, *kakallum*, *kakalci*, *kakalcintu*
kakar (ar) *n* 1) papier [paper] *Kakar cuwu dagir*. Je veux un papier blanc. *syn: laarka 2* 2) livre [book] *Tudaga: kakad*
kakassi *v3* retrousser (ex. les manches) [roll up, push up (e.g. sleeves)] *Aligi huma kaa hunaā kakaši*. *kakazir*, *kakazum*, *kakaši*, *kakašintu*
kal *adv* même [even] *Ai yo na kal*. C'est la même chose.

kaladi v3 rincer (un récipient) [rinse] *Tasu ai kalan!* kalanir, kalanum, kalayi, kalantir, kalantum, kalayintu

kalai (kulai) n bâton, cane [cane, stick] *Kalai ru dahu daa cawu.* Il m'a frappé sur la tête avec un bâton.

kalakala n sandales [sandals]

kalakaladi v3 remuer, agiter, brandir [wave, wag, brandish] *Kiruū firi kalakalayi.* Le chien a remué la queue. kalakalanir, kalakalanum, kalakalayi, kalakalayintu

kalakalapti v3 1) remuer; frétiller [wag] *Kîruū firi huma kalakalapcinii cii.* Le chien remue sa queue. 2) faire le va-et-vient, aller dans une direction puis dans le sens inverse [go back and forth] *Owonuū kalakalapcinii cii.* kalakalapci, kalakalapcintu

kalakapur n engoulevent (genre d'oiseau) [nightjar (kind of bird)] (Caprimulgus)

kalantaga n col, passage entre deux dunes ou montagnes [pass or passage between mountains, dunes, etc.]

kalangkū n 1) humidité [humidity] 2) rosée [dew] *Tudaga: kalangu (humidié)*

kalapti v3 ramener [bring back] kalammur, kalamum, kalapci, kalapcintu

kalkal adj juste, correct, parfait, exact [correct, right] *syn: dîli*

kalla n jours de jeûne manqués qu'on doit rattrapper [days missed during a fast] *Kalla dišigi.*

kalli adj 1) honnête, véridique, vertueux, qui a des vertus [honest, truthful, virtuous, having good qualities] 2) courageux [courageous, brave]

kalliī n garçon [boy] *Kalliī ye dōwī ye dīi.* Il a un garçon et une fille. *Tudaga: kallī*

kalti v3 aiguiser, rendre tranchant [sharpen] kallir, kalci, kalcintu

kamai n descendant d'un esclave libéré [descendant of a freed slave]

kamidi v3 nager, flotter [swim, float] *Kaminir fêruū ru kannir.* J'ai nagé pour traverser le fleuve. kaminir, kaminum, kamiyi, kamintir, kamintum, kamiyintu

kammi n nageur [swimmer]

kampiri n queue [tail] *Kampiri furu-u buru durusu.* La queue de la vache est très longue.

kamsar n 1) cil [eyelash] *Arii ai kamsara durusa dīi.* Cette femme a de longs cils. *syn: samsara* 2) sourcil [eyebrow] 3) l'ensemble des sourcils et des cils [eyebrows and lashes] *Tudaga: kamišu (= cil)*

kanakanamti v3 chouchouter [fawn over, adulate]

kanazir n pétrole [kerosene (US), paraffin (Br)]

kanci adj dégoûtant, dégueulasse [disgusting,

revolting]

kancidi v3 dégoûter [disgust] kancinir, kancinum, kanciyi, kanciyintu

kandama voir **kantama** 1) espoir 2) avidité

kandamadi voir **kantamadi** 1) tenter 2) convoiter

kaniši n lait caillé, petit lait [curdled milk, clabbered milk] *Kaniši suma cicapcine.* Son lait caillé est fermenté.

kanna₁ n joie, contentement [joy, delight, happiness] *syn: murna Tudaga: konno*

kanna₂ adv quand [when]

kannahar n victoire, triomphe [victory, triumph] *Tudaga: kannahar*

kannaharti 1) v3 gagner, vaincre, triompher [win, vanquish, triumph] *Walawala ai kannahartuntu.* Ils ont gagné cette élection. 2) n victoire, triomphe [victory, triumph] *Tudaga: kannaharti*

kanta post jusqu'à [until] *syn: mara₂ • unnu*
kanta ru jusqu'à présent *Tudaga: korā*

kantama (kandama) n 1) espoir [hope] *Inta daa kantamadin.* Je mets mon espoir en toi. *syn: ndaa • Kandamade zigir kege.* Il a l'espoir comme l'hyène. (= C'est impossible.) 2) avidité [eagerness, greed] *Tudaga: kandama*

kantamadi (kandamadi) v3 1) s'évertuer, tenter, espérer avoir qqch et chercher à l'avoir [endeavor (US), endeavour (Br), strive for] 2) convoiter [covet] *Tudaga: kadamadi*

kanti 1) v3 passer, dépasser [pass by, overtake] *Taḡu ru kanci.* Il m'a dépassé. • **aū kancima** le défunt 2) n passage [passing] kannir, kannum, kanci, kantir, kantum, kancintu *Tudaga: kandi*

kaja n tuberculose [tuberculosis]

kaṅkalawai (kaṅkalawaji) n chenille (f) [caterpillar] *Tudaga: kadani*

kaṅkalawaji voir **kaṅkalawai** chenille

kaṅkali n tige [stalk] *Tudaga: kaṅgalli (= paille)*

kañi adj dégoûtant; répugnant [disgusting, repugnant, gross]

kapaga n empan, distance entre l'extrémité du pouce et celle de l'index (avec la main ouverte) [hand-span, distance from the tip of the thumb to the tip of the index finger (with the hand spread open)] *Tudaga: kapaga*

kapala voir **kafula** applaudissement

kapti₁ v3 intercepter, capturer [intercept, capture] kammur, kammum, kapci, kampur, kampung, kapcintu

kapti₂ v3 1) joindre [join] *Kaa hunaā kūnci ru kapci.* 2) recevoir, rencontrer pour accueillir [welcome, receive as a guest] *Tudaga: kabti, kapti*

kar (fr) n bus, autobus, car [bus]

kara₁ *n* coupe, bol [cup]
kara₂ *n* lecture, leçon, étude, enseignement [study, reading, lesson, instruction] *Tudaga: kara*
kara-teheri *v2* enseigner (plusieurs) [teach, instruct (two or more people)] *kara-hedir, kara-herum, kara-her, kara-hetir, kara-hetum, kara-hetu* *Tudaga: kara ndihidi*
kara-tiri *v2 1)* enseigner (un) [teach, instruct (one)] *2)* enseignement [instruction, teaching] *Karatiri suma ru ayapcintu*. Ils étaient étonnés par son enseignement. *kara-tidir, kara-tirum, kara-dir, kara-dirtu* *Tudaga: kara ndoduri*
karaã *n* fausse divinités, idoles [idols, false gods] *syn: kunakuna*
karadi *1)* *v3* étudier [study] *2)* *v3* lire, réciter [read, recite] *3)* *n* lecture [reading] *karanir, karanum, karayi, karantir, karanum, karayintu* *Tudaga: karadi*
karadire *adj* instruit, érudit [learned]
karaga *n* brousse [bush]
karaha *n* voiture; camion [vehicle, truck] *Tudaga: karaha*
karai *adj* malin [shrewd]
karaka *n* caravane de chameaux [camel caravan] *Tudaga: karaka*
karakarakti *v3* aller au petit galop [canter, run fairly fast] *Aski ai karakarakinii cii. syn: partarapti*
karakarapti *v3* tâtonner, chercher dans l'obscurité [grope about, search blindly or through darkness]
karam *n* crocodile [crocodile] *Karam suduna wuyigi*. Le crocodile mange des mouches.
karama *n* sorcier [sorcerer]
karamadi *v3* ensorceler, faire de la sorcellerie [practice sorcery] *kamanir, kamanum, kamayai, karamantir, karamantum, kamayintu*
karara *n* décret [decree, edict]
karassi *v3* tailler [sharpen] *karazir, karazum, karaši, karašintu*
karasu *n* oseille de Guinée (aussi appelé bissap ou roselle) [roselle (hibiscus)] *Kôlu karasu ŋa Owuša-i daku*. Les Kanuris aiment la sauce de l'oseille. (Hibiscus sabdariffa)
kardadi voir **kerdedi** courir (chameau)
kari₂ voir **tigari** faire saigner
kari₁ voir **tigarti** tresser, cordeler
Karra *n.pr* peuple Kréda, communauté Kréda [Kreda people]
karraga *n* carquois [quiver] *syn: jogu*
karrama (ar) *n* respect, dignité [respect, dignity]
karramti (ar) *v3* respecter [respect] *karrammur,*

karrammu, karramci, karramcintu
karta *n* cartes à jouer [playing cards] *Karta wapugi*. Ils jouent aux cartes.
karta ndiledi (expr.id.de **teleri**)
karti₁ *v3* préparer de la sauce [cook sauce] *Gêri ru kôlu karci*. Elle a préparé la sauce avec de l'igname. *kardir, karrum, karci, kartir, kartum, karcintu*
karti₂ *v3* écorcher, égratigner [scratch, graze] *kardir, karrum, karci, karcintu*
karu *n* écorchure, égratignure [scratch, graze]
kasalan (ar) *1)* *adj* paresseux, indolent, fainéant [slothful, lazy, idle] *2)* *n* paresse, fainéantise, indolence [[laziness, sloth, indolence]
kasar₃ (ar) *n* crêpe; pain rond, plat et fin [crepe; round, thin flat bread]
kasar₁ *n* corps [body] *Kasar suma kidde*. Son corps est chaud. *Tudaga: kusar*
kasar₂ (**kašar**) *n* natte, tresse plate (de cheveux) [plait, braid (US)] *Arii ai kasara buru dîi*. Cette femme a des longues tresses.
kasar-wîni *n* fièvre [fever] *kasar-wîni jidînire*
kasati (ar) *v3* accepter, être d'accord [accept, agree] *Mêri suma kasannir*. J'accepte ce qu'il a dit. *syn: hardidi* *kasannir, kasannum, kasaci, kasacintu*
kasi *v2* suivre [follow] *syn: tigasi 1* *kasir, kasum, gasu, kasutir, kasutum, gasututu*
kassi voir **kasti** tirer
kasti (**kassi**) *v3* tirer (vers soi) [pull toward oneself] *kazzir, kazzum, kaši, kassir, kassum, kašintu* *Tudaga: kasti*
kasugu *n* marché [market] • **kasugu tuu** faire des achats
kasugu tuu (expr.id.de **kasugu**)
kašaba *n* jumelle (f) [binoculars]
kašar voir **kasar₂** tresse, natte
katii *n* sauterelle [locust, grasshopper] *syn: arii₁*
kawai *n* chadouf, puits à balancier [shadoof] *syn: jûwo*
kawiri *n* cercle de la puisette
kawuli *n 1)* mot, parole [word] *2)* insulte [insult]
kayagu *n* sorgho [sorghum] *syn: jujugu, meri₂*
kayali (**kayalu**) *n* bave, salivation, salive qui coule [dribbling saliva]
kayalu voir **kayali** salive, bave
kayaze *adj* barbu [bearded]
kazi *adj* mélangé, mixte [mixed]
kazu *n* salive (f), crachat (m) [saliva, spit] *Tudaga: kazu*
kedel (**kadal**) *n* liquide issue du mil fermenté [liquid from fermented millet]

kedela *n* roi, chef de canton [king, district chief]
syn: **dirde**, **medela**

kedelti *v3* fermenter du mil [ferment millet]
kedellir, kedelci, kedelcintu

kêderi *n* destin [destiny] *Ai kêderi Alla-u*. C'est Dieu qui a destiné ça.

kêderti *v3* faire restitution en complétant le valeur [make restitution, restore (adding to complete the full value)] *Wûraã goni taŋu kêderci jen*.

kee-gû (**koo-gû**) *n* avant-bras [forearm]

Kêërda *n* Keshherda, tribu des Dazagara du Niger [Keshherda]

keesu *adj* 1) résistant, fort, durable, dur [durable, tough, resistant, hard, strong] (**keyasu**) 2) compétent, travailleur [competent, hardworking] 3) courageux [courageous]

keesi *v2* perdre qqch [lose something] syn: **kireši**, keesir, keesum, geesu, keesitir, geesutu

kefedi (**kehedi**) (*ar*) *v3* rembourser, payer [reimburse, repay]

kêfi (**gêfi**) *n* bouclier [shield] *Tudaga: čêgihi*

kêfiye *n* contexte [context] *Mêri ai kêfiye suma ten*.

kegaã na! *interj* c'est comme ça?! [it's like that?!]

kege *adv* comme, tel que [like, similar to, such as] *Tudaga: kege*

kêgedi *v3* envoyer (à nous) [send (to us)]
kêgenir, kêgenum, kêgeyi, kêgeyintu

kehedi voir **kefedi** rembourser, payer

kehen *n* acte qui entache l'honneur de qqn [action against one's honor]

kei voir **kee** 1) main, bras 2) signature

keke *n* machine (f) à coudre [sewing machine] *Tudaga: čeke*

kekedi *v3* coudre avec une machine à coudre [sew (with a machine)] *Aliga huna kekenir*. kekenir, kekenum, kekeyi, kekeyintu

kekema *n* tailleur [tailor] *Tudaga: mekinne*

kêkeri *n* coussin protecteur [protective cushion]

kelebe *n* cache-sexe traditionnel (pour les femmes et jeunes filles) [traditional loincloth (for women)]

keledi *v3* tourner, remuer [stir] *Kôluũ kelenir*. J'ai remué la sauce. kelenir, kelenum, keleyi, keleyintu *Tudaga: keledi*

keleke *n* articulation [joint] *Tudaga: koloko*

kelekele₁ *n* élégance [elegance]

kelekele₂ *n* 1) qqch qui tourne [something that rotates, spins] 1.1) *n* hélicoptère [helicopter]

kelemti *v3* faire des gestes pour appeler qqn [call s.o. with hand gestures] kelemmur, kelemmum, kelemci, kelempur, kelempum, kelemcintu

keleni *n* écoulement d'eau, l'eau qui coule après une pluie [flow of water, water runoff after a rain]

keli *n* piège [trap] *Banna gissu jikan keli salir*. Ils ont fait des dégâts, donc j'ai tendu un piège.

kêlidi *v3* orner, se maquiller, embellir, rendre joli [decorate, embellish] kêlinir, kêliyi, kêliyintu *Tudaga: kôridi*

kêlinke *n* frontière [border] *Tudaga: kôluŋgo, kêlenge*

kelle *adj* élégant [elegant]

kêmperi (**kômodi**) *n* son (enveloppe des grains) [chaff] *Tudaga: kômodi*

kênti *n* boutique [shop]

kêntima *n* boutiquier [shopkeeper]

kênkere *n* bord (puits, fosse) [edge, rim]

kêpti *n* arc (m) [bow] *Fira ye kêpti ye cobu*. Il a acheté un arc et des flèches.

kerdedi (**kardadi**; **kerdeti**) *v3* courir sans être diriger (chameau) [run wildy (camel)] *Gona ara kerdeyintu*. Ces chameaux ont couru. kerdeyi, kerdeyintu

kêrdegi *n* frère de son épouse, beau-frère [brother-in-law, spouse's brother]

kerdeti voir **kerdedi** courir (chameau)

kere₂ *n* jeu aux dés [dice game]

kere₁ *n* 1) cour [court] 2) clôture en forme de circle, enclos circulaire [round enclosure] syn: **cege**, **sara**₁ *Tudaga: koro*

kerekeredi *v3* rouler [roll] *Boluũ kirakiradinii cii*. syn: **feledi** *Tudaga: geregeredi*

kêrewiye *n* berger payé pour le service qu'il rend [hired shepherd]

Kêri *n* région du Niger qui s'étend de Tesker à Djouraï [region in eastern Niger extending from Tesker to Djouraï]

kêridi *v3* vadrouiller, vagabonder, errer [stroll about, wander around] *Niya ada duro Mûsa kêriyini cii*.

Kerre *n.pr* un Kréda, personne de la communauté Kréda (Karra) [Kreda person]

keser (*fr*) *n* cassette (audio) [cassette tape] *Tudaga: kesset*

kewe *n* natte [mat] (**kowo**) *Tudaga: kobo*

keyasu voir **keesu** 1 durable; résistant; fort; dur

kêye *n* circoncision [circumcision] *Kêye bî ŋiloo gali šî*. Il n'est pas bon de faire la circoncision pendant la saison de pluies.

keyedi *v3* sauter dans l'huile, frire [fry, deep-fry] keyenir, keyeyi, keyeyintu *Tudaga: keedi*

kêyefur *n* idiot [idiot]

kêyiri *n* mauvaise qualité de mil (noir, mince) [poor quality millet]

kezedi *v3* mêler, mélanger des choses difficiles à séparer [mix together, mingle (things difficult to

separate)] *Yĩ ye ŷyi ye kezentir.* kezenir,
 kezenum, kezeyi, kezeyintu *Tudaga: kezedi*

kēzi *n* bride [bridle] *Goni suma kēzi danni.* Son
 chameau n'a pas de bride.

kēzi-ci *n* corde attachée au bout de bride [bridle
 cord]

kēziŋki (**kēziŋkir**; **kēzir**) *n* caméléon [chameleon
] *Tudaga: allamagiyebe, gumortoĩ*

kēziŋkir voir **kēziŋki** caméléon

kēzir voir **kēziŋki** caméléon

keziri *n* trahison, fait de détruire la
 confiance [betrayal, treachery]

kībir *n* orgueil [pride, arrogance]

kībirde *adj* orgueilleux [proud]

kidde *adj* 1) chaud [hot] *Bĩ kidde.* Il fait
 chaud. 2) épicé [spicy] 3) courageux, fort,
 brave [courageous, strong, brave] *Dũguli buru*
kidde. Le lion est très courageux.

kiddi *n* 1) chaleur (f) [heat] 2) bravoure
 (f) [bravery]

kidekti voir **kirekti** soulever

kīdi₂ voir **kīri₄** lit, nid

kīdi₄ voir **kīri₁** chien

kīdi₃ voir **kīri₂** tam-tam, tambour

kīdi₁ voir **kīri₅** nuage

kīdi bōgu-u *n* nuage noir et chargé de
 pluie [dark, heavy rain cloud] *Kīda bōgu-a*
dũdde.

kīdidi *v3* engraisser un animal [fatten an animal]
 kīdinir, kīdinum, kīdiyi, kīdiyintu

kīdimaru *n* mirage [mirage] *Tudaga: kīdimaru*

kīdiri (**kīziri**) *num* cent [one hundred] *Tudaga:*
koduro

kii *post* avec, ensemble [with] *Kore tani kii*
cii. Kore est avec moi.

kĩĩ *n* caracal (une variété de lynx) [African lynx,
 caracal] *Kogoye Fati ŋa kīi-goyi.* Le caracal a
 emporté la poule de Fati. (Felis (Lynx) caracal)

kīidi *v3* faire revenir, ramener [fetch, bring back]
 kīinir, kīinum, kīiyi, kīiyintu

kīĩkīĩ *n* sorte de luth joué avec archet [kind of
 lute, played with a bow] *Tudaga: kīĩkĩ*

kīĩkīĩdi *v3* frotter [

suma ñaa ru na bili. Il est supérieur plus que tout autre.

kimere *n* fait de donner une femme à un homme marié [giving a wife to a married man]

kimire (**ngimire**) *n* richesse [wealth] *Tudaga:* *kumurbo*

kîmpi *n* sorte d'épice [kind of spice]

kîn voir **kînin** comprimé

kinci₂ voir **kîni** captif, esclave

kinci₁ *adv* sans [without] *Yûsuf kinci ru teru.* Il est parti sans Yusuf.

kîncigi *n* gagne-pain, ce qu'il faut faire pour nourrir la famille [livelihood, provision for family]

kînciki *n* familiarité, accoutumance [familiarity] *jîkenir, jîkeyi, jîkeyintu*

kîndiri₁ voir **kîntiri** bonté

kîndiri₂ *n* loi [law]

kîneši (**ñînesi**) *n* division, différenciation [division, differentiation]

kineti *v3* patienter [be patient, wait patiently] *kinennir, kinennum, kineci, kinecintu* *Tudaga:* *kineti*

kîni *adj* boiteux [lame]

kinidde *adj* patient [patient] *Aũ ai buru kinidde.* Cet homme est très patient. *syn:* **suburde** *Tudaga:* *kineddo*

kinidi *n* patience [patience] *Nagi gûur yo kinidi sîru sun.* Si l'amour est une maladie, la patience est son remède. *syn:* **subur** *Tudaga:* *kinedu*

kînil₁ *n* jalousie [jealousy]

kînil₂ *adj* jaloux [jealous]

kînin (**kîn**) *n* comprimé [pill]

Kînin *n.pr* personne de l'ethnie touareg [Tuareg person]

kînire *n* chasseur [hunter]

kinjahal *n 1)* ignorance [ignorance] *syn:* **jahal₂** *1 2)* analphabétisme [illiteracy]

kinjili voir **kîñili** ethnie, tribu

kinna *interj* non [not so] *Kinna, saa ai cobure bê, wîyi.* Non, il n'a pas acheté cette montre, il l'a volée.

kînni₁ *1) v2* rire [laugh] *2) n* rire (ou rires) [laughter] *kazir, kazum, gazu, kassir, kassum, gassu* *Tudaga:* *kûni*

kînni₂ *v2* moudre, écraser, battre à la meule ou avec une machine [grind, pound] *syn:* **tîginni** *kînir, kînum, gînu, kîntir, kîntum, gîntu*

kintahar *n* purification, pureté, sainteté [purification, purity, holiness]

kintidi *n* obéissance [obedience]

kîntiri (**kîndiri₁**; **ngîndiri**) *n* bonté [goodness]

kingilji voir **kingilci** aisselle

kingil voir **kîkili** bracelet (pour hommes)

kingilci (**kikilji**; **kingilji**) *n* aisselle [armpit]

kingkir *n* urine des animaux [urine of an animal] *Kîngkir zomu.* Il a uriné.

kingkirdom *n* vessie [bladder]

kiñahal *n* ignorance [ignorance]

kîni (**kinci₂**) *n* captif, esclave [slave] *Tudaga:* *gududo*

kîñili (**kinjili**) *n 1)* ethnie, tribu [ethnicity, tribe] *2)* couleur [color] *Tudaga:* *kîñjoli*

kirakti *v3* découdre [remove stitches] *Bôfu cî suma karañir.* J'ai décousu le bout du sac. *kirañir, kirañum, kiraki, kirakintu*

kirau *v2 1)* constater, connaître, remarquer [notice, note, become aware of] *2)* atteindre l'âge nubile ou viril [become an adult] *Noko girauma, niñala huma suru tedde.* *kiraar, kiraam, girau, kirakir, kirakum, giraku*

kirci *n* taon, grosse mouche qui s'attaque aux animaux et aussi à l'homme par piqûre et succion [horsefly]

kîrdi *n* païen, sauvage [pagan, savage] *Aũ cii Alla ña hanayinna, kîrdi.*

kirdigi *n* beau-frère; belle-sœur [brother-in-law, sister-in-law]

kire *n* petite récompense pour un service rendu [tip, reward for a service rendered]

kîregi *n* amour; affection [love, affection] *Dowima ye aya huma ye kîregi dîdi.*

kirekti (**kidekti**) *v3* soulever [lift] *kireñir, kireñum, kireki, kirekintu* *Tudaga:* *kidekti*

kireni₂ *adj* insuffisant [insufficient, lacking]

kireni₁ *n* manque, insuffisance [lack, insufficiency]

kîreši₁ *v2* perdre qqch [lose or misplace something] *Wôki tañu giresii cii.* *syn:* **keeši** *kiresir, kiresum, giresu, kiresitir, kiresutum, giresutu*

kîreši₂ *n* allumette [match] *syn:* **kuridi**, **wôgide**

kireu (**gideu**; **kirou**) *v2 1)* mettre ensemble [put together] *2)* faire courir (une course) [race (against)] *3)* inciter une bagarre [incite a quarrel] *kireer, kireum, gireku, kirekir, kirekum, gireu*

kiri₁ *v2* casser [break] *syn:* **tigiri₁** *kidir, kirrum, gir, kirtir, kirtum, girtu*

kiri₂ *v2* suffire [suffice] *kirii, kirdu*

kîri₆ (**ñîri**) *n* bracelet [bracelet] *Kee ru kîri dîi.* Il a un bracelet au bras. *Tudaga:* *kûdi*

kîri₂ (**kîdi₃**) *n* tam-tam, tambour [drum, tomtom] *Ezze ai kîri migine.* Ce griot tape très bien le tam-tam. *Tudaga:* *kûdi*

kîri₃ *n* froid [cold] *Duîsu kogo, kîri buru cii.* Il fait très froid aujourd'hui. • **kîride** froid *Tudaga:* *kîri*

kîri₁ (**kîdi₄**) *n* chien [dog] *Kîri suma amma wuyigi*. Son chien mord les gens. *Tudaga: kûdi*

kîri₄ (**kîdi₂**) *n* lit, nid [bed, nest] *Tudaga: kûdi*

kîri₇ *n* massette (genre de roseau) [bulrush (Br), cattail (US) (type of reed)] (Typha)

kîri₅ (**kîdi₁**) *n* nuage [cloud] *Saima duro kîra ciki*. Il y a des nuages dans le ciel. *Tudaga: kûdi*

kirili *n* vanneau (genre d'oiseau) [lapwing (kind of bird)] (Vanellus)

kîrini (**kûruni**) *v2* nourrir, élever (ex. un enfant) [nourish; raise (e.g. a child)] *Tani yala sunaã kîrinir*. C'est moi qui ai nourri ses enfants. *kîrinir, kîrinum, gîrinu, kîrintir, kîrintum, gîrintu*

kîrkiri *n* coussin protecteur placé sous le bât d'une bête de somme [protective padding placed under saddle]

kirou voir **kireu** mettre ensemble

kîrra *n* muscles [muscles]

kîrteu voir **kîrtii** 1) discuter, se disputer 2) dispute

kirti 1) *v3* fermer [close] 2) *n* fermeture éclair [zipper]

kîrti₁ *v3* bander, envelopper, enrouler autour de qqch [wrap, roll up] *kîrdir, kîrrum, kîrci, kîrtir, kîrtum, kîrcintu*

kîrti₂ 1) *v3* se tranquilliser, se calmer [calm down] 2) *n* tranquillité [calmness, quietness] *Ini kîrti ru gali bêl*. Il n'y a rien mieux que la patience. *kîrdir, kîrrum, kîrci, kîrcintu*

kîrtii (**kîrteu**) 1) *v2* se disputer, se chamailler, discuter à haute voix [dispute, argue, squabble] *syn: gogodi* 1 2) *n* dispute, vive discussion [dispute, argument] *kîrtaar, kîrtaam, gîrteyi, kîrtetir, kîrtetum, gîrtedu*

kîši₂ (**ngiši**) 1) *v2* faire, agir [do, act] 2) *n* action, fait, exploit, acte [action, exploit, act] *Kîša suntaã šiša*. Leurs actions sont différentes. *kisir, kisum, gisu, kissir, kisser, gissu Tudaga: ndogusi*

kîši₁ *n* 1) ventre, abdomen [belly, abdomen] *Kîši jizentigi*. J'ai mal au ventre. 2) salle, pièce [room] *Tudaga: kîši*

kîši₃ *n* tour [turn] *Inta, kîši numa usu šêllinu*. À ton tour va, prie.

kîši₂ *n* 1) départ rapide [departure] *Kîši ru taŋu ru kancine*. Il me dépasse en rapidité. 2) [walk, manner of walking] *syn: kîšige Tudaga: kîši*

kîši₁ *n* bouclier [shield]

kîši wudu *adj* méchant [mean, malicious]

kîši yesku *adj* jaloux [jealous]

kîšidi *v3* 1) chercher, poursuivre [search for, pursue] *Gona daa dâwEDURE wûra kîshintirgi*. 2) aller rejoindre [go meet] 3) aller au secours [go help] *kîšinir, kîšinum, kîšiyi,*

kîšintir, kîšintum, kîšiyintu

kîšiga *n* 1) intestins, entrailles [intestines] 2) siège d'humeurs [seat of emotions/moods] • **Kîšiga aũ-a biri daa ciki**. L'humeur d'une personne se lit sur son visage.

kîšige *n* démarche, façon de marcher [walk, manner of walking] *syn: kîši₂* 2 *Tudaga: kîšiga*

kîšigi *n* intestin [intestine] *Kîšiga sunaã duro ini na bêl*. Il n'y a rien dans ses intestins. • **Kîšiga kîši dro cikaã, yum tra gogoyintigi**. Les intestins dans le ventre vont un jour se bagarrer.

kîšiši *n* différence [difference] *syn: numšiša*

kîtab (**kûtub**) (ar) *n* livre, document, manuscrit [book] *Tudaga: kîtab*

kîyai *adj* 1) facile, simple, pas compliqué [easy, simple] *Cûro ai kîyai ši*. Ce travail n'est pas facile. 2) naïf [naïve, simple-minded]

kîyama *n* jour du dernier jugement à l'au-delà [final judging of humankind by God]

kîyari *n* alliance de mariage entre deux familles [marriage alliance] *syn: yari₁* 2 *Tudaga: kîñari*

kîyu *v2* 1) écouter [listen] *Sudura hunta gîyukii ciki*. 2) écoute, action d'écouter [listening] *kîyuur, kîyuum, gîyu, kîikir, kîikum, gîyuku*

kîzei *n* fatigue, souffrance, peine [weariness, suffering, trouble, hardship] • **kîzeide** fatigué

kizen *n* 1) douleur [pain] 2) maladie grave [serious illness] *jizentu, ncizentu, zentu, jizentudu, ncizentudu, zentudu Tudaga: kizenu*

kîzen (ar) *n* fornication, adultère [adultery, fornication] *Alla-i kîzen kisummi yi*. Dieu a interdit l'adultère. *syn: zina*

kîzena (ar) 1) *adj* adultère, qui commet la fornication [adulterous] 2) *n* celui qui commet la fornication, l'adultère [adulterer]

kizenge *n* souffrance, mal qu'on senti [suffering]

kizidi (**kiziri**) *n* 1) verdure [greenery] 2) escroquerie, injustice, manque de vérité [fraud, injustice]

kizin *n* arbuste leptadenia pyrotechnica [leptadenia pyrotechnica (kind of shrub)] (Leptadenia pyrotechnica) *Tudaga: kozunu*

kizir *n* décret-loi [government decree]

kiziri voir **kizidi** 1) verdure 2) escroquerie, injustice

kîziri voir **kîdiri** cent

kizirti *v3* décréter [decree] *kizirdir, kizirci, kizircintu*

kobo *n* pièce de monnaie (d'autrefois) [coin (used in the past)]

kobu *n* tasse, boîte en métal ou en plastique [can, cup]

kôdeli *n* vieille natte [old mat]
kodi *v3* pauser, s'arrêter pour se reposer [rest, stop to rest]
kôdorrou *n* brûle-parfums en argile [clay incense burner] *syn:* **wôrrom**
kôfii voir **kôfiyo** soufflet
kôfiyo (kôfii) *n* soufflet de forge [bellows] *Tudaga:* **kôhudu**
kofor (kohor) *n 1)* feuille séchée [dried leaf] *Ekaã kofora hunã limtira. syn: foforti 1 2)* cosse, enveloppe (riz, maïs), peau (banane) [pod, husk, peel, shell] *3)* dépouille, peau qui se détache d'un serpent au moment de la mue [molted skin (snake, etc.)] *Awusu ai kofor hume sowure.*
koforti *v3* éplucher avec un couteau, etc. [peel (with a knife, etc.)]
kofortu *n 1)* feuille séchée [dried leaf] *2)* cosse, enveloppe (riz, maïs), peau (banane) [husk, peel, shell, pod]
kôfu *adj 1)* désarmé, sans arme [unarmed] *2)* maladroit, malhabile [having bad aim, bad shot]
kôfudi *v3* éventer, rafraîchir avec un éventail [fan, cool with fan] *Mere ŋa kakar ru kôfunur.* Je l'ai éventé avec un cahier. *kôfunur, kôfuyi, kôfuyintu Tudaga: kôhuti*
kôfukofu *adj* aveuglé par qqch temporairement [momentarily blinded]
kôfur (kôhur) *n* sorte de natte [mat] *Yege suma kôfuruũ ru jaktire.* Sa maison est fermée par la natte. *syn: farfar*
kôfurdu *n* mousse, écume, bulle [foam, bubble] *Dînaã mere kôfurdu kege.* La vie est comme la mousse. *Tudaga: kôhurdi*
kôfuti *v3* attiser un feu en l'éventant, souffler sur un feu [fan or stir up (e.g. a fire)] *kôfunnir, kôfuci, kôfucintu*
kôfuturom *n* éventail [fan] *Yegaã duro owon bê. Kôfuturoma koo?* La maison n'est pas bien ventilée. Où est l'éventail? *Tudaga: kôhuta*
kôgii *n* espèce de héron [kind of heron]
kogo *conn.subord* si [if] *Tudaga: koo*
kogodi *v3 1)* gratter [scratch] *Kûsur huma kogoyinii cii.* Il se gratte le dos. *2)* barrer en grattant [scratch off] *kogonir, kogonum, kogoyi, kogontir, kogontum, kogoyintu Tudaga: kogodi*
kôgoi *n* cigogne [stork] *syn: komogei*
kôgolu *n* espèce d'arbre [kind of tree]
kogoye (kogoyo) *n* poule ou coq [chicken] *Tudaga: kogoya*
kogoyo voir **kogoye** poule, coq
koguna *n* aide, serviteur d'un grand personnage [servant]
kôhidi *n* lièvre [hare]
kohor voir **kofor** 1) feuille séchée 2) enveloppe,

cosse
kôhur voir **kôfur** natte
kôï₂ *n* vantardise [boastfulness] • **kôïre** vantard, fanfaron
kôï₁ *n 1)* lieu, endroit [place, spot] *2)* borne; limite [boundary] *Tudaga: kôï*
kôï ziraã *n* jardin [garden] *syn: jarda*
kôïdi *v3* se vanter [boast] *kôïdin, kôïdintu Tudaga: wûlti*
koko₂ *n* cadenas [padlock] *Tudaga: koko*
koko₁ *n* crapaud, grenouille [toad, frog]
kokodi *v3* cadenasser, fermer avec un cadenas [padlock] *Tudaga: kokodi*
kokol *n* huile chauffée à verser sur une blessure [heated oil used on sores and wounds]
kokolti₂ *v3* taquiner, courtiser [tease, woo, court] *Kallĩ ai dôwu huma kokolcinii cii.* *kokolci, kokolcintu*
kokolti₁ *v3* tapoter [tap] *Tudaga: kokolti*
kokoma *n* coqueluche (f) (une maladie) [whooping cough, pertussis] *Tudaga: kokoduã*
kokomiĩ *n* clé [key] *syn: cûgurom*
kokor *n* petit animal de deux ou trois semaines [young animal of two or three weeks]
kokote *n* scarabée, espèce de grand coléoptère noir [

lançant une pierre, un bâton, etc [gather fruit, etc., by knocking it down with a stone, stick, etc]
kollur, kollum, kolci, kolcintu

kolu *n* paire de pierres à briquet dont on se sert pour tirer du feu [firestones, set of stones for starting a fire]

kôlu *n* 1) feuille verte [green leaf] 2)
sauce [sauce] *syn: weke Tudaga: kôlu*

kôludi *v3* redresser la tête [lift up the head] *Aski ai dahu huma kôluyi dîf. kôlunir, kôlunum, kôluyi, kôluyintu*

kôluge *adv* en redressant la tête [with the head held high, lifted up] *Ai ôromodi kôluge gurti. Ils ont amené un chameau indocile.*

kom *n* réflexion, pensée [reflection, thought]

komadi *v3* se hâter, se dépêcher [hurry, hasten] *Kumanum niri. Tu es venu vite. komanir, komanum, komayi, komayintu Tudaga: korodi*

kômodi voir **kêmperi** son

komogei *n* cigogne [White stork] *syn: kôgoi*

kômputir (ang) *n* ordinateur [computer]

komti *v3* penser, réfléchir, contempler, ruminer, méditer [think, reflect, contemplate, consider, ponder, meditate] *syn: fukurti kommur, kommum, komci, kompur, kompum, komcintu*

kômuše *n* cache-sexe traditionnel (pour les femmes) [traditional loincloth (for women)]

kondogo *n* porte-monnaie [wallet]

kôndogu *n* avarice [miserliness] *Tudaga: kôndogu*

konti *v3* doter une fille [give a dowry] *konnir, konnum, konci, kontir, kontum, koncintu*

konto (fr) *n* clou (m) [nail] *syn: kusu₂ Tudaga: hondi*

kontogo *n* touche [button, key]

kôntu *n* souffle [breathe]

kôwošii *n* bande d'une natte (qu'on attache avec d'autres pour fabriquer la natte entière) [strip of mat] *Kewe Zara ŋa kôwošiya fôu dîi*. La natte de Zara est formée de cinq bandes.

kôyide *n* rideau [curtain]

kû *n* tronc, milieu de corps [waist]

kuakua *n* espèce de petit lézard qui creuse dans le sable [kind of lizard] *syn: jûgu*

kubbedi *v3* vieillir [become old, age] kubbenir, kubbenum, kubbeyi, kubbentir, kubbentum, kubbeyintu

kubbu₂ *n* 1) fosse; trou [pit, hole] 2) tombeau; tombe [tombe, grave]

kubbu₁ *adj* âgé; ancien; vieux, vieille [old, aged, ancient]

kubus *adj* vite, soudainement (ex. poignarder) [suddenly] *Jana suma goyi ni kubus aûma ŋa cubbu*.

kudi₂ voir **kuri** autre

kudi₁ *v3* semer, planter [plant] kunir, kunum, kuyi, kuntir, kuntum, kuyintu

kûdou *n* 1) sac en peau dans lequel on stocke des céréales [storage bag] 2) sac en peau pour les vivres, etc., pendant un voyage [leather travel bag for provisions, etc]

kûdu voir **kûru** furoncle

kûduŋul *n* brasero, fourneau [brazier] *syn: fuñai, maŋal, sêgi₁*

kudura *n* qqch qui étonne [something astonishing]

kudurti *v3* devenir étonnant [become astonishing] kudurci, kudurcintu

Kûdus *n* Jérusalem [Jerusalem]

kufan *n* déception accompagner de chagrin [grief]

kûfur *n* pont [bridge]

kuge *n* période de la matinée allant approximativement de 7h00 à 9h00 [mid-morning]

kugu *n* support en bois dans la fabrication de puits [wood support used too make wells]

kui (kuu) 1) *post* devant, en avant [before, in front of] *Addi kui yîr*. Viens un peu devant. 2) *adv* avant [before] 3) *n* avant, devant [front, front part] *Saga huma kôlolu; kui huma tikire. Tudaga: gubugo*

kûi₁ 1) *post* entre [between] *Mara cûu kûi gôtu*. Il y a eu une bagarre entre eux. 2) *n* espace, distance entre deux choses [distance between]

kûi₂ *n* taille [waist, middle] *Tudaga: kô*

kûili *n* 1) œuf [egg] 2) ampoule [light bulb] 3) globe oculaire [eyeball] *Tudaga: suli (= œuf)*

kuire *adj* 1) prochain [next] 2) qui est devant [in front]

kûkii (cûkui) *n* centre [centre] *syn: kûu₁*

kûko *adj* lent (en marchant) [slow]

kukukti *v3* zigzaguer, aller en zigzaguant [zigzag] *kukunîr, kukunum, kukuki, kukukintu*

kûkulu *adj* courbé; de travers [crooked] *Digi huma dîli shi, kûkulu*.

kûkup *n* machette, coupe-coupe [machete] *syn: badaŋai Tudaga: adda*

kukur *n* crasse, couche de saleté sur le corps [grime]

kukurši *n* écaille, crevasse dans la peau [crack in skin] *Nûru kukurša dîi*. La tortue a des écailles.

kûkutu *n* lézard [lizard]

kulai voir **kalai** bâton, cane

kulca (kulja) *n* récipient pour garder le lait, et dans lequel on fait cailler le lait [milk container] *Kulca lerii cîi*. Elle est en train de battre le lait.

kulessi *v3* chiquenauder, donner des chiquenaudes [flick off] *kulezir, kulezum, kuleši, kulešintu*

kuli₂ *n* 1) ver (m), chenille (f) [worm, caterpillar] *Kogoyaã kuli uwi*. La poule a mangé une chenille. 2) insecte [insect, bug]

kuli₁ *n* carie [cavity, tooth decay] *Dôwîi huma tîi kulle dîi. Tudaga: kuli*

kûli *n* hanche [hip] *Tudaga: kûli*

kuli-cîcir *n* grillon [cricket] *Kuli-cîcir-i wunusu jaru*. Le cri du grillon m'empêche de dormir. *Tudaga: cîcîr*

kuli-dût *n* espèce de chenille verdatre [green caterpillar]

kuli-mallimi *n* papillon, papillon de nuit [moth, butterfly]

kuli-šîšîma *n* espèce de petit insecte qui se terre [burrowing insect]

kuli-tahar-dîi *n* mante religieuse [praying mantis] *Kuli-tahar-dîi gini suma zirî*. La mante religieuse est de couleur verte. *syn: tahar-goyine Tudaga: allamagiyebe*

kûlidi 1) *v3* appeler, inviter [call, invite] 2) *n* prononciation [pronunciation] *Mêra ara kûlida sunta šîša*. Ces mots ne sont pas prononcés de la même manière. 3) *n* appel [call] *kûlinir, kûlinum, kûliyi, kûlintir, kûlintum, kûliyintu*

kûlii *adj* jaune [yellow] *syn: mîni*

kûlikuli *n* tourteaux d'arachide utilisé dans la sauce [peanut oilcake] *Salad ai kulikuli dîi*. Cette salade contient des tourteaux.

kulja voir **kulca** récipient (du lait)

kulkom *n* recoin, coin serré [nook, inner recess]

kûllugo *n* récompense (f) pour avoir retrouvé qqch qui était perdue [reward]

kûllum *adv* toujours [always] *Kûllum kô ai*

girigi. Je viens toujours ici. *syn: diman*

kulo *n* (Niger) champ [(Niger) field] *syn: arini, wonu 2*

kulo-cî *n* partie d'un champ donné aux pauvres [part of a field given to the poor]

kûlofu *n* couverture faite des peaux de vache ou de chameau qui sert à protéger une tente contre la pluie [leather covering, cover made of animal skins]

kulogo (kuloo) *adv* à côté de, près de [near, nearby] *Yege Sale ɲa kasugu kûlogo cii*. La maison de Saleh est à côté du marché. *Tudaga: kulo*

kulokti *v3* enlever avec un objet pointu [remove using a pointed object] *Yegaā cōfuruū ɲa kulokinjî*. Il défait le nid de l'oiseau. *kuloŋir, kuloŋum, kuloki, kulokintu*

kulokulodi *v3* provoquer [provoke] *Yum te ru bara ginna dūguli agir kulokuloyinni*. Depuis ce jour-là le lion ne provoque pas l'âne. *kulokulonir, kulokulonum, kulokuloyi, kulokulontir, kulokulontum, kulokuloyintu*

kûlolo *adj* 1) léger (poids) [light] 2) rapide (actions) [fast] 3) fouinard, indiscret, qui se mêle dans les choses qui ne lui concerne pas [nosy (US), nosey (Br), meddlesome] *aū kûlulu • cî kûlolo* 1) qui ment facilement 2) qui parle sans réfléchir 3) qui parle trop sans réfléchir • *šii kûlolo* qui ne reste pas sur place *Tudaga: kulolo*

kuloo voir **kulogo** à côté, près de

kûlorki (kûruluku) *n* outarde [bustard] *syn: tarkagelifi* (Ardeotis arabs) *Tudaga: kôroluu*

kulti *v3* craquer les articulations [crack one's joints (e.g, knuckles)] *kullur, kullum, kulci, kulcintu*

kulufa *n* corde qui sert à lier l'armature d'une case [cord used to tie together the frame of a hut]

kulufu₂ *n* bâche en peau de vache [tent cover made of animal hide]

kulufu₁ *n* rouille (f), oxydation (f) [rust]

kûlugo *n* bonnes nouvelles (dont le porteur s'attend à une récompense) [good news (brought by one who expects to be rewarded)] *Tudaga: kûlugo*

kulugu *n* larynx, pomme d'Adam [larynx, Adam's apple] *Tudaga: korruugu*

kûlugu voir **kûluku** renard, fennec

kûluku (kûlugu) *n* fennec, renard des sables [fox, fennec fox] *Karaga ru kûluku turon yîtir*. Nous avons tué un renard en brousse. (Vulpes zerda)

kûlulumšî *n* omoplate [shoulder blade (scapula)] *syn: fûlofulonci*

kûlum *n* cloche [bell]

kûluŋku voir **kîliŋki** molaire

kûm *n* grand-duc africain (esp. d'hibou) [spotted eagle-owl] *Ginasu kûm kege*. Il est moche comme un hibou. (Bubo africanus)

kumanu *adv* vite, rapidement [quickly]

kunakuna *n* fétiches [fetishes] *syn: karaā*

kunce (kunje; kuñe) *n* cadeau, don non-remboursable [gift, present] •

kuncede généreux *Tudaga: kunjo*

kûnci (kûnji) *n* 1) poitrine [chest] *Kûnci daa difina dîi*. Il a des poils sur la poitrine. 2) unité de mesure (pour les cordes, etc.) égale à l'intervalle entre les extrémités des doigts quand les bras sont tendus [armspan] *syn: baa₂* *Tudaga: kûmnji*

kûncool *n* pitié, compassion, miséricorde [pity, compassion, mercy] *Amma migiza ru ɲahila cen ni kûncool suma gurosu*. Il a eu pitié des nécessiteux et il leur a donné du mil. *syn: hōnun₂*

kûndolum *n* provocation [provocation] *Tudaga: ngusui*

kundugu *n* nuisance [nuisance]

kunikuni *n* saleté du nez

kunje voir **kunce** cadeau, don

kûnji voir **kûnci** 1) poitrine 2) unité de mesure

kunno *adv* où [where] *Kunno nterigi? Oū vas-tu? Kunno ru ntuussu? Oū es-tu né?*

kûnno *n* ruse, fourberie [guile, cunning]

kunno na *adv* partout [everywhere] *Azza mura kunnona ciki*. Les griots, ils sont partout.

kuntoor *n* vivacité, bravoure [bravery, valor]

kûntugina *n* gosier d'oiseau [throat (of a bird)]

kunusu *n* mortier (m) [mortar] *Zara-i kunusu dowii cii*. Zara est en train de piler (dans un mortier). *Tudaga: kunusu, yalla*

kuŋkulti *v3* éplucher, peler, décortiquer, découvrir [peel, husk, unwrap] *Kolja nuraā kuŋkulur ni buur*. J'ai décortiqué mes arachides pour les manger. *kuŋkullur, kuŋkullum, kuŋkulci, kuŋkulcintu*

kuñe voir **kunce** cadeau, don

kûpti *v3* 1) couvrir [cover] *Cî huma kûpci dîi*. 2) surprendre (pour attaquer) [surprise (in order to attack)] *Yega huma kûpci*. Il a tenté d'attaquer la maison. *syn: hōyupti* kûmmur, kûmmum, kûpci, kûmpur, kûmpum, kûpci

kûr *adj* au bon moment, au bon milieu; opportun, à propos, propice [opportune, apropos, suitable]

kuraari *v2* se réveiller [wake up] *kuraadir, kuraarum, guraaru, kuratir, kuratum, guraatu*

kuradi *v3* bouillir, chauffer (liquides) [boil, heat up (liquids)] *kuranir, kurayi, kurayintu*

kuran *n* graisse (de viande) [fat (from meat)] *Tudaga: kuranu*

kuranne *adj* gras (animaux, viande) [fat]

(animals), fatty (meat)] *Yîni ai buru kuranne*. Cette viande est très grasse. *Tudaga: kuranno*

kurcini *n* germe d'une céréale (d'où pousse le petit plante) [germ (of a grain)]

kârcum *n* tronc de palmier, utilisé comme chevron dans la construction des maisons [palm log rafter (for construction)]

kârfou *n* récipient dans lequel on sert un chien sa nourriture [bowl for feeding a dog]

kuri (**kudi**₂) *adj* autre [other] *Ñaana kuri bêi*. Il n'y a personne d'autre. *Tudaga: gudi*

kuridi *n* allumette [match] *syn: kireši*₂, *wôgide*

kûrige *n* alentours, entourage [surroundings, entourage]

kûrikuri *n* cercle [circle] *Tudaga: kuru*

kûrini voir **kûrunu** dépotoir, décharge publique

kurissi *v3* frotter une allumette [strike (ex. a match)] *kurizir, kuriši, kurišintu*

kurkomti *v3* rapprocher (les bras, les jambes) du corps [draw in (an arm or leg) to the body] *Diga hunaã kurkomci dîi. ant: jaakti 1*

kûro *adv* plus que [more than] *Alla ru kûro ñaa-i inta ru nciragu?* Qui t'aime plus que Dieu?

kurokti *v3* engloutir, avaler [swallow]

kuroši₁ **1)** *v2* montrer [show] **2)** *n* vision [vision] *kurosur, kurosum, gurosu, gurosutu*

kuroši₂ *n* épreuve permise par Dieu [trial allowed by God]

kûrri₂ *adj* noir (pelage de chameau) [black or dark (used of camels)]

kûrri₁ voir **kûrru** dune

kurru *n* noyau [stone or pit (of a fruit)]

kûrru (**kûrri**₁) *n* dune [dune] *Tudaga: kûrri*

kûrsu (ar) *n* chaise [seat, chair] *syn: turolo* *Tudaga: kûrsi*

kûrši *n* enfant, gamin [child] *Kurši Hawa ŋa woši*. L'enfant de Haoua est malade.

kurti₂ *v3* ronfler [snore] *Brahim ñakinii kurci*. Brahim ronfle en dormant. *kurdir, kurrum, kurci, kurcintu* *Tudaga: kokurti*

kurti₃ (**ŋgurti**) *v2* amener (une seule chose) [bring (single object)] *Goni karaga ru kurtur*. J'ai ramené un chameau de la brousse. *kurtur, kurtum, gurti, kurtutur, kurtutum, gurtutu*

kurti₁ *v3* tracer, souligner *kurdir, kurrum, kurci, kurcintu*

kûrti *n* dans une tente, un coin séparé par une natte où on garde des vivres et ustensiles de cuisine [place in the tent where one keeps provisions, utensils, etc.] *syn: jafu 2*

kûrtu *n* quartier, couloir, endroit serré [quarter, corridor]

kuru₂ *n* aîné, le premier-né dans une famille (fille ou garçon) [firstborn, eldest child] *Kuru suma cêyi*. Son aîné est décédé. *syn: bada*₃ *Tudaga: bodo, garsu*

kuru₃ *n* marigot [swamp, marsh, place where waters stands]

kuru₁ *n* rat, souris [mouse, rat] *Tudaga: kuur*

kûru (**kûdu**) *n* furoncle [boil]

kuru am-kôriyo *n* souris kangourou [kangaroo mouse]

kûrudi *v3 1)* entourer, cercler, contourner, faire le tour de [surround, encircle, circle, go around] *Yege niruũ dîdir ru kûrunir*. J'ai entouré ma maison d'un mur. **2)** alentours [surroundings] *kûrunir, kûrunum, kûrui, kûruntir, kûruntum, kûruyintu* *Tudaga: kûrudi*

kûrugûši *n* hérisson [hedgehog]

kûrukuru *n* espèce d'insecte qui marche en arrière [kind of insect]

kûrukurudi *v3* reculer [back away, retreat] *Kûrukurunur ni yaar*. J'ai reculé pour fuir. *kûrukurunur, kûrukuruyi, kûrukuruyintu*

kûrulti *v3* faire du bruit en secouant qqch [rattle, make noise by shaking s.t.]

kûrulu *n* hochet, jouet d'enfant qui fait du bruit [rattle (toy)]

kûruluku voir **kûlorki** outarde

kûruni voir **kûrini** nourrir

kûrunu (**kûrini**) *n* décharge publique, dépotoir [garbage dump, trash pile] *Selte ai kûrunu daa dok*. Verse cette saleté au dépotoir. *syn: bûguro, gûrguši*

kuruñal (ar) *n* gingembre

kurupti *v3* se servir (avec un gobelet) [serve oneself (with a cup)] *kurummur, kurummum, kurupci, kurupcintu*

kûruri *v2* mettre bas, donner naissance [birth, give birth] *kûrur, kûrum, gûruru, gûrutu*

kûrusu *n* célibatrice, veille fille, femme célibataire [spinster, old maid, single older woman (never married)] *Tudaga: kûrusu*

kuruu *v2* apparaître [appear] *Saa disii tigiŋsoo, ize guruu*. À 6h00, le soleil apparaît. *kurur, kurum, guruu, kurukur, kurukum, guruku*

kuruwā *n* la mort [death] *Alla-i kuruwā du wadu*. Dieu nous a protégé de la mort. *Tudaga: kûrmo*

kuruwîi *n* asticot, petit ver blanc qui se trouve dans la nourriture, dans une plaie, etc [maggot]

kûskun *n* nouonou, baby-sitter [babysitter] *Yalimuũ, kaga huma-i kûskun sun*.

kuskuni *n* croûte [burned crust (of food)]

kusu₁ **n 1)** jet, lancement [throw, toss] **2)** morceau de viande [piece of meat]

kusu₂ (hsa) *n* clou [nail] *syn: konto* *Tudaga:*

hondi

kûsu *n* vessie (f) [bladder]

kusudi *v3* jeter, lancer [throw] kusunur, kusunum, kusuyi, kusuyintu *Tudaga: kusudi*

kûsukusu *n* feuillet, troisième estomac des ruminants [omasum, third stomach in a ruminant]

kûsur *n* dos [back] *Kusur daa bêbera dîi*. Il a des cicatrices sur le dos.

kuşakuşa *n* calomnie, diffamation [slander, defamation]

kuşakuşadi *v3* calomnier, créer des problèmes entre des gens [slander, stir up trouble between people] *ant: solodi*

kûti *v3* engloutir, dévorer, avaler sans mâcher [gobble up, devour, swallow without chewing] kûnnur, kûnnum, kûci, kûcintu

kûtub voir **kîtab** livre, document

kuu voir **kui** devant, avant

kûu₂ *n* belle-fille [daughter-in-law] *syn: ôŋku*

kûu₁ *n* centre [centre (Br), center (US)] *syn: kûkii*

kuudi₁ *v3* égarer [lose] kuunir, kuunum, kuuyi, kuuyintu

kuudi₂ (**kuwuri₂**) *n* petite natte pour une seule personne [small one-person mat]

kûun *n* éléphant [elephant] (*Loxodonta africana*) *Tudaga: kûmom*

kuussi *v3* déplumer [pluck] *Kogoye kuuşinii cii*. kuuzir, kuuzum, kuuşi, kuuşintu

kuûsu *n* urine (f) [urine] *Kuûsu zommur*. J'ai uriné. *Tudaga: goonsu*

kuwan voir **kaan** cuvette

kuwuri₂ voir **kuudi₂** petite natte

kuwuri₁ voir **tugurti** amener (obj pl)

kuya₂ *n* curiosité [curiosity]

kuya₁ *adj* curieux [curious] *Kuru ôljol ni kuya ni*. La souris est maligne et curieuse.

kuyi *n* carré d'un jardin [plot in a garden]

kûzi *n* paillote, hutte en paille [grass hut] *syn: sasa*

kûzide *n* sorcier [sorcerer] *syn: ekede*

kuzuntu *n* méchanceté [nastiness, badness] *syn: nêrîdi, nôsudu*

L 1

laana *n* personnes ou animaux confiés à qqn pour qu'il s'occupe d'eux [people or animals entrusted to someone's care] *syn: amana 2*

laapti *v3* se lier d'amitié, accompagner [become friends, accompany] laammur, laammum, laapci, laamur, laampum, laapcintu

laarka *n 1)* papier [paper] *2)* page [page] *syn: kakar 1 Tudaga: lagaluga*

laas *n* feuilles d'oignon pilées [ground onion leaves]

laasa *n* don aux parents d'une fille dont on demande la main en mariage, avant qu'ils acceptent [gift to the parents of a girl whose hand is asked for in marriage]

labar (hsa) *n* nouvelles, information [news, information] *Labar muntu tardi*. Je n'ai pas beaucoup de nouvelles.

labarti *v3* informer [inform] labardir, labarci, labarcintu *Tudaga: labarti*

ladai *n* cuisine [kitchen] *syn: betu Tudaga: çêlî, hôgodi*

ladan₂ *n* une des trois grandes perles du chapelet musulman [one of the three large beads of the Muslim prayer beads]

ladan₁ *n* muezzin, crieur qui appelle à la prière [muezzin, crier who calls to prayer]

ladanti *v3 1)* chanter (coq) [crow (rooster)] *syn: wadamti 1 2)* appeler à la prière [call to prayer] *syn: wadamti 2* ladanci, ladancintu

ladara (fr) *n* drap (m) de lit [bedsheet] *Tudaga: malaha*

ladi₁ *v3* toucher [touch] lanir, lanum, layi, lantir, lantum, layintu *Tudaga: ledi*

ladi₂ voir **radi** regarder

ladu₁ (ar) *n* dimanche [Sunday] *Yum ladu cûro bêi*. Le dimanche n'est pas un jour de travail. *Tudaga: lahad*

ladu₂ *post* vers ici [toward here] *Izuû ladu kalapcinii cii. Wêtiruû ladu irrii cii.*

ladugu du *adv* définitivement, éternellement [eternally, forever]

lafagan voir **lagasam** linceul

lafai *n* voile long [long veil] *Dôwu heri lafai goyinni*. Une jeune fille ne porte pas de lafai.

lagalam (ar) *n* stylo, plume à écrire [pen] *Lagalam suma uruyini*. Son bic n'écrit pas. *syn: bîk*

lagasam (**lafagan**) *n* linceul [funeral shroud]

lagu *adj 1)* fragile [fragile] *2)* lâche, qui ne vaut rien [worthless]

laha *n* maladie de ventre [stomach illness]

lahar₂ *n* meuble (parfois à usage décoratif)

fabriqué au fond de la maison sur lequel on dépose les biens [storage shelf]

lahar₁ (ar) *n* période de l'après-midi entre la 3ème prière et la 4ème (plus ou moins de 15h30 à 18h00) [late afternoon, between the 3rd and 4th Muslim prayer times] *Lahar tigisoo, Saley šai nawugi*. Vers 17h00 Saley prépare du thé.
Tudaga: allahar

lahara (ar) *n* au-delà, vie à venir, autre monde [afterlife]

laharti *v3* discipliner des enfants, former le caractère [train, teach to behave (children)]
lahardir, laharrum, laharc, laharcintu

lai *n* animal sacrifié pour célébrer Aïd al-Adha (d'habitude un mouton) [animal sacrificed to celebrate Eid al-Adha (usually a sheep)]

Lai *n* Tabaski, Aïd al-Adha (aussi appelé Aïd el-Kebir) [Eid al-Adha (also Eid el-Kabir)]

laiš (ar) *n* jeudi [Thursday] *Tudaga: lamış*

lala *adv* non

lalampa *n* objets usé, sales, insignifiants [dirty or insignificant things] *Lalampa ara kunno ru gonum?*

lalampu *n* pénis [penis]

lamba *n* lampe (f) [lamp, light]

landade *n* quémendeur, mendiant [beggar]
Tudaga: landado

landadi (**lantadi**) *v3 1)* supplier, prier, implorer, solliciter [implore, plead, solicit] *2)* quémander, mendier [beg] landanir, landayi, landantir, landayintu

landai *n* supplication, requête [supplication, request] • **Landai widde lom cii**. Derrière la requête il y a les reproches.

lantadi voir **landadi** 1) supplier, prier, implorer 2) quémander 3) solliciter

lanti 1) *v3* ouvrir [open] *Rêdiyo Niger lannir*. J'ai capté Radio Niger. 2) *n* ouverture [opening] lannir, lannum, lanci, lantir, lantum, lancintu
Tudaga: kagadi

lantire *adj* ouvert [open] *Cînaã lantire*. La porte est ouverte.

lapti₂ *v3* devenir amis [become friends]
lamptuntu, laptuntu

lapti₁ *v3* faire reboire [make drink again]
lammur, lammum, lapci, lampur, lampum, lapcintu

laraa (ar) *n* mercredi [Wednesday] *Tudaga: larba*

larde *n* reine (animaux, humains) [queen] *Giraša duro êruũ ginna ru kubbu larde huntu*.

lardu *n* région, pays, ville, village [region, country, city, village] *Tani lardu tanu Amerik*. Mon pays est l'Amérique. *Tudaga: lardu*

larti *v3* surveiller, garder l'œil sur qqch [watch

over] lardir, larrum, larc, larcintu

laša (**lese**) *n 1)* tard dans la nuit [late evening] *ant: daire 2)* dernière prière du soir (vers 20h00, 20h30) [final prayer time of the day (around 20h00 or 20h30)] *Laša ru bara ru sala kuri bêi*. Il n'y a pas d'autre salat après celui de 20h00.

lau₁ *n* ami, compagnon, camarade [friend, companion] *Tudaga: lau*

lau₂ 1) *n* moitié, demi, côté, partie [half, side, part] 2) *post* vers [toward] *Owor numa Alla lau bes yenuji*. Tu dois orienter ton cœur uniquement vers Dieu. *Tudaga: lau*

lebele *n* rideau [curtain]

lebelebeti *n* chauve-souris [bat] *syn: batata, mîri*₂, *wûruwuruma*

leben *n* thé au lait [milky tea]

lêderiye *n* nouille de blé [noodle made from wheat flour]

lee *adv* manière de chasser [method of hunting]
Lee yen!

lêfeyer (**lôfeyer**) *n* aube, petit matin [dawn, time of morning when it is light but the sun has not yet risen]

lefi *n* erreur, faute, tort [error, fault] *Lêfi addi na danni*. Il n'a pas commis la moindre faute.

lege *n* blague qui provoque, taquinerie [joke intended to provoke, teasing]

legedebe *n* clôture qui empêche de voir ce qui est dedans [privacy enclosure] *Adiima legedebe duro tîi jeyinii cii*.

legedi *v3* blaquer pour provoquer (en disant des choses qu'on n'aime pas) [joke in a negative way in order to provoke]

lêgi *n* animal (ex. bouc, chameau) qui quitte son troupeau pour en chercher un autre [stray animal]

leke *n* canne à sucre [sugarcane]

lele₂ *n 1)* trou, ouverture [hole, opening] 2) porte [door]

lele₁ *adj* aimé, bienaimé, cher [dear, beloved]

leledi *v3* avoir les yeux presque fermés [close the eyes most of the way] *lelenir, lelenium, leleyi, leleyintu*

lelege *adj* beau, belle [beautiful] *Samsara hunaã lelege*.

lелena *n* arthrite [arthritis]

lemti *v3* baisser en arrière [lay back] *Šiya hunaã lemci dîi*. *Coor, šiya sunaã saga lemcinnoo, buru cawunni*. lemmur, lemmum, lemci, lemcintu

lêmun *n* citron (m) [lemon] *Tudaga: lêmun*

leri *adj* qui n'est pas grasse (viande) [lean (referring to meat)] *Yîni ai leri; karan danni*.

leri *n* feuille (de certaines plantes, ex. maïs,

mil) [leaf (of corn or millet)]

lerti v3 1) être content, être satisfait [be pleased, be satisfied] *ant.* **kîkti** • **Lertiŋoo**, **owortiŋi**. Comme vous pouvez être content, vous pouvez être en colère. • **lertire** content, satisfait 2) satisfaire, plaire à [please, satisfy] lerdir, lerrum, lerci, lertir, lertum, lercintu

leru n clôture d'un jardin (faite en feuilles de palmier) [fence]

lese voir **laša** 1) nuit 2) dernière prière

lêši n tire de cartouche [shot]

lêtrii n torche électrique [flashlight (US), torch (Br)]

leyu adj glissant [smooth, slippery]

liddi n python [python]

lîdi v3 croître, pousser (plantes) [grow (plants)] lînir, lînum, lîyi, lîyintu

lidinin (ar) n lundi [Monday] *Bini lidinin*. Aujourd'hui c'est lundi. *Tudaga: êltinet*

lîfi (**lîhi**, **lûhi**) n orphelin [orphan] *Kûrši ai aya suma nasu, mere lîfi*. La mère de cet enfant est morte, il est orphelin.

lîfidi voir **lûfudi** mouiller

lîfille (**lihille**) n 1) bague [ring] *Lîfille suma sînku ru geedire*. Sa bague est faite d'argent. 2) boucle d'oreille [earring] 3) cuivre [copper]

lîfinedi v3 troubler, tourmenter, déranger, maltraiter [trouble, torment, disturb, mistreat] lîfinenir, lîfinenum, lîfineyi, lîfineyintu

lîfini₁ (**lûhuni**) n venin (m) [venom] *Tudaga: lûuni*

lîfini₂ n harcèlement [harassment]

lîfinne adj venimeux [poisonous]

lîgaā (**lûgaā**) n l'au-delà, vie après la mort (où il y a le paradis et l'enfer) [afterlife]

ligadi v3 boire jusqu'à être satisfait [drink until satisfied] liganir, liganum, ligayi, ligantir, ligantum, ligayintu

lîgem voir **lûgom** mors de cheval

lîhi voir **lîfi** orphelin

lihille voir **lîfille** 1) bague 2) boucle d'oreille 3) cuivre

lîli adj mou, fragile, léger, doux [soft, fragile, light]

lîlima n démangeaison [itching]

lîlimti v3 démanger [itch] *Êfiri huma lîlimcinii cii*. Son épaule le démange. lîlimmur, lîlimmum, lîlimci, lîlimcintu

liman n imam [imam]

limti v3 1) se dessécher, se faner, dépérir [dry up, wither away, fade away] 2) dégonfler [deflate] *Tudaga: limndi*

linti₂ n longueur de racine arrachée [length of root]

linti₁ v3 étirer, tendre [stretch, tighten]

lînti v3 1) déshabiller [undress] 2) se dépouiller [shed] 3) révéler ou divulguer les fautes de qqn [reveal, disclose] lînnir, lînnum, lînci, lîncintu

lîntire adj 1) déshabillé [undressed] 2) impudent, sans honte [shameless]

lirti v3 1) adhérer, coller, scotcher [adhere, stick, tape] *syn:* **lissi** 1 2) bander, mettre un pansement [bandage] lirdir, lirrum, lirci, lircintu

lisaf voir **isab** calcul, compte

lîse (fr) n lycée [high school, secondary school]

lissi (**listi**) v3 1) coller [glue] *syn:* **lirti** 1 2) crépir [plaster over] lizir, lizum, liši, lissir, lissum, lišintu

listi voir **lissi** 1) coller 2) crépir

liti n pommade [ointment (in a tube)]

lobbe adj fatigué [tired] *Bini tani lobbe*. Aujourd'hui je suis fatigué.

lôdi v3 creuser au fond (en fouillant) [dig to the bottom] *syn:* **ndiledi**₂ lônir, lônnum, lôyi, lônir, lônnum, lôyintu

lôdun n turban [turban] *Lôdun taŋu yesku*. Mon turban est noir. *syn:* **ferege** 1

lof n pipe à fumer [pipe for smoking]

lôfoyer voir **lêfeyer** aube

logo n fraîcheur après une pluie [coolness after a rain]

logoteri n hôpital, centre médical [hospital, medical clinic] *Logoteri ntedda?* Es-tu allé à l'hôpital? *Tudaga: tîbimma*

logotor n médecin, docteur [doctor, physician] *Tudaga: logotori*

loko (**noko**) 1) *adv* quand, lorsque, au moment où [when, while] 2) *n* moment, temps [moment, time] *syn:* **wôki** *Tudaga: lôko*

lokol (**êkol**) (fr) n école [school] *Bini lokol bêi*. Aujourd'hui il n'y a pas d'école. *Tudaga: kaguradi*

lokolle n élève [student]

lolodi v3 verser (pour rafraîchir, pour séparer, etc.) [pour out (to cool, separate, etc.)] lolonir, lolonum, loloyi, loloyintu

lolokti v3 chérir, adorer, tenir trop à, aimer extrêmement [cherish, treasure, adore, love to excess] lolonjir, lolonum, loloki, lolokintu

loloso n petit vent frais qui souffle après la pluie [cool breeze after a rain]

lom n reproche, réprimande, critique [reproach, reprimand, criticism]

lompo (fr) n impôt [tax] *Zaka înni sun na sagasun tigisoo lompo biyaniŋa kegene*. La zakat, c'est comme tu paies l'impôt à la fin de l'année.

lomti₁ v3 réprimander, reprocher, faire des

reproches à qqn, tancer [rebuke, reprimand, reproach]

lomti₂ v3 soupçonner [suspect] lommur, lommum, lomci, lomcintu

lonom n anneau de nez en acier (animal) [steel nose ring (animal)]

lopti v3 se fatiguer [tire, become tired or weary]

lôssi v3 accrocher [hang, suspend] lôzir, lôši, lôšintu *Tudaga: lôdi*

lôši n pâte préparée à base de céréales [paste] *Tši lôši dagir*. Je veux de la pâte à manger.

lou n fatigue [tiredness, fatigue] *Lou huma curuu. Tudaga: nulobu*

lôu voir **ôllou** argile, banco

lowi adj lisse [smooth]

lôwoli (**wôli₂**) n 1) intermédiaire, représentant, avocat [intermediary, representative] 2) tuteur (protecteur) [guardian] *Tudaga: lôori*

lowonii n petit animal qui vient de naître [newly born animal]

lûfudi (**lîfidi**) v3 faire tremper, mouiller, rendre mouillé [wet down, dampen, moisten] *Ezuũ tani lûfunir*. C'est moi qui ai mouillé la corde. lûfunir, lûfunum, lûfuyi, lûfuyintu

lugaã n chance, destin [fate, destiny, luck]

lûgaã voir **lîgaã** au-delà

lugadi v3 rassasier; assouvir [satisfy, sate, assuage] *Maši uwi, lugayi*. Il a mangé à sa fin.

lûgom (**lîgem**) n mors de cheval [bit (for a horse)]

lûgu voir **lûu₂** racine

lûhi voir **lîfi** orphelin

lûhuni voir **lîfini₁** venin

lûli₂ voir **lûlu₁** trou

lûli₁ n animal attaché avant une course pour le rendre plus léger [animal that is tied up before a race so it will lose weight]

lûlige n issue, sortie [exit, outlet] *Tudaga: lûligo*

lûlodi v3 attacher un animal pour qu'il devienne plus léger et apte à la course [tie up an animal before a race so it will lose weight] lûleyi, lûleyintu

lûlu₁ (**lûli₂**) n trou [hole] *Tasu ai lûlu dîi*. Cette tasse est trouée.

lûlu₃ n avertissement d'un danger imminent [warning of imminent danger]

lûlu₂ n rafle ou épi (de mil, sorgho, etc.) dont les grains sont enlevés [cob or ear without its grain]

lûluli n mousson, vent frais qui souffle pendant la saison de pluie [cool breeze that blows during rainy season] *Owon lûluli cawii cii*.

lûlupti v3 enfiler qqch sur un bâton, corde, etc [hang, string] lûlupci, lûlupcintu

lûmlum n ombre projetée par des nuages [shadow from clouds] *Bî lûmlum gisure*.

lûmti v3 1) coaguler [coagulate, gel] 2) geler, congeler [freeze] lûmci, lûmcintu

lupti v3 compacter, pétrir, malaxer [mix, knead] lummur, lummum, lupci, lumpur, lumpum, lupcintu

lûpti₁ v3 1) piler [pound, crush (with a pestle)] 2) taper de manière répétitive (avec qqh de lourd) [hit, pound repeatedly (with s.t. heavy)] lûmmur, lûmmum, lûpci, lûpcintu

lûpti₂ v3 joindre, mettre en file [join together, string together] lûmmur, lûmmum, lûpci, lûpcintu

lûssi v3 se cacher [hide] lûzir, lûzum, lûši, lûšintu

lûu₂ (**lûgu**) n racine [root]

lûu₁ adj caillé [curdled]

lûu₃ adj édenté, qui manque tous ses dents [

magadi voir **megedi**

magalapti v3 chamailler [squabble]

magaza (fr) *n* boutique [store] *syn:* **dokon**

maguze 1) *n* gros ruminant âgé de trois ans [three-year-old animal] 2) *adj* qui est âgé de qui a trois ans (gros ruminants) [three years old (referring to an animal)]

mahajir voir **maajir** talibé, élève coranique

mahal *n* sécheresse [drought] *Meri lardu duro mahal bêi.* Il n'y a pas de sécheresse cette année.

mahan voir **masun** foie

mahan-wûnne *adj* magnanime, qui est sensible à la souffrance des autres [magnanimous]

mahana voir **maana** signification, sens, explication

mahiri *n* bâton de jet courbe [curved throwing stick]

mai voir **tûwei**₂ monter, grimper

maigimi *n* pommade [ointment]

Maka *n.pr* la Mecque [Mecca]

makana *n* machine à coudre [sewing machine]

makti v3 ramasser des choses un à un [gather, pick up one by one] *mañir, mañum, maki, makintu*

malaikata voir **mêlega** ange

malakti v3 clignoter [flash, blink]

malamala *n* grand sac de voyage décoré [decorative travel bag] *Goni suma daa malamala dîi.* Il a un malamala sur son chameau.

mali₁ *n* espèce d'herbe [kind of grass] *Tudaga: mali*

mali₂ voir **malu**₁ pierre noire

mallimmi *n* élève coranique [Quranic student] *syn:* **maajir**

mallum *n* enseignant religieux, chef religieux [religious teacher, religious leader] *Aû ai mallum bu.* Cet homme est un grand enseignant religieux.

malto v3 clignoter [flash, flicker] *malci, malcintu*

malu₁ (**mali**₂) *n* pierre à surface noire brillante [shiny black stone]

malu₂ *n* cicatrice, tache sur le peau [scar, spot on the skin]

mana *n* écureuil [squirrel] *Bûrru mana-u ai mere.* Voici le trou d'un écureuil.

manai *n* varan du Nil [Nile monitor lizard] (*Varanus niloticus*)

manasu *n* tique qui se nourrit du sang de vaches, chameaux, chevaux, etc [tick found on cows, camels horses, etc.]

Maña *n* région au nord de N'guigmi [region in southeastern Niger]

mañal *n* brasero, fourneau [brazier] *syn:* **fuñai, kûduñul, sêgi**₁

mapa *n* pain [bread] *syn:* **dûpo, hubza**

maras₂ *adv* jusqu'à [until] *syn:* **kanta**

maras₁ (**muras**₂) *pron.pers* eux [them] *Tudaga: mura*

maras₃ *n* chef de village [village chief]

marawa (ar) *n* ventilateur [fan]

mari *n* 1) ombre [shade] *Eke ai mari danni.* Cet arbre n'a pas (beaucoup) d'ombre. 2) reflet (m) [reflection] *Mari huma fyûû daa fuşîji.* 3) fantôme (m), esprit (m) [phantom, ghost, spirit] *Tudaga: orko (= ombre)*

markaba (ar) *n* pirogue, petit bateau [[piroque, small boat]

Marok *n.pr* Maroc [Morocco]

marta *n* bocal [jar]

maru (**madu**) *adj* rouge (aussi orange, rose, etc.) [red (also orange, pink, etc.)] • **madu môşinjîn** *Tudaga: madu*

masal (ar) *n* exemple, parabole [example]

masar (ar) *n* maïs [maize (Br), corn (US)]

Masar *n.pr* Égypte [Egypt] *Tudaga: Masar*

masas *n* personne supposée être «mangeur d'âmes» [soul-eater]

masku *n* pou (m) [louse] *Ali, dahu duro maska dîi.* Ali a des poux de tête.

masun (**mahan**) *n* foie [liver] *Bôtu suma masun dagu.* Son chat aime le foie. *Tudaga: mahunu*

masun kêni *n* pancréas [pancreas]

maşa *n* prodige, merveille, chose qui est incroyable [wonder, marvel]

maşadi v3 manger [eat] *maşanir, maşanum, maşayintu, maşayi* *Tudaga: maşadi*

maşi₁ v1 1) entendre [hear] *Ini farumma daazu.* J'ai entendu ce que tu as dit. 2) ressentir [feel, sense] *daazu, naazu, bazu, daassu, naassu, bassu*

maşi₂ (ar) *n* nourriture [food] *Maşi bummoo, nunusugi.* *Tudaga: maşa*

maşini *n* rumeur [rumour]

matala (fr) *n* matelas [mattress]

matuzore 1) *n* gros ruminant âgé de quatre ans [four-year-old animal] 2) *adj* qui est âgé de quatre ans (gros ruminants) [four years old]

mayaa *n* valeur, bonne réputation [value, reputation] *Alla ye amma ye ginna kui mayawa haki.*

mayai *n* jeune chamelle [young female camel] *Mayai ai ñila suna cûu.* Cette jeune chamelle a deux ans.

mayer *n* animal ou argent donné à qqn en difficulté [material aid]

mazar voir **madar** tamarinier (arbre)

meddi *n* rang, ligne [row]
mede voir **mere₂** coépouse
medela *n* roi, chef de canton [king, district chief]
syn: dirde, kedela
medi₁ voir **meri₁** cette année
medi₂ *v3* tourner la tête [turn one's head] *Tai huma meyinere rayiŋi*. menir, menum, meyi, meyintu
mêdi voir **mêri** 1) mot, parole 2) dispute
mêeri *adj* défunt, feu [deceased] *Musa mêeri aũ tiri*. Le défunt Moussa était gentil.
mege *n* supplique [supplication]
megedi (magadi) *v3* supplier qqn de faire qqch [implore s.o. to do something] *megenir, megeyi, megeyintu*
mêgiri₂ *n* noblesse [nobility]
mêgiri₁ (môgiri₁) *adj* 1) pur, qui a des origines pures, qui es de bon qualité, noble [pure, good quality, noble] *Aũ ai Dazi mêgiri*. Cet homme est 100% Dazi. 2) original [original] 3) libre, qui n'est pas esclave [free]
mehele₁ *n* stabilité, paix, calme, tranquillité [stability, calmness, peace] *ant: ĵursu 1*
mehele₂ *adj* paisible, stable, calme, tranquille [peaceful, stable, calm, tranquil]
meledi *v3* mélanger [mix together]
mêlega (malaikata) *n* ange [angel] *Tudaga: môloga*
meli (melu) *n* fourmi (f) [ant] *Tudaga: ôzumuri*
mêli *adj* rougeâtre, couleur de peau entre noir foncé et claire [reddish]
melti *v3* remplir jusqu'au bord [fill completely] *mellir, melci, melcintu*
meltire *adj* complètement plein, rempli jusqu'au bord [completely full]
melu voir **meli** fourmi
memedi *v3* regarder autour de soi, tourner la tête (pour chercher ou identifier qqch) [look around, turn one's head] *memenir, memenum, memeyi, memeyintu*
mêni 1) *v1* s'absenter, ne pas exister [be absent, be nonexistent] 2) *n* manque, absence [lack, absence] *dûwei/jêi, nûwei/nêi, bêi, dûweki/jêki, nûweki/nêki, bêki*
mere₁ *pron.pers* lui, elle [him, her, it] *Tudaga: muro*
mere₂ (mede) *n* coépouse [co-wife]
merem *n* 1) princesse (f), fille d'un chef [princess] 2) fille choyée [spoiled girl]
meri₂ *n* sorgho [sorghum] *syn: jujugu, kayagu*
meri₁ (medi₁) *n* cette année [this year] *Tudaga: môdi*
mêri (mêdi) *n* 1) mot, parole, message,

discours [word, message] *Aũ mêri tufaru dũ ĵa faru*. Celui qui a eu quelque chose à dire l'a dit. 2) querelle, dispute [quarrel, dispute, argument] *Tudaga: mêdi*
mêri fari *v2* insulter, dire des injures à qqn ou par rapport à qqch [insult] *syn: wayadi 2*
mêrii *n* épi de mil, maïs, etc [ear, head]
merke *n* calcul, compte [counting]
merkedi *v3* compter [count] *Gũrsa ara merkenir*. J'ai compté cet argent. *merkenir, merkenum, merkenci, merkentir, merkentum, merkeyintu*
merti *v3* chauffer l'épi frais pour enlever le grain [roast a millet head to remove the grains] *merdir, merci, mercintu*
mêši (moši) *n* voisin [neighbor (US), neighbour (Br)] *Tudaga: môši*
mêyire (môyire) 1) *n* gros ruminant âgé de deux ans [two-year-old animal] 2) *adj* qui est âgé de deux ans (gros ruminants) [two years old (ruminant)]
mi *n* 1) fils [son] 2) grain, fruit [seed, fruit] *Eke ai mi huma buur*. J'ai mangé le fruit de cet arbre. *Tudaga: mi*
mi teni *v2* enceinter, rendre enceinte [impregnate, cause to become pregnant] *Aũ tra dowĩ ai di mi cen*. Quelqu'un a rendu cette fille enceinte.
mi-cêima *n* défunt [deceased man or boy]
middi (muddi) *n* unité de mesure égale à six grandes tasses ("kora") [unit of measure equivalent to six large bowls (six "kora")]
mide₂ (mire₂) *n* fesse, derrière [buttock, bottom] *Tudaga: muda (pl)*
mide₁ (mire₁; mude) *n* menteur [liar] *Aũ mide kogo gali ši*. Ce n'est pas bon d'être menteur.
midii *n* fermentation de la bouillie de mil [fermentation]
migine 1) *adj* habile, ingénieux, qui a de la connaissance [clever, knowledgeable, skilful (Br), skillful (US)] 2) *n* voyant, celui ou celle qui prétend avoir le don de double vue [seer]
migizadi *v3* devenir faible, devenir nécessaireux [become needy, become weak] *migizanir, migizanum, migizayi, migizayintu*
migizi₁ *adj* 1) nécessaireux [needy] 1.1) *adj* faible, naïf [weak; naïve] 1.2) *adj* pauvre [poor] 1.3) *adj* mental [mentally ill] 2) enceinte [pregnant] *Tudaga: migizi*
migizi₂ *n* 1) nécessaireux (personne) [needy person] 2) malade mental, insensé [mentally ill person, crazy person]
mîhim (mûhim) (ar) *adj* important, influent [important]
milci *n* ver, asticot [worm, maggot]

mîliin *n* million [million] *Tudaga: dîbidir, dîbidiru*

mîlikidi *v3* engloutir, dévorer, avaler sans mâcher [engulf, devour, swallow up, gobble up without chewing] *mîliŋir, mîliŋum, mîliki, mîlikintu*

milti *v3* presser, serrer [squeeze] *Musa-i leminuû ŋa milci*. Moussa a pressé le citron. *millir, millum, milci, miltir, miltum, milcintu*

mîmidi *v3* hennir [neigh] *syn: mîmîdi₂ mîmiyi, mîmiyintu*

mimikti *v3* grelotter [shiver]

mimti *v3* froncer les sourcils [frown, scowl] *Cî huma mimci dîi. mimmir, mimmum, mimci, mimcintu*

mina *n* interdit, défendu, illicite [forbidden, prohibited, illicit]

minadi 1) *v3* interdire [forbid, prohibit] *Alla ini ai manayi. 2) n* interdiction [prohibition] *Minadi ai daazude bêi. minanir, minanum, minayi, minantir, minantum, minayintu*

minesa *n* mendicité, fait de mendier [begging] *Minesa suma bu. Il mendie beaucoup.*

minessi *v3* mendier, quémander [beg, panhandle] *minezir, minezum, mineši, minessir, minessum, minešintu*

mineze *n* mendiant, quémandeur [beggar, panhandler]

mini voir **bini** aujourd'hui

mîni *adj* jaune, jaunet [yellow, yellowish] *syn: kûlii • mîni mîcinjin* jaune vif *Tudaga: mîni*

mînidi *v3* plisser les yeux [squint] *Saa huma mîniyi dîi rayinii cii. mîninir, mîninum, mîniyi, mîniyintu*

minikti *v3* cligner les yeux [blink the eyes]

minil *n* hijab; voile qui cache les cheveux, les oreilles et le cou [veil, hijab]

mînta *adj* peu, rare [few, rare] *Mêra mînta yêyeniroo dagir.*

mînti₁ *n* bonbon [candy]

mînti₂ *n* minute [minute (of time)]

mîntiyâ *adv* très peu [very little, very few]

mire₁ voir **mide₁** menteur

mire₂ voir **mide₂** fesse

mîre *n* chamelle laitière [milk camel]

mîri₂ *n* chauve-souris [bat] *syn: batata, lebelebeti, wûruwuruma*

mîri₁ *n* chèvre qui a des oreilles pointues [goat having pointed ears]

mirri *n* bracelet de cheville en argent [silver anklet] *Tudaga: hûyulo*

mirti *n* grève [strike]

miske *n* manière de vivre [way of life] *Miske Namey ŋa tusu. syn: hayata*

mîskila (ar) *n* problème [problem] *Awa tartuma ru mîskila addi na duro irrire bêi. Quand la danse est terminée aucun problème n'est arrivé.*

miskilet voir **biskilet** bicyclette, vélo

mîskin 1) *n* celui qui est misérable, faible [needy or weak person] 2) *adj* qui est misérable [needy]

mîskiri (**mîškiri**) *n* serviette (f), essuie-mains (m) [towel] *Mîskiri goyi cuntinii cii.*

mîše₁ *n* folie [folly, insanity, madness] *Tudaga: dahu zunu*

mîše₂ *n* maître, enseignant [teacher]

miši voir **muši** 1) rester, s'asseoir 2) existence

mîši₁ *n* mouflon, béliet des montagnes [mountain sheep, mouflon] *Tudaga: mûši*

mîši₂ *n* diable, démon [devil, demon] *Tudaga: mûši*

mišide voir **mîšire** fou

mîšidedi *v3* devenir fou [become crazy] *Tudaga: dahu zundi*

mišille *n* grosse aiguille pour coudre des sacs, des nattes, etc [large needle] *Tudaga: lûpturo*

mîšin₂ *n* 1) graine [seed] 2) descendant [descendant]

mîšin₁ *n* rêve [dream] *Tudaga: mišenu*

mîšina *n* semence [seed] *Tudaga: mûšini*

mîšinti *v3* 1) rêver [dream] *syn: mîšina tuwou* 2) avoir une pollution nocturnal [have a nocturnal emission, have a wet dream] *mîšinnir, mîšinnum, mîšinci, mîšincintu*

mîšire (**mišide**) *n* fou [crazy person, lunatic] *Tudaga: mušide*

mîširema *n* arc-en-ciel [rainbow] *syn: jôŋolou*

mîškiri voir **miskiri** serviette

mizan *n* 1) balance [scales] 2) action de viser [aim]

mizen *n* fibre de la feuille du palmier [fiber (of palm leaf)]

mizenti *v3* 1) peser à l'aide d'une balance (f) [weigh] 2) viser [aim] *mizenir, mizenum, mizenci, mizentir, mizentum, mizencintu*

mizi *adj* non marqué (au fer rouge), qui n'a pas de marque de propriétaire [unbranded (e.g. camel)] *Mere mizi kîdi kege. Il n'a pas de marque, comme le chien.*

môdi₁ *v3* 1) se diminuer [decrease, reduce, go down] *Taman untoo daha ciŋa môyi. syn: nîdi* 1 2) louper, rater [miss] *syn: nîdi* 2 môyi, môyintu

môdi₂ *v3* publier, annoncer des proclamations officielles [make public, announce official proclamations] *Mêdi untoo tahatu tani mûnir. mônir, mônum, môyi, môtir, môntum, môyindu Tudaga: môdi*

môfuni (**môhini**) *adj* gros, grand, costaud [big,

large, strong] *Tudaga: môhunni*

môgiri₁ voir **mêgiri₁** 1) pur, noble 2) original
3) libre

môgiri₂ voir **môgur** maître, propriétaire

mogoron voir **morgofon** gueule-tapée, varan

môgos (ar) *n* ciseaux [scissors]

môgur (**môgiri₂**) *n* maître, propriétaire,
possesseur [master, owner, possessor] *Yege ai
môguruû Lîbi ru cii*. Le propriétaire de cette
maison est en Libye.

môhini voir **môfuni** gros, grand, costaud

môkolobu *n* puberté [puberty] *Tudaga: abulakti*

môkolopti *v3* atteindre l'âge de puberté [reach
the age of puberty] *Tudaga: abulakti*

môkomti *v3* dompter [break in, tame]
môkommur, môkommum, môkomci,
môkomcintu

môlohur voir **mûlofur** hyène

mômonuwa (ar) *adj* interdit [forbidden]

monokti *v3* manger de la farine sèche [eat dry
flour]

moŋol *n* mangue [mango] (*Mangifera indica*)

morgofon (**mogoron**) *n* gueule-tapée, espèce de
varan désertique [desert monitor (lizard)] *syn:*
gozondo (*Varanus griseus*)

môrgu *adj* grande, de grande taille
(femmes) [tall (used of women)] *adii môrgu*

môrkuba (ar) *n* souliers [closed shoes] *Kasugu
teru, mûrkuba cobu*.

môrsa *n* femmes mariées aux frères [sisters-in-law
by marriage, women married to brothers]

môrsu *n* femme du frère du mari [sister-in-law,
wife of one's husband's brother]

môru₃ *n* espèce d'arbuste ("hanza" en
Haoussa) [kind of shrub ("hanza" in Hausa)]
(*Boscia senegalensis*)

môru₂ *n* petit insecte qui ronge le bois [small
wood-eating insect]

môru₁ *n* cicatrice, bleu (marque sur la
peau) [scar, bruise]

môruso (ar) *n* alcool, boisson alcoolisée [alcohol,
alcoholic beverage] *syn: êgiši₁*

môrusoma *n* buveur, celui qui boit
l'alcool [someone who drinks alcohol] *Tudaga:
êyibiso*

môrusoti *v3* boire de l'alcool [drink alcohol]

môsurka *n* entraide [mutual aid]

moši voir **mêši** voisins

moto (fr) *n* moto, motorcycle [motorcycle,
motorbike] *syn: tûktuk*

môyire voir **mêyire** animal âgé de deux ans

môyogu *n* espèce d'herbe [kind of grass]

môzurdu *n* cuisse [thigh] *syn: girri*

mu n 1) mensonge [lie, falsehood] **2)**
torsion [twist, twisting] *Êzuû mu tînir. Êzi ai
mure*.

mu tînni *v2* tortiller (ex. une corde) [twist]

muda voir **mura₁** fesses

muddi voir **middi** mesure qui vaut 6 tasses

mude voir **mide₁** menteur

mudura *adv* exprès, volontairement [willingly]

mûgi *n* pain cuit dans du sable chauffé [bread
baked in hot sand]

mûgo *adj* muet [dumb, mute]

mûgu (**mûk**) *n* chaleur étouffante et sans
ventilation [stifling heat]

mugula *n* sac d'alimentation pour des
chevaux [morrall, nose bag for feeding horses]

mûhim voir **mîhim** influent, important

mûk voir **mûgu** chaleur

mûkine *adj* très chaud [very hot]

mukti *v3* déraciner; arracher [uproot, pull up]
muŋir, muŋum, muki, muŋkir, muŋkum,
mukintu *Tudaga: hukti*

mûkti *v3* s'évanouir, perdre connaissance [lose
consciousness, pass out, black out]

mûktire *adj* évanoui [unconscious]

mukur *adj* réservé, silencieux, peu bavard, qui
ne parle pas beaucoup [quiet, reserved, not
talkative]

muladi *v3* guetter, marcher en silence pour
surprendre, agir discrètement ou
secrètement [sneak up on] *mulanir, mulanum,
mulayi, mulantir, mulantum, mulayintu*

mulamulasti *v3* recevoir plusieurs
coupures [receive multiple cuts]

mulasti *v3* recevoir une coupure (f) [receive a
cut]

mulati *v3* sortir la langue, tirer la langue à
qqn [stick out the tongue at someone] *mulannir,
mulannum, mulaci, mulacintu*

mûlci *n* ganglion [ganglion]

mulle *adj* visqueux, collant [sticky, viscous]

mûlmulti *v3* faire des éclairs [lightening,
discharge flashes of lightning] *syn:*
wûrodi *mûlmullir, mûlulci, mûlulcintu*

mûlofur (**môlohur**) *n* hyène [hyena] *syn: zigir*
(*Crocuta crocuta*)

mulu *n* gombo [okra] *syn: gubalki*

mûlukti *v3* clignoter [flash, blink on and off]
Lampa ai zunci, mûlumulukinii cii.

mumorti *v3* sourire [smile] *Dirda gazeure bê ciiru
mumorci*. Le roi n'a pas ri mais il a
sourit. *mumordur, mumorci, mumorcintu*
Tudaga: njasti

mumurti **1)** *v3* murmurer [murmur] **2)**
n murmure [murmur]

muna *n* décorations qui ornent une bride [decorations on a bridle] *Asuu kêzi ŋa muna dîi*. La bride est décoré.

munafuk (ar) *n* 1) hypocrite [hypocrite] 2) trompeur, celui qui égare à dessein les autres de la bonne voie [deceiver, one who misleads]

munasu *n* tique qui vit sur les animaux [tick that lives on animals]

mundu voir **muntu** beaucoup

munir *v*2 je sais, je connais, je comprends [I know, I understand] *Dahu-dira wununnaā fusa na wununni*. munir, munum, wunu, muntir, muntum, wuntu

munjul *n* faucille (f) [sickle] *syn: tēgem*
Tudaga: mahaš

mûnomuno *n* espèce de petit insecte qui pique comme une moustique [kind of biting insect] *Dîski mûnomuno bêi*. Pendant le jour, il n'y a pas de "mûnomuno".

munomunodi *v*3 chuchoter [whisper] *Šî aya huma ŋa duro munomunoyi*. Elle a chuchoté dans l'oreille de sa maman. munomunonir, munomunonum, munomunoyi, munomunoyintu *Tudaga: hunohunodi*

munta *adj* plusieurs

muntu (**mundu**) *adj* beaucoup [much, a lot]

mura₁ (**muda**) *n* fesses [buttocks] *Tudaga: muda*

mura₂ voir **mar₁** eux

murad *n* 1) objectif, but [goal] 2) besoin [need]

murdom *num* dix [ten] *Tudaga: murdom*

mûrguu *n* piège [trap, snare]

murna (hsa) *n* joie [joy] *syn: kanna₁*

murodi *v*3 planer [glide] muronir, muroyi, muronum, muroyintu

mûrodi *v*3 asphyxier, étouffer, étrangler, suffoquer [suffocate, choke]

mursu *n* pâte faite de farine de mil [millet paste]

murta *n* dizaine, unité de dix [tens, group of ten] *Dîgirem ye murdom ye foruŋoo, murta*

aguzuu. Vingt plus dix font trente. *Tudaga: murta*

murta aguzuu *num* trente [thirty]

murta disii *num* soixante [sixty]

murta fôu *num* cinquante [fifty]

murta tûdusu *num* soixante-dix [seventy]

murta tuzoo *num* quarante [forty]

murta wussu *num* quatre-vingt [eighty]

murta yîsii *num* quatre-vingt-dix [ninety]

murti *n* avarice [miserliness, greed] •
murtire avare, pingre, radin

mûrti *v*3 s'effrayer (animaux) [be frightened (used of animals)] mûrdir, mûrci, mûrcintu

murtidi *v*3 être avare, lésiner [be stingy, scrimp] murtiyi, murtiyintu

mûrussi *v* tourner, virer brusquement [turn, veer abruptly] mûruši, mûrušintu

uskor *n* talisman, amulette, gris-gris [talisman, amulet, charm]

mûskou *n* croûte, morceau de nourriture qui tient au marmite [dried food on a pot]

uskur *n* 1) trépied de la cuisine [tripodal support for cooking pots] *Muskur diga suna aguzu*. Le trépied a trois pieds. 2) tiers [third] *Tudaga: uskur*

musul *n* produit de beauté chez la femme toubou, cosmétique [cosmetic product used to cleanse skin]

muši (**miši**) 1) *v*1 rester, s'asseoir [sit, stay] •
Muši sûru danni. La paresse n'est pas bonne. 2) *n* existence [existence] duuzu, nuuzu/muuzu, buzu, duussu, nuussu/muussu, bussu *Tudaga: moši*

mûtu *n* pierre, caillou [stone] *Cûuru mûta kusunir*. J'ai lancé deux fois des cailloux.

muu *n* traces presque effacées [faint tracks]

muursu *n* sous-alimentation [malnourishment, undernourishment]

muyi *n* veine (f) [vein] *Tudaga: moyi*

N n

na *adv* aussi, même [also, even] *Tudaga: mannu*

naa₂ *poss* tes [your (one possessor)] *Ara ginna naa*. Tous ceux-ci t'appartiennent.

naa₁ *interrog* quel, lequel, laquelle [which] *Lequel vais-je manger?*

naagir voir **nahagir** moquerie, taquinerie

naana 1) *adj* chaque [each] *Yum naana saa disii ru yerdirgi*. Chaque jour je me lève à 6h00. 2)

dem celui, celle

naara *pron.pers* vous [you (plural)] *syn: nunta*
Tudaga: nura

naci *n* vieillesse des femmes [old age (used of women)]

naddi 1) *n* jeunesse [youthfulness] 2)
n infériorité [inferiority] 3) *adj* inférieur, qui a peu de valeur [inferior]

naddige *n* jeunesse, petitesse [youthfulness, smallness]

nagi 1) *v2* aimer, désirer, vouloir [love, want, desire] *Îyi wôu dagir*. Je veux de l'eau fraîche. 2) *n* amour, désir [love, desire] *Nagi-i lefa ginna jirayiji*. dagir, dagum, dagu, dakir, dakum, daku *Tudaga: nagi*

nagini *n* haine [hatred] *Nagini-i bêrki gurtugi*.

nahagir (**naagir**) *n* moquerie, taquinerie [mockery]

Nahar (**Nasar**) *n.pr 1* un Français, une Française; personne de nationalité française [French person] 2) Européen, personne d'origine européenne [person of European origin, whose origins go back to Europe]

naharaŋa voir **nasaraga** français

naja *n* victoire, succès, réussite [victory, success]

najadi *v3* réussir, gagner, avoir la victoire [succeed, win] *Îjêski balo mûkuruû, tunta najantir*. najanir, najanum, najayi, najayintu

nana₂ *n* bracelet que portent les femmes [woman's bracelet]

nana₁ *n* menthe [mint]

naŋara *n* sorte de tam-tam, timbale [drum, tomtom] *Tudaga: naŋara*

napke *n* poignée à main fermé [handful with hand closed]

narii *n* fait d'être femme [womanliness]

narti 1) *v3* gronder, réprimander [scold, reprimand] 2) *n* tonner, gronder (orage) [thunder] 3) *n* grondement, tonnerre *Narti ai noŋu*. Ce grondement (de tonnerre) fait peur. nardir, narci, narcintu

naruu *n* cécité; aveuglement [blindness]

Nasar voir **Nahar** 1) Français 2) Européen

nasaraga (**naharaŋa**) *n* français, la langue française [French language]

nasu (**nusu**) *n* mort, décès [death] *Biya biga ŋa jûkur nasu*. Le salaire du péché, c'est toujours la mort. • **Nasu wôgur**. La mort est un bonnet. (= Tout le monde meurt.) dunasu, nunasu, nasu, yatir, yatum, catu

nasure *adj* mort, décédé, défunt [dead, deceased] *Tudaga: nohudo*

nauŋi voir **nôuŋi** peur

ndaa *n* espoir (en Dieu) [hope (in God)] *Alla-i lau ndaa taari*. J'ai l'espoir en Dieu. *syn: kantama 1*

ndaadi voir **taari** 1) empêcher 2) protéger 3) délivrance

ndaani voir **taani** tomber (obj sg)

ndabi voir **tau** 1) frapper 2) attaquer

ndawi *v2* courir [run] *yaar, yaam, cawu, yarkir, yarkum, carku Tudaga: ndai*

ndedi voir **teri** 1) partir, aller, 2) départ

ndêgi voir **têgi** moustique

ndeni voir **teni** donner

ndenne *adj* généreux, qui donne sans faire des distinctions [generous]

ndidei voir **tîrei₁** attraper, saisir

ndigarti voir **tigarti** tresser, cordeler

ndii voir **têi₅** 1) boire 2) sentir, éprouver

ndiledi₂ *v2* creuser [dig] *Yîge letu*. Ils ont creusé un puits. *syn: lôdi, taladi* ledir, ledum, ledu, letir, letum, letu *Tudaga: ndiledi*

ndiledi₁ voir **teleri** battre (du lait), baratter

ndiri voir **tirii₂** enlever, extraire (obj sg)

ndîsi voir **tîsi** se coucher

ndîŋi voir **tîŋi** rembourser, payer

ndizendi *v2 1*) faire du mal [hurt] 2) mettre en colère [anger] • **zentide** fâché *Tudaga: ndizendi*

ndobi voir **tobi** 1) acheter 2) vendre 3) achat

ndogo *n* lieu de refuge [place of refuge] *Tudaga: togo*

ndudobi voir **turou₃** écraser, compacter

ndudomi voir **turomi** construire

nduhadi voir **tufari** dire

ndûhudi voir **tûfuri** laisser (obj pl)

ndumasi voir **tumuŋi** habiller, vêtir

ndunasi *v* mourir [die] • **aŋi ndunasi** être timide; avoir honte dunasu, nunasu, nasu, yatir, yatum, catu *Tudaga: nunohi*

ndur voir **ntur** notre

nduruzi voir **turuzi** 1) déménager 2) charger 3) déménagement 4) chargement

ndusou voir **tusou** laisser, libérer (obj sg)

ndusuu voir **tusuu** coudre

ndûuŋi voir **tûuŋi** entrer, rentrer

nduuŋi voir **tuuŋi** 1) naître 2) naissance

nduwi voir **tuu₁** 1) manger 2) mordre, piquer

nduwudi voir **tuwuri** 1) demander, interroger 2) demande, question

nduzuu voir **tuzuu** 1) charger 2) déménager 3) évier

nêbi *n* prophète [prophet] *Tudaga: nêbi*

nêdepti voir **nôrupti** regretter, se repentir

nêdi 1) *n* divorce, séparation [divorce, separation] 2) *v3* se séparer [separate] *Adii numa kii nêntum*. nê nir, nê num, nê yi, nê ntir, nê ntum, nê yintu *Tudaga: nedi*

nêgessi (ar) *v3 1*) diminuer, soustraire [reduce, subtract] 2) soustraction [subtraction] nêgezir, nêgeŋi, nêgeŋintu

nekere voir **tekere** beurre

nêkti *v3* réagir, bouger brusquement [react] nêjir, nêjum, nêki, nêkintu

nelle *n* henné [henna]

nêma (ar) *n* grâce [grace]

nemšiye *n* moustiquaire [mosquito net] *syn:*

šęki

nenege *n* tiédeur du soleil, chaleur modérée (entre le chaud et le froid) [moderate temperature]

nękir *n* dénégalion des faits, démenti d'une accusation, reniement [denial]

nędi *n* méchanceté, violence [evil, violence] *syn:* **kuzuntu**, **nęsudu**

nergei *n* couture, joint, fissure [seam, joint]

nęriwi *n* nudité (f) [nudity, nakedness] *Nęriwi suma dutu.* Ils ont vu sa nudité. *Tudaga: ęgoo*

nęrešil *n* sagesse [wisdom] *Aũ ai nęrešil danni.* Cet homme n'a pas de sagesse en lui.

nęski₄ voir **ęęski** hier

nęski₃ *n* âme, vie [soul, life] *syn:* **orro₁**

nęski₂ *adj* en poudre (fin moulu) [powdered, finely ground] *Tudaga: nusu*

nęski₁ *n* nouveauté [novelty]

ni *conn.coord* et, puis, aussi [and, then, also]

nędi *v3 1)* se diminuer [decrease, reduce, go down] *syn: mędi₁ 1 2)* louper, rater, manquer [miss] *Ini tra kusunir, nęnir. syn: mędi₁ 2* nęyi, nęyintu

nęge (nęgo) *n* attachement d'un mariage [marriage agreement] *Tudaga: niga*

nęgedi (nęwodi) *v3* épouser, se marier avec [marry] *nęgenir, nęgeyi, nęgeyintu Tudaga: nigadi*

nęgi *n* espèce d'arbre [kind of tree]

nęgine *n* connaissance [knowledge]

nęi *n* ville, village, campement [town, city, camp] *Nęi ęęgi ęa unnu ye uęko ye buru šiša.* Maintenant la ville de N'guigmi a beaucoup changé. *Tudaga: numo*

Nęjer *n.pr* Niger [Niger] *Tudaga: Nęjer*

nęmire (fr) *n* numéro (ex. de téléphone) [number]

nęnci *adj* prochain [next] *Kar nęnci ęa duro Niamey derigi.*

nęni *n 1)* pollen irritant dans la rąpe de mil, sorgho, etc *2)* médisance, diffamation [backbiting, defamation]

nęni *n* griot, chanteur traditionnel [griot, traditional praise singer] *Nęnuũ dirdaũ ęa buru gęgalci.* Le griot a beaucoup loué le chef.

nęnidi *v3 1)* médire, diffamer [speak against] *2)* convoquer, appeler en justice [summon] *nęninir, nęninum, nęniyi, nęnintir, nęnintum, nęniyintu*

nęņa *n* malice, ruse [mischievousness, cunning] *Wũre ai nęņa gisire terigi barayiji.*

nęņi *n* bien que l'on a fait à qqn et qui devrait rester marqué sur sa conscience [favor (US), favour (Br), service, good turn] *Nęņi taęu kasar duro dũ.*

nęņila *n* beauté [beauty] *Nęņala huma suru tede.*

nępti *v3* mettre entre deux choses [put between] *nimmur, nępci, nęmpur, nępcintu*

nęri *1) v1* arriver, venir [arrive] *2) n* arrivée (f) [arrival] *tiri/giri, nęri/nęri, irri, tirdu/girdu, nirdu/nirdu, irridu*

nęri *adj* vivant [living]

nęrti *v3* parler à haute voix [speak aloud]

nęye *n* décision (f) [decision] *Nęye yoburdi gonir.* J'ai pris la décision de ne pas acheter. *Yoburdi nęyenir.* J'ai décidé ne pas acheter. *nęyenir, nęyeyi, nęyeyintu*

nęjagabti voir **cagapti** mâcher, grignoter

nęjapa voir **ņapa** église

nęjaši *n* peau d'animal qui est tanné [tanned hide]

nęjordu voir **cordu** *1)* sec, aride *2)* malheureux

nęjũkti voir **cũkti₄** donner un bisou

nęjũrri voir **nęjũrru** fromage

nęjũrru (nęjũrri) *n* fromage [cheese]

nęđrupti voir **nęđrupti** regretter, se repentir

nęđdur (nęđzur) (ar) *n* vœu, serment, promesse, engagement sacré [vow, promise, pledge] *syn: wahad 2*

nęđdur godi *v3* promettre, prendre un engagement [promise, pledge, vow] *syn: nęđdurti 1*

nęđdurti *v3 1)* prêter serment, promettre [vow, pledge, promise] *syn: nęđdur godi 2)* promettre [promise] *Mi taęu biskilet nęđdurdur. nęđdurdur, nęđdurum, nęđdurci, nęđdurtur, nęđdurtum, nęđdurcintu*

nęgono (nękono) *adv* quand [when]

nęngu *n 1)* épillet épineux du cram-cram [sandbur, burr, sand spur] (Cenchrus biflorus) *2)* cram-cram, herbe épineuse dont les graines s'accrochent aux vêtements. [sandbur plant]

nęnguze *n* bravoure, héroïsme [bravery, heroism] *Tudaga: nęguzo*

nęko voir **loko** *1)* quand, lorsque *2)* moment, temps

nękono voir **nęgono** quand

nęņjul *n* malice [mischievousness]

nęnor (nęnorši) *n* colostrum, premier lait d'une femelle après qu'elle ait mit bas (riche en protéines et anticorps) [colostrum] *Tudaga: anur*

nęnoore *pron.pers* toi, tu [you (singular)] *Inta nęnoore kogo, ęnni durum?* Toi personnellement, quel est ton avis? *syn: inta*

nęnorši voir **nęnor** colostrum

nęđrupti (nęđepti; nęđrupti) (ar) *v3* regretter, se repentir [

nôuši (**nauši**) *n* peur [fear] awuzir, awuši, awušintu *Tudaga: nôuši, abusti*

nowor *n* colère [anger] *Nowor suma daa wûdur tardi*. Sa colère ne me dit rien. *Tudaga: maĩ*

nôzur voir **nôdur** vœu, serment

ntur (**ndur**) *poss* notre [our]

ntûrtu voir **tûrtu**₂ ressemblance

nuba *n* part, portion, droit [right, portion] *Nuba tanju ten*. Donne-moi ma part.

nubu *n* 1) grandeur, honneur [greatness, honor] 2) pouvoir [power]

nûgo voir **nîge** mariage

nûgou *n* gomme d'arbre [gum]

nûgoure *adj* colleux, gluant [sticky, gluey] *Kaa suna nugoura*. Ses mains sont colleux.

nugunasu *n* laideur (f) [ugliness] *Tudaga: nugunasu*

nuguni *n* savoir, connaissance [knowledge, understanding] *Te nuguni înni-u?* Ça c'est quel savoir?

Nuguran *n* Coran [Quran] *syn: ɲunu*

nûke *n* parole, propos [word, speech, talk] *Nûke dirde-u di yîke egere-u budi*. Le silence d'un esclave vaut mieux que la parole d'un chef.

nûkti *v3* parler, faire un discours [speak, give a speech] *nûnjir, nûnjum, nûki, nûŋkir, nûŋkum, nûkintu Tudaga: nûkti*

nuku voir **nuju** tantôt, avant, récemment

num *poss* ton, pour toi [your (singular)] *Kakar ai num*. Ce papier, c'est pour toi.

numbodu *n* générosité [generosity]

numcordu *n* malheur [misfortune]

nûmcourou *n* grandeur, immensité [vastness, immensity]

numdogu *n* éloignement, état de ce qui est loin [distance, state of being far away]

numdurusu *n* longueur, hauteur, profondeur [length, height, depth] *syn: durusu*₂

numkalli *n* vertu [virtue]

numšiša *n* différence [difference] *Aka ara*

numšiša huntuwî înni? *syn: kišiši Tudaga: nušiša*

numtifi *n* paresse, indolence [laziness, indolence]

nûmwudi *n* vol [thievery, stealing]

numyele *n* caractère désordonnée (chez les femmes) [disorderliness]

nunta *pron.pers* vous (pluriel) [you (plural)] *syn: naara*

nuju (**nuku**) *adv* avant, tantôt, tout récemment (la même jour) [before, earlier (the same day)] *Nuju ŋaa irri?* Qui est venu tantôt? *syn: untoo*

nûju *n* honneur, respect [honor, respect] *Tudaga: nuju*

nûjudi *v3 1)* honorer, respecter [honor (US), honour (Br), respect] *2)* donner des animaux (ou de l'argent) au beau-fils après son mariage [give animals (or money) to son-in-law after his marriage] *nûjunir, nûjunum, nûjuyi, nûjuyintu Tudaga: nûjudi*

nûjure *adj* honorable, respectueux [honorable, respectful]

nur *poss* mon, mien, pour moi [my]

nûr₂ voir **nûru**₁ tortue

nûr₁ (ar) *n* 1) lumière [light] *2)* gloire [glory]

nurru *n* animal donner pour l'accueillir un hôte (visiteur) [animal given to welcome a guest]

nurrudi *v3* offrir l'hospitalité, accueillir qqn, recevoir qqn [welcome, extend generous hospitality] *nurrunir, nurrunum, nurruyi, nurruyintu Tudaga: nurrudi*

nûru₂ *n* fait de détruire les biens ou tuer les animaux des autres pour faire mal au propriétaire [revenge]

nûru₁ (**nûr**₂) *n* tortue [tortoise] *Tudaga: nûr*

nusu voir **nasu** mort, décès

nûwodi voir **nîgedi** épouser

nuzundu voir **nuzuntu** malfeasance, méfait

nuzuntu (**nuzundu; guzundu**) *n* malfeasance, méfait, méchanceté [evil, wrongdoing, nastiness] *Tudaga: nozundu*

ɲ ɲ

ɲaadi *v3* béer, ouvrir grandement (la bouche) [open widely, gape] *Cî huma ɲaayi dîi. Tudaga: wakti*

ɲaage *adj* béant, bée, être grande ouverte (surtout, la bouche) [open-mouthed, gaping (especially, the mouth)] *Cî huma naage*. His mouth is wide open.

ɲadadi (**ɲaradi**) *v3 1)* faire prospérer,

bénir [bless, cause to prosper] *Suîr numa ɲadanu!* Que ton mariage soit prospère! *Ala-i ɲarayi jema. 2)* féliciter [congratulate]

ɲadi *1)* *v3* croire, accepter [believe] *2)* *n* croyance [belief] *ɲanir, ɲanum, ɲayi, ɲantir, ɲantum, ɲayintu Tudaga: mugadi*

ɲafana (**ɲahana**) *n* haut du dos [upper back] *ɲafana suma tussu*. Son dos lui fait mal.

ɲaga *n* fente, fissure, ouverture *Yîge ai ɲaga dîi*. Ce puits a des fentes.

ɲahana voir **ɲafana** au du dos

ɲahili *n* mil, millet [millet]

ɲai *n* mil légèrement écrasé [slightly crushed millet]

ɲal₁ *n* achat des vivres au marché [bulk food purchase] *Šiki ɲal derigi*.

ɲal₂ *n* mesure [measure] *Tudaga: ɲalu*

ɲala voir **ɲila** joli, belle, beau

ɲalali *n* épi [head of grain, ear of grain]

ɲalšia voir **ganišii** charbon

ɲalti *v3* 1) mesurer [measure] 2) tester [test, check] *Deru gire nuruũ ɲalliroo gali*. 3) remplir [fill] *Îyi dou ɲalci*. ɲallir, ɲallum, ɲalci, ɲalcintu *Tudaga: ɲalti (= mesurer)*

ɲamti₁ *v3* manger un peu [eat a little bit] ɲammur, ɲammum, ɲamci, ɲampur, ɲampum, ɲamcintu

ɲamti₂ *v3* sécher complètement, devenir complètement sec [dry out completely]

ɲaɲal *n* clavicule [collarbone]

ɲaɲar *n* mangeoire taillée du bois [wooden feeding trough]

ɲaradi voir **ɲadadi** 1) bénir 2) féliciter

ɲaran *n* espèce d'animal [kind of animal]

ɲarda (garta) *n* blague, plaisanterie [joking, teasing]

ɲardadi *v3* blaguer [joke]

ɲarduũ *adv* avant-hier [day before yesterday] *Îjarduũ mere waši*. Il était malade avant-hier. • **ɲarduũ gadde** avant avant-hier

ɲarra *n* cheval ou âne au visage blanc [horse or donkey having a white face]

ɲaršia voir **ganišii** charbon

ɲayagan *n* héron [heron]

ɲêdi *v3* 1) reprendre qqch qu'on a donné à qqn [take back something given] *syn: hêridi, horti, šêlidi* 2) faire semblant de faire grand-chose mais puis de faire peu [pretend to do or give great things, then do very little] ɲênir, ɲênum, ɲêyi, ɲêntir, ɲêntum, ɲêyintu

ɲêdir *n* trahison, perfidie, déloyauté [betrayal, treachery, deception] *Tudaga: ɲôdur*

ɲêdirde *adj* perfide, traître, déloyal [deceitful, treacherous, disloyal] *Tudaga: ɲôdurdo*

ɲêdirti *v3* trahir, agir avec perfidie [betray] ɲêdirdir, ɲêdirrum, ɲêdirci, ɲêdirtir, ɲêdirtum, ɲêdircintu *Tudaga: ɲôdurti*

Îjegi *n.pr* N'guigmi [N'guigmi]

ɲgadi voir **tigari** faire saigner

ɲgari voir **tigarti** tresser, cordeler

ɲgilaha voir **kilaha** paix, bien-être

ɲgîmidi *n* fait d'être seul, sans soutien, sans qqn

qui t'aide [state of being without help, without support]

ɲgimire voir **kimire** richesse

ɲgîndiri voir **kîntiri** bonté

ɲgîrkei *adv* trois jours après demain, dans quatre jours [four days hence, four days from now]

ɲgiši voir **kiši₂** 1) faire, agir 2) action, fait

ɲgogori *v2* couper qqch plusieurs fois [cut something several times] kogor, kogorum, gogoru, kogortur, kogortum, gogortu

ɲgori voir **kori** couper (obj sg)

ɲgurrundi voir **gurrundi** soigner

ɲgurti voir **kurti₃** amener (obj sg)

ɲgûrudi voir **gûrudi** paniquer

ɲguruwi voir **tuguruu** emmener, envoyer

ɲîfiri *n* fête [religious feast] *Îjîfiri lai ɲa êdinci*. La fête de tabaski est proche.

ɲiidi *v* se ramener [go back]

ɲikti *v3* grogner en montrant les dents pour menacer [snarl, bare the teeth] ɲiɲir, ɲiɲum, ɲiki, ɲiɲkir, ɲiɲkum, ɲikintu

ɲila (ɲala) *adj* joli, belle, beau [pretty, beautiful, lovely] *Dôwu huma buru ɲila*. Sa fille est très jolie. *Tudaga: tûri*

ɲile *n* saleté des oreilles [earwax] *syn: bîlibili*

ɲili *n* 1) saison des pluies [rainy season] *Îjili ôwura aguzu buzugi*. L'hivernage dure trois mois. 2) an [year] *Tudaga: ɲili*

ɲili₂ *n* mâchoire [jaw bone]

ɲili₁ *n* arme de guerre à tête tranchante [mace, spiked war club]

ɲînesi voir **kîneši** division, différenciation

ɲîɲirši *n* pou [louse] *syn: tirkafu*

ɲîɲirti *v3* ébrouer en s'agitant (cheval) [snort (horse)] ɲîɲirdir, ɲîɲirci, ɲîɲircintu

ɲîri voir **kîri₆** bracelet

ɲîrkîi *n* cuivre [copper] *Tudaga: mîrkîi*

ɲîssa *n* constatation, action de constater [observation]

ɲîssi *v3* constater, remarquer, s'apercevoir, rendre compte [ascertain, realize, notice, become aware of] ɲîzir, ɲîzum, ɲîši, ɲîšintu *Tudaga: ɲîsti*

ɲodi *v3* blesser [injure, wound] *Abba huma girsi duro ɲodin*. Son père a été blessé au cours de la guerre. *Êrîi numa ɲonum*. Tu as blessé ton petit frère. ɲonir, ɲonum, ɲoyi, ɲoyintu *Tudaga: ɲudi, ɲui dudi*

ɲoo voir **ɲuu** blessure

ɲôodi *v3* faire semblant de frapper (pour faire peur) [pretend to hit (to cause fear)] ɲôonir, ɲôonum, ɲôoyi, ɲôoyintu *Tudaga: wodi*

ɲoro voir **goro** noix de kola

ɲôski (nêski₄; nôski) *adv* hier [yesterday] *Îjôski tuwai giri*. Je suis venu hier soir. *Tudaga:*

ôŋgohi

- ŋôyi** 1) *v1* se bagarrer, se battre [fight] 2) *n* bagarre, guerre, combat [fighting, battle, war] dūgoyi, nūgoyi, gōyi, dūgodu, nūgodu, gōdu
- ŋûli** (**wûli**) 1) *post* au-dessus, plus de [above, beyond] *Bini ôwuri turon ŋûli tigi nuruû nasu*. Mon beau-frère est mort il y a plus d'un mois. 2) *n* sommet (m), cime (f), haut (m) [top, summit]
- ŋûlti** *v3* se cacher en blaguant [hide oneself (for amusement)]
- ŋulu** *n* joue [cheek] *Tudaga: ŋuli*
- ŋûlu** *adj* malin, rusé [crafty]
- ŋunai** (**ŋurai**) *n* la nuit dernière [last night] *Ŋunai galirfu ñaŋir*. J'ai bien dormi la nuit.
- ŋûne** *adj* infidèle, indécent, qui n'a pas de bonnes

mœurs [immodest, unfaithful, having bad morals]

syn: fasik

ŋûnišii voir **wînišii** cendre

Ŋunu *n* Coran [Quran] *syn: Furgan, Nuguran*

ŋunusu voir **wunusu** sommeil

ŋurai voir **ŋunai** nuit dernière

ŋûrdugu *adj* paralysé des jambes, paralytique [lame, paralytic]

ŋursu (**girsi**; **girsu**) *n 1* conflit, bagarre, querelle [conflict, fight, quarrel] *ant: mehele*, 2) guerre, bataille, combat [war, battle, combat] *Tudaga: gorsu*

ŋuu (**ŋoo**) *n* blessure (f) [injury, wound] •

ŋuude blessé *Tudaga: ŋui*

ŋuzundu voir **nuzuntu** malfaisance, méfait

Ñ ñ

- ñaa** *pron.int* qui [who] *Ñaa kii ciki?* Il est avec qui?
- ñaa na** *adj* tout le monde [everyone] *Ñaa na aga ru ñakiŋi*. Tout le monde dort dehors.
- ñakti** *v3* dormir [sleep] *ñañir, ñaŋum, ñaki, ñañkir, ñañkum, ñakintu*
- ñalli** *n* boucle d'oreille [earring] *syn: sūmpuru*
- ñamti** *v3* serrer dans la main [enclose in hand] *ñammur, ñammum, ñamci, ñampur, ñampum, ñamcintu*
- ñapa** (**njapa**) (*ar*) *n* église [church (people)]
- ñapti** *v3* tenter d'attraper [grab at] *ñammur, ñammum, ñapci, ñampur, ñampum, ñapcintu*
- ñêlikti** *v3* s'accroupir (animaux) [squat down (used of animals)]
- ñîñidi**₂ *v3* hennir (cheval) [neigh] *syn: mîmîdi*
- ñîñidi**₁ *v3* refuser qqch en secouant la tête (un

animal) [refuse something (animal)]

ñolñolti *v3* sautiller [hop, skip]

ñôlu *n 1* bélier ou bouc à plus de deux cornes [ram or buck having more than two horns] *wîni ñolu, arru ñolu* 2) bélier ou bouc avec une touffe de poils qui ressemble à une corne [ram or billy goat with tuft of hair resembling a horn]

ñoodi *v3* demander le prix de qqch [ask the price of something] *syn: tēyedi*

ñugu (**ñuk**) *n* grillage [wire fencing]

ñuk voir **ñugu** grillage

ñûkti *v3* lever en avant (oreilles) [tilt forward (e.g. ears)] *Ŝîya hunaã ñûki dîi*.

ñulokti *v3* s'accroupir (en parlant des humains) [squat (used of people)] *ñuloŋir, ñuloŋum, ñuloki, ñuloŋkir, ñuloŋkum, ñulokintu*

O o

- obdegara** *n* espèce de vipère venimeuse [type of adder or viper]
- oboše** *n* bétail donné une fille par ses parents quand elle parte chez son mari [livestock given to a bride by her parents when she joins her husband's household]
- ôbubur** *n* tourbillon de poussière très fine [whirlwind of fine dust] *Tudaga: ôwondorri*
- oddoo** voir **addaa** encrier

ôdomiï *n* jeune femelle (animal) [young female animal] *agîr ôdomiï*

ôdubu *n* lance, longue pique [spear, pike]

ôdulti *v3* contrebalancer, faire le contrepoids, faire équilibrer une charge d'un côté à l'autre (ex. sur le dos d'un animal) [balance a load so it is equally distributed] *ôdullur, ôdullum, ôdulci, ôdulcintu*

oduroŋa *n* python [python]

ôduru (**ôzuru**) *n* coussin, oreiller [cushion, pillow] *Ôduru ai dahu fî dîn*. Met ce coussin sous la tête. *Tudaga: ôduri*

ôfu₁ *n* traces de reptiles [tracks of a reptile]

ôfu₂ (ar) *n* répit, soulagement [respite, relief] *Alla-i ôfu ncene*. Que Dieu vous donne du répit.

ôfudi *v3* sauver (divinement) [divinely save or rescue] *Alla-i ôfuncaa*. Que Dieu te sauve.

ôfulou *n* claquement [banging]

ôfunne *adj* sur le point d'accoucher [about to give birth]

ôgi voir **ôgu**₁ 1) divorcée 2) femme libre

ogolom *n* personne qui a un défaut d'élocution, qui ne peut pas parler distinctement [person with a speech impediment, who cannot speak clearly]

ogoni voir **owoni** 1) encore 2) aussi, puis

ôgu₂ *n* espèce de céréale sauvage [kind of wild grain]

ôgu₁ (**ôgi**; **ôwi**₂) *n* 1) femme divorcée [divorcee] 2) femme libre [free woman] *Tudaga: ôgu*

ôgudi *n* divorce [divorce] *Alla-i ôgudi inta ru ware*.

ôgugu (**ôhugu**) *n* hernie (f) [hernia] *Ôhugu yoo na numa jojoju*. Même si c'est une hernie, tu apprécies la tienne.

ôgulum₂ *n* amnésie, manque de mémoire (en raison de vieillesse) [forgetfulness, memory loss (esp. due to aging)]

ôgulum₁ *n* ail (m) [garlic] *Tudaga: koluũ*

ôgulumti *v3* perdre la mémoire, surtout en raison de vieillesse [become forgetful, lose one's memory (esp. due to aging)] *ôgulummur*, *ôgulummum*, *ôgulumci*, *ôgulumcintu*

ôgunne *adj* enceinte (femmes) [pregnant (women, not animals)] *Tudaga: ôgunno*

ôguze *n* héros (m), héroïne (f), brave; qqn de courageux, qqn qui se distingue par une valeur exceptionnelle, et sur qui on peut compter [hero, heroine] *Tudaga: ôguzo*

ôhugu voir **ôgugu** hernie

ôjul voir **ôyul** direction

oki *n* panthère (f) [panther] *syn: wûri Tudaga: oki*

oko *interj* voici, voilà

ôkor *adj* qui a les pieds tournés en dedans [pigeon-toed]

oku *n* espèce de perruche (genre de oiseau) [rose-ringed parakeet] (*Psittacula krameri*)

ôljaa (ar) *n* vendredi [Friday] *Hanantunji yum ôljaa azuma kissir*. Vous savez qu'on a fait une invitation le vendredi. *Tudaga: êlliua*

ôljufu (hsa) *n* poche [pocket] *Ôljufu suma lulle*. Sa poche est trouée.

ollo₂ *n* pièce (pour rapiécer un vêtement) [patch (on cloth, clothing, etc.)]

ollo₁ *n* tableau noir, ardoise en bois pour les élèves coraniques [blackboard, chalkboard, wooden slate used by Quranic students] *Ollo numa daa ruun*. Écris sur ton ardoise.

ôllou (**lôu**) *n* argile, banco [clay] *Tudaga: lo*

ôlolou (**hôlolou**) *n* araignée [spider] *Ôlolouma êzi suma deleyi*. *Tudaga: dunu*

oloso *n* brouillard, brume [fog, mist] *Tudaga: ollosu*

ôlou *n* dattier du désert (aussi appelé savonnier) [desert date tree (also called soapberry tree, Egyptian balsam, etc.)] (*Balanites aegyptiaca*) *Tudaga: orobu*

ôlu *n* pastèque, melon d'eau [watermelon] *Ôlu Maka ŋa maru*. Le pastèque provenant de la Mecque est de couleur rouge. *syn: fari*₂

ôlufuro *n* 1) aiguille [needle] 1.1) *n* piqûre [shot; injection]

ôlušî *n* plante sauvage à petit bulbe mangeable [wild plant]

ômpolosu *n* écorce externe d'un arbre [outer bark]

ômpu *adj* 1) débile, lent, pas agile [feeble, weak, slow] 2) qui est de mauvaise qualité (métaux) [poor quality, non-conducting (used of metals)] 3) paresseux, indolent, qui peut travailler mais ne veut pas [lazy, indolent]

ômpuba *n* ballon (m) [balloon] *Ômpuba ôwušî toor*.

ômmur *n* calao (m) (espèce d'oiseau) [hornbill] (*Tockus*)

ôncol voir **ônjul** malin, rusé

ôngu voir **ôŋku** belle-fille

ônjul (**ôncol**; **ôrjul**) *adj* malin, rusé [crafty, cunning]

ôntul *n* dactyloctène (espèce d'herbe) [Egyptian crowfoot grass] (*Dactyloctenium aegyptium*)

ônu *n* membre [member]

ônum *n* sud [south] *Yege Tahar ŋa kolta ru ônum cii*. La maison de Tahar se trouve au sud du goudron. *Tudaga: ônum*

ônuu *n* coquille du cauri (utilisée autrefois comme argent) [cowrie shell (used in the past as money)]

ôngo voir **ôŋko** autrefois, avant

ôŋko (**ôngo**) *adv* autrefois, avant [before, in the past] *Ôŋko niima buru cussu*. Avant, la ville était très agréable.

ôŋkor *n* dispositif qui sert à empêcher au chamelon de téter [device to keep a young camel from nursing]

ôŋkorti *v3* bander la mamelle d'un animal pour empêcher aux petits de téter [bind up an animal's

teats to prevent young ones suckling] *oŋkodor*,
oŋkorci, *oŋkorcintu*

oŋku (**oŋgu**) *n* belle-fille, bru, épouse du
 fils [daughter-in-law] *syn*: **kûu**₂

oŋkugu *n* factice (en bois et peau) d'un petit
 animal mort (utilisé pour que la mère continue
 à donner du lait) [dummy of a suckling animal
 that has died (used so the mother will continue
 giving milk)]

ôŋorŋei *n* espèce d'herbe [kind of grass]

oo *adv* oui, expression d'accord [yes, expression of
 agreement] *Oo, mêri numa dazu*. Oui, j'ai entendu
 ce que tu as dit. *Tudaga: uû*

oraš *n* orange (fruit) [[orange (fruit)]

ôrdugul *n* bosse de vache [cow's hump]

ôrduu *adj* loin [far away]

ôrjul voir **ônjul** malin, rusé

orko *n* chèvre [she-goat] *Orko suma ôwi*. Sa
 chèvre produit du lait. *syn*: **hanni**

ôrkoĩ *n* chevrette [kid goat]

ôrkoli (**êrkeli**) *n* ruade, coup de patte [kick (from
 an animal)] *Agir-i ôrkoli ru jau*. L'âne m'a donné
 un coup par derrière.

orkore *n* chevrier, berger [goatherd, person who
 tends goats]

ôrku₁ *n* pilon [pestle] *Ôrku ai kore*. Ce pilon est
 court.

ôrku₂ *n* vêtement, habit [clothing] •
ôrkure habillé

ôrkuŋa *n* aiguille [needle]

ôromodi *adj* indocile, qui n'est pas docile, pas
 domestiqué [wild, untamed] *Agir ôromodi gurti*. Il
 a amené un âne indocile.

ôrosul (**rosul**) *n* messenger, envoyé [messenger,
 one who is sent]

ôrou₁ *adj* naturellement salé (l'eau) [naturally salty
 (used of water)] *fyi ôrou* eau salée

ôrou₂ *n* jeune brebis laitière [nursing ewe]

orowe *n* peau de mouton ou de chèvre [skin of a
 sheep or goat]

ôrowi voir **êriwi** nu

ôrozi (**êrezi**) *n* 1) bétail [animals, livestock] 2)
 richesse [riches, wealth] *Tudaga: ôrozi*

orro₁ *n* vie, âme, esprit [soul, life] *syn*: **nêski**₃
Tudaga: orro

orro₂ *n* distance de voyage d'une journée à dos
 d'une monture [distance one can travel in a day on
 camel or horseback]

orrodi *v3* garder, conserver [keep] *orronur*,
orronum, *orroyi*, *orroyintu* *Tudaga: orrodi*

orrog *n* fruit du savonnier [desert date] *Orroga*
impi dîdi. Les fruits du savonnier contiennent de
 l'huile.

orore *adj* vivant [alive, living] *Tudaga: orrodo*

ôrrus voir **rûsu** riz

ôru *n* bouillon de viande [meat broth] *Tudaga:*
ôdoi

ôrudi *v3* 1) s'opposer à qqn [oppose] 2) se faire
 lier [tie up]

ôrug *ru* *adv* même plus que (pour comparer deux
 choses) [even more than] *Tasu ai ôrug* *ru*
bu. Cette tasse est plus grande. *Mere ai ôrug*
ru mêri muntu. Il est plus bavard.

ôruk *ti* *v3* faire semblant de dormir [pretend to
 sleep] *ôruŋir*, *ôruki*, *ôrukintu*

osol (ar) *n* miel [honey] *Ini osol ru cussu cii yêi?*
 Qu'est-ce qui est mieux que le miel? *syn*:
ôzumti

oson *n* côte (f) [rib] *Oson ai daa yîni bêi*. Il n'y a
 pas de chair sur cette côte. *Tudaga: yusonu*

osonne *n* jeune marie, jeune mariée [newlywed,
 bridegroom, bride] *Tudaga: azumno*

osor *n* sac amniotique, placenta
 (animaux) [placenta]

ososor *n* sac dans la bouche des chameaux [sac
 in the mouth of a camel that inflates when making
 mating calls]

ôsu₂ *n* bois de puits

ôsu₁ *adv* derrière, après [behind] *Mere ŋa ôsu*
yen. Suis-le.

ôsulum *n* musulman [Muslim]

ôsurde *n* étranger, visiteur, hôte [guest, visitor]
Osurde suma teru. Son étranger est parti.

osurom (**erešen**; **ešeren**) *n* 1) pantalon [trousers
 (Br), pants (US)] *Osurom ai taŋu ru durusu*. Ce
 pantalon est trop long pour moi. 2)
 sous-vêtement [pants (Br), underwear (US)]

ôsurou *n* foyer [home]

ôsuu *n* fruit d'acacia radianna [fruit of the acacia
 radianna]

ôtu *adv* là-bas [over there] *Ôtu suto*. Vas là-bas.

owe voir **ewe** doigt

ôwei *n* 1) calebasse [calabash, gourd] 2)
 ustensile fait de calebasse [gourd utensil]

ôwi₂ voir **ôgu**₁ 1) divorcée 2) femme libre

ôwi₁ (**êwi**) *n* femme ou femelle allaitante [woman
 or female animal who nurses her young] *Arii ai*
ôwi; kurši suma addi. Cette femme est allaitante;
 son enfant est petit.

owon₁ *adj* rapide [rapid] *ant*: **šêgeni**

owon₂ (**owonu**) *n* 1) vent [wind] *Bini, owon*
muntu cii. Il y a trop de vent aujourd'hui. 2)
 démon, mauvais esprit [demon, evil spirit]
Tudaga: owonu

owoni (**ogoni**) *adv* encore, toujours [again, still]
syn: **tôo** *Tudaga: ôwonni*

owonne *adj* venteux [windy]

owonu voir **owon**₂ 1) vent 2) démon

owor *n* cœur [heart] *Owor suma yesku*. Il a un mauvais cœur *Tudaga: oor*

owor cuwu *adj* bon [good]

owor sar *n* gastrite, ulcère à l'estomac, brûlures fpl d'estomac [gastritis, stomach ulcer, heart burn]

owor sarti *v3* gastriser, avoir de brûlures d'estomac [have heart burn, have gastritis] *owor sarjini, owor sarcini, owor sarcintigi*

oworde *adj* fâché, en colère [mad, angry] *Tudaga: maido*

oworti *v3* se fâcher, être en colère [become angry] *ant: fassi₂ owordir, oworrum, oworci, oworcintu Tudaga: maidi*

ôwuri *n 1)* lune [moon] *Ôwuru cuwu*. Il est pleine lune. *2)* mois [month] *3)* salaire [salary] *Tudaga: ôwuri*

ôwuši *n* air, respiration, souffle, haleine [air,

breath, breathing] *Digi môta ŋa ôwuši danni*. Le pneu de la moto n'a pas de pression. *Tudaga: ôwusu*

ôyii *adj* qui n'est pas docile, indompté, libre [untamed, wild] *Tudaga: ôuyi*

ôyul *n* direction [direction] (**ôjul**)

ozo *n* transhumance, déplacement des nomades vers le pâturage [transhumance, moving to find pasture]

ôzum (ar) *n 1)* jeûne (m) [fast, act of fasting] *Ôzummuroo dagir*. Je veux jeûner. *2)* ramadan (m) [Ramadan] *Gononkor ôzum gonir*. L'année passée j'ai fait le jeûne de ramadan. *ôzummur, ôzummum, ôzumci, ôzumcintu Tudaga: ôzuũ*

ôzumti *n* miel [honey] *Ôzumti cussu*. Le miel a un bon goût. *syn: osol Tudaga: êzimbi*

ôzuru voir **ôduru** coussin, oreiller

P p

pampi *n* sirène [siren]

papa *n* tongs, sandalettes [thongs, flip-flops]

partarapti *v3* aller au petit galop (cheval) [canter (horse)] *Askui partarakinii cii*. Le cheval va au petit galop. *syn: karakarakti partaraki, partarakintu*

pepiti *n* goutte (f) [drop, droplet (from splashing water)] *syn: tolo₂*

pîpil *n* bouteille en plastique [plastic bottle]

pômpi *n* bouche d'incendie [fire hydrant]

pompodi (fr) *v3* pomper [pump]

pompu *n 1)* pompe (de l'eau, de bicyclette, etc.) [pump] *2)* push-up (gymnastique) [push-up]

popor *n* manteau [coat]

popur *n* papillon, papillon de nuit [butterfly, moth] *Tudaga: popur*

pûkti *v3* éclater, exploser [explode] *pûki, pûkintu*

purti *v3* péter [pass gas] *purci, purcintu*

putu voir **butu** taché

R r

Rabbi voir **Rôbbi** Seigneur

radi (**ladi₂**) *v3* regarder [look at] *ranir, ranum, rayi, rantir, rayintu Tudaga: ladi*

raha (ar) *n* repos [rest] *Raha addi gonirgi*. Je vais prendre un peu de repos. *syn: côdi 2*

rahaa *n 1)* grâce [grace] *Alla rahaa jente! 2)* miséricorde, clémence [mercy]

rahaade *adj* gracieux, bienveillant, miséricordieux [gracious, benevolent, merciful]

rai *n 1)* avis, appréciation [advice, opinion, estimation] *2)* compétence [competence]

raka *n* ensemble des mouvements qui fait partie de la prière musulmane [positions for Muslim

prayers] *Sala ru kui raka kuwudirgi*. Avant la prière je fais les rakas.

rakti voir **arakti** être puissant, capable

rayis (ar) *n* président, chef d'État [president, head of state]

rêšil *n* sage [wise] *Abba suma aũ erêšil*. Son père est un homme sage.

riba *n* bénéfice matériel ou financier [benefit]

rîdi *n* peur, frayeur [fear]

rîdire *n* celui qui est apeuré, effrayé [fearful person]

rigan *n* traitement [treatment]

rigedi *v3 1)* soigner, se soigner, traiter [care for,

treat (medically)] *Tani rigedin*. Je me suis soignée. 2) soin, traitement médical [medical care, treatment] *Yaluũ woši, rigedi dagu*. rigenir, rigenum, rigeyi, rigeyintu
rĩkti v3 ouvrir grand [open wide] *Saa rĩki dīi*.
Rõbbi (Rabbi) (ar) *n* Seigneur, Maître du monde, Dieu [Lord, God]
rõdiye *n* radio [radio]
rosul voir **õrosul** envoyé
ru (**di**₁; **du**) *post* à, en, pour, avec, de, par rapport

à [for, from, to, with, compared to]
rubu (ar) *n* moitié [half] *Fiñal ai ŷyi rubu huma doktire*.
ruku *n* génuflexion [genuflexion]
ruru *n* placenta (m) d'une femme [placenta, human afterbirth]
rũsu (õrrus) *n* riz [rice] *syn: ciñafu Tudaga: õrrus*
ruu voir **uruu** écriture

S s

sa *n* chance [chance, luck]
sa bĩdi *adv* pieds nus [barefoot, barefooted]
saa₁ (**saũ**) *n* 1) œil [eye] *Saa zentigi*. Il a mal aux yeux. 2) vue (f) [sight] *Tudaga: soũ*
saa₂ *n* unité [unit]
saa₅ voir **sau**₂ source d'eau
saa₃ voir **sau**₁ son, bruit, cri
saa₄ (ar) *n* 1) heure [hour] *Saa ĩnni gor tai?* Quelle heure est-il (as-tu)? 2) montre [watch] *Tudaga: saa*
sabar₂ *adj* qui regarde partout, par curiosité ou pour apprendre [curious]
sabar₁ *n* action de regarder partout, par curiosité ou pour apprendre [looking around]
sabarti v3 regarder partout autour de soi, par curiosité ou pour apprendre [look all around]
sabun *n* savon [soap] • **sabunne** savonneux
sada₁ *adj* sans sucre (thé) [sugarless]
sada₂ voir **sara**₂ témoin
sadaga voir **saraga** 1) charité, aumône 2) sacrifice
safu (sahu) *n* 1) alignement, rang [line-up, row] 2) doublement de tissu d'un vêtement [doubled cloth (in clothing)]
safura (ar) *n* plateau sur lequel on met les accessoires du thé [platter] *Fuñala safura daa ciki*. Les verres sont sur le plateau.
saga 1) *post* derrière [behind] 2) *n* derrière, arrière [backside, back part]
sagadei voir **sagarei** deux jours après demain
sagadi v3 rester derrière, être en retard [lag behind, be late] *Tudaga: sagadi*
sagahan voir **sagasun** an, année
sagare *adj* restant, dernier, derrière [last, remaining, behind]
sagarei (sagadei) *adv* un jour après après-demain; deux jours après demain [two days after tomorrow]

sagasun (sagahan) *n* an, année [year] *Sagasun turon duuzu*. Je suis resté une année. *Tudaga: sagahunu*
sahadi (asadi) v3 partir de bon matin [leave early in the morning]
sahara *n* plein désert où il y a beaucoup de dunes [desert] *syn: gagara*
sahu voir **safu** 1) alignement, rang 2) tissu doublé
saĩ *n* ciel [sky, heaven] *Alla-i saĩma ye busauma ye hēlliki*. Dieu a créé le ciel et la terre.
sakan *n* bouilloire (f) en plastique utilisée pour se laver [plastic teakettle used for washing up] *Sakan duro ŷyi kidde cii*. Il y a de l'eau chaude dans la bouilloire. *Tudaga: sakan*
sakaran voir **šakaran** ivre, parti (drogues)
sakti v3 paniquer, désespérer [panic, despair] *sanjir, sanjum, saki, sakintu*
sala₂ *n* tonsure [bald spot]
sala₃ *n* menstruation [menstruation, period]
sala₁ *n* salat, prières rituelles [Muslim ritual prayers] *Yum turon duro sala fōu ciki*. Il y a cinq salats dans une journée.
saladi v3 1) balayer [sweep] 2) caresser [stroke, caress] *salanir, salanum, salayi, salayintu Tudaga: saladi (= caresser)*
saladira *n* balai [broom] *syn: aweya, barda, furadira, sartau*
salai *n* tapis de prière [prayer rug] *Salai gon sala ru suto*. Prend le tapis et vas à la prière.
salaka *n* menottes, chaînes [chains, handcuffs, manacles] *salakayi, salakayintu Tudaga: salka*
salam (sēlum) *adj* paisible [peaceful]
salamti (ar) v3 saluer, annoncer son arrivée en disant 'Asalam alleikum' [greet, announce one's arrival by offering greetings of peace]
salti v3 tendre un piège [set a trap] *sallir, sallum, salci, salcintu*

samadi voir **semedi** pardonner

samana *n* causerie [conversation] *syn:* **yôa**

samiye (**šamai**) *n* (autrefois) lampe à pétrole; (aujourd'hui) toute sorte de lampe [lamp, light] *Samiye suma kanazir danni*. Sa lampe n'a pas de pétrole.

samsara *n* sourcil, cils [eyebrow, eyelashes] *Samasara hunaã lelege*. *syn:* **kamsar 1** *Tudaga:* *samsara*

samti₂ *v* caresser, frotter, balayer (d'un geste) [stroke, rub, caress, brush off] *samci*, *samcintu*

samti₁ *v3* distribuer, servir [distribute, serve] *sammur*, *sammum*, *samci*, *samcintu*

sandi voir **sanna** cadeaux (au beau-père)

sanna (**sandi**) *n* cadeaux donnés par un homme à son beau-père prospectif [gift to prospective father-in-law]

sanni voir **hanni** chèvre

sanu *n* euphorbe [Sodom apple (kind of fruit)] (Calotropis procera)

sapti *v3* tremper, imbiber [soak, dip, dunk] *sammur*, *sammum*, *sapci*, *sampur*, *sampum*, *sapcintu* *Tudaga:* *sabti*

sar *adv* debout (personnes, animaux) [straight up] *syn:* **tar**

sara₁ *n* enclos, clôture [enclosure] *Orka suna sara duro ciki*. Ses chèvres sont dans un enclos. *syn:* **cege**, **kere**₁ **2** *Tudaga:* *sara*

sara₂ (**sada**₂) *n* témoin [witness] *Tudaga:* *šeda*

saraga (**sadaga**) *n 1* charité, aumône [charity, alms] *Saraga kisunoo Alla-i dagu*. Dieu veut que tu fasses la charité. **2** sacrifice [sacrifice] *Tudaga:* *sudaga*

sarak *n* dot [dowry]

sarakti *v3 1* donner l'aumône, faire la charité à qqn [give alms] **2** sacrifier [sacrifice] *saranjir*, *saranum*, *saraki*, *sarakintu* *Tudaga:* *sudakti*

sardu *n* délai, temps accordé pour faire une chose [timeframe, time limit, deadline] *syn:* **asaga**

sarduu *n* camarade, ami intime [comrade, close friend] *Tudaga:* *torozo*

sartau *n* balai [broom] *syn:* **saladira**

sarti₂ *v3* essuyer [wipe] *sardir*, *sardum*, *sarci*, *sarcintu*

sarti₁ *v3* conduire, guider des animaux [drive, lead animals] *sardir*, *sarci*, *sarcintu*

saru *n* charançon, insecte qui mange la farine des céréales [weevil]

sasa *n* paillote, hutte en paille [grass hut] *syn:* **gêni 2**, **kûzi**

sasamti *v3* caresser, frotter, balayer en continu [caress, stroke, brush]

sasau *n* bruit créé par des mouvements [noise

made by movement]

sasu *n* ratel, blaireau puant [honey badger]

satti *v3* témoigner [testify] *sannir*, *saci*, *sacintu*

sau₁ (**saa**₃) *n* son; bruit; cri [sound, cry, noise] *Tudaga:* *sau*

sau₂ (**saa**₅) *n* source naturelle d'eau [spring (of water)]

saũ voir **saa**₁ 1) œil 2) vue

sawudi *v3* faire du bruit [make noise] *Yege duro ini tra sawuyi*. *sawuyi*, *sawuyintu* *Tudaga:* *saudi*

sayide 1) *n* victoire, réussite, faveur [victory, success, favour (Br), favor (US)] **2**) *adj* chanceux [fortunate]

sêeru (**šêeru**) *n* savant, grand marabout bien instruit [scholar, learned religious teacher] *syn:* **šek**, **šuu**₁

sêfir (ar) *num* zéro [zero]

segedi (**šegedi**) *v3* différencier, distinguer [distinguish, differentiate] *segenir*, *segenum*, *segeyi*, *segeyintu*

sêgeni voir **šêgeni** lent

segesi voir **šigeši** festin de mariage

sêgi₃ (**šêgi**₃) *n 1* piège [trap, snare] **2**) filet [net]

sêgi₁ (**šêgi**₂) *n* brasero, fourneau [brazier] *syn:* **fuñai**, **kûduñul**, **mañal** *Tudaga:* *kênin*

sêgi₂ voir **šêgi**₁ fraîcheur

sejelti *v3* enregistrer [record] *sejelir*, *sejelci*, *sejeltir*, *sejalcintu* *Tudaga:* *šeelti*

sekti voir **šekti** peigner

sêlim (**sôlum**) *n* échelle [ladder]

sêlima (**sôluma**) *n* escalier (m) [stairs, staircase, stairway]

selte voir **šelte** saleté

sêlum voir **salam** paisible

seme *n* pardon [pardon, forgiveness] *Halu zuntu tra kisirde yoo na seme baranirde*.

semedi (**samadi**) (ar) *v3* pardonner [forgive, pardon] *Alla-i bigi tanju semeyi jene*. Que Dieu pardonne mon péché. *syn:* **gôfurti** semenir, *semenum*, *semeyi*, *sementir*, *sementum*, *semencintu* *Tudaga:* *samahadi*

sêmpil *n* téléphone [telephone, phone]

sêmpiri *n* fard à paupières [eye shadow]

sêndi voir **sênti** remarque incongrue

sênti (**sêndi**) *n* remarque incongrue faite en mangeant [awkward remark made while eating]

serke voir **šerke** usine

sêrti *n* rendez-vous [rendezvous, appointment, meeting] *syn:* **wahad 1**

sêrti godi *v3* prendre un rendez-vous [make an appointment; arrange a rendezvous]

sêsegi *adj* transparent; translucide [transparent, translucent, see-through]

seseliye *n* espèce de lézard [type of lizard]
seser *n* chaussette [sock]
setere voir **šatara** cache-mur
sîdira (**susuru**) *n* 1) ensemble de rites funèbres, y inclu l'enterrement [set of funeral rites, including burial] 2) fait de ne pas exposer les fautes de qqn [not exposing a person's faults]
sîdiradi (**susurudi**) *v3* faire l'ensemble de rites funèbres [perform all aspects of funeral rites] sîdiranir, sîdirayi, sîdirayintu
sîge voir **šige** 1) derrière, après 2) arrière
siges voir **šigeši** festin de mariage
sigi *n* espèce de petite tique, qui suce le sang du bétail [kind of tick]
sîgi *adj* proche, près, peu distant [near, nearby, close by]
sîgidi *n* natte en paille [mat made of straw or stalks] *Dunju suma daa sîgidi cii*. Il y a un sécot sur son hangar.
sigin₁ *pron* celui-là, celle-là; lui, elle [that one, him, her]
sigin₂ *adj* lent [slow] *sîgen nîru kege*
siginta *pron* ceux, celles; ils, elles [these, those, them]
sigir₂ (ar) *n* sort, sortilège [spell, charm]
sigir₁ voir **zigir** hyène
sigirde *n* sorcier, sorcière [socrerer, sorceress] *syn: ekere* (voir **ekede**)
sîle *n* pièce de 25 francs [twenty-five franc coin] *Gîrsa suna sîla aguzuu*. Ils coûtent 75 francs.
sîli voir **šîli** vide, sans charge
sîliki *n* câble électrique [electric cable]
sîlili voir **sûlili** sifflement
sîni₂ voir **šîni**₁ outre
sîni₁ voir **šîni**₂ poteau de tente
sînin *n.pr* Chinois (personne) [Chinese person]
sinjikti *v3* hoqueter, avoir le hoquet [hiccup] *sinjîr, sinjînum, sinjiki, sinjikintu Tudaga: sungudi*
sirakti *v3* tailler, sculpter [carve, whittle, trim (ex. a hedge), peel with a knife] *sirañir, sirajum, siraki, sirakintu*
sîri₂ voir **šîri** diastème
sîri₁ voir **sûru**₂ remède, médicament
sîri₃ voir **sûru**₃ bois parfumé, encens
sîridi voir **sûrudi** traiter
sîrki *n* maléfice, sort [evil spell] *sîrkenir, sîrkenum, sîrkeyi, sîrkentir, sîrkentum, sîrkeyintu*
sîrti *v3* maudire, lancer des sorts contre qqn [curse, practice sorcery against someone] *sîrdir, sîrci, sîrcintu*
sîsiri *n* colonne vertébrale [backbone, spinal column] *Suru kûsuru ŋa, suru huma sîsiri*.

so voir **še** devoir, obligation
sôbogu *n* cause
sofuron *v3* façon de s'asseoir aux jambes croisées [sitting with legs crossed] *Sofuron diru suus!* Fais comme chez toi!
sôgOMPI voir **sôgompU** sac de voyage
sôgompU (**sôgOMPI**) *n* sac de voyage en peau qui sert à transporter des choses au dos de chameau [leather travel bag]
sogore *n* courge [squash (US), marrow (Br)] *Sogore ai bafuni*. Cette courge n'est pas mûre.
sôgorou *n* palmier doum [doug palm] (Hyphaene thebaica)
sol₁ *adj* qui est dur et lisse [hard and smooth]
sol₁ *n* arrangement entre disputants [resolution of dispute]
sol₂ *n* noyau du fruit du palmier doum [stone, pit (of doum palm fruit)]
solodi *v3* arranger une dispute, réconcilier (temporairement, par duplicité) [reconcile, resolve a dispute (temporarily, by deceit)] *ant: kušakušadi* solonir, solonum, soloyi, solontir, solontum, soloyintu
solum voir **sêlim** échelle
soluma voir **sêlima** escalier
solumti *v3* se rendre [surrender] *solummur, solummum, solumci, solumpur, solumpum, solumcintu*
sommo *n* guetteur, sentinelle [watchman, sentry, guard]
sôndug voir **sûnugu** malle
sonnu *adj* serré, étroit [narrow] *Tudaga: yusonnu*
sônu *n* poignard ornemental des femmes [ornamental dagger]
sopti *v3* accoucher [give birth] *sommur, sommum, sopci, sompur, sompum, sopcintu Tudaga: sobti*
sôri *n* emprunt, prêt, chose prêtée à qqn (ex. voiture, vélo) [loan, something loaned or borrowed (e.g. a car or bicycle)] *syn: êrini*
sôridi *v3* prêter [loan to, borrow from] *Kôî suma ru gîrsa sôrinir*. J'ai emprunté de l'argent auprès de lui. *sôrinir, sôrinum, sôriyi, sôriyintu*
soso *n* tampon à récurer [scrubbing pad, scouring pad]
sosodi *v3* rendre propre [clean] *Kolja sosokintu. sosoñir, sosoñum, sosoki, sosoñkir, sosoñkum, sosokintu*
sôsurum *n* eye-liner, cosmétique des yeux (antimoine) [eyeliner, eye makeup] *Arii huma sôsurum dînunni*.
sou *n* 1) palmier doum [doug palm] 2) fruit du palmier doum [fruit of the doum palm] *Tudaga: sobu*

sôwori *n* consultation, délibération, conseil [consultation, meeting, council] *Tudaga: sôori*

sôworti *v3* se consulter, délibérer; se concerter [deliberate, consult] *sôwordir, sôworum, sôworci, sôworcintu Tudaga: sôorti*

sôwure voir **šawure** quatrième jour

sûbudu voir **sûudu** samedi

subur (ar) *n* patience [patience] *syn: kinidi*

suburde (ar) *adj* patient [patient] *syn: kinidde*

suburti (ar) *v3* patienter, s'calmer [be patient, wait, calm down] *suuburdir, suburci, suburtir, suburcintu*

Sûdan *n.pr* Soudan [Sudan]

sudi *v3* rôtir sur le feu, griller [roast, grill] *sunir, sunum, suyî, suyintu*

sudun (susun; šiden) *n* mouche [fly] *Tudaga: šidenu*

sudur voir **susur** 1) voix 2) volume

sûduro *n* funérailles [funeral]

sûdurodi *v3* enterrer une personne [bury]

sûgaã *n* tuberculose [tuberculosis, TB]

sugo *n* piquet auquel on attache des animaux [stake to which one ties animals]

sûgo (**sûko**) *n* tissu dans lequel on met du thé et du sucre [bag for tea and sugar]

sûgou₂ *n* 1) abri provisoire (contre le vent, etc.) [temporary shelter] 2) protection d'une fille (surtout par son frère) contre des menaces [protection]

sûgou₁ *n* croupière du chameau [saddle strap]

sugu₁ *n* brin [blade, twig]

sugu₂ *n* célébration d'un mariage ou d'une circoncision [celebration]

sugu₃ *n* consolation, réconfort, qqch donnée suite à une perte qui sert à consoler [something given to comfort and console]

Sugu voir **Šugu** surnom

sugun (**suwun**) *n* 1) autruche [ostrich] *Suwun buru owon*. L'autruche est très rapide. 2) course [race (competition)] *Bini tuwai sugun aska-u cii*. Ce soir il y aura une course de chevaux. *Tudaga: čudo (= autruche)*

sugur *n* sucre [sugar] *Sugur ye šai ye tari*. J'ai du sucre et du thé. *Tudaga: kele*

sugurdai *n* spatule de cuisson; ustensile à remuer [spatula, stirring utensil] *Tîi sugurdai ru gûrcintigi*. • **sugurdai šîya dîiŋa** fouet • **sugurdai yai dîiŋa** fouet

sugurdai yai dîiŋa (dér.de **sugurdai**)

suhur voir **suwur** nombril

sûjud voir **sûjuda** prosternation

sûjuda (**sûjud**) *n* prosternation [prostration, bowing down]

sûjuti *v3* se prosterner [bow down before, kneel down] *Alla ru bes sûjudcintigi*.

sûk (ar) *n* marché [market] *Sûguũ tedu*. Il est parti au marché.

sûko voir **sûgo**

sûkti *v3* tousser [cough] *sûŋir, sûŋum, sûki, sûkintu Tudaga: sûkti*

sukuriye *n* diabète [diabetes]

suli voir **šili** œuf

sûlili *n* sifflement [whistling] (**sîlili**) *sûlili tîŋir, sûlili dînu, sûlili dîntu Tudaga: sîri*

sûlo *adj* édentée, qui manque une dent ou des dents (surtout à cause de l'âge) [missing one or more teeth (due to poor dental care or age)]

sulokti *v3* faire sauter un enfant (pour l'amuser) [toss a child] *suloŋir, suloki, sulokintu*

suma (**huma**) *poss* son, sa, le sien [his, her] *Suru suma ñaa?* Quel est son nom?

sumbu voir **sumpu** grand panier

sumpu (**sumbu**) *n* panier servant à contenir, à transporter des marchandises, etc. [basket used for storage or transportation] *Sumbu domu duûha du huroši. Tudaga: sumbu*

sumpulti *v3* pleunicher; pleurer en reniflant [whimper, snivel, sniffing cry] *sumpullur, sumpullum, sumpulci, sumpulcintu*

sumpurti *v3* se traîner par terre [drag oneself, crawl along] *sumpurdir, sumpurum, sumpurci, sumpurtir, sumpurcintu*

sûmpuru *n* boucle d'oreille [earring] *Dowî ai sumorom danni*. Cette fille ne porte pas de boucles d'oreilles. *syn: ñalli*

sumti voir **sunamti** pauser

sûmurti *v3* tomber d'une corde ou d'un fil [fall off, slip off (from string or cord)] *Êra ginna sûmurtuntu*.

sun (**hun**) *poss* son, sa [his, hers]

sunamti (**sumti**) *v3* pauser [pause] *Ŋirsuũ sunamci; yara kûi zuttu. Îyuũ addira sunamci. sunamci, sunamcintu*

sunan *n* odeur désagréable du corps [body odor]

sûnna *n* coutumes religieuses de l'orthodoxie musulmane [Muslim religious customs]

sunne *adj* particulier, spécial, à part [particular, special]

sûnnu *adj* qui a beaucoup de cheveux [hairy]

sunta *poss* leurs [their] *Gona sunta gora*. Leurs chameaux ont soif.

sûnti *v3* moucher, se moucher [blow one's nose, or someone else's nose] *sûnnur, sûnci, sûncintu Tudaga: šîndi*

suntu (**hundu; huntu**) *poss* leur [their] *Kîri suntu koo?* Où est leur chien?

sûntul *n* petit pot en terre utilisé autrefois par les

femmes pour faire leur toilette [small earthenware jar]

sûnugu (sôndug) (ar) *n* malle [trunk] *Sûnugu duro kakara ciki*. Il y a des cahiers dans la caisse. *Tudaga: sôndug*

sunum *n* poison [poison] *Kîri suma yîni sunum dîre uwi ni nasu*. Son chien est mort après avoir mangé de la viande empoisonnée. *Tudaga: ôyodi*

suŋamti (šijamti) *v3* avancer (en étant assis) [move forward while sitting] *suŋamci, suŋamcintu*

sûŋku *n* argent [silver] *Lifille suma sûŋku ru geedire*. Sa bague est faite d'argent.

suŋokti *v3 1)* se pelotonner (ex à cause du froid, d'une maladie) [curl up] *2)* se cacher derrière qqch (en s'accroupissant) [hide behind] *syn: furti 3)* faire des petits sauts (en s'accroupissant) [hop along]

suŋulci *n* pommette [cheekbone]

sûra *n* chapitre [chapter]

surde₂ *n* homonyme [namesake] *syn: cûguno*

surde₁ *n 1)* renom [renown] *2)* bien connu; renommé [renowned, well-known]

sûrdu *n* selle de cheval [horse saddle]

surom *n* critique, commérage [gossip, criticism]

suromti *v3* médire, critiquer d'une façon négative [criticize] *Tani aûma suromur*. C'est moi qui ai critiqué l'homme. *surommur, surommum, suromci, suromcintu*

surru *n* terrain plat et dur [ground that is hard and flat]

surti *v3 1)* se faufiler [squeeze through or into] *Kûila huna tafu duro surciŋi*. *2)* pondre des œufs dans un trou [lay eggs] *surci/surtun, surcintu/surtuntu*

suru₂ *n* os [bone]

suru₁ *n 1)* nom [name] *Suru numa ñaa?* Quel est ton nom? *2)* cérémonie où on donne à un nouveau-né son nom [naming ceremony]

sûru₁ *n* suie (par exemple à l'extérieur d'une marmite) [soot (e.g. on a cooking pot)] *Tudaga: gôsuri*

sûru₃ (sîri₃) *n* encens, bois parfumé [perfumed

wood, incense] *Zara-i yege suma duro sûru dînu*. Zara a mis du parfum dans sa maison.

sûru₂ (sîri₁) *n 1)* médicament, remède, traitement [medicine, remedy, treatment] *Sûru ai ya na kan*. Prends ce médicament pour ton traitement. *syn: dawa 2)* utilité [usefulness, utility, value] *Sûru danni*. C'est inutile. *sûrunir, sûrunum, sûruyi, sûruyintu Tudaga: suru*

sûrudi (sîridi) *v3* traiter [treat] *sûrunir, sûrunum, sûruyi, sûruyintu*

sûrum *n* restitution, dommages [restitution]

sûsu *n* tourbillon de poussière [whirlwind, dust devil]

susukti *v3* tamiser, filtrer [sift, filter] *susuŋir, susuŋum, susuki, susuŋkir, susuŋkum, susukintu*

sûsum (ar) *n* sésame [sesame]

susun voir **sudun** mouche

susur (sudur) *n 1)* voix [voice] *2)* volume (puissance acoustique) [volume (loudness)] *Susur rôdiyo ŋa bu gis*. Augmente le volume de la radio.

sûsur (zîzir) *n* chaîne en métal [metal chain] *syn: asar₂ Tudaga: zûzuro*

susuru voir **sîdira** 1) rites funèbres 2) couvrir des fautes

susurudi voir **sîdiradi** faire de rites funèbres

sûu *n* premier estomac d'un animal [stomach (of an animal)] *Sûu suma duro ŋahila ciki*. Il y a du mil dans l'estomac (de l'animal égorgé).

sûu didiraja *n* estomac (animaux, humains) [stomach (animals or people)]

sûudu (sûbudu) (ar) *n* samedi [Saturday] *Tudaga: sûbud*

suwal (ar) *n* question [question] *syn: tuwuri 2*

suwar *n 1)* rebelle [rebel] *2)* rébellion [rebellion] *Alla lau suwarcintu*. Ils se sont rebellés contre Dieu.

suwarti *v3* se rebeller [rebel]

suweĩ *n* cure-dents [toothpick]

suwun voir **sugun** 1) course 2) autruche

suwur (suhur) *n 1)* nombril [navel] *2)* centre du sommet d'un dattier [top part of a date palm] *Tudaga: dôbbu*

Š š

šaal voir **šuwal** sac

šababa (ar) *n* jeunes gens [youth]

šafa voir **šaha** sauvetage; salut; secours

šagal *n* problème, peine, embêtement, dérangement, gêne, occupation [trouble,

problem, bother] *syn: šuu₂*

šagalti *v3* troubler, déranger, gêner [trouble, bother]

šagu (ar) *n* doute [doubt]

šagudi *v3* faire douter [cause doubt] *Mêra sunaã*

shaguji. Je doute ce qu'il dit.

šaha (ar) *n* sauvetage, salut, secours [salvation, rescue] (**šafa**)

šahaba (ar) *n* population, peuple [population, the people]

šahada *n* attestation du Credo islamique [Islamic creed] *Šahada goyintu*.

šahadi *v3* sauver [save, rescue] šahanir, šahanum, šahayi, šahantir, šahantum, šahayintu

šahati *v3* attester la chahada (credo islamique) [

šeri₁ *n* muselière [muzzle (for dog, camel, etc)]
šerif *n* personne de caractère pieux [pious person]
šerigi *n* amie intime (entre femmes) [close friend (between women)] *Zara ye Bila ye šeriga.*
šerke (**serke**) (*ar*) *n* usine, société [factory, company]
šeš (*fr*) *n* chaise [chair] *Tudaga: šes*
šěšegi *adj* transparent [transparent, see-through] *Tudaga: šěšegi*
šewe *n* graine utilisée dans les soins des cheveux des femmes [seed used cosmetically in caring for women's hair]
ši₂ *adv* pas [not]
ši₁ *n* goût [taste] *Tši ai ši danni.* Ce plat n'a pas un bon goût. *Tudaga: ši*
ši₃ *n* douleur, souffrance, mal, détresse [pain, suffering, distress, difficulty] *Digi huma ši bazure.* Son pied lui fait mal. *Tudaga: ši masu*
ši tiri *v2* dénigrer, minimiser; [denigrate, belittle, disparage] *Tudaga: ši ndoduri*
šibi voir **šuwii** 1) courge 2)alebasse, gourde 3) baratte
šidan *n* diable, démon, mauvais esprit [demon, devil, evil spirit] *Tudaga: mûši*
šiden voir **sudun** mouche
šidi *n* rigole, canal d'irrigation [irrigation canal or ditch] *Tudaga: tali*
šidin *adj* en peau de chèvre (outré) [leather] *šini šidin*
šige (**sige**) 1) *adv* après, derrière [behind, after] 2) *n* arrière [back, rear] *Šige suma ŋaana bēi.*
šiger *n* pelage rouge [reddish color coat or skin]
šigeši (**segesi**; **sigesi**; **šegesi**) *n* festin de mariage [marriage feast, celebration of a marriage]
šigi *adv* de plus [more than]
šigiligili (**kilikili**) *n* zorille [Saharan striped polecat (or Saharan striped weasel)] (Ictonyx libycus)
šii₁ *n* moelle [bone marrow] *Tudaga: asuranu*
šii₃ *n* fumier [manure]
šii₂ voir **šuwii** 1) courge 2)alebasse, gourde 3) baratte
šii₁ *n* oreille [ear] *Šii zentigi.* Il a mal à l'oreille.
šii₂ *n* 1) pied [foot] • **šii gosti** raccompagner qqn qui sort • **šii kûlolo** qui ne reste pas sur place • **šii tikide** lent 2) trace [tracks] *Untoo belke šii guli-u dudur.* Ce matin j'ai vu une trace de serpent. *Tudaga: so*
šiiidi 1) *v3* soutenir, aider, appuyer [support, back up, side with] *Alla, šiiduntu!* Dieu, aide-nous! 2) *n* soutien moral, appui, secours, aide [support, backing, help] *šiiinir, šiiinum, šiiyi, šiiintir,*

šiiintum, šiiyintu
šili voir **šêeli** larme
šiki (**hici**) *n* demain [tomorrow] *Šiki kasugu derigi.* J'irai au marché demain. *Tudaga: togo*
šili (**suli**) *n* œuf [egg] *Kogoye suma šili nawu.* Sa poule a pondu un oeuf. *Tudaga: suli*
šili (**sili**) *adj* vide, sans charge [empty, unloaded, riderless]
šilikti *v3* glisser [slip] *Šiliki taanu.* Il a glissé puis il est tombé.
šilli₁ *adj* 1) pointu, aigu [pointed, sharp, acute] 2) élancé [tall and slim] *ant: tûddu Tudaga: šilli (= élancé)*
šilli₂ *n* jeune [youth, youngster, young person] *syn: falagan*
šimaši *n* 1) détresse, affliction, souffrance, douleur [distress, affliction, suffering, pain] 2) désastre, calamité [disaster, calamity]
šimiti *n* ciment [cement]
šimti *v3* renifler, aspirer, humer [sniff, inhale, breathe in] *šimmur, šimmum, šimci, šimcintu*
šimti *v3* plisser (les yeux) [squint, screw up eyes] *Saa hunaa šimci dīi.* šimir, šimum, šimci, šimcintu
šin *n.pr* Chine [China]
šini₂ (**sini₁**) *n* poteau fourchu d'armature des tentes [forked tent post]
šini₁ (**sini₂**) *n* outre [water skin] *Ŷyi šini-u wôu.* L'eau conservée dans l'outre est fraîche. *Tudaga: sîni*
šinif *n* anneau de nez [nose ring] *syn: bûsu₃*
šinisini *adj* curieux, fouinard [curious, nosy] *Iŋa Fatima ŋa buru šinišini.* L'enfant de Fatima est trop curieux.
šinišini *n* rumeur [rumor (US), rumour (Br)]
šinnoo voir **hinnoo** sinon, sauf, excepté
šinamti voir **suŋamti** avancer (en étant assis)
šipti *v3* 1) serrer, tendre [tighten, squeeze] *Osorom suma šipci tuyi.* 2) rencontrer des problèmes [encounter difficulties] *šimmur, šimmum, šipci, šipcintu Tudaga: šipti*
šireš (*fr*) *n* cirage (chaussures) [polish (for shoes)]
širi (**širu**) *n* diarrhée [diarrhoea (Br), diarrhea (US)] *Tudaga: toomu*
širi *n* diastème, écartement des dents [gap between teeth] (**siri₂**)
širki *n* polythéisme, le fait de croire à l'existence de plusieurs dieux [polytheism]
širti₁ *v3* avoir la diarrhée [have diarrhea (US), have diarrhoea (Br)] *širdir, širci, šircintu*
širti₂ *v3* descendre en glissant (jeu) *Tudaga: širti*
širu voir **širi** diarrhée
šiša *adj* différents [different] *Jila sunta šiša.* Leurs

couleurs sont différentes.

šišadi v3 changer [change] šišayi, šišayintu

šišē n bouteille [bottle] *Ai šišē impi-u.* Cette bouteille contient de l'huile. *syn: yîlîlî 1*

šiši n différence [difference]

šiši n curiosité, fait de poser beaucoup de questions [curiosity]

šišidi v3 demander, s'informer, se renseigner [ask about, inquire] šišinir, šišiyi, šišiyintu *Tudaga: sūsidi*

šišiŋa n épilepsie [epilepsy]

šogolob (cogolob) n espèce d'arbre [type of tree]

Šugu (Sugu) n surnom donné à un enfant né après la mort son aîné direct [[nickname given to a child born after the death of the child immediately preceding it in birthorder]

šukur (ar) n remerciement, reconnaissance [thank-you, thanks, acknowledgement (Br), acknowledgment (US)] *Tudaga: hōrsondidi*

šukuran (ar) *interj* merci! [thank you!] *Tudaga: šukuran*

šukurti (ar) v3 remercier [thank] šukurci, šukurcintu *Tudaga: hōrsondidi*

šukuš n valise, sac, sac à main [suitcase, bag, handbag]

šumam n melon [melon]

šumuši n très tôt dans la nuit [early in the night]

syn: daire

šûrut (ar) n condition, stipulation [condition, stipulation] *Tani šûrut turoni taari: êgiši yammî. Yammoo, dôwu taŋu êzi danni.* J'ai une seule condition: tu ne boiras pas l'alcool. Si tu en bois, ma fille sera divorcée.

šuu₁ n grand marabout [chief marabout] *syn: sêeru, šek*

šuu₂ n difficulté, détresse [difficulty, distress] *syn: šagal*

šûu (fr) n chou [cabbage]

šuwal (šaal) (ar) n 1) sac en jute ou d'autre tissu rugueux [gunnysack, burlap bag] *syn: bôfu 2)* toile à sac [burlap, or similar heavy, coarse cloth] *Tudaga: sual*

šuwarti n froissement (étoffe, papier), rides (peau) [rumpling (cloth), wrinkling (skin, cloth)] *Aligi huma šuwarti dîi.*

šuwartire adj froissé (étoffe), ridé (peau) [rumpled, wrinkled] *Aligi huma šuwartire.* His shirt is rumpled.

šuwîi (šibi; šii₂) n 1) courge, plante dont le fruit forme la Calebasse [marrow (Br), squash (US)] *Fêri cîre šuwiya lîyintigi.* Des courges poussent au bord du fleuve. 2) calebasse, gourde (dans laquelle on fait baratter le lait) [calabash] 3) baratte, gourde ou calebasse qu'on balance pour faire baratter le lait [churn]

T t

taa dem ceux-là [those]

taani (ndaani) v1 tomber (une seule chose) [fall (single object)] *Mere ru kui daanu.* Je suis tombé devant lui. daanu, ntaanu, taanu, dilentu, ntilentu, tilentu

taār (towor) n hache [axe, hachet] *Taār suma kor ši.* Son hache n'est pas tranchante. *Tudaga: tomor*

taara pron.pers nous [we] *syn: tunta*

taari (ndaadi) 1) v2 empêcher, interdire [forbid, prevent] *Gûrsa mundu yenir, wanni.* J'ai donné beaucoup d'argent, mais cela n'a pas suffi. *Gûrsa suna wadir.* Je l'ai empêché son argent. 2) v2 protéger, délivrer, sauver [protect, deliver, save, rescue] *Alla-i zuntu ru waru.* 3) n protection, délivrance [protection, deliverance] wadir, warrum, waru, watir, watum, watu

taba n connaissance [knowledge] *Taba înni na dēdinni.*

tabal n table [table]

tabara n porte [door] *Tabara kazu.* Tire la porte.

tabas n 1) (usage original) distribution de sucre, pour confirmer la demande de la main d'une fille [(original use) distribution of sugar when asking a girl's hand in marriage] 2) (usage récent) distribution de sucre, etc., aux voisins, au retour du marché ou d'un voyage [(recent use) gifts distributed after returning home from a trip] *syn: šereber 2*

tabati v3 se rassurer, s'assurer, être sûr [assure, reassure] *Mêri suma jire ru tabannir.* tabannir, tabannum, tabaci, tabacintu

tabbi v2 téter [nurse (baby)] yabur, yabum, cabu,

tadari n tam-tam [tomtom] *Tadari wapugi lahar tigisoo.* Vers le soir on tape le bala.

tadi 1) v3 se faire jour [dawn] *Bî tayi.* Il fait jour. 2) n aube [dawn] tayi, tayintu

tadidi v3 gâter, gaspiller (ex. un aliment) [spoil, waste] *syn: bannadi 1* tadinir, tadinum, tadiyi, tadintir, tadintum, tadiyintu

tadidire *adj* gâté (enfant ou aliment), choyé (enfant) [spoiled, spoil] *syn:* **bannadire 1, daral**

tafu *n* sable, sol [sand, ground] *syn:* **busau**

tagam₁ *n* entrave, corde utilisée pour attacher la patte antérieure pliée d'un animal pour l'entraver [[hobble, cord used to hobble a front leg]

tagam₂ *n* puiette faite de feuilles de palmier [well bucket made of palm leaves]

tagamti *v3* entraver un animal en lui attachant la patte avant (pliée) [hobble]

taganiga *n* plusieurs tas [piles]

tagasa *n* empêchement [hinderance]

tagassi *v3* empêcher, gêner [hamper, bother] tagazir, tagazum, tagaši, tagašintu

tagau voir **taguu** braise

tagege *n* point du jour, première lueur de l'aube [start of dawn, first light of dawn]

taggur₁ *adj* prudent, avisé [prudent, careful, cautious]

taggur₂ *n* prudence [caution, prudence] *syn:* **wûrou** *Tudaga:* *kôyura*

tagu *n* perle qui sépare des trois groupes de grains du chapelet [reference bead of chaplet]

taguu (**tagau**) *n* braise [ember] *Tagaa daa îyi dok.* Verse de l'eau sur les braises. *Tudaga:* *taabu*

tahadi *v3* se réveiller tôt le matin pour quitter un endroit [wake up early] *Belke, nii taŋu ŋa tahanirgi.* Demain je vais quitter très tôt pour aller chez moi. tahanir, tahanum, tahayi, tahayintu

tahar *adj* pur, purifié, saint [pure, holy] tahardin, tahardin, tahardintu

tahar-goyine *n* mante religieuse [praying mantis] *syn:* **kuli-tahar-dîi**

tai₂ voir **têi₅** 1) boire 2) sentir, éprouver

tai₁ *n* 1) cou [neck] 2) amende ou peine pécuniaire payer en réparation d'un mort ou des dommages corporels [fine paid for a death or physical injury]

tak *adv* correctement [correctly] *tak tuzu, tak nau*

takal *n* barrière, barrage, blocage; tout ce qui empêche de passer [barrier, roadblock] *Eke ru takal gissu.*

takalti *v3* bloquer, barrer une voie [block, bar a route] *Eke ru zûlon daa takalcintu.* Ils ont bloqué la route avec un arbre. takallir, takallum, takalci, takalcintu

takidi *v3* monter, grimper [climb] *Eke daa takenir.* J'ai grimpé dans l'arbre. takinir, takinum, takiyi, takintir, takintum, takiyintu

takti *n* voler un chameau d'un oncle ou d'un

grand frère [steal a camel from an uncle or from an older brother] *Îŋa ai goni abari huma ŋa taki.*

taladi *v3* creuser avec la main [dig by hand] *syn:* **ndiledi₂** talanir, talanum, talayi, talayintu

talaha (**taraha**) (*ar*) *n* foulard [chador, scarf] *Mi suma talaha ru jaki.* Elle couvrit son fils avec un foulard.

talak (*ar*) *n* mardi [Tuesday] *Bini talak.* Aujourd'hui c'est mardi. *Tudaga:* *talad*

talaka *n* administrés, prolétaires, sujets [subjects, common people]

talakti *v3* 1) traverser, franchir [cross, cross over, traverse] *Fêruû tilaŋir.* J'ai traversé le fleuve. 2) violer, transgresser [violate, transgress] *Gônun Alla ŋa tilaki.* Il a violé la loi de Dieu. talaŋir, talaŋum, talaki, talakintu *Tudaga:* *tarakti*

talaši *v2* cacher [hide] talasir, talasum, talaši, talasitir, talasutum, talašintu

talti *v3* remplir [fill] • **taltire** plein, rempli tallir, tallum, talci, talcintu

talum *n* commande [command]

talupti *v3* commander, ordonner [command, order] talummur, tallummum, talumci, talumcintu

tama₂ *n* pièce de monnaie [coin] *Tudaga:* *tama*

tama₁ *dem* celui-là, l'autre [that one]

tamai (*ar*) *v3* espérer, supposer [hope] tamanir, tamanum, tamayi, tamantir, tamantum, tamayintu

taman *n* prix [price] *Taman ai înni gor?* Ceci coûte combien? *Tudaga:* *taman*

tamane *adj* cher, coûteux [expensive]

tamatama *n* plusieurs pièces de monnaie [coins]

tammi *v2* goûter [taste] tammur, tammum, damu, tampur, tampum, dampu

tamši *v* déféquer *Wuši tamši gunasu.*

tana *n* suture [suture]

tanaga *n* boîte avec couvercle [can with lid]

tani *pron.pers* moi, je [I, me] *syn:* **toore** *Tudaga:* *tani*

tanni *n* manque [lack]

tanta (*fr*) *n* bâche, canevas, toile [tarpaulin, canvas tarp, canvas] *Tudaga:* *tanda*

tanti *v* étirer; étendre [stretch] *Aû ai ômpuba tanci.* Ômpuba tantin. tannir, tannum, tanci, tancintu

taŋu *poss* mon, mien [my]

tapti *v3* viser [aim] tammur, tammum, tapci, tampur, tampum, tapcintu

tar *adv* debout (personnes, animaux) [in an upright position] *syn:* **sar**

tarabiya voir **têrebiye** éducation

taragi voir **targazi** branche

taraha voir **talaha** foulard

targazi (**taragi**) *n* branche d'un arbre [tree branch] *Eke ai targazi danni.* Cet arbre n'a pas de branche.

tarkagelifi *n* outarde [bustard] *syn: kûlorki*

tarñelli voir **arñelli** porc-épic

tarti₁ *v3* étaler (pour faire sécher, etc.) [spread, spread out, lay out] *Masara filefile daa tarci.* tardir, tarrum, tarci, tartir, tartum, tarcintu

tarti₂ *v3* éparpiller, disperser, écarter, séparer [scatter, disperse, spread, separate] *syn: tatarti* tardir, tarrum, tarci, tartir, tartum, tarcintu *Tudaga: tarti*

tasii *n* petite tasse [small cup]

tasir *n* superstition, tabou [superstition, taboo]

taskuli *n* bol ou tasse de taille moyenne [medium-sized bowl] *Sugur taskuli dagir.*

tasu *n* bol, tasse [bowl, cup] *Tasu ai duro ŷi cii.* Il y a de l'eau dans cette tasse. *Tudaga: tasu*

tasu-cî *n* couvercle (d'une tasse ou d'un bol) [cover, lid]

tatakti *v3* écarter les jambes, bras [spread one's legs] *Tataki tuzu cii.* tatañir, tatañum, tataki, tatakintu *Tudaga: tatakti*

tatapti *v3* attraper [catch]

tatarti *v3* s'éparpiller, se séparer [scatter, separate] *Tunda amma šša, tatardinde.* *syn: tarti*₂

tatau *n* couverture de protection qui sert à protéger contre les plaies de selle [protective blanket to prevent saddle sores]

tau (**ndabi**) *v2 1)* frapper [hit] *Tani mere ŋa baar.* C'est moi qui l'ai frappé. *2)* attaquer [attack] baar, baam, wawu, bapur, bapum, wapu *Tudaga: ndubabi*

tawa₁ *n* tabac, cigarette [tobacco, cigarette] *Adam tawa cêyinni.* Adam ne fume pas la cigarette. *Tudaga: taba*

tawa₂ *n* casserole [saucepan]

tawakalti *v3* se confier à Dieu [commit oneself to God] *Amma ara-i zuntu jigissu, ciiru Alla ru tawakallir.* tawakallir, tawakallum, tawakalci, tawakalcintu

tawara (*ar*) *n* levain; levure [yeast, leaven] *Mapa tawara dannoo, yercinni.*

tawur *n* espèce d'herbe sauvage [kind of wild grass]

taya *adj* obéissant [obedient]

tayadi *v3* obéir [obey] *Wurda sunaã tayayini.* *syn: tidi*

tazaa *n* chapelet [prayer beads] *Tudaga: terdeba*

tazuu *n* perle du chapelet [prayer bead] *Tazi tazi ru gon.* Prend perle par perle.

te *dem* cela [that] *Tudaga: to*

teber *n* table de marchandises [table of merchandise, goods for sale]

teberde voir **teberma** vendeur, marchand

teberma (**teberde**) *n* marchand ambulant, vendeur de marchandises qui se déplace avec sa table [travelling vendor]

têbsir *n* traduction, interprétation [translation, interpretation]

têbsirti *v3* traduire, interpréter [translate, interpret]

têdidi *1) v3* évoquer [evoke, recall] *2)* *n* évocation [evocation] *têdinir, têdinum, têdiyi, têdintir, têdintum, têdiyindu*

têdirip *n* gymnastique [exercise, training] *Belke naana têdirip dirgi.* Il fait de la gymnastique tous les matins.

têe *dem* l'autre [the other one]

teere voir **toore** moi, je

têfi₁ *n* arbre tombé [fallen tree] *syn: waram*

têfi₂ (**têhi**) *n* acacia tortilis (espèce d'arbre) [acacia tortilis] *Têfi nûgaa dîi.* L'acacia a des gommes arabiques. (Acacia tortilis) *Tudaga: têhi*

tege *n* chanson à la guitare [song accompanied by guitar]

têgem *n* faucille (f) [sickle] *syn: munjul* *Tudaga: mahaš*

têgerem *n* poteau fourchu qui soutien la poulie d'un puits [forked pole supporting a well pulley]

têgi (**ndêgi**) *n* moustique [mosquito] *Têgi-i gège gurtigi.* La moustique transmet le paludisme.

teheri *v2* enlever, faire sortir (plusieurs choses) [remove, take out (plural object)] *syn: šeri*₂ hedir, herum, heru, hetir, hetum, hetu *Tudaga: ndihidi*

têhi voir **têfi**₂ acacia tortilis

têi₃ *n* demande du prix d'une chose à vendre [asking the price]

têi₅ (**ndii**; **tai**₂; **tîi**₂) *v2 1)* boire [drink] *Šai fiñala cûu yaar.* J'ai bu deux verres de thé. *2)* sentir, ressentir, éprouver [feel, experience, be affected by] *Kîzei cêdu.* Ils ont ressenti la souffrance. yaar, yaam, cêi, yêdir, yêdum, cêdu *Tudaga: ndai*

têi₂ *adv* complètement [completely] *Yerci sar têi tuzu.*

têi₄ *n* pupille de l'œil [pupil of the eye]

têi₁ *n* bois qui ne brûle pas bien [incombustible wood]

têi *n* jeune brebis qui n'a jamais mis bas [young ewe that has never given birth]

têiba *n 1)* action de faire des ablutions sans eau [washing for prayer without using water] *2)* action de prier d'une certaine manière [a certain

way of praying]

téipti v3 faire des ablutions sans eau [wash for prayer without using water] *téimmur, téimum, téipci, téipcintu*

tekere (nekere) n beurre [butter] *Yiĩ garas, tekere huma duro dñi*. Le yaourt contient toujours du beurre.

têksi (fr) n taxi [taxi]

têlci voir **têlti** jarre, canari

tele₁ n échographie [sonogram]

tele₂ n pirogue, bateau [piroque, boat] *Hôdũ tele du talaki*.

têlehun (fr) n téléphone

têleli n gao, ablida (autrefois appelé acacia albida) [apple-ring acacia, winter thorn (formerly called acacia albida)] (Faidherbia albida) *Tudaga: tari*

telemti v3 plier [fold, bend] *Kakaruũ telemci*. Elle a plié le papier. *syn: tobokti* telemur, telemum, telemci, telemcintu

telle n sable blanc et propre [white sand]

telti v3 écraser, déformer en pressant [squash, crush] tellir, tellum, telci, teltir, teltum, telcintu

têlti (têlci) n jarre, canari [clay jar] *Têlci suma ŷyi taltire*. Sa jarre est pleine d'eau. *Tudaga: tôlti*

temme (fr) n tamis utilisé pour la farine [sieve, sifter]

tendele n fût [barrel (holding about 200 litres)] *Tudaga: tondolo*

tenenema n rougeole [measles] *Tudaga: tenenema*

teni (ndeni) v2 donner [give] • **ndenne Alla kege** généreux comme Dieu *yenir, yenum, cen, yentir, yentum, centu* *Tudaga: ndeni*

têni n ligament [ligament]

tentege n bas ventre, aine [groin, lower belly] *Tentege daa bêbera dñi*. Il a des cicatrices sur le ventre.

tênteni n rhume [cold (illness)]

têŋili n sorte de danse lors des mariages [kind of dance]

tepti voir **topti**

tere n espèce d'épine [kind of thorn]

têrebiye (tarabiya) (ar) n éducation des enfants (dans le foyer) [training of children (at home)]

têren n avertissement, mise en garde [warning]

têrenti v3 avertir [warn] *têrennir, têrennum, têrenci, têrentir, têrentum, têrencintu*

teri (ndedi) 1) v1 partir, aller [go, leave, depart] 2) n départ [departure] *deru, nteru, teru, dûrtu, ntûrtu, tûrtu*

têri n puisette, seau pour puiser de l'eau [well bucket, bucket for drawing water] *Tudaga: tôri*

têrki adj enceinte (animaux) [pregnant (used of

animals)]

têrmus n thermos, bouteille thermos [thermos, vacuum flask (Br) or bottle (US)] *Têrmus ai duro šai cii*.

têrriĩ n rayure [stripe] *Aligi huma têrriyã dñi*. Son habit a des rayures.

teskere (ar) n frais de transport, billet [ticket, fare (for transportation)] *Teskere nuruũ kar ŋa kiresir*. J'ai perdue mon billet pour le car.

têski n étoile [star] *Saima duro têska buru ciki*. Il y a beaucoup d'étoiles dans le ciel. *Tudaga: têski*

têskide n guide (m) [guide] *Têskide kogo, mude šĩ*. *Tudaga: têskido*

têši n bracelet en argent porté par les femmes [silver bracelet worn by women]

têteerom n grain de beauté [mole (on skin), beauty spot]

tewa n dons d'un prétendant à son beau-père, redistribués à divers parents de la famille de la mariée [gifts from a suitor to his father-in-law, redistributed to various relatives of the bride's family]

têyedi v3 demander le prix de qqch [ask the price of something] *syn: ñoodi*

têzi n condoléances [condolences]

têzidi v3 présenter des condoléances [offer condolences] *têzinir, têzinum, têziyi, têzintir, têzintum, têziyintu*

têzire n commerce [commerce]

ti n genou [knee] • **Ti numa daa mêt Maka ndedde kege**. C'est comme monter ton genou pour aller à la Mecque [c'est impossible]. *Tudaga: ti*

tidi v3 obéir [obey] *Wurda sunaã tiyiŋi*. *syn: tayadi* tinir, tinum, tiyi, tintir, tintum, tiyintu

tifi adj lâche, paresseux, indolent [lazy, indolent]

tîfiri v2 défaire, démonter [undo, dismantle] *Duŋku nturuũ fîdir*. J'ai defait notre hangar. *fîdir, fîrum, fîru, fîtu*

tigani v1 marcher, se promener [walk, take a walk] *diganu, ntiganu, tiganu, digantu, ntigantu, tigantu* *Tudaga: ndigani*

tigari (kadi₃, kari₂, ŋgadi) v2 faire saigner une plaie [make bleed] *Ešege huma gatu*. Ils on fait saigner sa plaie. *kadir, kadum, gadu, gatu*

tigarti (kari₁, ndigarti, ŋgari) v tresser, cordeler [braid, plait, twist together] *Êzi kaar*. J'ai tressé une corde. *kaar, karum, garu, kartum, gartu*

tigasi v2 1) suivre [follow] *syn: kasi* 2) retordre une corde pour la doublée [twist a rope to double it up] *kasir, kasum, gasu, kasitir, kasutum, gasutu*

tige n 1) place, endroit, lieu [place, spot] 2)

siège [headquarters]

tigedi v3 s'installer, se situer dans un lieu [occupy a place] *tigenir, tigenum, tigeysi, tigeiyintu*

tigedi v3 relever [sit up, raise] *Tai huma tigeysi dîi. tigenir, tigenum, tigeysi, tigeiyintu*

tîgi n frère ou sœur d'époux ou d'épouse; beau-frère, belle-sœur [brother or sister of spouse; brother-in-law, sister-in-law] *Tudaga: tîgo*

tigidi (tigiri₂) 1) v2 agiter, soulever (ex. poussière) [stir up] *syn: tiiri 1 2) v réveiller qqn [wake someone up, awaken someone] 3) v démarrer [start up, turn on] kidir, giru, kitir, gitu*

tigidi (tigiri) v2 se chauffer (les mains, etc.) [warm oneself up] *syn: tiiri kîdir, gîru, gîtu*

tigigiri v2 concasser, casser en plusieurs morceaux [crush] *kigir, kigirum, gigir, kigirtir, kigirtum, gigirtu*

tîgil n cartouche [cartridge]

tîginesi v1 diviser, séparer [divide, separate] *kînesir, kînesum, gînesu, kînesitir, kînesitum, gînesitu Tudaga: ndiginnesi*

tîginni v3 écraser [crush, squash] *syn: kînni₂*

tigiri₁ v2 casser [break] *syn: kiri₁ kirdir, kirrum, gir, kirtir, kirtum, girtu Tudaga: ndugorki*

tigiri₂ voir **tigidi** 1) soulever 2) réveiller 3) démarrer

tîgiri voir **tigidi** se chauffer

tîgirini v1 se nourrir [feed oneself] *dîgirintu, ntîgirintu, tîgirintu, dîgirintudu, ntîgirintudu, tîgirintudu*

tigîši v1 devenir, se faire, arriver, survenir [become, take place, happen] *digisu, ntigisu, tigusu, digisutu, ntigisutu, tigusutu Tudaga: ndogusi*

tîi₂ n agneau [lamb] *Tudaga: yûromî*

tîi₁ n dent [tooth] *Eli tiya muntu danni. Eli n'a pas beaucoup des dents. Tudaga: tumo*

tîi₁ n repas (boule, riz, etc.) [meal (rice, macaroni, etc.)] *Fati tîi wurtii cii. Fati est entrain de préparer le repas. Tudaga: tîbi*

tîi₂ voir **têi₅** 1) boire 2) sentir, éprouver

tiidi₂ v2 pleurer, crier [cry out] *yidir, yirum, ciru, yitir, yitum, citu Tudaga: ndudi*

tiidi₁ v2 1) tuer (plusieurs êtres) [kill (plural object)] 2) éteindre (plusieurs choses) [put out (plural object)] *yidir, yirum, ciru, yitir, yitum, citu Tudaga: ndidi*

tiidi v2 1) tuer (une chose) [kill (singular object)] 2) éteindre (une chose) *yîdir, yîrum, cîru, yîtir, yîtum, cîtu Tudaga: ndîdi*

tiiri v2 1) réveiller qqn; relever [wake up, rouse] *syn: tigidi 1 2) démarrer qqch [start up] Wêtir niruî cidir. J'ai démarré mon véhicule. 3)*

pousser, se lever [grow, rise] 4) muter, affecter [transfer, allocate] *cidir, cirum, jiru, citir, citum, jitu Tudaga: ndeidi*

tîiri v2 se chauffer (autour du feu, etc.) [warm oneself up] *syn: tîgidi cîdir, cîrum, jîru, cîtir, cîtum, jîtu*

tiki n charge lourde [heavy load]

tikide voir **tikire** 1) lourd 2) lent

tikire (tikide) adj 1) lourd [heavy] 2) lent [slow]

tilakti v3 égoutter, verser par goutte, laisser tomber goutte à goutte [drip, let drip, dribble] *Îyi tilakinii cii. Tani îyi tilanjir. syn: tolti₂ tilanjir, tilanum, tilaki, tilakintu*

tilepti v3 cambrer [bend] *tilemmur, tilemmum, tilepci, tilempur, tilempum, tilepcintu*

tilešii (tilihii; tilišii; tirišii) n 1) langue [tongue] *Tilešii kîri ŋa durusu. La langue du chien est longue. 2) langue (système de communication) [language] Dazaga, tilišii nturuû kimire. Tudaga: tirmesu*

tilifi n bébé, petit enfant [baby, infant]

tilihii voir **tilešii** langue

tilišii voir **tilešii** langue

tilyi v1 lutter [struggle] *Mura cîu tilitu. Ils ont lutté l'un contre l'autre. diliyi, ntilyi, tilyi, dilitu, ntilitu, tilitu Tudaga: ndulli*

tîmmi n 1) dattier [date palm] *Badaŋai du tîmma calci. 2) datte [date] Tudaga: tînni*

tîmmi tuguû n grappe de dattes [cluster of dates]

tinake n pose [placing]

tinakti v3 somnoler, sommeiller, dormir légèrement [doze]

tinassi v3 piétiner [trample] *tinazir, tinazum, tinaši, tinassir, tinassum, tinašintu*

tinau v2 mettre, placer, poser (seul objet) [put, place, set] *Fiŋal huma ŋa kôî gali daa naar. J'ai placé sa verre à un bon endroit. naar, naam, nau, naku Tudaga: ndinaî*

tinedi v3 se bousculer [jostle]

tînei adj mince [thin] *ant: tûruguri Tudaga: tîno*

tîneimi adj mince, maigre [skinny]

tîni n objet, chose, bagage, récipient [thing, object] *Tîni tra yobur. J'ai acheté quelque chose. Tudaga: tîni*

tinini n désert [desert]

tininigi n petit arbuste (m) d'acacia épineux [kind of small acacia]

tînni v2 mettre dedans (une seule chose) [put into, place in (single object)] *tînir, tînum, dînu, tîntir, tîntum, dîntu*

tîŋili n grande dune [large dune]

tirassi v3 écraser [crush] tirazir, tirazum, tiraši, tirašintu

tirawu v2 commencer à bouillir [begin to boil] cirawu, ciraku

tîrdeyi v1 lutter, se débattre [struggle] dîrdeyi, ntîrdeyi, tîrdeyi, dîrdedu, ntîrdedu, tîrdedu

tîrei₂ v2 avoir [have] tari, taĩ, dîi, dîdi

tîrei₁ (**ndîdei**) v2 attraper, saisir [seize, grab, take] taar, taam, dêi, têdir, têtum, dêdu
Tudaga: ndidai

tirfi (**tirih**) *n* entrave qui relit les deux pieds d'avant [hobble that joins two legs together] *Tirfi askuũ ŋa faki. Tudaga: tirhi*

tirfidi v3 entraver un animal en reliant les deux pieds d'avant [hobble] tirfinir, tirfiyi, tirfiyintu
Tudaga: tirhidi

tîri *adj* bon, gentil, tendre [good, gentle, tender]

tirih voir **tirfi** entrave

tirii₂ (**ndiri**) v2 enlever, extraire, faire sortir (une chose) [take out, remove, extract (one thing)] *Aligi huma dirii cii. tidir, tirum, diru, tirtir, tirtum, dirtu*

tirii₁ *n* pet [fart]

tirišii voir **tilešii** langue

tîrizi voir **tûruzi** égalité, équilibre

tirkafu *n* pou [louse] *syn: ŋîŋirši*

tirkani *n* promenade [walk, stroll] *Tudaga: turkanu*

tirken *n* rein (m) [kidney] *Orko tirkena cûu dîi. La chèvre a deux reins. Tudaga: tirkenu*

tirki₂ *n* canard (m) [duck] *syn: wûzo* (voir **wîze**) *Tudaga: tirki*

tirki₁ *n* selle de chameau ou cheval [saddle] *Goni suma tirki danni. Son chameau n'a pas de selle. Tudaga: tirki*

tirkidi v3 seller (ex. un cheval ou un chameau) [saddle up] tirkinir, tirkiyi, tirkiyintu

tirkige *n* campement [camp]

tirnikti v3 ronger [gnaw] tirniŋir, tirniŋum, tirniki, tirnikintu *Tudaga: xx verify*

tîsi (**ndîsi**) v1 se coucher [lie down] dîšu, nîšu, yîšu, dîššu, nîššu, yîššu *Tudaga: ndîdîši*

tîši (**ndîši**) v1 1) payer, rembourser, rendre [reimburse, pay back] *Kalla tišigi. Il rattrape les jours de jeûne manqués. • Buuŋa tammoo na, ndişiŋa taĩ. Même si tu n'as pas à manger, tu as à payer ce que tu dois aux autres. 2) payer [pay] Mere, ôwuri tisinni. dišu, ntišu, tišu, diššu, ntiššu, tiššu Tudaga: ndîši*

tîtii *n* roitelet (espèce d'oiseau) [wren]

tîtiri v casser en morceaux; fracasser; émietter [shatter, crumble, break to pieces] *Fiñaluũ galci tîtiri. Tani mapa tîtiridir. tîtiridir, tîtirici, tîtiricintu*

tiyana *n* enfant d'une esclave [child of a slave woman]

tiyasu 1) v2 vendre [sell] 2) *n* vente [sale] casir, casum, jasu, jasutu

tîye (fr) *n* robinet [faucet, water tap]

tiyeri v2 refuser [refuse] *Ŋakti ru yedir. J'ai refusé de dormir. yedir, yerum, ceru, yetir, yetum, cetu*

tiyou (**cou**) 1) v2 puiser [draw water] 2) *n* action de puiser [action of drawing water] coor, coom, jowu, cokur, cokum, joku

tobi (**ndobi**) 1) v2 acheter [buy, purchase] *Aligi êski cubu. Il a acheté un nouvel habit. 2) v2 (certains dialectes) vendre [sell] Aliga êska cobu ceŋi. Il vend des habits neufs. 3) n achat [purchase] yobur, yobum, cobu, yopur, yopum, copu Tudaga: ndebi*

tobokti (ar) v3 plier [fold] *Kajar ai toboŋu! Plie cette feuille de papier! syn: telemti*

tobure *n* acheteur [buyer]

tofogo *n* 1) association, organisation [association, organisation (Br), organization (US)] 2) entente [understanding]

tofokti v3 s'entendre, s'unir [get together with, unite] tofogduntu, tofognuntu, tofoktuntu

tofor *n* petite dépression entre les deux clavicules, en dessous du larynx [small hollow between the collarbones, below the larynx]

tôgi voir **tôgu** mâle blanc (animal)

tôgu (**tôgi**) *n* 1) animal mâle à la robe toute blanche (ex. chameau, bœuf) [white male animal] 2) homme de peau clair [light-skinned man] • **Tôgui** nom donné à un homme de peau clair

tolo₂ *n* goutte (f) [falling drop, drip] *syn: pepiti*

tolo₃ *n* piège [snare, trap]

tolo₁ *n* boue, eau sale [mud, dirty water]

tolti₁ v3 buter, trébucher [trip over, stumble] *Terigire mûta daa tolci. tollir, tollum, tolci, toltir, toltum, tolcintu Tudaga: tolti*

tolti₂ v3 dégouliner, goutter, s'égoutter [drip] *Kee taŋu gire tolci. Tani ŋyi tollurii jii. syn: tilakti tolci, tolcintu*

tôludi v3 se pencher [bend over, bend down] tôlunir, tôlunum, tôluyi, tôluyintu

tômudi v3 terminer, achever [finish, complete] tômunir, tômunum, tômuyi, tômuntir, tômuntum, tômuyintu *Tudaga: tômudi*

tôndogu *n* cache-sexe traditionnel (pour les hommes) [traditional loincloth (for men)]

tôṅku *n* commission à donner, colis [errand, package given on behalf of someone]

tôṅkudi v3 faire une commission pour qqn [do an errand for s.o.] tôṅkunir, tôṅkunum, tôṅkuyi, tôṅkuyintu

tôo *adv* encore [yet, again] *Tôo fadirde bêî*. Je n'ai pas encore parlé. *syn: owoni*

toore (teere) *pron.pers* moi, je [me, I] *Tani toore kogo, ai dagir*. Moi personnellement, je veux celui-ci. *syn: tani*

tôoši *n* étincelle, flammèche [spark]

topți (tepti) *v3* tamiser, filtrer [sift, filter] *Kûrša ŋahila topcintigi*. Les enfants tamisent le mil. *tommur, tommum, topci, tompur, tompum, topcintu Tudaga: tobtî*

torodi *v3* relever, se dresser, dresser, se cabrer [rear up, rise up, raise, lift up] *Aski huma buru torodun. torodun, torontun, torodun, toroduntu, toronduntu, toroduntu*

torowo *n 1)* chemin, route [road, route] *2)* loi [law] *Tudaga: tiri*

torti *v3* scintiller, étinceler [flicker] *tordir, torci, torcintu*

tôski *n* beignet [doughnut] *syn: jogur 1*

totokti *v3* tapoter, taper légèrement, frapper doucement [tap] *totoŋur, totonum, totoki, totokintu Tudaga: totokti*

tôu *n* tamis utilisé pour le sable [sifter] *Tôu giîši ru gissigi*. On fait le tamis avec le paille «giîshi».

towona *conn* or que [now]

towor voir **taâr** hache

Tôwora *n* Torah (ou Thora), Pentateuque, Loi (de Moïse) [Torah, Pentateuch, Law of Moses]

tôyii *n* pince à épiler [tweezers] *Tudaga: tâuŋgi*

tra *adj* un, quelque [a, an] *Tudaga: turo*

trîsti *v3* glisser [slip] *Îŋaî trîši taanu*. Le petit garçon a glissé et est tombé. *Tudaga: hîrsikti*

Tû *n.pr* Tibesti, au nord du Tchad [Tibesti] *Tudaga: Tû*

tuba (ar) *n* repentance [repentance]

tubaŋa *n* tumeur [tumor (US), tumour (Br)]

tubi *v2 1)* transpercer, poignarder [pierce, stab] *2)* piquer, injecter, insérer [prick, inject, insert] *yubbur, yubbum, cubu, Tudaga: ndubi*

Tuda *n.pr* habitants ou originaires du Tibesti dont la langue originelle est le tudaga [Teda] *Tudaga: Tudo*

tudaga (tudaŋa) *n* langue des Toubou (Tuda) [Tedaga, language of the Teda] *Tudaga: tudaga*

tudaŋa voir **tudaga** langue des Tuda

tûddu *adj* émoussé [blunt, dull] *Turkon huma šilli šî, tûddu. ant: šilli, 2*

tudi *v3 1)* attacher [attach] • **tudire** attaché *2)* porter une chose attachée au corps (turban, montre, cravate, etc.) [wear an item on the body (turban, watch, necktie, etc.)] *tunir, tunum, tuyi, tuntir, tuntum, tuyintu Tudaga: tudi*

tûdusu voir **tûrusu** sept

tufari (nduhadi) *v2* dire [say, tell] *fadir, farum, faru, fatir, fatum, fatu Tudaga: nduhadi*

tufor (tuhor) *n* couverture mise en dessous d'une selle [saddle blanket]

tufudi *v3* faire des ablutions sans de l'eau [wash for prayer without water, perform one's ablutions without water] *tufunur, tufunum, tufuyi, tufuyintu*

tufuri₁ *v2* détacher, libérer (obj plur) [free, release, liberate] *furdir, furum, furu, furtir, furtum, furtu*

tufuri₂ *v1* entrer, rentrer [enter] *syn: tûuši* *dufuru, ntufuru, tufuru, dufutu, ntufutu, tufutu*

tûfuri (ndûhudi) *v2* laisser, divorcer, abandonner (plusieurs objets ou personnes) [leave, divorce, abandon (plural object)] *fûdur, fûrum, fûru, fûtur, fûtum, fûtu*

tufuu (tuhuu) *v2 1)* délivrer, protéger, garder, sauvegarder [deliver, protect, safeguard] *Alla-i zuntu ru jufuu*. Dieu m'a protégé du mal. *2)* protection [protection] *fuur, fuum, fuu, fukur, fukum, fuku*

tûgi₂ *adj* kaki, d'une couleur du sable [khaki color]

tûgi₁ voir **tûgu 1)** meule *2)* rouleau de tissu *3)* registre

tûgo *n* tas, pile [pile, heap]

Tûgo *n.pr* région de Bilma (au Niger) [Bilma region of Niger]

tugori 1) *v2* couper, abattre [cut, cut down] *2)* *v2* critiquer [criticize, cut down] *3)* *v2* déchirer [tear off, break off] *4)* *v2* faire faillite, échouer [fail, go bankrupt] *5)* *n* faillite [bankruptcy, failure]

tugowi *v2* couper plusieurs objets [cut (plural object)] *Targaza gowiî cii*. Il coupe des arbres. *kowur, kowum, gowu, kopur, kopum, gopu Tudaga: ndugobi*

tûgu (tûgi₁) *n 1)* meule en pierre servant à moudre [millstone] *Îŋahila tûgu ru kînir*. J'ai écrasé le mil avec une meule. *2)* rouleau de tissu [roll of cloth] *3)* registre de l'état civil [official register] *Tudaga: tûgi*

tûgu-mi *n* petite pierre à moudre [small grinding stone]

tugum (tuguû) *n 1)* sein, pis, mamelle [breast, udder, teat] *2)* lien de parenté [kinship] *Mura kûi tugum cii*. Ils ont un lien de parenté. *Tudaga: tuguû (= sein, mamelle)*

tugumme *adj* apparenté [related]

tûgumpi *v2* remplir [fill] *cûmur, cûmum, jûmu, cûmpur, cûmpum, jûmpu*

tûgumpire (ndûgumbide) *adj* rempli, plein [filled, full]

tugumti *v3* se former les seins (d'une

filles) [develop breasts (girl or young woman)]
tugur *n* animal châtré [castrated animal, gelded animal, gelding] *Tudaga: tugor*
tûguri 1) *v1* passer la journée [spend, pass the day] *Tûguri ten*. Passe la journée avec moi. 2) *n* distance voyagée dans une demi-journée à dos d'une monture [distance one can travel in half a day by camel or on horseback] *dûguru, ntûguru, tûguru, dûgutû, ntûgutû, tûgutû* *Tudaga: ndûgudi*
tuguroši 1) *v2* montrer, démontrer [show, point out] *Amma ru ŋahila cen ni kuncol suma gurusu*. Il a montré sa pitié en donnant du mil aux gens. 2) *n* démonstration [demonstration] *kurosir, gurosu, gurosutu*
tugurti (*kuwuri*) *v2* amener (obj. pl.) [bring (plural object)] *Gona karaga ru kuudur*. J'ai amené des chameaux de la brousse. *kuudur, kuurum, guuru, kuutur, kuutum, guutu*
tuguruu (*guruwi, ŋguruwi*) *v2* emmener, envoyer [lead away, take away, send] *Goni karaga kuruur*. J'ai emmené un chameau en brousse. *Watige kuruur yenir*. J'ai envoyé une lettre. *kuruur, kuruum, guruu, kurukur, kurukum, guruku*
tuguũ voir **tugum** 1) sein, mamelle 2) lien de parenté
tuhor voir **tufor** couverture de selle
tuhuu voir **tufuu** 1) protéger, garder 2) protection
tukoši *v1* 1) se présenter, se montrer [make an appearance, show oneself] 2) se faire remarquer [show off] *dugosu, ntukosu, tukosu, dugosutu, ntukosutu, tukosutu*
tûktuk *n* moto, motorcycle [motorcycle, motorbike] *syn: moto*
tûku *n* abreuvoir en métal [metal drinking trough]
tûkuli *adj* rond, gros [round, fat] *Tudaga: tûkuli*
tulami *v2* lécher [lick] *Tîi buur ni kee niruũ lamur*. J'ai mangé mon plat et léché ma main. *lamur, lamum, lamu, lampu* *Tudaga: ndulami*
tûli voir **tûlu** 1) plante du pied 2) patte
tulkum *n* 1) épi (de mil, maïs) [ear of corn, head of millet] 2) orteil, doigt supplémentaire [extra (sixth) toe or finger]
tulori *v2* venger, se venger [avenge] *lodur, lorum, loru, lotur, lotum, lotu*
tulorti *v3* suspendre, pendre [suspend, dangle] *syn: kilakti*
tûlti *v3* laver [wash] *Ŋôski aliga nira tullur*. Hier j'ai lavé mes vêtements. *tûllur, tûllu, tûlci, tûltur, tûltum, tûlcintu*
tûlu (*tûli*) *n* 1) plante du pied [sole of foot] 2) patte (chameau, etc) [paw, foot] *Tudaga: tûli*
tuluri *n* crête [comb]

tumalti *v3* pousser, bousculer [shove] *tumallir, tumallum, tumalci, tumaltir, tumaltum, tumalcintu*
tumatum *n* tomate (f) [tomato] *Tudaga: tumatum*
tûmti *v3* renverser [overturn, knock over] *tûmmur, tûmmum, tûmci, tûmcintu*
tûmtum *n* maison en banco à toit de paille [mud hut]
tumuši (*ndumasi*) *v2* habiller, vêtir, revêtir, s'habiller, se vêtir (vêtements, chaussures) [dress. don, put on (clothing)] *musur, musum, musu, musutur, musutum, musutu*
tunda voir **tunta** nous
tûnode *n* envoyé [envoy, emissary]
tûnori 1) *v2* envoyer qqn [send someone] *Mura cûu ginna nôdur*. J'ai envoyé tous les deux. 2) *n* envoyé [envoy] *nôdur, nôrum, nôru, nôtur, nôtum, nôtu*
tunta (*tunda*) *pron.pers* nous [we] *Tunta ginna cussu ru jiki*. Nous nous portons tous très bien. *syn: taara • tunda-u* à nous *Tudaga: tunda*
tûntun *n* gencive [gum] *Tudaga: tindinu*
tûntuu *adj* tiède [lukewarm] *Îyi pompom ŋa tûntuu*. L'eau de robinet est tiède. *Tudaga: tûnduũ*
tununu *v2* bouger [move] *nunur, nunum, nunuu, nunukur, nunukum, nunuku*
tunusu *n* cheveux (hommes) [hair (men)] *Tudaga: cûũsu*
tûnuši *n* trace de pas [track, trail]
tuŋor *n* talon (de chaussure) [heel (of shoe)]
tuŋoši 1) *v1* essayer, tenter [try, attempt] *Meri ai êi derigire duŋosu*. Cette année je vais essayer d'aller en pèlerinage. 2) *n* action [action] *duŋosu, ntũŋosu, tuŋosu, duŋosudu, ntũŋosudu, tuŋosudu*
tûŋumti *v3* prosterner, agenouiller, se prosterner, s'agenouiller [kneel] *Dirdaã kui tûŋummur*. Je me suis agenouillé devant le chef. *Alla kui tûŋumci*. Il s'est prosterné devant Dieu. *tûŋummur, tûŋummum, tûŋumci, tûŋumcintu* *Tudaga: tûmokti*
tûŋurši *n* petit enfant d'environ six à douze mois [baby]
tuŋurti *v3* ramper, aller à quatre pattes [crawl] *tuŋurdir, tuŋurci, tuŋurcintu* *Tudaga: tuŋurti*
tuŋuši *v1* se vanter *duŋusu, ntũŋusu, tuŋusu, duŋušitu, ntũŋušitu, tuŋušitu*
tûŋuši *n* partie rebondie (paume) du poing [fist] *Aũ te tûŋuši ru baar*
tupti *v3* se repentir [repent] *tummur, tummum, tupci, tupcintu* *Tudaga: tubti*
tûpti *v3* couper en deux [cut in two] *tûpci,*

tûpcintu

tur *n* endroit où on verse l'eau dans une rigole d'irrigation [place where water is poured into an irrigation canal]

tûrgidi *n* grand, gros [big, large]

tûrgu *adj* court, coupé [short, cut short] *Arii ai dahu huma tûrgu.*

tûrko (fr) *n* maillot de corps, tricot de corps, tee-shirt [tee-shirt, undershirt (US), vest (Br)]

turkom *n* gale (du chameau) [mange]

turkon *n* ongle, griffe, sabot [nail, claw, hoof] *Turkona sunaã seltera.* Ses ongles sont sales. *Tudaga: turkonu*

turku₁ *n* contribution, entraide, aide morale ou financière [help, aid, contribution] *Turku mere daraya buru mihim.* *Tudaga: turkuu*

turku₂ *n* chacal [jackal] *Karaga ru turku dutur.* Nous avons vu un chacal en brousse. (Canis aureus) • **awude turku kege** peureux comme le chacal *Tudaga: turki*

turkude voir **turkure** celui qui aide

turkudi *v3* s'entraider, aider, contribuer [help, contribute] *turkunir, turkunum, turkuyi, turkuyintu* *Tudaga: turkudi*

turkulai *n* mélange des choses différentes [mix, blend]

turkure (**turkude**) *n* aide, celui qui aide [helper, aide]

turmasti *v3* masser [massage]

tûrmoturmo *n* beignet fabriqué à base de mil [fritter made from millet flour]

turokti *v3* lancer, donner des élancements douloureux [throb (with pain)]

turolo *n* chaise, trône [chair, throne] *syn: kûrsu*

turomi (**ndudomi**) *v2* construire [build, construct] *tomur, tomum, domu, tompur, tompum, dompu* *Tudaga: ndudomi*

turon *num* un [one] *Yege duro aũ turon na bê.* Il n'y a personne dans la maison. *Tudaga: turo*

turon₁ *adj* 1) seul [alone] *Tani šûrut turoni taari: êgiši yammi.* 2) unique [unique] *Tudaga: turonnu*

turosi₁ (**turoši**) *v1* gonfler [inflate, blow into] *durosu, nturosu, turosu, durosutu, nturosutu, turosutu*

turosi₂ *v1* se laver (en versant de l'eau sur le corps) [wash oneself (by pouring water on the body)] *Duĩsu ŷyi ndurosoo kîri-i jîdig.* *durosu, nturosu, turosu, turosutu*

turoši voir **turosi**₁ gonfler

turou₂ *v2* 1) verser [pour] *Mĩšina daa ŷyi toor.* J'ai mis de l'eau sur la semence. 2) souffler dans [blow into] *toor, toom, dou, tokor, tokum, doku*

turou₁ *n* ruade, coup de patte [kick]

turou₄ *n* soudure, composition fusible servant à souder [solder]

turou₃ (**ndudobi**) *v2* écraser, compacter, aplatir [crush, flatten] *toor, toom, dou, topur, topum, dopu*

turru *adj* castré, châtré (employé comme insulte) [castrated (used as an insult)]

turti *v3* arrêter, bloquer, empêcher de passer, retenir [block, stop, hold back] *turdur, turci, turcintu*

turu *n* moignon, ce qui reste d'une branche d'arbre qui a été brisée ou coupée [stump (of a branch)]

tûruguri *adj* gros (personne) [fat] *ant: tînei*

turuhi *n* couture [seam]

turulo *n* tibia [shin] *syn: koskol*

turun *n* solitude [solitude]

tûrupti *v3* sauter d'en haut [jump down] *syn: tûti* *tûrummur, tûrummum, tûrupci, tûrupcintu*

tururi *v2* voir, traiter [see] *dudur, duru, dutur, dutum, dutu* *Tudaga: nduduri*

tûruri *v2* poser, placer (plusieurs objets) [put, place, set (plural object)] *Fuĩaama daa ganišiya dũdur.* J'ai placé du charbon dans le fourneau. *dũdur, dũrum, dũru, dũtur, dũtum, dũtu* *Tudaga: ndũuri*

tûrussi *v3* enterrer [bury] *tûruzir, tûruzum, tûruši, tûrussir, tûrussum, tûrušintu*

tûrusu (**tûdusu**) *num* sept [seven] • **ndûrusu-ŋa** septième • **tûdusuu** semaine *Tudaga: tũdušu*

turuši *v2* enduire, se maquiller [cover with, apply makeup] *Zara-i impi ru rusu.* Zara s'est maquillée avec de l'huile. *urusur, urusum, urusu, urusutu*

tûrutu₂ (**ntûrtu**) *n* ressemblance [resemblance] *Niĩla huma tûrutu danni.*

tûrutu₁ *adj* semblable [similar, alike] *Adam ye abba suma ye tûruta.* Adam et son père se ressemblent.

turuu₂ *v2* sortir, quitter [go out, leave] *ruur, ruum, curuu, rukur, rukum, curuku* *Tudaga: ndurui*

turuu₁ (**turuwi**) *n* addax (m) [addax] *Tudaga: turbi*

tûruu *v2* trier, distinguer, séparer [distinguish, sort] *ũruur, ũruum, ũruu, ũrukur, ũrukum, ũruku*

turuwi voir **turuu**₁ addax

tûruza *adj* égaux, pareil [equal, the same] *Tudaga: tũrize*

turuzi (**nduruzi**) *n* 1) déménager [move house, move to a different location] 2) charger [loading] 3) déménagement, décampement [moving] 4) chargement [loading]

tûruzi (tîrizi) *n* égalité, équilibre [equality] *Alla tûruzi dannî.* Dieu n'a pas d'égal.

tuska *n* présentation, position

tusou (ndusou) *v2* laisser, divorcer, abandonner, libérer, quitter (une seule chose) [leave, divorce, release, abandon (singular object)] *Tawa soorde.* J'ai abandonné la cigarette. *soor, soom, sowu, sopur, sopum, sopu Tudaga: ndusobi*

tussi *v2* faire coucher qqn (enfant, malade) sur un matelas, un tapis, une couverture, etc [put down, lay down] *tusur, tusum, dusu, tusutur, tusutum, dusutu*

tûssi *v3* éteindre en étouffant [extinguish by smothering, burying] *tûzur, tûzum, tûši, tûšintu*

tusu **1)** *adj* difficile [difficult] **2)** *adj* douloureux [painful] **3)** *adj* cher [expensive] *Bôfu nahili ŋa buru tusu.* Le sac de mil coûte très cher. **4)** *n* catastrophe, désastre, calamité [catastrophe, disaster, calamity] *Tudaga: tuso*

tusuu (ndusuu) *v2* coudre [sew] *Kekema aligi nuruũ ŋila ru suu.* Le tailleur a bien cousu ma chemise. *suur, suum, suu, sukur, sukum, suku*

tuši **1)** *v1* arrêter, finir, cesser [stop, halt, end] *Tani duzu jii.* **2)** *v1* se tenir debout [stand] **3)** *n* fin [end, conclusion] *duzu, tuzu, dussu, tussu Tudaga: nduzi*

tuti **1)** *v3* s'appuyer [support oneself] *Kaga huma kalai daa tutun.* **2)** <Not Sure> s'arc-bouter contre qqch *Turci kašinii cii.* *tunnur, tunnum, turci, turcintu*

tûti *v3* chuter, plonger dedans, sauter [fall, plunge into] *syn: tûrupti tûnnir, tûnnum, tûci, tûntir, tûntum, tûcintu*

tûtu ru tau *v2* donner un coup de poing [punch with the fist]

tutur *n* bois en train de décomposer [decomposed wood (e.g. in a rotting log)] *Eke tutur dîi.*

tuu₃ *v2 1)* récupérer, arracher (une chose) [pull up, take out, pull out (single object)] *Arii muu.* Il s'est marié. *Adiima muum, sowii ŋa iña?* **2)** prendre définitivement, prendre pour toujours [take definitively, take for good] *muur, muum, muu (uũ), mukur, mukum, muku (uũgu)*

tuu₂ *v2* traire [milk] *Dô niraã ginna yuur.* J'ai trait toutes mes chèvres. *yuur, yuum, cuwu, yukir, yukum, cuku*

tûu₂ *v2* danser [dance] *mûur, mûum, mûu, mûkur, mûkum, mûku*

tûu₁ *v2* mettre dedans (plusieurs choses) [put or place into (plural object)] *Ina ara duro mûur.* J'ai mis ces choses dedans. *mûur, mûum, mûu, mûkur, mûkum, mûku Tudaga: ndûuji*

tûûsude *n* étalon (chevaux), animal mâle utilisé pour la reproduction [stallion (horses), stud, male animal used for breeding] *Ai ai tûûsude.*

tuuši (nduuši) *n 1)* naître [be born] **2)** naissance [birth] *duusu, ntuusu, tuusu, duussu/duusutu, ntuussu/ntuusutu, tuussu/tuusutu*

tûuši (ndûûši) *v1* entrer (et se charger de) [enter (and take charge of)] *syn: tufuri₂ dûusu, ndûusu, tûusu, dûusudu, ndûusudu, tûusudu Tudaga: ndûusi*

tuwaĩ *n* après-midi [afternoon] *Bini tuwaĩ irri.* Il est arrivé cet après-midi.

tûwei₂ (mai; mēi) *v1* monter, grimper [mount, climb up onto] *Gona daa dûwedure wûra kîshintirgi.* *dûwei, nûwei, bêi, dûwedu, nûwedu, bêedu Tudaga: kôti*

tûwei₁ *n* espèce d'acacia épineux [kind of thorny acacia tree] (*Acacia gummiifera*)

tuwi *n* don remboursable aux beaux-parents avant le mariage [gift to prospective in-laws]

tûwi *n* livre [book] *Tûwi daga-u jeenir ciidu laarka huna mîndiyã.*

tûwidi voir **tûwiri** obtenir

tuwileni *v2* laisser tomber à terre (plusieurs choses) [drop (plural object)] *bilenir, bilenum, wilenu, bilintir, bilintum, wilentu*

tûwiri (tûwidi) *v2* gagner, acquérir, obtenir [gain, acquire, obtain] *bîdir, bîrum, wîr, bîtir, bîtum, wîtu Tudaga: ndîbidi*

tuwou *v2* arracher, prendre (plusieurs choses) [take] *Kakara wou teru.* Il a pris les livres puis est parti. *Mîšina wou.* Il a eu des rêves. *woor, woom, wowu, wopur, wopum, wopu Tudaga: ndoobi*

tuwunedi *v2* s'effondrer, céder (trou) [cave in, collapse, give way (hole)] *syn: ûrupti wunedir, wuneru, wunetu*

tuwure *n* délai pendant lequel une veuve ne peut pas se remarier [waiting period required before a widow remarries] *ariï tuwure*

tuwuri (nduwudi) **1)** *v2* demander, interroger [ask, question] **2)** *n* question, demande [question] *Tuwuri tari.* J'ai une question. *syn: suwal wudir, wurum, wuru, wutir, wutum, wutu*

tûwuri *n* fille qui n'est pas vierge le jour de son mariage [unmarried girl who is not a virgin]

tuwurti *v2* cuisiner, préparer, cuire [cook] *Tîi cussu burtur.* J'ai préparé un bon repas. *burtur, burtum, wurtu, burtutur, burtutum, wurtutu*

tuyi (cuyi; tuyu) *n* coude [elbow] *syn: ciri₁ Tudaga: tûi*

tuyu voir **tuyi** coude

tuzi **1)** *v1* s'arrêter, se tenir debout [stop, stand up] **2)** *v1* se terminer [end, finish] **3)** *n* fin, terminaison, conclusion [end, ending, conclusion] *duzu, ntuzu, tuzu, dussu, ntussu, tussu Tudaga: nduzi*

tuzu *n* fin, conclusion, arrêt [end, ending,

conclusion, termination] *Cûro ai tuzu huma buru gali. Tudaga: ndusko*

tuzumpi v2 évacuer l'urine ou les excréments [urinate, défécate] *Yalimuũ kuũsu zumu. zumur, zulum, zumu, zumpu Tudaga: nduzomi*

tuzuu (nduzuu) v2 1) charger ses bagages (sur une monture ou un véhicule) [load baggage (on an animal or vehicle)] 2) déménager [move house, move to a different camp] *Yegaã zuku. 3) évider [hollow out] zuur, zuum, zuu, zukur, zukum, zuku Tudaga: nduzui*

U u

ũmma (ar) *n* communauté des croyants [community of believers]

umur *n* ordre, commande [order, command] *Umur tenuŋoo, derigi. Si tu me permets, je partirai.*

umura (ar) *n* oumra (ou umrah), pèlerinage surérogatoire à La Mecque [[nonmandatory, lesser pilgrimage to Mecca]

umurti 1) v3 ordonner, commander [order, command] 2) *n* ordre, commande [order, command] *umurdir, umurdum, umurci, umurtir, umurtum, umurcindu*

undoo voir **untoo** à toute à l'heure

ũnibersite (fr) *n* université [university]

unnu *adv* maintenant [now] *Tudaga: nũ, odu*

unnure *adv* toute de suite, immédiatement [immediately, right now, just now]

untoo (undoo) *adv* plus tôt (la même jour), à toute à l'heure [earlier (the same day)] *Untoo belke saa tuzoo yerdir. Plus tôt ce matin je me suis levé à 4h00. syn: nuŋu*

unu voir **ini** chose

urkunne 1) *adj* qui cache des desseins pour nuire [deceitful] 2) *n* complice, qqn qui cache

ce qu'il connaît d'un crime [accomplice]

urudi 1) v3 écrire [write] 2) *n* écriture [writing] *urunir, urunum, uruyi, uruntir, uruntum, uruyintu Tudaga: arbidi*

ũrudi v3 sous-estimer [underestimate] *Tudaga: aridi*

ũrupti v3 enterrer [bury] *Agafuruũ ũrumur. J'ai enterré le cadavre (de l'animal). syn: tuwunedi ũrummur, ũrummum, ũrupci, ũrumpur, ũrumpum, ũrupcintu*

ururu *n* animal sauvage [wild animal] *Alla-i ôroza ye urura ye hẽlliki. Dieu a créé les animaux domestiques aussi bien que les animaux sauvages. • urura ndedi aller à la chasse Tudaga: ororo*

ũrusu *n* traces d'un troupeau, ou traces multiples d'un seul animal [tracks]

ũrušuwu *n* corruption [corruption]

uruu (ruu) *n* écriture [writing]

ũwoi *n* gaine (de poignard), fourreau (d'épée) [sheath]

ũyu voir **ĩyu** salvadora persica (arbre)

ũyuma voir **eyen** fruit de salvadora persica

ũzula voir **eyen** fruit de salvadora persica

W w

waaga *n* plaisanterie (f), blague (f) [joking, joke] *Tudaga: waaga*

waagadi v3 plaisanter; badiner; blaguer [joke] *waaganir, waaganum, waagayi, waagayintu Tudaga: waagadi*

waar voir **wahad** 1) rendez-vous 2) promesse

waazi *n* prédication, interprétation du Coran [preaching, religious teaching]

wadam *n* appel du muezzin, appel à la prière [call to prayer]

wadamti v3 1) faire cocorico, chanter (coq) [crow] *syn: ladanti 1* 2) faire le cri du

muezzin, appeler à la prière [call to prayer] *syn: ladanti 2* *wadamur, wadamum, wadamci, wadamcintu Tudaga: wadandi*

wadi v3 1) refuser [refuse] 2) renoncer, rejeter, abandonner [renounce, reject, abandon] 3) haïr, détester [hate, detest] *wanir, wanum, wayi, wantir, wantum, wayintu Tudaga: wadi*

wadin *n* abandonnement, fait de ne plus aimer [rejection]

wadina *n* paria, réprouvé, qqn ou qqch qui n'est pas aimé [outcast, reject]

wadini *n* coussin protecteur postérieur de selle de chameau [saddle cushion]

wadinne *adj* interdit, tabou [taboo]

wagadi *v3* signer [sign] *Kakaruū tani waganir*. C'est moi qui ai signé le papier. *waganir, waganum, wagayi, wagentir, wagentum, wagayintu*

wahad (waar) (ar) *n 1* rendez-vous [rendezvous, appointment] *syn: serti 2*) promesse [promise, pledge] *syn: nôdur*

wahadde *n* mari de la sœur de la femme [husband of the sister of one's wife]

wahadi *n* enfant unique d'un couple marié [only child of a married couple]

wahaga *n* plat en cours, plat qu'on est en train de manger [dish being eaten]

wahati *1) v3* prendre un rendez-vous [make an appointment, arrange a rendezvous] *2) n* rendez-vous [rendezvous] *wahanir, wahanum, wahaci, wahacintu*

wahi *n* révélation divine [divine revelation]

Wahili (Wašili) *n.pr* Arabe de la tribu Ouled Slimane (dit "libyen") [[Ouled Slimane ("Libyan") Arab]

waji voir **wayi** guépard

wakadi *v3* survenir, arriver, se réaliser [come about, happen] *wakanir, wakayi, wakayintu*

wakalti *v3* être téméraire, intrépide; être sans peur [be fearless, be reckless]

wakaltire *adj* intrépide, insouciant, imprudent [fearless, reckless]

wakti *v3* pencher [lean, tilt, incline toward] *waki, wakintu Tudaga: wakti*

walam *n* corbeille utilisée par des femmes pour porter des choses à dos d'âne [basket used to carry things things on donkey's back] *syn: cêlli*

walawala *n* élection [election] *Tudaga: walawala*

wali *n 1)* datte verte, qui n'est pas mûre [green, unripe dates] *2)* dattier [date palm] (Phoenix dactylifera) *Tudaga: orso (= datte verte)*

walidi *v3* échauffer, chauffer, réchauffer [heat up, warm up] *Izaā waliyi*. Le soleil s'est réchauffé. *Girsuū waliyi*. La guerre s'est chauffée. *syn: walti 1* waliyi, waliyintu

walla (ar) *conn* ou [or] *Aski walla goni kišire?* Est-ce que le cheval ou le chameau est plus rapide? *syn: yee*

waltadi *v3* parler inconsciemment (si on est délirant, etc.) [speak unconsciously (e.g. if delirious)]

walti *v3 1)* échauffer, chauffer, devenir chaud [heat up, warm up] *Bî walci*. Le temps commence à chauffer. *syn: walidi 2)* mettre en colère, se fatiguer de qqch [anger, make angry, become tired of something] *wallir, wallum, walci, waltir, waltum, walcintu Tudaga: walti (= chauffer)*

walu *n* sorte de jeu [type of game or amusement]

wangade *n* gardien, surveillant (de la récolte de dattes) [caretaker, watchman, custodian (who watches over the date harvest)]

wan̄ke *n* coloré [colored (US), coloured (Br)]

wañama *n* coiffeur, celui qui fait les circoncisions [barber]

waram *n* tronc d'un arbre tombé [trunk of a fallen tree] *syn: tēfi₁*

warau *n* malédiction [curse]

warra *n* soif [thirst] *Warra-i cūde. Īyi yen! syn: gui, wori₁ 2*

warradi *v3* avoir soif [thirst, be thirsty] *warradin, warradintu*

warradide voir **warradire** assoiffé

warradire (warradide) *adj* assoiffé [thirsty]

warti *v3* griller, brûler [burn, grill] *Tīna suna wīni-i warci*. Ses effets, le feu les a brûlés. *syn: weredi₂ 1* wardir, warrum, warci, wartir, wartum, warcintu

wasaa (wasaga) *n* apparence, aspect, caractéristique [[appearance, aspect, characteristic]

wasaa teni *v2* expliquer [explain]

wasaan voir **wasakan** sale

wasaga voir **wasaa** apparence, aspect

wasak (ar) *n 1)* saleté [dirtiness] *2)* ordures [rubbish, trash, garbage]

wasakan (wasaan) (ar) *adj* sale [dirty, filthy] *syn: jene, šeltere*

wasal₂ *n* trait caractéristique; particularité; signe; marque [mark, trait, sign] *Impi suma tuzu, wasal suma*. Il paraît que son carburant est fini. *syn: alam₁ 1*

wasal₁ *adj* identifiable, remarquable

wassi (wasti) *1) v3* éclairer [shine] *2) n* éclairage [shining] *wazir, wazum, waši, wassir, wassum, wašintu Tudaga: wasti*

wasti voir **wassi** *1)* éclairer *2)* éclairage

wasu *n* éclaircissement, éclaircissage [illumination, enlightenment]

waši *n* message, commission à dire [message, commission] *syn: aza*

wašidi *v3 1)* confier un message à qqn [entrust a message to someone] *2)* raccompagner [see someone on their way] *wašinir, wašinum, wašiyi, wašiyintu*

Wašili voir **Wahili** Arabe libyen

wawassi *v3* masser [massage] *wawazir, wawazum, wawaši, wawassir, wawassum, wawašintu*

waya *n* insultes [insults]

wayadi *v3 1)* ridiculiser, railler, se moquer de [ridicule, mock, deride] *2)* insulter [insult]

Aũ guruku ŋa wayanir. J'ai insulté quelqu'un. *syn:* **mêri fari** wayanir, wayanum, wayayi, wayantir, wayantum, wayayintu

wayi (waji) *n* guépard [cheetah] (*Acinonyx jubatus*)

wayila *n* pilier central d'une case, mosquée, etc. [central support pole or post for a tent or building] *syn:* **dobali**₁

wedde *n* allergie, réaction provoquée par un irritant [allergy, reaction of the body to an irritant] *syn:* **woroma**

wege *n* mesure de thé égale à soixante petits verres [unit for measuring dry tea, equal to sixty tea glasses] *Edde suma ru šai wege cen.*

wêgi (wêi; wôgi) *adj* docile [docile] *Tudaga: wôî*

wêi voir **wêgi** docile

wêipti *v3* avoir les seins ou mamelles pleins de lait (femme, femelle allaitante) [be engorged with milk (a mother)] *Dî ai, ŋôski êrii huma nusu ni, unnu wêipcine.*

weke (ar) *n* sauce [sauce] *syn:* **kôlu 2** *Tudaga: weke*

wele₁ *adj* chauve, pelé [bald or partially bald, having bald spots] *Goni ai kûsur huma wele. syn: welewele* *Tudaga: wele*

wele₂ *n* pleurnicheur, celui qui se plaindre facilement [whiner] *Goni ai wele, buru cirigi. Tudaga: wele*

wêleli (wôleli) *n* travailleur minimisé, celui qui travaille pour un autre par bassesse à celui pour qui il travaille [worker or servant who is mistreated]

welewele *adj* qui a des endroits dépourvus de poils [having bald patches] *Goni ai kûsur huma welewele. syn: wele₁*

wêli voir **wôlu** borgne, aveugle d'un œil

wenege *n* supposition, conjecture [supposition, guess, conjecture, surmise] *Wenege wîni nceŋi.* La supposition t'amène à l'enfer. *Tudaga: wenege*

wenegedi *v3* supposer, conjecturer [suppose, surmise, guess] *Ai hananirdi, ciiru wenegenir. wenegenir, wenegenum, wenegeyi, wenegeyintu*

weredi₁ *v3* protéger, défendre [protect, defend] *Tîi kidde ye arii ye gûro dahu huntuii wereyintinni.* La boule chaude et la femme ne peuvent pas se défendre. *werenir, werenum, wereyi, werentir, werentum, wereyintu Tudaga: weredi*

weredi₂ *v3 1)* griller sur la braise [grill over coals] *syn: warti 2)* faire cuire au four (ex. briques) [bake in an oven (e.g. bricks)] *werenir, werenum, wereyi, wereyintu*

wêredi *n* héritage [inheritance]

wêreti *v3* hériter [inherit] *Tani bes abba nirui*

wêrenir. Je suis le seul à hériter (les biens) de mon père. *wêrenir, wêrenum, wêreci, wêrentir, wêrentum, wêrecintu*

werre *n* espèce d'oiseau vert qui entre dans les trous des serpents [kind of bird]

weske *n* tard dans la nuit [late at night, in the middle of the night] *Mûsa weske du irri.*

weten (ar) *n* natif, national [native]

wêtir (fr) *n* véhicule [vehicle] *Tudaga: karaha*

wi *n* pénis (m) [penis] *syn: bûrtu Tudaga: hidi, dirhi*

widde *adv* plus tard, qui vient après [after, afterward]

wide voir **wure** affamé

wîdel *n* espèce de petite tique [kind of tick]

widen (wuden) *n* espèce de gazelle [kind of gazelle] *Tudaga: widenu*

wili *n* déchets dans les intestins d'un animal [food remains decomposing in intestines] (**wuli**₁)

wilikti *v3* éperonner, faire précipiter [spur on] *wiliŋir, wiliŋum, wiliki, wiliŋkir, wiliŋkum, wilikintu*

wini (wuni) *n* mouton, béliet [ram] *Tudaga: wuni*

wîni (wûni) *n 1)* feu [fire] *wîni aka ru fûdde • wîni dîn!* attise du conflit! (lit. mets du feu) • *wîni yen!* accélére! (lit. donne du feu) **1.1)** *n* enfer [hell] *Wenege wîni nceŋi.* La supposition peut t'amener à l'enfer. **2)** électricité, courant [electricity, power] **3)** arme à feu, fusil [firearm] *Tudaga: wûni*

wîni-kore *n* feu de brousse [bushfire]

wîni-malle *n* luciole [firefly]

wînigaã (wûnigaã) *n* rhume [cold (illness)]

wînigi (wûnigi) *adj* chaud [hot] *Bî wînigi.* Il fait chaud. *Tudaga: wûnigi*

wînišii (ŋûnišii; wûnišii) *n* cendre [ash(es)] *Tudaga: čaami, tîhi*

wîze (wûzo) *n* canard [duck] *Tudaga: tirkî*

wîziwizi *n* fronde, lance-pierre [sling, catapult (Br), slingshot (US)]

woge (wogo; wowo) *n* corbeau pie [pied crow] (*Corvus albus*) *Tudaga: woo*

wôgi voir **wêgi** docile

wôgide (wôwide) (ar) *n* allumette [match] *syn: kîreši₂, **kuridi***

wogo voir **woge** corbeau

wôgur *n* calotte, bonnet [cap (worn by men)]

wôki *n* saison, moment, temps [moment, time] *syn: loko 2 Tudaga: wôku*

wôkil (ar) *n* représentant, intermédiaire, ambassadeur [representative, intermediary, ambassador]

wôkilti (ar) *n* représenter, tenir la place de qqn [represent] *Dirdaã-i Adam ga wôkilti ru guruu*. Le chef a envoyé Adam pour le représenter. *wôkillir, wôkillum, wôkilci, wôkilcintu*

wôle-tiri *v3* faire souffrir; maltraiter [abuse, mistreat] *syn: yîskinedi 1*

wôleli voir **wêleli** travailleur minimisé

wôli₁ *1) n* saint, personne ayant vécu une vie sainte ou pure [holy person, saint] *2) adj* pur, saint (en parlant des personnes) [holy, pure]

wôli₂ voir **lôwoli 1)** intermédiaire *2)* tuteur

wôliya₁ *n* souffrance [suffering] *Tunta cûro Ali ña daa buru wôledintu*. Nous avons souffert sur le travail d'Ali. *wôledin, wôledintu*

wôliya₂ *n* chameau égorgé lors d'un mariage [slaughtered camel]

wolo *n* ablution [ablution, ritual washing]

wolodi *v3* faire des ablutions [perform one's ablutions] *wolonir, wolonom, woloyi, wolontir, wolontum, woloyintu*

wôlu (wêli) *adj* borgne, aveugle d'un œil [one-eyed, blind in one eye] *Tudaga: bogo*

wonno *n* pantalon [trousers (Br), pants (US)] *Tudaga: wonno*

wonu *n 1)* brousse, espace non urbanisé [bush, a sparsely settled area] *2)* champ, jardin [field, garden] *syn: kulo*

wopti *v3* refroidir [cool down, become cold] *wommur, wommum, wopci, wompur, wompum, wopcintu Tudaga: wobti*

wôrdi *n* parfum [perfume] *syn: êtir*

woreber voir **korebel** toilette, WC

woreti *v3* abreuver [water] *worenir, worenium, woreci, worentir, worentum, worecintu Tudaga: wereti*

wori₁ *n 1)* vent chaud qui annonce la saison sèche [hot wind announcing the arrival of the dry season] *2)* soif [thirst] *syn: warra*

wori₂ *adj* édenté, qui manque une dent ou des dents (enfants ou jeunes) [toothless, missing one or more teeth (children and younger people)]

woriwori *n* bouillie de mil (ou autre céréale) fermentée [fermented porridge]

woroma *n* allergie; réaction du système immunitaire suite à un contact avec une substance qui provoque une irritation [allergy] *syn: wedde*

woromadi *v3* souffrir d'une allergie [cause an allergic reaction] *Woromayine*. Elle est atteinte par l'allergie. *woromayi, woromayintu*

wôrrom *n* brûle-parfums en argile [clay perfume burner] *syn: kôdorrou*

worti *v3* devenir solide, devenir musclé [become solid, become muscular] *wordur, worci, worcintu*

woru *adj 1)* dur, fort, infatigable [hard, strong, untiring] *2)* raide, rigide, dur [stiff, rigid, hard]

wossi₁ (wosti) *v3* impressionner, étonner [amaze, astonish] *syn: ajapti wozir, wozum, woši, wossir, wossum, wošintu*

wossi₂ *v3* se moquer de qqn [mock, make fun of someone] *wozir, wozum, woši, wošintu Tudaga: westi*

wosti voir **wossi₁** impressionner, étonner

wosu₂ *n* santé [health]

wosu₁ *adj* vivant, sain, en bonne santé [healthy] *Nusure bê, wosu*. Il n'est pas mort, il est vivant.

woši *adj* malade [ill]

wošidi *v3* tomber malade [become ill] *wošinir, wošinum, wošiyi, wošintir, wošintum, wošiyintu*

wôtige (ar) *n 1)* lettre [letter] *Isa ru wôtige urunir kuruur yenir*. J'ai envoyé une lettre à Issa. *2)* feuille de papier [sheet of paper] *Tudaga: wêtige*

wotirša *n* éternuement [sneeze] *Wotirša tir*. J'ai éternué.

wôu *adj 1)* frais [cool, chilly] *Êliya fyî wôu dagu*. Êliya veut de l'eau fraîche. *2)* mou, calme, inactif, qui ne parle pas beaucoup [calm, quiet, inactive] *Tudaga: wobu*

wôuwou *n* aboiement [bark] *wôuwou kîdi-u syn: yôllu Tudaga: bôdi*

wôwide voir **wôgide** allumette

wowo voir **woge** corbeau

wôwudi *v3* aboyer [bark] *Kîri Mûsa ña buru wôwuyi*. Le chien de Moussa a beaucoup aboyé. *wôwunir, wôwuyi, wôwuyintu Tudaga: bôdi*

wôyeri *n* instant [time, moment] *Wôyeri addii ten!* Donnes-moi un peu de temps!

wôzerti *1) v3* désordonner, mettre en désordre [mess up, cause disorder] *2)* *v3* éprouver des difficultés [undergo difficulties] *Tunta karaga duro buru wôzerdintu*. Nous avons beaucoup souffert dans la brousse. *3)* *n* désordre [disorder] *4) n* souffrance associée au désordre [suffering due to disorder] *wôzerdir, wôzerici, wôzercintu*

wozontu voir **gozondo** varan, gueule-tapée

wû *n* vol [theft]

wudare *n* ennemi [enemy] *syn: dudaã*

wudde *adj* qui a du lait pour allaiter [having milk for nursing]

wûde voir **wûre** voleur

wuden voir **widen** espèce de gazelle

wuder *n* perdrix [partridge] *Tudaga: burku*

wudi *v3* se couler (lait à allaiter) [let down (mother's milk)] *Dî huma wuyine*. *wuyi, wuyintu*

wûdi *v3* voler [steal] *wûnir, wûnum, wûyi, wûntir, wûntum, wûyintu Tudaga: gûidi*

wudu 1) *adj* amer [bitter] 1.1) *adj* volé, qui est volé [stolen] *Yuna wuda ada budumoo na, yum tra yeyiji*. Même si vous mangiez ces choses volées, vous allez les vomir un jour. 2) *adj* difficile, pénible, mauvais [bad, difficult] 3) *n* difficulté; souffrance [difficulty, hardship] *Bini amma mĩskina wudu bassugi*. Aujourd'hui les indigents ont une vie pénible. 4) *n* deuil [mourning]

wûdud

wuduge *n* difficulté [difficulty]

wûdulu *n* fruit de l'arbre salvadora [fruit of the salvadora tree]

wûdur *n* besoin [need] *Tudaga: wûdur*

wuduraa *n* lunettes (correctrices ou protectrices) [glasses, corrective lenses]

wudurum *n* miroir [mirror] *Sarduu numa wudurum kege*. Ton ami est comme un miroir. *Tudaga: adizi, adidi*

wûji *adj* grand, de grande taille (hommes) [tall (used of men)]

wûkti *v3* crier pour appeler [cry out to] *wûnjir, wûnjum, wûki, wûkintu*

wûku *n* restes du repas de la nuit précédente [leftovers from the previous day]

wulak *adv* en deux parties égales [in two equal parts]

wulakti *v3* diviser en deux parties égales [divide in two equal parts] *wulanjir, wulanjum, wulaki, wulakintu* *Tudaga: ôrti*

wuli₂ *n* girafe [giraffe] *Wuli goni ru durusu*. La girafe est plus grande que le chameau. *Tudaga: wuli*

wuli₁ voir **wili** déchets intestinaux

wûli voir **ŋûli** 1) au-dessus, au-delà 2) sommet, haut, cime

wûliwulikti *v3* faire bouger, remuer d'un côté et de l'autre [wiggle, move back and forth]

wûlowulo *n* limicole (genre d'oiseau) [thick-knee (type of bird)] (*Burhinus*)

wûluwulu (**wûwul**) *n* youyou, cri de joie des femmes [joyful cry, festive cry of joy] *syn: yûlu* 1 *Tudaga: wûwur (=youyou)*

wûluwuludi *v3* pousser des youyous (cris de joie) [utter trilling cries of joy] *Tudaga: wûwurti*

wûluwulukti *v3* bouillir [boil] *wûluwuluki, wûluwulukintu*

wuni voir **wini** mouton, bélier

wûni voir **wîni** 1) feu, enfer 2) électricité 3) arme, fusil

wûnigaã voir **wînigaã** rhume

wûnige *n* chaleur du feu [warmth of a fire]

Wûnige suus! Reste près du feu! Tudaga: wûnigo

wûnigi voir **wînigi** chaud

wûnišii voir **wînišii** cendre

wunusu (**ŋunusu**) *n* sommeil [sleep] *Saa wunusu-u kiri*. Il est temps d'aller au lit. *Wunusu dazugi*. J'ai sommeil. *Tudaga: wunisi*

wunuzame *adj* dormeur, qui aime dormir, qui dort beaucoup [sleepyhead]

wur *n* conseil, leçon (de qqn qui est plus âgé, plus sage) [advice, lesson (from one who is older, wiser)] *Tudaga: wur*

wûrawura *n* brûlures, douleurs cuisantes [stinging pain]

wurde *n* parent [parent, relative] *Koo wurda naa, wosa ra?*

wûrdi *n* sangle sous-ventrière du chameau [girth]

wure (**wide**) *adj* affamé, qui a faim [hungry] *Tudaga: kôodi*

wûre (**wûde**) *n* voleur [thief] *Wûre-i ginna goyi*. Un voleur a tout emporté. *Tudaga: buroĩ*

wûri *n* léopard, panthère d'Afrique [leopard, panther] *syn: oki* (*Panthera pardus*) *Tudaga: oki*

wûrodi *v3* faire des éclairs [lightening, discharge lightning] *Bĩ wûroyiji*. *syn: mûlmulti*

wurom *n* grand tronc d'arbre séché [dried log, dried tree trunk]

wûrou *n* prudence, précaution [prudence, precaution] *Wûrou nauši šĩ*. La prudence n'est pas synonyme de peur. *syn: taggur*₂, **yêkin** *Tudaga: wûrei*

wurru *n* terre rouge [ground of a reddish color]

wûrti₂ *v3* renoncer [renounce]

wûrti₁ 1) *v3* kidnapper, enlever par force ou brusquement [kidnap] 2) *n* enlèvement, rapt [kidnapping] *Wûrti ye wûdi ye ginna turon*. L'enlèvement et le vol sont les mêmes. *Tudaga: wûrti*

wûruwuruma *n* chauve-souris [bat] *syn: batata, lebelebeti, mĩri*₂

wussi (**wušti**) *v3* faire accroupir un chameau [make crouch, lie down (a camel)] *wuzir, wuzum, wuši, wušintu*

wussu *num* huit [eight] *Tudaga: yusu*

wusuu *n* troupeau [herd, flock]

wuše *interj* merci [thank you]

wuši *n* excrément, déchets [excrement, waste] *Yali wuši zumu*. L'enfant a fait caca.

wušti voir **wussi** faire s'accroupir

wûwul voir **wûluwulu** youyou, cri de joie

wûwuri 1) *n* bébé, nouveau-né [newborn baby] 2) *adj* nouveau-né [newborn]

wûzo voir **wîze** canard

Y y

ya (ar) *interj* ô [O, oh] *Ya Rabbi, huza ten.*

yaba *n* jupe, sous-vêtement des femmes [slip (woman's undergarment)] *Dowiĩ ai yaba dînu dîi.* Cette fillette porte une jupe. *Tudaga: yaba*

yadi *v3* rappeler, se rappeler [remember] *yanir tari, yanum taĩ, yayi dîi, yantir tēdiri, yantum tēdum, yayintu dīdi* *Tudaga: yadi*

yafi voir **yēfi** 1) drap de lit 2) foulard

yagabi *n* 1) lieu ou habitat abandonné [abandoned dwelling] 2) (certains dialectes) maison, chez soi [home] *Tudaga: yagabi (= maison)*

yai *n* corne [horn] *Orko ai yai danni.* Cette chèvre n'a pas de cornes. *Tudaga: yo*

yaka voir **zaga** 1) façon 2) raison, cause

yala *n* nord [north] *Tani yege huma ru yala jii.* Je habite au nord de sa maison. *Tudaga: yala*

yali *n* 1) enfant [child] 2) descendant [descendant] *Mere yala Adam-a tra šinnei?* N'est-il pas un des descendants d'Adam?

yalti *v3* 1) rafraîchir [refresh] 2) satisfaire [satisfy]

yamti *v3* disparaître de la vue (ex. dans l'eau, à l'horizon) [disappear from view] *Izaā yamci.* Le soleil a disparu à l'horizon. *yammur, yammum, yamci, yamcintu*

yana *n* fanfaronnade, vantardise, action de se glorifier ou de se vanter [boasting, bragging] *Aũ ai yana suma gurusu.* Cet homme se glorifie.

yanti *v3* se glorifier, se vanter, fanfaronner [boast, brag] *Yali ai, aya huma mere daa buru yanci. // Aũ ai dahu sun daa yantin.* *yandin, yanntin, yantin, yandintu, yanntintu, yantintu*

yari₂ *n* souvenirs? mémoire? *Yari kasir.*

yari₁ *n* 1) arbitre, intermédiaire, médiateur [intermediary, mediator, arbitrator] *Ijirsuĩ sunamci; yara kũi zuttu.* 2) alliance de mariage [marriage alliance] *Taara kui yari cii.* *syn: kiyari* *Tudaga: yari*

yaridi 1) *n* mariage fait pour concilier des ennemis [marriage] 2) *v3* marier pour concilier deux groupes ennemis [marry] *Mara duro budi yaridida.* 3) *v3* intervenir [intervene] *yarinir, yarinum, yariyi, yariyintu*

yarige *n* âge de mariage [age at which marriage is feasible]

yarkazi *n* branche d'un arbre [tree branch]

yarke *n* grande branche d'un arbre [large tree branch]

yarti *v3* marier, donner en mariage [marry off,

give in marriage] *yardir, yarci, yarcintu*

yasa *n* trou où on passe le cordon des pantalons [hole for the cord of trousers]

yassi voir **yasti** fondre, dissoudre

yasti (**yassi**) *v3* faire fondre, dissoudre [dissolve] *Suguruũ ŷyi duro yazir.* J'ai fondu du sucre dans de l'eau. *yazir, yazum, yaši, yašintu* *Tudaga: yasti*

yau *n* prix, valeur en argent [price, value]

yayapti *v3* arroser par goutte [sprinkle, water by drops]

yayarti *v3* crier de peur [cry out in fear] *yayardir, yayarrum, yayarci, yayarcintu*

ye *conn.coord* et [and] *Tudaga: yē*

yêa voir **yôa** causerie, conversation

yêdi voir **yôdi** causer, parler, converser

yee *interrog* ou [or] *Ai bu yee addiĩ?* Cela est grand ou petit? *syn: walla* *Tudaga: yee*

yēfi (**yafi**) *n* 1) drap de lit [bedsheet] 2) foulard pour les filles [chador for girls]

yege *n* 1) maison, tente [house, tent] • **yege cīiwa** animaux qui restent près de la maison 2) foyer, maison, maisonnée [household, home] *syn: bo* • **yege-tīnede** gendre qui vie à côté de ses beaux-parents

yege cī lanti *v3* se marier [marry, get married]

yege fī tinau *v2* se marier [marry, get married]

yege tīsi *v1* consommer un mariage [consummate a marriage]

yege turomi *v2* fonder un foyer [begin a family]

yege wunuske *n* célébration de mariage [marriage celebration]

yege-cī *n* 1) porte de la maison [door] 2) clan [clan] *syn: gēbile*

yege-hūi *n* fond de la maison (où on garde des biens personnels) [back inner part of the house] • **Yege-hūi hanayima cīi daa yīsini.** Celui qui a connu le fond de la maison ne va pas dormir à la porte.

yēgiri *n* tempe, partie de la tête entre l'oreille et le front [temple, part of the head between the ear and forehead]

yehedi *v3* haleter [pant] *Tudaga: yagadi*

yêkin *n* prudence, perception, discernement [prudence, discernment] *Aũ ai yêkin addiĩ na danni.* Cet homme n'a pas la moindre prudence. *syn: wūrou*

yêkinti *v3* percevoir, discerner, chercher à connaître [discern, perceive, seek to know]

- yêkinnir, yêkinnum, yêkinci, yêkincintu
Tudaga: yêkindi
- yekti** v3 vomir [vomit, throw up (US), be sick (Br)] yenjir, yeŋum, yeki, yekintu
- yele** adj désordonnée (femme) [untidy, messy] ant: šere₁
- yeledi** v3 se lamenter [whine]
- yelege** n animal de compagnie, de familier [pet animal]
- yelegedi** v3 dompter, domestiquer, apprivoiser [tame, domesticate]
- Yemen** n.pr Yémen [Yemen] *Tudaga: Yemen*
- yênci** (yêŋgi) n bijoux [jewelry]
- yêŋgi** voir **yênci** bijoux
- yerti** v3 1) se lever [get up, rise] 2) quitter, s'envoler [leave] 3) se réveiller [wake up] *Ñakinii yerci.* 4) se propager [propagate, spread] yerdir, yerrum, yerci, yertir, yertum, yercintu *Tudaga: yerti*
- yêryeri** adj crédule [gullible]
- yesku** adj noir, obscur, foncé [black, dark] *Bî yesku.* Il fait nuit. • **yesku serkinjin** complètement noir *Tudaga: yesku*
- yessi** v3 s'obscurcir, foncer, noircir, devenir sombre ou noir (ou, plus sombre ou noir) [become or make black or dark (or blacker, darker)] *Ôwuri yešini cii.* La lune est en train de s'obscurcir. yezir, yezum, yeši, yessir, yessum, yešintu
- yi** v2 dire (il/elle a dit) [say (he/she said)] nur, num, yi, ntur, ntum, yintu
- yî** voir **îyi** 1) eau 2) liquide
- yige** n sens, signification [meaning, significance] *Mêri numa yige dannî.* Ce que tu dit n'a pas de sens. syn: **maana**
- yîge** n puits, point d'eau [well] *Tudaga: bûni*
- yîgi₁** n 1) sérum, liquide qui sort d'une plaie [serum] 2) jus (de viande, de fruits, etc.) [juice] 3) sève [sap] 4) venin, poison du scorpion, abeille, etc [venom]
- yîgi₃** n refrain, chorus [refrain, chorus]
- yîgi₂** n poids [weight]
- yîgil** n semences après la pluie, action de semer après la pluie [sowing, planting after a rain] yîgillir, yîgillum, yîgilci, yîgilcintu
- yigila** n cicatrices [scars]
- yîgilti** v3 planter, semer dans un sol mouillé [plant, sow] yîgilci, yîgilcintu
- yîi** (îi) n lait [milk] *Yîi furu ŋa cussu.* Le lait de la vache a un bon goût. • **yîide** qui a du lait *Tudaga: yuî*
- yîi takama** n babeurre [buttermilk]
- yîidi** v3 dissoudre, se dissoudre (sans feu) [dissolve]

- yîidi** v3 faire fondre au feu (ex. métal) [melt using fire]
- yîke₁** adj calme, paisible [calm, peaceful, quiet] *Bîni bî yîke, owon bêni.* Il fait calme aujourd'hui; il n'y a pas de vent. *Tudaga: yîko*
- yîke₂** n calme, silence [calm, silence] *Nûke dirde-u di yîke egere-u budi.* Le silence d'un esclave vaut mieux que la parole d'un chef.
- yîkti** v3 se calmer, se tranquilliser, se taire, se silencer [calm down, be quiet, silence] *Bî yîkinii.* yîŋir, yîŋum, yîki, yîkintu *Tudaga: yîkti*
- yîlakti** v3 vomir (animal) [vomit (used of animals)] yilaŋir, yilaŋum, yilaki, yilakintu
- yîlidi** v3 raconter des idioties, des mots bizarres [speak nonsense] yîlinir, yîlinum, yîliyi, yîliyintu
- yîlili** n 1) bouteille [bottle] syn: **šîše** 2) verre, vitre [glass] *Tudaga: yîliyuli*
- yîlti** v3 hurler [scream, yell] yîllir, yîllum, yîlci, yîlcintu
- yîlumti** (yîlumti) v3 plonger, disparaître dans l'eau; couler, descendre au fond de l'eau [sink, dive, disappear into water] yîlummur, yîlummum, yîlumci, yîlumcintu
- yîneri** n ligament [ligament]
- yîni** n viande, chair [meat, flesh] *Yîni maru, sura dannî.* La viande est propre, sans os. *Yîni goni ŋa cussu.* La viande du chameau a un bon goût. *Tudaga: yîni*
- yîpti** v3 1) submerger, s'immerger, plonger, disparaître sous les eaux [plunge into, become submerged, disappear into the water] 2) être absent pendant longtemps [disappear, be absent a long time] yîmur, yîmum, yîpci, yîpcintu
- Yîri** n.pr région dans le Kanem (au Tchad) [area in the Kanem region of Chad]
- yîrti** v3 répandre, jeter de façon à répandre [scatter, throw in such a way as to spread] yîrdir, yîrrum, yîrci, yîrcintu
- yîsîi** num neuf (chiffre 9) [nine] *Saa yîsîi giri.* Je suis venu à 9h00. *Tudaga: yîsîi*
- yîski** 1) n obscurité, ténèbres [darkness] 2) adj sombre, noir [dark] *Tudaga: yêski*
- yîskina** n maltraitance, mauvais traitement [mistreatment]
- yîskinedi** v3 1) maltraiter, faire souffrir [mistreat] syn: **wôle-tiri** 2) punir [punish]
- yîsti** v3 se fondre, dissoudre [melt, dissolve] yîši, yîšintu
- yîyine** adj 1) gâté, usé [ruined, worn, worn out] *Agili ai yîyine.* Ce vêtement est gâté. 2) pourri, fermenté [rotten]
- yôa** (yêa) n causerie, conversation [talk, conversation] syn: **samana**

yôdi (**yêdi**) *v3* causer, parler, converser [talk, converse]
yogor *n* fruit (cosse) de l'arbre leptadenia pyrotechnica (kizin) [fruit pod of the "kizin" bush (leptadenia pyrotechnica)] *Yogor yĩ dîi*. Le fruit du "kizin" contient du lait.
Yôhuda (**Yûura**) *n.pr* Juifs [Jews, Jewish people]
yokti *v3* pencher, virer, dévier, se mettre à côté [turn toward, lean toward] *Alla ru lau ru yoki*. yonjir, yonjum, yoki, yokintu
yollu *adj* à oreilles tournées en arrière [having the ears laid back]
yôllu *n* cri de chien ou chacal, aboiement [bark, barking] *syn: wôuwou*
yollumi *n* période d'environ deux ans où un jeune marié reste auprès de son beau-père pour le servir [period of about two years during which a newly married couple lives near and serves the wife's parents]
yoo 1) *conn.coord* donc, [thus, therefore] 2) *interj* d'accord, O. K., expression d'assentiment ou de compréhension [okay, OK, all right] *Yoo, cûro jema kisirgi*. D'accord, je ferai le travail qu'il m'a donné.
yôwuri *n* espèce de paille qui est utilisée pour faire les hangars [kind of straw used to make shelters]

yûlu *n 1)* youyou (m), cri de joie des femmes *syn: wûluwulu* 2) cri (d'alarme, pour donner l'alerte, etc.) [shout] *Tudaga: wûwur (=youyou)*
yûlumti voir **yîlumti** disparaître (dans l'eau)
yum *n* jour [day] *Bini yum înni?* Aujourd'hui c'est quel jour? *Tudaga: yum, kum*
yunu voir **ini** chose
yurom *n* mouton [sheep] *Tudaga: yuroû*
yûrumpu *n 1)* sacoches de selle (en peau) porté par des chameaux [leather saddlebag carried by camels] *Adam yûrumpu huma agadi ru suu*. Adami a cousu son sac avec une lanière en peau. 2) sac en peau dans lequel on garde les céréales dans la maison [leather sack for storing grain in the house] *Tudaga: yûrumbu*
yuruske *n* cimetière, site mortuaire [cemetery, graveyard] *Tudaga: yurusko*
yurusu *n 1)* tombe, tombeau [tomb, grave] 2) cadavre, corps d'un mort [corpse, dead body] *Tudaga: yurusu*
Yûura voir **Yôhuda** Juifs
yuwur *n* razzia, expédition [raid, raiding expedition] *Tudaga: yobur*
yuwurti *v3* razzier (f), faire une razzia [raid, plunder] *yuwurci, yuwurcintu Tudaga: yobur ndumohi*

Z z

Zabarma *n.pr* ethnie Zarma [Zarma people]
Zabur *n* saintes écritures de David, psaumes de David [Psalms]
zaga (**yaka; zeke; ziga**) *n 1)* façon (f), manière (f) [manner] *Zaga înni kege ru kisum?* De quelle façon as-tu fait cela? 2) raison (f), cause (f) [reason, cause] *Tudaga: zaga*
zagani *n* oncle paternel, frère de ton père [paternal uncle, father's brother] *syn: abari 1, ebede 1*
zaka (ar) *n* aumône [alms] *Îjifira cuwu ara duro zaka tirigi*. Tu donnes la zakat pendant ses deux fêtes.
Zala *n.pr* Libye [Libya] *Tudaga: Zala*
zali voir **zalu** 1) solitude 2) ennui
zalti *v3* ennuyer, énerver, agacer, lasser, fatiguer [irritate, tire, weary] *Tîi ai zalji*. (Manger toujours) ce même plat m'agace. *zallir, zallum, zalci, zalcintu*
zalu (**zali**) *n 1)* solitude [solitude, loneliness] 2) ennui [boredom] *Tudaga: zalu*
zalum₁ *adj* mauvais, faux (personne),

malfaisant [bad, evil]
zalum₂ *n* malfaiteur [criminal, wrongdoer]
zalumti *v3* diffamer, calomnier [slander]
zaman (ar) *n* période, époque [period, era] *Zaman bini ña ru ini nana sowori dagu*. Aujourd'hui tout demande une consultation.
zan *n* soupçon [suspicion]
zanti *v3* soupçonner [suspect] *Aû ai wûre ru zannir*. *zannir, zannum, zanci, zancintu*
zapti *v3 1)* remettre, ramener, faire retourner [return, give back, bring back] *Tîna naã zammur*. J'ai ramené tes effets. 2) vomir [vomit] *syn: bûbudi 3)* (certains dialectes) répondre [(some dialects) respond] *zammur, zammum, zapci, zampu, zampum, zapcintu Tudaga: zabti*
zau *n* retour [return] *Ariima zau barayinii cii*. La femme cherche à retourner.
zeke voir **zaga** 1) façon 2) raison, cause
zêkerti (ar) *v3* méditer, réfléchir [meditate on, reflect on] *zêkerdir, zêkerrum, zêkerçi, zêkertir,*

zêkertum, **zêkercintu**
zen *adpos* père de ... [father of ...]
zêtun *n* olive [olive]
zêziri (**êzir**) *n* haillon, chiffon, vêtement usé [rag, worn out clothes] *syn:* **bûsu**₂
zida *n* légumes, fruits [fruits, vegetables]
Tudaga: zida
zîda *n* perles [beads]
zidu (**zidi**) voir **ziri** 1) vert, bleu 2) cru 3) pas mûr
ziga voir **zaga** 1) façon 2) raison, cause
zigege *n* cadeau qu'on apporte à un ami en venant d'un voyage [travel gift] *Koo zigege tanju?* Où est le cadeau que tu m'as apporté?
zîgei *n* vigne [vine]
zîgi *n* épouvantail [scarecrow]
zigir (**sigir**)₁ *n* hyène (f) [hyena] *Zigir kêri ru bu.* L'hyène est plus grande que le chien. *syn:* **mûlofur** *Tudaga: zoor*
zigirci *n* sorte de petit tapis [rug] *Tudaga: zigirči*
zîkir (ar) *n* dhikr; surtout la répétition du Tahlil (il n'est de dieu que Dieu) [dhikr; esp. the repetition of the Tahlil (there is no deity but God)]
zîkirti (ar) *v3* chanter le Tahlil (il n'est de dieu que Dieu) [chant the Tahlil (there is no god but God)] *zîkirdir, zîkirci, zîkircintu*
zikti *v3* se balancer [swing]
zilzal (**zilzil**) (ar) *n* tremblement de terre [earthquake]
zilzil voir **zilzal** tremblement de terre
zina (ar) *n* fornication, adultère [adultery, fornication] *syn:* **kîzen** *Tudaga: sugoni*
zinama (ar) 1) *n* celui qui commet la fornication, l'adultère [adulterer] 2) *adj* adultère, qui commet la fornication [adulterous]
zini 1) *adj* sal, impur, souillé, contaminé, qui n'est pas propre [impure, dirty] *îyi zini* 2) *n* saleté, ordures [dirt, garbage]
zîŋki *n* vautour, charognard [vulture] *Yîni dagure zîŋki kege.* Il aime la viande comme un vautour. *Tudaga: zîŋi*
ziraimi *n* hachisch, cannabis, marijuana [hashish, marijuana] *syn:* **bonjo**
zîre *n* augmentation [increase]
ziri (**zidu** (**zidi**)) *adj* 1) bleu, vert, verdâtre [blue, green, greenish] *Aliguũ, gini suma ziri.* Le tissu est de couleur verte. • **aũ saa zidu** sorcier • **aũ ziri** celui qui n'est pas véridique • **hak zidu** jugement mal tranché • **mêdi zidu** parole qui n'a pas de confirmation • **zidu zîcinjin** bleu vif, vert vif 2) cru, pas préparé [raw, uncooked] *Mêdi zidi ye maši zidi ye tra gîrci njizirig.* 3) pas mûr, immature [unripe, not ripe] *Tudaga: zidu*

zîri *n* espèce de plante pâturée des animaux [type of grass grazed on by animals] (Cornulaca monacantha)
zîrti *v3* éparpiller [scatter] *Kogoya ru ŋahila zîrzirci cen.* *zîrdir, zîrci, zîrtir, zîrtum, zîrcintu*
zîtti *v3* augmenter, ajouter [increase, add to] *zînnir, zînnum, zîci, zîntir, zîntum, zîcintu*
ziyara *n* visite [visit] *Šiki ziyara ru derigi.* J'irai en visite demain.
zîzikti *v3* secouer, ébranler [shake] *zîziŋir, zîziŋum, zîziki, zîzikintu* *Tudaga: zîzukti*
zizir *n* viande coupée en filet et séchée [jerky, dried meat] *syn:* **didir** *Tudaga: tatar*
zîzir voir **sûsur** chaîne en métal
zîzirti voir **zûzurti** parsemer, saupoudrer, éparpiller
zôbun (ar) *n* fournisseur, grossiste [supplier or wholesaler one regularly buys from]
zorti *v3* laisser fuiter, déverser en allant d'un endroit à un autre [let fall, drop along the way] *zordir, zorrum, zorci, zortir, zortum, zorcintu*
zû *n* tir par rafale sur qqch [volley of shots]
zûdi *v3* faire virer, tourner, ou retourner [turn] *Aski ai zûn.*
zugula *n* soucis, pensées, rêveries [thoughts; concerns; worries; daydreams] *Zugula yarii jîi.* Je suis en train de rêvasser. *Bukar daa zugula zunta tari.* J'ai des mauvaises pensées sur Boukar. *Tudaga: zugula*
zuguladi *v3* rêvasser [daydream] *zugulanir, zugulanum, zugulayi, zugulayintu* *Tudaga: zuguladi*
zugulti *v3* pencher vers un côté [lean to one side] *Tirki daa zugulci cii.* *zugullir, zugullum, zugulci, zugulcintu*
zûlon *n* trace, route [track, route] *Ŋegi sopurii zûlonuũ tigiresu.* Après N'guigmi nous avons perdu la route.
zûmurti *v3* se traîner par terre [drag oneself, crawl along] *zûmurdir, zûmurrum, zûmurci, zûmurcintu*
zundu₁ voir **zuntu**₁ 1) mauvais 2) dangereux
zundu₂ voir **zuntu**₂ mal
zunti *v3* s'user, être abîmé, tomber en panne [break down, wear out, spoil; be damaged or ruined] *zunci, zuncintu* *Tudaga: zondi*
zuntu₂ (**zundu**₂) *n* mal [evil]
zuntu₁ (**zundu**₁) *adj* 1) mauvais [bad, evil] *Wûdi zuntu.* Le vol est mauvais. 2) dangereux [dangerous] *Tudaga: zondu*
zûŋkuri *n* ictère, jaunisse [icterus, jaundice]
zûŋkuru *n* lchette; uvule [uvula]
zûpti *v3* fouetter, battre, taper [whip, beat, hit, slap] *zûmmur, zûmmum, zûpci, zûpcintu* *Tudaga: zûbti*

zûrriye *n* 1) descendants [descendants] 2)
 descendance, lignage [lineage, genealogical line
 of descent]
zûrti *v3* aligner; mettre en ligne [line up; align]
 zûrdir, zûrrum, zûrci, zûrcintu
zuude *adj* en rut (animal mâle) [rutting, in rut]

zuzupti *v3* fouetter, avec une cravache ou une
 corde [whip, beat (with whip or cord)]
 zuzummur, zuzummum, zuzupci, zuzumpur,
 zusumpum, zuzupcintu
zûzurti (zîzirti) *v3* parsemer, saupoudrer,
 éparpiller [scatter, sprinkle] *Tudaga: zûzurti*